

Официален вестник

С 153 Е

на Европейския съюз



Издание
на български език

Информация и известия

Година 56
31 май 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
I	Резолюции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Европейски парламент	
	СЕСИЯ 2011—2012	
	Заседания от 15 до 17 ноември 2011 г.	
	Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 59 Е, 28.2.2012 г.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	Вторник, 15 ноември 2011 г.	
2013/С 153 Е/01	Производства по несъстоятелност в рамките на европейското дружествено право	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. съдържащ препоръки към Комисията относно производства по несъстоятелност в рамките на европейското дружествено право (2011/2006(INI))	1
	ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА	5
2013/С 153 Е/02	Демографски промени и последици от тях за бъдещата политика на сближаване на ЕС	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно демографските промени и последици от тях за бъдещата политика на сближаване на ЕС (2010/2157(INI))	9
2013/С 153 Е/03	Прилагане на Директива относно признаването на професионалните квалификации	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно прилагането на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (2011/2024(INI))	15
2013/С 153 Е/04	Нова стратегия за политика за защита на потребителите	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно нова стратегия за политика за защита на потребителите (2011/2149(INI))	25
2013/С 153 Е/05	Зелена книга относно хазарта по интернет на вътрешния пазар	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно хазарта по интернет на вътрешния пазар (2011/2084(INI))	35

2013/C 153 E/06	Здравето на пчелите и предизвикателствата пред сектора на пчеларството Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно здравето на пчелите и предизвикателствата пред сектора на пчеларството (2011/2108(INI))	43
2013/C 153 E/07	Реформа на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно реформата на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес (2011/2146(INI))	51
2013/C 153 E/08	Европейската платформа срещу бедността и социалното изключване Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно Европейската платформа срещу бедността и социалното изключване (2011/2052(INI))	57
Сряда, 16 ноември 2011 г.		
2013/C 153 E/09	Дейността на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС през 2010 г. Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно дейността на Съвместната парламентарна асамблея на страните от АКТЬ-ЕС през 2010 г. (2011/2120(INI))	79
2013/C 153 E/10	Конференция по въпросите на климата в Дърбан Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно конференцията за изменението на климата в Дърбан (COP-17)	83
2013/C 153 E/11	Засилване на отчетността на ЕС във връзка с финансирането за развитие Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно доклада за отчетността по отношение на финансирането за развитие	97
2013/C 153 E/12	Европейското кино в цифровата ера Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно европейското кино в цифровата ера (2010/2306(INI))	102
Четвъртък, 17 ноември 2011 г.		
2013/C 153 E/13	Подкрепа от страна на ЕС за Международният наказателен съд (МНС): отговор на предизвикателствата и превъзможване на трудностите Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно подкрепа от страна на ЕС за Международния наказателен съд (МНС): отговор на предизвикателствата и превъзможване на трудностите (2011/2109(INI))	115
2013/C 153 E/14	Среща на високо равнище ЕС-САЩ на 28 ноември 2011 г. Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно предстоящата среща на върха ЕС-САЩ на 28 ноември 2011 г.	124
2013/C 153 E/15	Откритата интернет мрежа и неутралността на мрежите в Европа Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно отворено и неутрално интернет пространство в Европа	128
2013/C 153 E/16	Забрана на касетъчните боеприпаси Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно забрана на касетъчните боеприпаси	132
2013/C 153 E/17	Модернизирането на законодателството в областта на ДДС с цел стимулиране на цифровия единен пазар Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно модернизирането на законодателството в областта на ДДС с цел стимулиране на цифровия единен пазар	135
2013/C 153 E/18	Препоръки към Съвета, Комисията и ЕСВД относно преговорите във връзка със споразумението за асоцииране между ЕС и Грузия Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. съдържащ препоръки на Европейския парламент към Съвета, Комисията и ЕСВД относно преговорите във връзка със споразумението за асоцииране между ЕС и Грузия (2011/2133(INI))	137

Вторник, 15 ноември 2011 г.

I

(Резолуции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Производства по несъстоятелност в рамките на европейското дружествено право

P7_TA(2011)0484

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. съдържащ препоръки към Комисията относно производства по несъстоятелност в рамките на европейското дружествено право (2011/2006(INI))

(2013/C 153 E/01)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 225 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1346/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. относно производството по несъстоятелност ⁽¹⁾ (Регламента относно производството по несъстоятелност),
 - като взе предвид решенията на Съда на Европейския съюз от 2 май 2006 г. ⁽²⁾, 10 септември 2009 г. ⁽³⁾ и 21 януари 2010 г. ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид членове 42 и 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси и становищата на комисията по икономически и парични въпроси и на комисията по заетост и социални въпроси (A7-0355/2011),
- A. като има предвид, че различията между националните закони относно несъстоятелността създават конкурентни предимства или пречки и трудности пред дружествата, които осъществяват трансгранична дейност, което би могло да се превърне в препятствие пред успешното реструктуриране на неплатежоспособни дружества; като има предвид, че тези различия насърчават търсенето на най-благоприятна правна система (forum-shopping); като има предвид, че равните условия на конкуренция ще бъдат от полза за вътрешния пазар;
- Б. като има предвид, че трябва да се предприемат мерки за предотвратяване на злоупотреби и всякакво разпространение на явлениято „търсене на най-благоприятна правна система“ (forum shopping), и като има предвид, че следва да бъдат избягвани конкуриращи се главни производства,
- В. като има предвид, че дори и да не е възможно създаването на орган, отговарящ за материалното право в областта на несъстоятелността на равнището на ЕС, все пак в някои области на законодателството относно несъстоятелността хармонизацията е целесъобразна и постижима;

⁽¹⁾ ОВ L 160, 30.6.2000 г., стр. 1.

⁽²⁾ Дело C-341/04 *Eurofood IFSC Ltd* [2006] ECR I-3813.

⁽³⁾ Дело C-97/08 *P Akzo Nobel и други срещу Комисията* [2009] ECR I-8237.

⁽⁴⁾ Дело C-444/07 *MG Probud Gdynia sp. z o.o.* [2010] ECR I-417.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- Г. като има предвид, че е налице постепенно сближаване на националните законодателства на държавите-членки в областта на несъстоятелността;
- Д. като има предвид, че Регламентът относно производството по несъстоятелност беше приет през 2000 г. и вече е в сила от над 9 години; като има предвид, че Комисията следва да представи доклад за прилагането му не по-късно от 1 юни 2012 г.;
- Е. като има предвид, че Регламентът относно производството по несъстоятелност беше изготвен след много дълъг процес на преговори, поради което много чувствителни въпроси не бяха включени в него и подходът, предприет по редица въпроси, се оказа остарял в момента на приемането му;
- Ж. като има предвид, че от влизането в сила на Регламента относно производството по несъстоятелност настъпиха много промени: 12 нови държави-членки се присъединиха към Съюза и явлението „групиране на дружества“ се засили значително;
- З. като има предвид, че несъстоятелността оказва неблагоприятно въздействие не само върху предприятията, но също така и върху икономиките на държавите-членки, и като има предвид, че следователно целта следва да бъде защитата на всички икономически субекти, данъкоплатци и работодатели срещу последствията от несъстоятелността;
- И. като има предвид, че понастоящем производствата по несъстоятелност са насочени по-скоро към спасяването на дружества, отколкото към ликвидацията им;
- Й. като има предвид, че законодателството относно несъстоятелността следва да бъде инструмент за спасяването на дружества на равнището на Съюза; като има предвид, че тези спасителни операции, когато са възможни, са в интерес на длъжника, кредиторите, работниците и служителите;
- К. като има предвид, че производствата по несъстоятелност не следва да бъдат използвани неправомерно от кредитор с цел избягване на съвместни действия за събиране на дългове, и като има предвид, че следователно е необходимо въвеждането на подходящи процедурни гаранции;
- Л. като има предвид, че следва да бъде създадена по-целесъобразна правна рамка за случаи на дружества, временно изпаднали в несъстоятелност;
- М. като има предвид, че в съобщението си от 3 март 2010 г., озаглавено „Европа 2020: стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM (2010) 2020) Комисията, позовавайки се на липсващите връзки и трудностите, които пречат на изграждането на единен пазар за 21-ви век, посочва следното: „Достъпът на МСП до единния пазар трябва да се подобри. Предприемачеството трябва да се развие чрез конкретни инициативи на политиката, включително опростяване на дружественото право (процедури по несъстоятелност, статут на частните дружества и т.н.) и инициативи, позволяващи на предприемачите да започнат отново търговска дейност след фалит.“;
- Н. като има предвид, че в законодателството относно несъстоятелността следва също така да се определят правила за ликвидация на дружествата по възможно най-щадящ начин, който да е в интерес на всички участници, ако се констатира, че спасяването на дадено дружество може да се провали или се е провалило;
- О. като има предвид, че при всеки конкретен случай трябва да бъдат разследвани причините за изпадането на дадено предприятие в несъстоятелност, т.е. трябва да се установи дали финансовите затруднения на предприятието са просто временни или предприятието е напълно неплатежоспособно; като има предвид, че всъщност става въпрос за установяване на всички активи и пасиви на даден длъжник с цел определяне на неговата платежоспособност или неплатежоспособност;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- П. като има предвид, че групирането на дружества е често срещано явление, но въпросът за изпадането им в несъстоятелност все още не е разгледан на равнището на Съюза; като има предвид, че неплатежоспособността на група от дружества може да доведе до образуването на множество отделни производства по несъстоятелност в различни юрисдикции срещу всяко дружество от групата, обявила несъстоятелност; като има предвид, че ако тези производства не могат да бъдат координирани, има малка вероятност групата да се реструктурира като цяло и може да се наложи разделянето ѝ на отделни части, с произтичащите от това загуби за кредиторите, акционерите, работниците и служителите;
- Р. като има предвид, че понастоящем при несъстоятелност на групи от дружества в ЕС е трудно да се предприемат мерки за подобряване на финансовото състояние поради наличието на различия в разпоредбите на държавите-членки, което излага на опасност хиляди работни места;
- С. като има предвид, че свързването в мрежа на националните регистри за несъстоятелност, което води до създаването на общодостъпна и широкообхватна база данни на ЕС за производствата по несъстоятелност, ще позволи на кредиторите, акционерите, работниците, служителите и съдилищата да разберат дали в друга държава-членка са образувани производства по несъстоятелност и да получат информация за сроковете и формалностите за предявяване на вземания; като има предвид, че това ще насърчи икономически ефективното управление и ще увеличи прозрачността, при гарантирана защита на данните;
- Т. като има предвид, че трансграничните индивидуални планове за действие при извънредни ситуации следва да подлежат на изпълнение по законен ред от финансовите институции и следва да се предвидят за всички корпорации със системно значение, дори ако те не са финансови институции, като важна стъпка в процеса за постигане на подходяща трансгранична рамка за производствата по несъстоятелност;
- У. като има предвид, че разпоредбите за производствата по несъстоятелност трябва да позволяват прилагането на специални режими за отделяне на икономически жизнеспособни единици, предлагащи основни услуги, като например платежните системи и други механизми, определени в индивидуалните планове за действие при извънредни ситуации, и като има предвид, че във връзка с това държавите-членки следва да гарантират, че техните законодателства относно несъстоятелността съдържат подходящи разпоредби, позволяващи прилагането на специални режими на равнището на ЕС, с цел разделяне на неплатежоспособни трансгранични конгломерати на отделни икономически жизнеспособни единици;
- Ф. като има предвид, че при производствата по несъстоятелност следва да се вземат предвид трансферите в рамките на групата, за да може, когато е целесъобразно, да се гарантира трансграничното възстановяване на активите с оглед постигане на справедлив резултат;
- Х. като има предвид, че някои инвестиционни дружества, преди всичко застрахователни, не могат да бъдат ликвидирани „от днес за утре“ и изискват постигането на резултати, свързани със справедливо разпределение на активите във времето; като има предвид, че не трябва да се пречи на прехвърлянето, преустановяването или продължаването на дейности и че може да е необходимо отделянето на приоритетно внимание на този въпрос;
- Ц. като има предвид, че решението за включване в производството по несъстоятелност на цели групи, вместо отделни юридически лица, следва да бъде насочено към постигането на резултати и да отчита всички възможни последици, като използването на други инструменти за решаване на проблема или последиците за гаранционните схеми, включващи множество търговски марки в рамките на една група;
- Ч. като има предвид, че за тази цел би било подходящо да се разгледа дефиницията за хармонизирани спасителни процедури и стандарти за трансгранични конгломерати, включително по-специално замаяната на дълг срещу собственост;
- Ш. като има предвид, че макар и трудовото право да е отговорност на държавите-членки, законодателството относно несъстоятелността може да окаже влияние върху трудовото право, и като има предвид, че във връзка с нарастващата глобализация и икономическата криза въпросът, свързан с неплатежоспособността, трябва да се разглежда от гледна точка на трудовото право, тъй като различията в дефинициите на понятията „заетост“ и „работник/служител“ в отделните държави-членки не бива да водят до накръняване на правата на работниците и служителите при обявяването на несъстоятелност; все пак като има предвид, че всяка дискусия по специфичните въпроси за обявяването на несъстоятелност не следва автоматично да се използва като претекст за регламентиране на трудовото право на равнището на ЕС;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- Щ. като има предвид, че целта на Директива 2008/94/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г. относно закрилата на работниците и служителите в случай на неплатежоспособност на техния работодател⁽¹⁾ е да гарантира минимално ниво на закрила за работниците и служителите в случай на неплатежоспособност, като същевременно се запази едно целесъобразно равнище на гъвкавост за държавите-членки; като има предвид, че между държавите-членки съществуват различия по отношение на прилагането и че тези различия следва да бъдат взети предвид;
- АА. като има предвид, че Директива 2008/94/ЕО изрично включва в приложното си поле лицата, работещи на непълно работно време, както и работниците и служителите, работещи на постоянен или временен трудов договор; като има предвид, че по-високата степен на защита при обявяването на несъстоятелност следва да се прилага и по отношение на работници и служители с „нестандартни“ трудови договори;
- АБ. като има предвид, че настоящата липса на хармонизация по отношение на реда на кредиторите намалява предвидимостта на резултатите от съдебното производство; като има предвид, че е необходимо да се отдаде по-голям приоритет на вземанията на работниците и служителите спрямо вземанията на други кредитори;
- АВ. като има предвид, че приложното поле на Директива 2008/94/ЕО, и по-специално понятието „дължимо вземане“, е твърде широко, тъй като редица държави-членки прилагат по-тесни дефиниции на понятието „възнаграждение“ (напр. изключват обезщетения при уволнение, премии, възстановяване на разходи и т.н.), което може да доведе до неудовлетворяване на вземания със значителни размери;
- АГ. като има предвид, че определянето на понятията „възнаграждение“ и „заплащане“ е от компетентността на държавите-членки, при условие че се спазват общите принципи на равенство и недискриминация на работниците и служителите, като всеки случай на неплатежоспособност, който потенциално може да навреди на последните, следва да се взема предвид, с цел обезщетяването на тези лица в съответствие със социалните цели на Директива 2008/94/ЕО и праговете нива на обезщетенията, които следва да бъдат определени;
- АД. като има предвид, че поради характера на трудовите договори в ЕС и многообразието на тези договори в рамките на държавите-членки понастоящем е невъзможно да се даде определение на понятието „работник/служител“ на европейско равнище;
- АЕ. като има предвид, че когато е възможно, следва да се избягва допускането на изключения от приложното поле на Директива 2008/94/ЕО;
- АЖ. като има предвид, че поисканите в настоящата резолюция законодателни мерки следва да се основават на подробни оценки на въздействието, за което призоваваше Парламентът;
1. Изисква от Комисията да представи на Парламента, въз основа на член 50, член 81, параграф 2 или член 114 от Договора за функционирането на Европейския съюз, едно или повече законодателни предложения, свързани с рамката на ЕС за корпоративната несъстоятелност, като следва подробните препоръки, посочени в приложението, с цел да се гарантира равнопоставеност на участниците въз основа на задълбочен анализ на всички осъществими алтернативи;
 2. Потвърждава, че тези препоръки са в съответствие с принципа на субсидиарност и основните права на гражданите;
 3. Счита, че следва да бъдат предвидени подходящи бюджетни средства във връзка с финансовото отражение на исканото предложение;
 4. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и приложените към нея подробни препоръки на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ L 283, 28.10.2008 г., стр. 36.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА

ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ПО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ИСКАНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Част 1: Препоръки относно хармонизацията на специфични аспекти на законодателството относно несъстоятелността и дружественото право*1.1. Препоръка относно хармонизацията на някои аспекти на образуването на производства по несъстоятелност*

Европейският парламент предлага хармонизиране на условията за образуване на производство по несъстоятелност. Европейският парламент счита, че чрез директива следва да хармонизират някои аспекти на образуването на производството така, че:

- да може да се образува производство по несъстоятелност срещу длъжници, които са физически/юридически лица или сдружения;
- производствата по несъстоятелност да бъдат образувани своевременно, за да се даде възможност за спасяване на предприятието, което се намира в трудно положение;
- да може да се образува производство по несъстоятелност по отношение на активите на гореспоменатите длъжници, активите на правни субекти без правосубектност (като например европейско обединение по икономически интереси), наследствено имущество и активи, попадащи под режима на съпругеска имуществена общност;
- всяко предприятие, изпаднало във временна несъстоятелност, да може да започне производство по несъстоятелност, с цел собствена защита;
- да може да се образува производство по несъстоятелност и след прекратяване на юридическо лице или правен субект без правосубектност, ако активите все още не са разпределени или ако те все още са в наличност;
- да може да се образува производство по несъстоятелност от съд или друг компетентен орган при писмено заявление от страна на кредитор или длъжник; искането за образуване на производство да може да се оттегля, ако производството все още не е открито или искането не е отхвърлено от съда;
- кредитор да може да поиска образуване на производство, ако има правен интерес от това и докаже убедително, че има изискуемо вземане;
- да може да се образува производство, ако длъжникът е неплатежоспособен, т.е. не е в състояние да изпълни своите задължения за плащане; в случай че искът е внесен от длъжника, производството да може да се образува, дори и ако предстои обявяване в несъстоятелност на длъжника, т.е. ако длъжникът има вероятност да не изпълни своите задължения за плащане;
- по отношение на задължението за длъжника да поиска обявяване на фалит, производството трябва да се образува в срок от един до два месеца след прекратяването на плащанията, ако съдът вече не е образувал предварително производство или е предприел други съответни мерки за защита на активите и при условие, че са налице достатъчно активи за покриване на разходите във връзка с производството по несъстоятелност;
- държавите-членки да се задължат да определят правила, съгласно които длъжникът да носи отговорност, ако не поиска обявяване на фалит или ако искането не е подадено в съответствие с правилата, както и да предвидят ефективни, пропорционални и възпиращи санкции.

1.2. Препоръка относно хармонизацията на някои аспекти на предявяването на вземания

Европейският парламент предлага хармонизиране на условията за предявяване на вземания при производства по несъстоятелност. Европейският парламент счита, че чрез директива следва да хармонизират някои аспекти на предявяването на вземания, така че:

- датата за установяване на неизплатените дължими вземания да бъде датата, на която работодателят е обявил несъстоятелност, т.е. датата, на която е взето решението за откриване на производство по несъстоятелност, или датата, на която откриването на производството е отказано на основание, че разходите не са покрити;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- кредиторите да предявяват вземането си пред ликвидатора в писмена форма в рамките на определен срок;
- от държавите-членки да се изисква да определят горепосочения срок в рамките на един до три месеца от датата на публикуване на решението за фалит;
- от кредитора да се изисква да представи документи в подкрепа на вземането;
- ликвидаторът да изготви таблица с всички предявени вземания и компетентният съд да изложи на показ тази таблица съгласно член 2, буква г) от Регламента относно производството по несъстоятелност;
- всяко закъсняло предявяване на вземания, т.е. вземания на кредитор, който е пропуснал срока за предявяване на вземане, да се проверява, но това може да доведе до допълнителни разходи за въпросния кредитор.

1.3. Препоръка относно хармонизацията на някои аспекти, свързани с исковите за отмяна

Европейският парламент предлага хармонизиране на някои аспекти на исковите за отмяна, така че:

- законодателствата на държавите-членки да предвиждат възможността за оспорване на актове, които са издадени преди образуването на производство и са в ущърб на кредиторите;
- актовете, които могат да бъдат предмет на искове за отмяна, да бъдат сделки, извършени в условията на предстоящо обявяване в несъстоятелност, учредяване на обезпечителни права, сделки със свързани лица, както и сделки, извършени с цел измама на кредиторите;
- срокът, през който един акт може да бъде оспорен чрез иск за отмяна, да варира в зависимост от естеството на въпросния акт; сроковете да започват да текат от датата на внасяне на искането за образуване на производство; сроковете да бъдат между три и девет месеца за сделки, извършени в условията на предстоящо обявяване в несъстоятелност, между шест и дванадесет месеца за учредяването на обезпечителни права, между една и две години за сделки със свързани лица, и между три и пет години за сделки, извършени с цел измама на кредиторите;
- тежестта на доказване за това дали даден акт може да бъде оспорен да пада по правило върху лицето, което твърди, че актът може да бъде оспорен; тежестта на доказване за сделки със свързани лица да пада върху свързаното лице.

1.4. Препоръка относно хармонизацията на някои общи аспекти на изискванията за квалификацията и работата на ликвидаторите

- ликвидаторът трябва да бъде одобрен от компетентен орган на държава-членка или да бъде определен от компетентен съд на държава-членка и трябва да има добра репутация и необходимото образование за изпълнението на своите задължения;
- ликвидаторът трябва да бъде компетентен и квалифициран, за да може да извърши оценка на положението на дружеството на длъжника и да поеме управленските функции на дружеството;
- при образуване на главно производство по несъстоятелност ликвидаторът следва да бъде упълномощен за шестмесечен срок да взема решения със задна дата относно защитата на активите, ако дадено дружество е преместило своя капитал;
- ликвидаторът трябва да бъде упълномощен да използва подходящи приоритетни процедури за възстановяване на дължими на дружеството суми, преди удовлетворяване на кредиторите и като алтернатива на прехвърлянето на вземания;
- ликвидаторът трябва да бъде независим от кредитори и други заинтересовани страни при производството по несъстоятелност;
- в случай на конфликт на интереси, ликвидаторът трябва да подаде оставка.

1.5. Препоръка относно хармонизацията на някои аспекти на плановете за реструктуриране

Европейският парламент предлага хармонизиране на някои аспекти, свързани с изготвянето, прилагането и съдържанието на плановете за реструктуриране, така че:

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като алтернатива на спазването на нормативните разпоредби, длъжниците или ликвидаторите да могат да представят план за реструктуриране;
- планът да съдържа правила за удовлетворяване на кредиторите и отговорността на длъжника след приключване на производството по несъстоятелност;
- планът да съдържа цялата необходима информация, позволяваща на кредиторите да вземат решение дали могат да приемат плана;
- планът да се одобрява или отхвърля със специфична процедура пред съответния съд;
- ненакърнени кредитори или страни, които не са засегнати от плана, не следва да имат право да гласуват относно плана или най-малко не следва да бъдат в състояние да го възпрепятстват.

Част 2: Препоръки по отношение на преразглеждането на Регламент (ЕО) № 1346/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. относно производството по несъстоятелност

2.1. Препоръка относно обхвата на Регламента относно производството по несъстоятелност

Европейският парламент счита, че обхватът на Регламента относно производството по несъстоятелност следва да бъде разширен, така че да включи и производства по несъстоятелност, при които имуществото остава във владение на длъжника или е бил назначен временен ликвидатор. Съответно приложение А към Регламента относно производството по несъстоятелност следва да се преразглежда.

2.2. Препоръка относно определението на „център на основните интереси“

Европейският парламент счита, че Регламентът относно производството по несъстоятелност следва да включва определение на понятието „център на основните интереси“, формулирано по такъв начин, че да бъде предотвратено свързаното със злоупотреби търсене на най-благоприятна правна система (forum shopping). Европейският парламент предлага да бъде добавено официално определение въз основа на формулировката на съображение 13, която насочва към обективната познаваемост за трети страни.

Европейският парламент счита, че определението следва да отчита елементи като възможността за външна проверка на протичането на основните бизнес дейности, местоположението на активите, центъра на оперативните или производствените дейности, работното място на работниците и служителите и т.н.

2.3. Препоръка относно определението за „предприятие“ в рамките на вторичното производство

Европейският парламент счита, че Регламентът относно производството по несъстоятелност следва да включва определение на „предприятие“ като място на дейност, на което длъжникът извършва трайна стопанска дейност, като използва човешки ресурси, стоки и услуги.

2.4. Препоръка относно сътрудничеството между съдилищата

Европейският парламент смята, че член 32 от Регламента относно производството по несъстоятелност следва да предвижда ясно задължение за комуникация и сътрудничество не само между ликвидаторите, но и между съдилищата.

В случай на образуване на главно и вторично производство по несъстоятелност сроковете за обработка за тези производства следва да бъдат хармонизирани и съкратени.

2.5. Препоръки по определени аспекти на иските за отмяна

Европейският парламент счита, че член 13 от Регламента относно производството по несъстоятелност следва да бъде изменен по такъв начин, че да не насърчава трансграничните иски за отмяна, а да помага за предотвратяване на успешни иски за отмяна чрез клаузи за избор на право.

Във всеки случай при преразглеждане на разпоредбите относно иските за отмяна следва да бъде взето предвид, че здравите във финансово отношение дъщерни предприятия на дадено несъстоятелно холдингово дружество не следва да бъдат принуждавани да обявяват несъстоятелност поради иски за отмяна, а по-скоро да бъдат продавани в интерес на кредиторите като действащи предприятия.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Част 3: Препоръки относно обявяването на несъстоятелност на групи от дружества

Поради различните нива на интеграция, които могат да съществуват в рамките на една група от дружества, Европейският парламент счита, че Комисията следва да представи гъвкаво предложение за регламентиране на несъстоятелността на групи от дружества, като вземе предвид следното:

1. Когато функционалната структура или структурата на собствеността позволява това, следва да се прилага следният подход:
 - А. Производството следва да се образува в държавата-членка, където се намира седалището на групата. Признаването на образуването на производство следва да става автоматично.
 - Б. Образуването на главното производство следва да доведе до спиране на производствата, образувани в друга държава-членка срещу други дружества от групата.
 - В. Следва да бъде определен само един синдик.
 - Г. Във всяка държава-членка, в която се образуват вторични производства, следва да бъде създадена комисия, която да защитава и представлява интересите на местните кредитори, работници и служители.
 - Д. Ако е невъзможно да бъде определено на кой длъжник принадлежат определени активи или да се оценят вътрешнодружествените иски, по изключение следва да се извърши обединяване на активите.
2. За производства по несъстоятелност по отношение на децентрализирани групи, инструментът следва да предвижда следното:
 - А. Правила за задължителна координация и сътрудничество между съдилищата, между съдилищата и синдиците и между самите синдици.
 - Б. Правила за незабавно признаване на решенията за образуване, провеждане и приключване на производство по несъстоятелност и на решенията, които са постановени във връзка с такова производство.
 - В. Правила за достъп на ликвидаторите и кредиторите до съдилищата.
 - Г. Правила за улесняване и насърчаване на използването на различни форми на сътрудничество между съдилищата с цел координация на производствата по несъстоятелност и установяване на условията и гаранциите, които следва да се прилагат към тези форми на сътрудничество. Те биха засегнали обмена на информация, координацията на операциите и изготвянето на общи решения:
 - предаване на информация между съдилищата с всякакви средства,
 - координация на управлението и надзора на имуществото и делата на длъжника,
 - договаряне, одобряване и прилагане на споразуменията в областта на несъстоятелността във връзка с координацията на производствата,
 - координация на изслушванията.
 - Д. Правила, които позволяват и насърчават назначаването на общ ликвидатор за всички производства, който се определя от участващите съдилища и се подпомага от местни представители, които съставят управителен комитет, както и правила за определяне на процедурата, която урежда сътрудничеството между членовете на управителния комитет.
 - Е. Правила, които позволяват и насърчават трансграничните споразумения в областта на несъстоятелността, които биха разгледали разпределението на отговорността за различните аспекти на провеждането и администрирането на производствата между отделните участващи съдилища и между синдиците, включително:
 - разпределение на отговорностите между страните по споразумението;
 - наличие и координация на помощта;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- координация на възстановяването на активи в полза на кредиторите като цяло;
- предявяване и обработка на искове;
- методи за комуникация, включително език, честота и средства,
- използване и освобождаване на активи;
- координация и хармонизация на планове за реструктуриране;
- въпроси, свързани конкретно със споразумението, включително неговото изменение и прекратяване, тълкуване, ефективност и разрешаване на спорове;
- администриране на производствата, по-специално по отношение на спирането на производствата или споразуменията между страните да не прибягват до някои правни действия;
- гаранции;
- разходи и такси.

Част 4: Препоръка относно създаването на европейски регистър по несъстоятелност

Европейският парламент предлага създаването на европейски регистър по несъстоятелност в контекста на европейския портал за електронно правосъдие, който следва да съдържа за всяка образувано трансгранично производство по несъстоятелност най-малко следното:

- съответните съдебни заповеди и решения,
- назначаването на ликвидатора и данните за контакт на това лице,
- крайните срокове за предявяване на вземания.

Предаването на тези данни на регистъра на ЕС от съдилищата следва да бъде задължително.

Информацията следва да бъде представена на официалния език на държавата-членка, в която е образувано производството, и на английски език.

Демографски промени и последици от тях за бъдещата политика на сближаване на ЕС

P7_TA(2011)0485

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно демографските промени и последици от тях за бъдещата политика на сближаване на ЕС (2010/2157(INI))

(2013/C 153 E/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид петия доклад на Генерална дирекция „Регионална политика“ за икономическото, социалното и териториалното сближаване, и по-конкретно страниците от 230 до 234 от него,
- като взе предвид заключенията от петия доклад за сближаването: бъдещето на политиката на сближаване (COM(2010)0642) и придружителния документ (SEC(2010)1348),
- като взе предвид работния документ на Генерална дирекция „Регионална политика“ от ноември 2008 г. „Региони 2020: оценка на бъдещите предизвикателства за регионите в ЕС“ (информационен документ към работен документ на службите на Комисията SEC(2008)2868),

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 11 ноември 2010 г. относно демографски предизвикателства и солидарност между поколенията ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 21 февруари 2008 г. за демографското бъдеще на Европа ⁽²⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 10 май 2007 г. до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Укрепване на връзките между поколенията“ (COM(2007)0244),
- като взе предвид своята резолюция от 23 март 2006 г. относно демографските предизвикателства и солидарността между поколенията ⁽³⁾,
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 12 октомври 2006 г., озаглавено „Демографското бъдеще на Европа — превръщане на предизвикателството във възможност“ (COM(2006)0571),
- като взе предвид Зелената книга от 16 март 2005 г., озаглавена „Пред демографска промяна — нова солидарност между поколенията“ (COM(2005)0094),
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по регионално развитие и становищата на комисията по заетост и социални въпроси и комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0350/2011),
- А. като има предвид, че демографските промени в ЕС и по света са факт и действията във връзка с това са една от основните задачи за в бъдеще, както и че населението на ЕС е най-застаряващото в света;
- Б. като има предвид, че демографските промени се характеризират със застаряване на населението и мощни миграционни потоци както от трети страни към ЕС, така и в рамките на ЕС в посока от изток на запад и от селските към градските райони;
- В. като има предвид, че демографските промени поставят нови задачи по-специално пред определени региони, но че те не следва да се възприемат единствено като заплаха, а също така и като възможност;
- Г. като има предвид, че анализът „Региони 2020“ на ГД „Регионална политика“ на Европейската комисия определя демографските промени като основно предизвикателство;
- Д. като има предвид, че демографските промени засягат както селските, така и градските региони, като, наред с другото, оказват влияние върху осигуряването на добра инфраструктура и услуги;
- Е. като има предвид, че макар и справянето с различните демографски предизвикателства е преди всичко отговорност на държавите-членки, регионите също трябва да действат активно и за тази цел се нуждаят от подкрепа на европейско равнище,
- Ж. като има предвид, че в рамките на оперативните програми за периода 2007 – 2013 г. държавите-членки са предвидили 30 милиарда евро от средствата на структурните фондове за мерки във връзка с демографските промени, и като има предвид, че регионалните и местните органи заемат централна позиция за действия по отношение на тази промяна, поради което регионалната политика ще бъде ключов инструмент сред инструментите на ЕС,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0400.

⁽²⁾ ОВ С 184 Е, 6.8.2009 г., стр. 75.

⁽³⁾ ОВ С 292 Е, 1.12.2006 г., стр. 131.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Общи съображения

1. Счита, че нарастването на продължителността на живота в Европа е радващо; счита, че общественото възприятие често забелязва само опасностите, но не и възможностите, свързани с демографските промени;
2. Счита, че всички възможности следва да бъдат разгледани внимателно и използвани по подходящ начин, включително с подкрепата, предоставена от инструментите на политиката на сближаване;
3. Счита, че демографските промени оказват доста различно влияние върху регионите, в зависимост от това дали тези промени се случват бързо или бавно, дали се отнасят за регион с нетна имиграция или за регион с намаляващо население, и затова са необходими различни стратегиите за приспособяване. Тези промени трябва да получат координиран отговор от всички европейски, национални и регионални органи; отбелязва, че качеството на живота се определя по различен начин в регионите с намаляващо население, и по-специално в селските райони, в сравнение с регионите с нарастващо население, и поради това счита, че има необходимост от различни стратегии за подпомагане; счита, че миграцията на работна сила засилва ефектите на демографските промени и че застаряването на населението представлява само част от общата картина;
4. Счита, че ЕФРР и ЕСФ могат да допринесат при задачата за разрешаване на предизвикателствата, произтичащи от демографските промени в ЕС, а именно, увеличаването на броя на хората в напреднала възраст и намаляването на младото поколение; застъпва се за използването на средства от ЕФРР за подпомагане на приспособяването на жилищния фонд към нуждите на възрастните, с цел да се гарантира високо качество на живот за застаряващото общество; призовава държавите-членки и регионите да използват наличното финансиране от ЕФРР и ЕСФ за подкрепа на младите семейства;
5. Счита, че една политическа рамка за равенство между половете може да допринесе за посрещане на демографските предизвикателства; следователно изисква във всички разисквания по демографски въпроси да се взема предвид въпросът за равенството между половете;
6. Счита, че настоящото влошаване на демографското положение, най-малкото в няколко държави-членки, ще стимулира разискванията по отношение на реформите на пенсионните системи в близко бъдеще;

Реформи на структурната политика

7. Призовава държавите-членки и регионите да вземат предвид различното равнище на развитие на отделните региони, както и демографските показатели, например коефициента на зависимост, при разпределянето и предоставянето на средствата от структурните фондове на ЕС и при определянето на показателите за въздействие; посочва, че ЕС има най-голям дял на застаряващо население в целия свят; счита, че Комисията следва да определи начини за посрещане на демографските промени също и на европейско равнище; счита, че е от съществено значение, както по отношение на достъпа до инфраструктура и услуги, така и във връзка с опазването на околната среда, да се оценява не само миграцията на работници, но също така и необходимостта от осигуряване на условия за задържане на хората в регионите, от които произхождат, за да се избегне концентриране на населението в определени градски райони;
8. Счита, че посредством прилагане на политиките на ЕС могат да се намерят общи решения и да се установи взаимодействие в областта на демографските промени; призовава Комисията да включи демографската промяна като хоризонтална цел в бъдещата политика на сближаване; освен това призовава Комисията да настоява този въпрос да бъде вземан предвид при сключването на инвестиционни партньорства с държавите-членки;
9. Насърчава държавите-членки и регионите да обърнат по-голямо значение, отколкото е било обръщано в миналото, на демографските промени и следствията от тях, като вземат мерки тези промени да бъдат разглеждани като хоризонтална цел при разработването на националните стратегически рамкови програми (или съответен документ), както и в своите оперативни програми; във връзка с това счита, че водещите мерки на стратегията „ЕС 2020“, включително партньорството за активно остаряване в добро здраве, биха могли пряко да се обвържат с предпочитанията на партньорите в тези програми;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

10. Призовава за активни мерки с цел предотвратяване на отрицателните последици от демографските промени и увеличаване на техническата помощ за регионите, които страдат в най-голяма степен от обезлюдяване и застаряване на населението, за да се гарантира, че те запазват своя капацитет за усвояване на средствата и възможността за извличане на полза от структурните фондове;

11. Счита, че публичните и частните субекти в Европа имат възможността да играят водеща роля в справянето с предизвикателствата, дължащи се на демографските промени и застаряването, като използват социални иновации и други средства; посочва, че в бъдеще разходите, произтичащи от застаряването, ще представляват все по-голям дял от публичните и частните инвестиции; признава, че тази област се характеризира с постоянно нарастващ потенциал за предприемачеството, както и за иновациите;

12. Подчертава факта, че демографските промени, по-специално застаряването на населението, имат отчетливо въздействие върху предоставянето на социална инфраструктура, като например пенсионни системи, медицински грижи и здравеопазване, като регионалните органи трябва да удовлетворяват променящите се потребности на различни групи от населението;

13. Призовава бъдещите правила на ЕСФ да бъдат по-прости за управление и следователно да позволяват на малките организации да се възползват в по-голяма степен от финансирането, както и да развиват и управляват иновативни социални проекти; призовава Комисията да увеличи в рамките на бъдещия ЕСФ финансовите средства за транснационални пилотни проекти на равнище ЕС по социални въпроси и въпроси на заетостта, за да се улесни иновативното регионално, трансгранично и макрорегионално сътрудничество и така да се посрещнат общите предизвикателства, породени от демографските промени;

Развитие на градската среда/инфраструктура

14. Насърчава регионите да използват структурните фондове за съдействие при справянето с демографските предизвикателства и за подобряване на достъпа до социални и административни услуги, в това число в малки и отдалечени градове и села, чрез насърчаване на специфичния потенциал на всеки регион и укрепване на факторите, които карат хората да останат;

15. Призовава Комисията да създаде по-гъвкави условия за насърчаване на кръстосано финансиране от ЕФРР и ЕСФ при разработването и прилагането на интегрирани планове/стратегии за развитие на градската среда;

16. Счита, че за да се предотврати обезлюдяването, е необходимо развитие на градовете, съобразено с потребностите на децата и семействата и адаптирано спрямо нуждите на лицата с увреждания и с намалена подвижност; счита, че доколкото е възможно, градовете следва да бъдат проектирани по такъв начин, че работното място, жилището и местата за почивка и отдих да се намират на не твърде големи разстояния едно от друго; призовава регионите при градоустройственото планиране да осигуряват редуване на жилищни, търговски и паркови зони, които се развиват по балансиран и хармоничен начин, както и да гарантират подобряване на връзките с крайградските райони, предназначени за нови жилищни зони; настоятелно призовава по-нататъшното развитие на възможностите за работа от разстояние;

17. Отбелязва, че малките градове в региони с нетна емиграция играят особено важна роля като центрове за услуги; призовава тази ключова роля да се вземе предвид в бъдещите структурни фондове, по-специално чрез по-добра координация на ЕЗФРСР с ЕФРР и ЕСФ; отбелязва, че обезлюдяването на селските райони има отрицателни последици върху градските райони и че селски райони, които са жизнеспособни от икономическа и социална гледна точка, представляват обществено благо, което следва да бъде признато под формата на адекватно финансирани програми за развитие на селските райони; призовава държавите-членки, регионите и общините, с цел предотвратяването на масово емигриране и обезлюдяване на селските райони, да осигурят всеобхватна и функционираща мрежа от услуги за своите жители от всички възрастови групи;

18. Посочва, че могат да се ползват средства от ЕФВР също така и за предотвратяване на социалната изолация на хората в напреднала възраст, като например за изграждане на инфраструктура и услуги, които са предназначени специално за тази възрастова група, и гарантиране на достъп за всеки;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

19. Счита, че стратегиите за приспособяване следва да бъдат подпомагани финансово в региони с намаляващо население; счита, че градоустройственото и регионалното планиране трябва в по-голяма степен да бъдат пригодени към промяна на ползването на инфраструктурата, включително чрез съживяване и оформяне по нов начин на градските центрове, при което сътрудничеството с частните бенефициери е също от значение; посочва, че градоустройствената политика трябва да се фокусира върху развиването на градове, които са съобразени с нуждите на хората в напреднала възраст; призовава за отчитане и оценяване на туристическия потенциал на градовете и културното им наследство като възможност за райони, застрашени от обезлюдяване, да станат привлекателни за нови жители;

20. Призовава регионите да създадат новаторски концепции за обществен транспорт на местно равнище, за да се намерят решения, наред с другото, на предизвикателствата, свързани с намаляващия брой пътуващи, преди всичко в селските райони; предлага на Комисията да подпомага финансово такива проекти;

Лица в напреднала възраст, деца, селейства

21. Застъпва се за това средства от ЕФРР да бъдат използвани приоритетно за нисколихвени кредити, с които може да се подпомогне приспособяването на жилищното настаняване към нуждите на хората в напреднала възраст; предлага, с цел осигуряването на високо качество на живот на застаряващото общество, предоставянето на разположение на средства при определени условия за обслужвани жилищни комплекси и домове, в които съжителстват няколко поколения, с цел да се избегне изолация на хората в напреднала възраст и целенасочено да се използва творческият им потенциал;

22. Насърчава държавите-членки да приспособят услугите в социалната област и здравеопазването към съществуващите потребности за всички, особено за семействата и децата, и да предвидят субсидии за осигуряване и напред на грижи по домовете и на всеобхватни медицински грижи за лица в напреднала възраст, независимо от техния доход, възраст и социално положение, за да се предотврати обезлюдяването на селските райони и отдалечените региони;

23. Счита, че публичните инвестиции в здравната система и в системата за полагане на грижи са важни за социалната солидарност в Европа; призовава държавите-членки да осигурят добри медицински грижи и в селските райони, например посредством създаването на регионални „портални клиники“ за медицински грижи и здравни услуги, които позволяват борба с напускането на медицинския персонал, както и в граничните райони посредством по-тесно трансгранично сътрудничество между клиниките и между заинтересованите и чрез разглеждане на възможностите за използване на, структурните фондове за стимулиране на допълнителни мерки в областта на телемедицината и грижите и за подпомагане на активността на хората в напреднала възраст; призовава Комисията да намери новаторски решения за предоставянето на финансова подкрепа за тези мерки;

24. Предупреждава за опасността от конкретни регионални проблеми, имащи отражение върху предоставянето на услуги от общ интерес, по-конкретно от недостиг на квалифициран персонал за професиите, свързани с полагане на грижи в определени райони; счита, че тези региони следва да създадат конкретни решения с поговорки за нуждите и затрудненията при предоставянето на услуги и да използват средства от европейските структурни фондове за обучението на такъв персонал с цел осигуряване на високо в качествено отношение равнище на предоставяните грижи и създаване на нови работни места, включително чрез програми за преквалификация на безработните; посочва, че това пряко допринася за изпълнението на целта на „ЕС2020“ за създаването на повече работни места;

25. Подчертава значението на създаването на условия, даващи възможност на хората за постигане на равновесие в професионалния/семеен/личния живот, като например осигуряването, когато това е осъществимо, на достъпни за всички висококачествени заведения за предлагане на надеждни целодневни грижи за децата от всички възрастови групи, включително заведения и възможности за предучилищна подготовка, с цел да се предотврати обезлюдяването; същевременно признава ценната роля на разширения семеен кръг при грижите за децата;

26. Счита, че е важно да има достатъчен брой жилища на достъпни цени за нуждите на семействата, така че да може да се подобри съвместимостта на семейния и професионалния живот, тъй като подкрепата за младите семейства може да спомогне за повишаването на раждаемостта в държавите-членки;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Миграция / интеграция,

27. Подчертава, че миграцията може да предизвика някои проблеми, свързани с интеграцията;
28. Посочва, че миграцията на квалифицирана работна ръка от новите държави-членки към старите е един от най-големите демографски проблеми на новите държави-членки и има отрицателно въздействие върху възрастовата структура на населението им; подчертава освен това, че миграцията засяга също и медицинския персонал и следователно излага на опасност устойчивостта на здравната система в по-слабо развитите региони;
29. Въпреки това признава, че миграцията предоставя възможност, особено на регионите с нетна емиграция, да ограничат неблагоприятните последици от демографското развитие, и поради това призовава държавите-членки да признаят интеграцията на мигрантите за стратегически важна политическа мярка;
30. Призовава държавите-членки да се споразумеят относно една обща стратегия по отношение на законната миграция, не на последно място, тъй като Европа, особено в определени сектори, поради демографските процеси е зависима от миграцията квалифицирана работна ръка (както между държавите-членки, така и извън ЕС, като се обръща особено внимание на държавите, граничещи със Съюза); счита, че държавите-членки трябва да положат усилия за задържане на квалифицираната работна ръка, за да допринесат за балансираното развитие на регионите и да смекчат последиците от демографските промени;
31. Предлага да бъдат предоставени повече средства за интеграцията на имигранти, с цел премахване на предразсъдъците, като могат да се насърчават обучения и общи мероприятия за обмен;

Заетост

32. Призовава Комисията да ориентира ЕСФ така, че да се вземат предвид хората на различните етапи от живота, за да гарантира, че техният професионален и доброволчески потенциал се използва по-добре в посрещането на предизвикателствата на демографските промени; посочва, че опитът и знанието на по-възрастните хора следва да бъдат използвани, например в проекти за обучение, за улесняване на смяната на поколенията, и че за това са необходими целесъобразни решения; счита, че обменът между различните поколения предоставя възможност, която трябва да се използва;
33. Счита, че регионите следва да използват целенасочено средства от ЕСФ за борба с безработицата сред младите хора, за да се гарантира социалната им интеграция и да им се даде възможност да намерят подходяща професия; изтъква, че това може да бъде постигнато например чрез подпомагане на мерки за обучение и за насърчаване на предприемчивостта сред младите хора;
34. Счита, че трябва да се осигури непрекъснатост на мерките за повишаване на процента на заетост сред жените; следователно призовава да се предостави достъп на повече жени до квалифицирана трудова заетост, както и до програмите за учене през целия живот, като при това квалификацията, която ще бъде придобита, трябва да отговаря на изискванията на пазара на труда; препоръчва на държавите-членки да разработят системи, които да насърчат участието на работещите в конкретни проекти, които да им помогнат за съвместяване на професионалния и личния живот;
35. Подчертава, че за изправените пред демографски предизвикателства европейски региони създаването на условия за един конкурентоспособен и новаторски частен сектор представлява главният елемент за създаването на нови възможности за заетост за всички поколения;

Анализ / най-добри практики

36. Счита, че демографското развитие на регионите следва да бъде измервано статистически; призовава Комисията да направи предложения, с цел местните, регионалните и националните бази данни относно демографските процеси да станат сравними, за да може да се извършва оценка на данните на европейско равнище, както и да се благоприятства обменът на добри практики между държави, региони и общини;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

37. Призовава Комисията да прецизира „Demography Vulnerability Index“ и да го актуализира на всеки пет години, за да се види кои региони в Европа са особено застрашени от демографските промени, призовава Комисията да създаде пилотни практики, за да отчете функциониращите практики в най-проблемните региони;

38. Призовава държавите-членки и регионалните и местни органи да подобрят сътрудничеството с местните и регионални фактори по темите, свързани с демографските промени; счита, че при това сътрудничество в граничните райони трябва да се отчетат желанията и възможностите за трансгранични инициативи; препоръчва разработването на програми за обучение в тази област, с цел да се постигне по-голяма яснота и по-добра осведоменост във връзка с тази проблематика; призовава регионите да обменят най-добрите практики във връзка с предизвикателствата на застаряването;

39. Предлага на Комисията да насърчава в рамките на Териториалното сътрудничество европейски мрежи, в които регионалните и местни органи и региони и представителите на гражданското общество ще могат да се учат едни от други при преодоляването на проблеми, които са последица от демографските промени;

40. Отправя молба към Комисията да търси възможности да реформира по подходящ начин идеята за „ЕРАЗЪМ за представители на местни и регионални изборни длъжности“ и по-подробно да опише идеята си за „летен или зимен университет“, за да могат представители от различни европейски региони да обменят полезен опит и методи за разрешаване на демографски въпроси;

41. Призовава Комисията да събере най-добрите практики, да ги анализира, да ги сподели с държавите-членки и техните региони, за да могат да се използват като модел при разработването на мерки за справяне с демографските предизвикателства;

42. Призовава държавите-членки и регионите да обменят опит, най-добри практики и нови подходи за предотвратяване на отрицателните последици от демографските промени.

*

* *

43. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Прилагане на Директива относно признаването на професионалните квалификации

P7_TA(2011)0490

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно прилагането на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (2011/2024(INI))

(2013/C 153 E/03)

Европейският парламент,

— като взе предвид Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 година относно признаването на професионалните квалификации ⁽¹⁾,

— като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2009 г. относно създаването на европейска професионална карта за доставчиците на услуги ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ C 76E, 25.3.2010 г., стр. 42.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид решението на Съда на ЕО от 19 януари 2006 г. по дело C-330/03 Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos (Сборник 2006 г.),
- като взе предвид Доклада за гражданството на ЕС за 2010 г. – „Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“ (COM(2010)0603),
- като взе предвид публичната консултация, започната от Европейската комисия през март 2011 г., относно Директива 2005/36/ЕО,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 март 2010 г., озаглавено „Европа 2020 – Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид доклада на Mario Monti до Комисията от 9 май 2010 г., озаглавен „Нова стратегия за единния пазар“,
- като взе предвид изслушването, проведено заедно с национални парламенти на 26 октомври 2010 г., относно транспонирането и прилагането на Директива 2005/36/ЕО,
- като взе предвид поръчаното от него проучване относно признаването на професионалните квалификации (PE 447.514),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 27 октомври 2010 г., озаглавено „За Акт за единния пазар – За изграждане на високо конкурентна социална пазарна икономика“ (COM(2010)0608),
- като взе предвид годишния доклад на SOLVIT за 2010 г. относно развитието на мрежата SOLVIT и постигнатите резултати през 2010 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 6 април 2011 г. относно Единния пазар за европейците ⁽¹⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 април 2011 г., озаглавено „Акт за единния пазар – Дванадесет лоста за насърчаване на растежа и укрепване на доверието“ (COM(2011)0206),
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 22 юни 2011 г. относно модернизирането на Директивата за професионалните квалификации (COM(2011)0367),
- като взе предвид работния документ на Комисията от 5 юли 2011 г. относно резюмето на отговорите, дадени при консултацията с обществеността относно модернизирането на Директивата за професионалните квалификации ⁽²⁾,
- като взе предвид работния документ на Комисията от 5 юли 2011 г. относно оценката на Директивата за професионалните квалификации ⁽³⁾,
- като взе предвид член 48 и член 119, параграф 2 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по вътрешен пазар и защита на потребителите и становищата на Комисията по заетост и социални въпроси и на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0373/2011),

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0145.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/docs/news/20110706-summary-replies-public-consultation-pdq_en.pdf.

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/docs/news/20110706-summary-replies-public-consultation-pdq_en.pdf.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- А. като има предвид, че поради променящата се демографска ситуация професионалната мобилност в Европейския съюз ще придобива все по-голямо значение;
- Б. като има предвид, че променящите се пазари на труда изискват по-голяма прозрачност, опростяване и гъвкавост по отношение на правилата за признаване на професионалните квалификации;
- В. като има предвид, че професионалната мобилност е ключов фактор за икономическо развитие и устойчиво икономическо възстановяване;
- Г. като има предвид, че по данни на Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop) търсенето на висококвалифицирани работници се очаква да нарасне с над 16 милиона работни места в Европейския съюз от настоящия момент до 2020 г.;
- Д. като има предвид, че съгласно Договорите, правото на работа или на предоставяне на услуги в друга държава-членка представлява основно право и конкретен израз на това как гражданите могат да се ползват от предимствата на единния пазар;
- Е. като има предвид, че свободното движение на хора в рамките на ЕС и правото на признаване на постиженията и професионалните умения ще се осъществят единствено, когато бъдат сведени до минимум сега съществуващите невидими бариери и изчезнат някои национални правила, които понастоящем непропорционално възпрепятстват упражняването на правото на квалифицирана работа;
- Ж. като има предвид, че да се гарантира, че системата за признаване на професионалните квалификации е създадена по най-добрия възможен начин, е необходимо условие, за да могат всички граждани да се ползват напълно от предимствата от свободата на движение;
- З. като има предвид, че актът за единния пазар изтъкна факта, че модернизирването на системата за признаване на професионалните квалификации представлява ключ за повишаване на икономическия растеж и за укрепване на доверието на специалистите и гражданите;
- И. като има предвид, че една от основните причини за съществуването на трудности при признаването на академични звания и професионални квалификации е липсата на доверие в критериите за акредитация и академичните сертификати, издавани от страната по произход, поради което е необходимо спешно да се установят мерки за автоматично признаване чрез премахване на предубежденията и формалните национални пречки по отношение на признаването;
- Й. като има предвид, че от 2007 г. съгласно директивата са постановени 100 000 решения относно признаване на квалификации, с което е дадена възможност за мобилност на 85 000 специалисти ⁽¹⁾;
- К. като има предвид, че по отношение на регламентираните професии в ЕС специалистите в областта на здравеопазването са най-мобилни, като за периода между 2007 и 2010 г. са били признати квалификации на приблизително 57 200 лекари, медицински сестри, лекари по дентална медицина, фармацевти, акушерки и ветеринарни лекари;
- Л. като има предвид, че все още съществува голямо разминаване между очакванията на гражданите и реалността, като повече от 16 % от случаите в SOLVIT са свързани с признаването на професионални квалификации ⁽²⁾;
- М. като има предвид, че е трудно да се установи кой е компетентният орган за целите на признаването на професионалните квалификации и че свързаните с него процедури са сложни;

⁽¹⁾ Европейска комисия, „Оценка на директивата за професионалните квалификации“, Брюксел, 5 юли 2011 г.

⁽²⁾ Европейска комисия, DG MARKT, доклад на SOLVIT за 2010 г.: „Развитие на мрежата SOLVIT и постигнати резултати през 2010 г.“, (2011г.).

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- Н. като има предвид, че Директивата за упражняване на правата на пациентите при трансгранично здравно обслужване изисква от държавите-членки по местолечение да гарантират, че информацията относно правото на практикуване на здравните специалисти, вписани в национални или местни регистри, създадени на тяхна територия, се предоставя на органите на други държави-членки, като обменът на информация се извършва чрез Информационната система за вътрешния пазар;
- О. като има предвид, че през 2010 г. отнесените към мрежата SOLVIT случаи, свързани с професионални квалификации, наброят 220, като над две трети от тези случаи произхождат само от четири държави-членки;
- П. като има предвид, че Директива 2005/36/ЕО консолидира правила, изложени в 15 предишни директиви, приети от 60-те години насам;
- Р. като има предвид, че Директива 2005/36/ЕО не бе транспонирана навреме от всички държави-членки, като пълното ѝ прилагане бе осъществено едва три години след първоначално определения срок;
- С. като има предвид, че правилното прилагане на тази директива би укрепило човешкото измерение на единния пазар;
- Т. като има предвид, че въвеждането на европейска професионална карта би могло да опрости и ускори процеса на признаване на професионалните квалификации;

Опростяване за гражданите

1. Счита, че свободното движение на все повече висококвалифицирани лица и на работници е сред ключовите ползи от европейското сътрудничество и от един конкурентен вътрешен пазар, важен фактор за развитието на икономиките в целия ЕС и право на всеки гражданин на ЕС; изразява твърдото си убеждение, че следва да се увеличи мобилността на работници сред гражданите на ЕС и че следва да се отстранят косвените пречки, при условие че бъде постигнат баланс между мобилността и качеството на професионалните квалификации;
2. Насърчава всички инициативи, които имат за цел да улеснят трансграничната мобилност като средство за ефективно функциониране на пазарите на труда, както и като средство за насърчаване на икономически растеж и конкурентоспособност в рамките на ЕС; признава необходимостта от осъвременяване на Директива 2005/36/ЕО с цел да се гарантира ясна и солидна правна рамка;
3. Призовава Комисията и държавите-членки да продължат да насърчават мобилността сред специалистите; счита, че сравнително малкият брой мобилни специалисти поражда загриженост, и предлага да се изготвят стратегии за справяне с този проблем; подчертава резултатите от неотдавна проведено проучване на Евробарометър, според което повече от 50 процента от младите хора в Европа имат нагласа или желание да работят в чужбина ⁽¹⁾;
4. Призовава държавите-членки да популяризират ползите от директивата сред гражданите и специалистите;
5. Счита, че диалогът между заинтересованите страни с целта за осъвременяване на изискванията към началното обучение, за признаване на опита и на постоянното професионално развитие е съществен елемент за постигане на хармонизация на обученията; счита, от друга страна, че създаването на „28-ми режим“, който се припокрива с националните режими, не е пътят към решаване на въпроса с различията в обучението по ясен и удовлетворителен начин;
6. Изтъква, че принципът на частичен достъп се разглежда като нежелателен от голямото мнозинство сред участниците в обществената консултация на Комисията, упражняването на контрол върху него е трудно на практика и е необходимо да бъдат внесени пояснения; при все това подчертава, че принципът на частичен достъп може да бъде от полза, но единствено за тези специалисти, чиито задачи могат ясно да бъдат отграничени; призовава за цялостна оценка на принципа, както и за това той да бъде прилаган към всеки конкретен случай, като бъдат изключени регламентирани професии, имащи отношение към безопасността и здравето;

⁽¹⁾ Европейска комисията – експресно проучване на Евробарометър, „Младежта в движение: аналитичен доклад“, май 2011 г.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

7. Приветства постигнатия като цяло успех по отношение на процедурата за автоматично признаване; при все това подчертава, че процесът на признаване по общата система въз основа на професионалния опит е прекалено тромав и отнема време, както за компетентните органи, така и за лицата, които упражняват определени професии;
8. Отбелязва, като подчертава в същото време значението на системата за предварително деклариране, че в обществената консултация на Комисията от 2011 г. бяха повдигнати редица бъдещи тревога въпроси, както и че следователно мерките за подобряване на временната мобилност на специалистите следва да представляват ключов аспект от предстоящото преразглеждане на Директивата за професионалните квалификации; призовава за допълнително пояснение на понятието за предоставяне на услуги на временен или случаен принцип, като в същото време осъзнава, че едно покриващо всички професии определение би било невъзможно да се изготви и би накърнило принципа на субсидиарност;
9. Счита, че компетентните органи биват изправени пред трудности при прилагането на режима за предварително деклариране, тъй като няма последователен подход при оценката на временното и случайно естество на предоставяната услуга, както и че е изключително трудно да бъдат наблюдавани на място дейностите на доставчика на услуги; призовава Комисията да направи оценка на настоящите разпоредби, изложени в член 7 от директивата, и да предостави допълнителни разяснения относно съществуващата съдебна практика, по-специално по отношение на професиите, свързани с общественото здраве и с безопасността; призовава Комисията да представи своите заключения пред Парламента;
10. Подчертава, че болшинството от заинтересованите страни считат за особено важен член 7, параграф 4 от директивата, който допуска държавите-членки да извършват предварителна проверка на квалификациите за професиите, които са свързани с общественото здраве и безопасност и които не се ползват с автоматично признаване; въпреки това счита, че с цел постигане на по-голяма прозрачност държавите-членки следва да пояснят кои професии считат за имащи отношение към общественото здраве и безопасност;
11. Изразява съгласието си с Комисията, че определението за „регламентирано образование и обучение“ е твърде ограничаващо и може да има неблагоприятно въздействие върху временната мобилност за специалистите; счита, че определението следва да включва всяко обучение, което дава възможност за упражняване на дадена професия в държавата-членка по произход;
12. Призовава Комисията недвусмислено да посочи, че декларацията за целите на временната мобилност по принцип следва да бъде валидна на цялата територия на съответната държава-членка, както и да прецени дали е необходима годишна декларация;
13. Призовава доставчиците на услуги, които предоставят изключително само услуги на съпровождани от тях в друга държава-членка потребители, и които поради тази причина нямат контакт с местни потребители в приемащата държава-членка (например екскурзоводи, обучаващи, медицински персонал, придружаващ спортисти), да бъдат освободени от изискването за декларация, която се представя предварително, по смисъла на член 7; застъпва се за това по отношение на всички услуги, които не засягат общественото здраве и безопасност;
14. Призовава Комисията да координира и консолидира разнообразните източници на информация, които понастоящем са на разположение относно въпроси, свързани с признаването на професионалните квалификации – включително националните центрове за връзка и професионалните организации – с портала „Вашата Европа“, който посочва съществуващите понастоящем единични звена за контакт по смисъла на директивата за услугите; счита, че това ще предостави на специалистите публичен интерфейс на техния собствен език, където ще могат да качват документи, да имат достъп до своята професионална карта и да могат да я разпечатат, както и да получават актуална информация относно процеса на признаване и административна информация относно компетентните органи, професионалните организации и документите, които трябва да бъдат представени;
15. Счита, че трябва да бъдат подобрени диалогът и обменът на информация в рамките на всяка професия и сътрудничеството между компетентните органи и националните центрове за връзка, както на национално равнище, така и между държавите-членки; призовава Комисията да улесни мрежите от компетентни органи и професионални организации за най-мобилните специалисти да обменят информация от общ характер относно националните процеси и образователните изисквания, да обменят най-добри практики и проучват възможности за по-задълбочено сътрудничество, например общи платформи; счита, че публичните органи и социалните партньори трябва се ангажират със структуриран диалог относно това как да подобрят професионалната интеграция на младите хора;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

16. Призовава държавите-членки да подобрят ефективността, с която публичните органи разпространяват информация във връзка с правата на работниците и процедурите за признаване на професионалните квалификации, като по този начин намалят възпиращия ефект на бюрокрацията, в рамките на мерките за насърчаване на мобилността;
17. Ето защо призовава държавите-членки да използват съвременните комуникационни технологии, включително бази данни и процедури за онлайн регистрация, за да бъде гарантирано спазването на сроковете, определени от общата система на признаване, както и въвеждането на значителни подобрения по отношение на достъпа на специалистите до информация и познаването на процедурите;
18. Призовава за установяване на задължение за компетентните органи да предоставят актуална информация за връзка на всички други компетентни органи за съответната професия;
19. Призовава Комисията да определи насоки по отношение на периода от време, в рамките на който лице, което е представило пълно досие, следва да очаква решение от компетентния орган; намаляването на този период от време чрез използване в по-голяма степен на ИСВП и оптимизиране на процедурите също така би улеснило мобилността; призовава държавите-членки да предоставят достатъчно ресурси, за да се гарантира признаването на професионалните квалификации в рамките на разумен период от време;
20. Призовава държавите-членки, компетентните органи и Комисията да гарантират по-голяма прозрачност, така че на кандидатите или на заинтересованите лица да могат да бъдат предоставяни пълни обяснения относно причините за непризнаването на тяхната диплома или професионална квалификация;
21. Счита, че настоящата процедура за обявяване на нови дипломи е твърде усложнена; призовава Комисията да улесни обявяването на нови дипломи и да осъвременява приложение V към директивата по-навременно;
22. Настоятелно призовава държавите-членки, компетентните органи и Комисията да гарантират, че признаването на дипломи и свидетелства се извършва на равна нога с признаването на професионалните квалификации, така че да се създаде действителен единен пазар на европейско и международно равнище и по този начин да се избегне регламентиране на това, което вече е регламентирано;
23. Подчертава, че компенсационните мерки, които позволяват на компетентните органи да налагат изпит за правоспособност или период за приспособяване с продължителност най-много до три години, и играят безценна роля за гарантиране безопасността на потребителите и пациентите, трябва да бъдат преразгледани, за да се оцени дали са подходящи и да се разрешат съществуващите проблеми; призовава за по-добри пояснения и за оценка на Кодекса за поведение, с оглед оказването на помощ на компетентните органи;
24. Призовава необвързващите насоки на ЕС относно прилагането на компенсационните мерки да бъдат изготвени в сътрудничество с компетентните органи, професионалните организации, държавите-членки и Европейския парламент;
25. Подчертава, че проверката на квалификационните нива съгласно член 11 е особено сложна и скъпоструваща за органите, а за гражданите е трудна за разбиране; счита, че петте квалификационни нива съгласно член 11 често пъти водят до объркване с осемте нива на Европейската квалификационна рамка; изразява съгласието си с Комисията, че заличаването на член 11 и приложения II и III би означавало, че от компетентните органи повече няма да се изисква да определят пригодността на даден кандидат според предварително зададените квалификационни нива, а ще търсят съществени различия при обучението, за да определят дали са необходими компенсационни мерки; поради това отбелязва, че заличаването на квалификационните нива, включително на приложения II и III, значително би опростило процеса на признаване на квалификации;
26. Подчертава, че все още съществуват значителни различия между системите на образование и обучение в различните държави-членки; ето защо счита, че в рамките на обучение, съчетаващо учебни занятия и практическа работа, периодите, които обикновено биват прекарвани в професионалните училища, следва да се признават при изчисляване на минималната продължителност на посещаване на учебно заведение, изисквана за определени специалности;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

27. Призовава държавите-членки и компетентните органи, с подкрепата на Комисията, да започнат проучвания с цел изготвяне на европейска класификация на уменията, квалификациите и професиите, за да се установи дали професионалните квалификации и професиите съответстват на същите умения и квалификации в различните държави-членки и за да се разработи европейски инструмент за анализ;

28. Счита, че Кодексът за поведение следва да бъде по-широко разпространен, за да се гарантира по-ефективно прилагане на директивата, тъй като това ще насърчи общо тълкуване на разпоредбите;

Актуализиране на съществуващи разпоредби

29. Призовава Комисията отново да въведе механизмите за диалог между държавите-членки, компетентните органи и професионалните организации, за да осъвременява възможно най-редовно и в съответствие с научните и техническите развития минималните квалификационни изисквания за секторните професии, така че те да отразяват настоящата професионална практика, да осъвремени настоящата класификация на икономическите дейности, основаваща се на професионалния стаж, и да установи прост механизъм за непрекъснато осъвременяване на минималните квалификационни изисквания; като взема предвид бъдещото развитие на процесите от Болоня и Копенхаген, настоятелно призовава Комисията да извърши оценка на въвеждането на основан на умения подход чрез определянето на минимални квалификационни изисквания не само по отношение на продължителността, но и по отношение на резултатите от учебния процес;

30. Настоятелно призовава Комисията да не накъсва процеса на модернизация на автоматичното признаване, както предполага зелената книга, и да гарантира, че Парламентът има възможност за надлежен надзор при изготвянето на съществени изменения на директивата;

31. Приветства неотдавнашните реформи, предприети като част от Болонския процес, и ползите от този процес за европейските студенти по отношение на мобилността и възможностите за наемане на работа; насърчава Европейската комисия да подпомага държавите-членки да направят европейската система за трансфер на кредити по-прозрачна и съпоставима, за да може тази система да се превърне в основен инструмент за улесняване на взаимното признаване на квалификациите и в крайна сметка, на мобилността;

32. Призовава Комисията да отчете важността на стандартизираните резултати от обучението и клиничната компетентност при определянето на минималните изисквания за обучение;

33. Призовава Комисията да проучи възможността за допълнително разширяване на обхвата на автоматичното признаване в бъдеще;

34. Отправя искане за допълнителни пояснения на предложеното удължаване на продължителността на общото образование като изискване за достъп до обучение за медицински сестри и акушерки;

35. Отправя искане за допълнително пояснение на предложеното заличаване на член 21, параграф 4 от директивата за професионалните квалификации;

36. Призовава държавите-членки да направят сравнение на минималните изисквания за обучение и да пристъпят към по-редовен обмен помежду си, а също така и между компетентните органи, с цел сближаване на минималните изисквания за обучение;

37. Посочва, че оценката на прилагането на Директива 2005/36/ЕО изисква да се изготви списък от сертификати и други доказателства за официална квалификация, които са признати в една или повече държави-членки, но не са признати в други държави-членки; списъкът следва също така да включва случаи, при които дипломите на граждани, които са завършили университет в държава-членка, различна от тяхната държава на произход, не се признават в собствената им държава-членка при завръщането им;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

38. Подчертава големия брой на регламентирани професии в Европейския съюз и призовава държавите-членки да преразгледат основателността на класификацията на някои професии, за да установят дали професионалните квалификации и професиите съответстват на същите умения и квалификации във всички държави-членки; счита, че намаляването на общия брой на регламентирани професии в ЕС би подобрило мобилността; отбелязва обаче, че подобна класификация може да бъде оправдана от съображения за защита на потребителите, по-специално в случая на медицинските, юридическите и техническите професии;

39. Счита, че най-ефективният начин за предоставяне на възможност за свободно движение на специалистите би бил да се намали броят на регламентирани професии в ЕС; призовава Комисията да включи в преразгледаната директива механизъм, чрез който държавите-членки да могат да извършват проверка на своите разпоредби за регламентиране, с изключение на тези за специалистите в областта на здравеопазването, и да ги премахнат, ако не са пропорционални;

Подобряване на общественото здраве и безопасност

40. Счита, че защитата на безопасността на потребителите и пациентите представлява жизненоважна цел в контекста на преразглеждането на директивата и че успехът на тази директива зависи в голяма степен от осигуряването на мобилност, като същевременно се гарантира безопасността; обръща внимание на специалния статут на специалистите в областта на здравеопазването;

41. Подчертава възникналите сериозни проблеми със специалисти, които продължават да практикуват в ЕС, въпреки че имат временна или постоянна забрана за това;

42. Призовава за създаването, в рамките на Информационната система за вътрешния пазар (ИСВП), за професиите, които все още не са обхванати от Директивата за услугите, на проактивен механизъм за предупреждение, който да въведе задължителното оповестяване на предупреждение към всички държави-членки, когато е предприето регулаторно действие срещу регистрацията на специалисти или правото им да предлагат услуги, при условие че системата за предупреждение не съдържа друга информация, защита презумпцията за невиновност и отговаря на действащите правила за защитата на личните данни;

43. Изтъква, че обществеността и пациентите имат нужда от по-големи гаранции, че специалистите в областта на здравеопазването, които се ползват от признаване на квалификациите, поддържат актуално равнището на своите умения и знания;

44. Подчертава призива от страна на заинтересованите страни за отдаване на по-голяма значимост на постоянното професионално развитие (ППР), включително формалното, неформалното и самостоятелното учене, и на необходимостта от неговото оценяване; изтъква, че глобалната конкуренция и ориентирането към икономика, основана на знанието, създават нови предизвикателства в областта на развитието на уменията и на образованието; поради тази причина призовава Комисията да проучи методи за документиране на всички видове образование, например чрез европейския паспорт на уменията и европейската квалификационна рамка, както и информационната система за вътрешния пазар (ИСВП), и да изготви сравнителна таблица за различните съществуващи системи за ППР в държавите-членки; освен това призовава Комисията да прецени дали компенсационните мерки биха могли да бъдат подходящо решение на разликите в нивото на ППР за здравните работници; насърчава компетентните органи да предоставят информация относно ППР по време на процеса на признаване, да обменят най-добри практики в тази област и да обменят информация относно ППР, особено по отношение на онези сектори и държави-членки, в които то е задължително;

45. Подчертава колко е важно продължаващото обучение да бъде специално съобразено с нуждите на пазара на труда във всяка една държава-членка, така че да се гарантира по-добро оползотворяване на ресурсите за обучение за заетите лица;

46. Подчертава, че разширяването на процедурата на признаване, така че тя да включва и квалификации от трети страни, може да доведе до злоупотреби със системата под формата на „търсене на най-благоприятната правна система“ (forum shopping) и би било извънредно опасно за компетентните органи в приемащата държава-членка;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

47. Настоява, че за специалистите в областта на здравеопазването са от основно значение уменията за общуване с колегите и пациентите с оглед избягването на опасни или евентуално застрашаващи живота ситуации;

48. Счита, че следва да бъде пояснен член 53 от Директива 2005/36/ЕО, който се отнася до езиковите изисквания, тъй като понастоящем са налице противоречиви тълкувания на тази разпоредба в Комисията, Съда на Европейския съюз и държавите-членки; поради тази причина призовава Комисията и държавите-членки да преразгледат режима за езиковите изисквания за професиите в областта на здравеопазването, като предоставят на компетентните органи необходимата гъвкавост за удостоверяване и, само когато това е необходимо, за тестване на специализираните и разговорните езикови умения на специалистите, като част от процеса на признаване; счита, без да се накърнява възможността работодателите да се уверят в езиковата компетентност на специалистите при назначаването им на определена длъжност, че в това отношение следва стриктно да се прилага принципът на пропорционалност, така че тези тестове да не се превърнат в допълнителна бариера;

49. Счита, че езиковата компетентност е от ключово значение за улесняване на професионалната интеграция в чужда държава, като гарантира качеството на предоставяните услуги и защитава безопасността на потребителите и пациентите;

50. Подчертава, че с оглед на защитата на пациентите, лекарите, които предоставят услуги за електронно здравеопазване, следва да предлагат същите стандарти на качество и безопасност, както при предоставянето на услуги за неелектронно здравеопазване; поради това следва да се поясни, че за доставчиците на услуги за електронно здравеопазване следва да се прилагат изискванията на тази директива и ако е необходимо, допълнителни изисквания;

51. Посочва, че развитието на електронното здравеопазване и на система за дистанционно здравеопазване изисква, след като завършат обучението си, медицинските сестри и лекарите да могат да се грижат за пациенти от различни националности, и че поради това ще бъде необходимо да се насърчава сътрудничеството между центровете за обучение, болниците и университетите в различните страни по отношение на специалистите и висшистите, които трябва да се грижат за пациенти посредством използването на тези инструменти;

Интегриране на специалистите и изграждане на доверие в системата

52. Приветства резултатите от пилотните проекти за професионални карти, обявени на Форума на единния пазар в Краков; настоява, че всяка професионална карта трябва да бъде доброволна, да удостоверява придобития академичен и професионален опит и да бъде свързана с ИСВП; счита, че професионалната карта би могла да представлява полезен инструмент за подпомагане на мобилността в някои професии, за опростяване на административните процедури и за повишаване на безопасността; призовава Комисията, преди въвеждането на подобна карта, да предостави доказателства за евентуалната добавена стойност за процеса на признаване; подчертава, че въвеждането на такава карта трябва да отговаря на конкретни условия за безопасност и защита на личните данни, и настоява, че трябва да бъдат определени необходимите предпазни мерки срещу злоупотреби и измами;

53. Отново посочва, че за да ограничи ЕС неравномерното изпълнение и прилагане на Директива 2005/36/ЕО за признаването на професионалните квалификации в целия ЕС27, всички държави-членки трябва да имат повече доверие и вяра в системите на другите държави;

54. Подкрепя включването в ИСВП на професии, които все още не са обхванати от тази информационна система, както е формулирано в предложението за регламент относно осъществяването на административно сътрудничество посредством Информационната система за вътрешния пазар ⁽¹⁾ (Регламент за ИСВП), както и за професиите, които не са обхванати от Директива 2005/36/ЕО;

⁽¹⁾ Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно осъществяването на административно сътрудничество посредством Информационната система за вътрешния пазар („Регламент за ИСВП“), (COM(2011)0522).

Вторник, 15 ноември 2011 г.

55. Призовава за задължителното въвеждане на ИСВП за компетентните органи, с цел улесняване на проактивното административно сътрудничество и опростяване на процедурите за признаване; счита, че ИСВП би могла да бъде допълнително подобрена, например чрез разширяване на наличните характеристики, за да се улесни работата на националните органи; призовава Комисията да въведе съпътстващи мерки в областта на обучението и техническата подкрепа, за да гарантира, че се използват всички предимства на системата по отношение на ефективността;

56. Призовава за по-голяма мобилност на дипломираните специалисти и за съобразяване с решението по делото *Morgenbesser* ⁽¹⁾; счита, че държавите-членки следва да насърчават платените контролирани стажове за дипломирани специалисти от други държави-членки, ако предлагат тази възможност и на своите собствени граждани; подчертава освен това, че придобитият по време на контролирания стаж професионален опит следва да бъде признат в държавата-членка по произход;

57. Подчертава факта, че понятието за общи платформи, както е описано в член 15 от директивата, се оказа безуспешно, като към момента такива платформи не съществуват; счита, че те имат потенциала да бъдат полезни инструменти при улесняване на мобилността и че те следва да бъдат определени и контролирани от самите специалисти; приветства желанието на Комисията да подобри това понятие в ревизиран член; призовава Комисията да даде на държавите-членки необходимата гъвкавост, за да избират дали да участват или не в обща платформа, и да занижи прага за участие на държавите-членки;

58. Счита, че въвеждането на каквато и да било обща платформа следва да бъде обусловено от тестване на вътрешния пазар и да подлежи на парламентарен контрол;

59. Подчертава факта, че тази директива следва да включва защитата на личните данни в съответствие с Директива 95/46/ЕО и че при преразглеждането ѝ следва също така да се включат промените в разпоредбите за защита на личните данни; отбелязва, че следва да има актуализирана информация за връзка за тази част от компетентния орган, която отговаря за управлението на личните данни, както и ясни политики по отношение на съхранението и използването на личните данни на специалистите, както и насоки за поправка на грешна информация;

60. Отбелязва, че вследствие на преговорите между ЕС и Швейцария се стигна до споразумение за изменение на приложение III към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга, относно свободното движение на хора, така че да се включи Директива 2005/36/ЕО; отбелязва, че споразумението предвижда временно прилагане на по-голямата част от директивата, с изключение на раздел II, който изисква адаптации в Швейцария, и че решението на Съвета относно горепосоченото споразумение ще изтече, ако Швейцария не уведоми за приключването на вътрешните си процедури за прилагането на решението в срок от 24 месеца от приемането на решението; ангажира се да следи отблизо развитието по този въпрос;

61. Призовава Комисията да гарантира, че всяка ревизирана директива бива надлежно транспонирана в определения срок; настоятелно призовава държавите-членки да отдадат на директивата подобаващото предимство;

*

* *

62. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ Решение на Съда на ЕО от 13 ноември 2003 г., дело C-313/01, *Morgenbesser*, ECR I-13467.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Нова стратегия за политика за защита на потребителите

P7_TA(2011)0491

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно нова стратегия за политика за защита на потребителите (2011/2149(INI))

(2013/C 153 E/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, включена в Договорите с член 6 от Договора за Европейския съюз (ДЕС),
- като взе предвид член 26 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), който постановява, че „вътрешният пазар обхваща пространство без вътрешни граници, в което свободното движение на стоки, хора, услуги и капитали е осигурено в съответствие с разпоредбите на Договорите“,
- като взе предвид член 3, параграф 3 от Договора за ЕС, който ангажира Съюза да работи за „силно конкурентна социална пазарна икономика, която има за цел пълна заетост и социален прогрес, и високо равнище на защита и подобряване качеството на околната среда“,
- като взе предвид член 9 от ДФЕС, който постановява, че „при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с насърчаването на висока степен на заетост, с осигуряването на адекватна социална закрила, с борбата срещу социалното изключване, както и с постигане на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве“,
- като взе предвид член 11 от ДФЕС, който постановява, че „изискванията за защита на околната среда трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на политиките и действията на Съюза, в частност, за да се насърчи устойчивото развитие“,
- като взе предвид член 12 от ДФЕС, който постановява, че „изискванията за защита на потребителите се вземат под внимание при определянето и осъществяването на другите политики и действия на Съюза“,
- като взе предвид член 14 от ДФЕС и Протокол 26 относно услугите от общ (икономически) интерес, приложен към ДФЕС,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския съвет относно „ЕВРОПА 2020 - Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид своята законодателна резолюция от 6 юли 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на регламент на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите, за изменение на регламенти (ЕО) № 1924/2006 и (ЕО) № 1925/2006 и за отмяна на директиви 87/250/ЕИО, 90/496/ЕИО, 1999/10/ЕО, 2000/13/ЕО, 2002/67/ЕО, 2008/5/ЕО и на Регламент (ЕО) № 608/2004 ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята законодателна резолюция от 23 юни 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно правата на потребителите ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0324.⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0293.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид годишния доклад на Мрежата на европейските потребителски центрове за 2010 г., издаден от Службата за публикации на Европейския съюз през 2011 г.,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 7 април 2011 г., озаглавен „Овластяване на потребителите в ЕС“ (SEC(2011)0469),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 11 март 2011 г., озаглавено „Как потребителите да се чувстват уверени на вътрешния пазар“, пето издание на Индекса на условията за потребителите (SEC(2011)0299),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 22 октомври 2010 г., озаглавено „Как пазарите да работят в полза на потребителите“, четвърто издание на Индекса развитието на пазарите на дребно (SEC(2010)1257),
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат (междинен доклад) ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно доизграждането на вътрешния пазар по отношение на електронната търговия ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2011 г. относно по-ефективен и справедлив пазар на дребно ⁽³⁾,
- като взе предвид доклада относно по-оживен единен пазар на професор Mario Monti до Комисията от 9 май 2010 г., озаглавен „Нова стратегия за единния пазар“,
- като взе предвид своята резолюция от 20 май 2010 г. относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 9 март 2010 г. относно защитата на потребителите ⁽⁵⁾,
- като взе предвид доклада на Комисията до Европейския парламент и Съвета от 2 юли 2009 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 27 октомври 2004 г. за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (Регламент за сътрудничество в областта на защитата на потребителите) (COM(2009)0336),
- като взе предвид Съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно трансграничната електронна търговия между търговци и потребители в ЕС (COM(2009)0557),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на Регионите от 7 юли 2009 г. относно хармонизирана методология за класифициране и докладване на жалби на потребители и запитвания (COM(2009)0346) и придружаващата го проектопрепоръка на Комисията (SEC(2009)0949),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 2 юли 2009 г. относно прилагането на законодателството на Общността за защита на потребителите (COM(2009)0330),

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0376.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0320.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0307.

⁽⁴⁾ ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 84.

⁽⁵⁾ ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 1.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид препоръката на Комисията от 29 юни 2009 г. относно мерки за подобряване на функционирането на единния пазар ⁽¹⁾ и препоръката на Комисията от 12 юли 2004 г. относно транспонирането в националното законодателство на директивите относно вътрешния пазар ⁽²⁾,
 - като взе предвид Директива 2009/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 г. относно безопасността на детските играчки (директива за безопасността на играчките) ⁽³⁾,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 765/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 година за определяне на изискванията за акредитация и надзор на пазара във връзка с предлагането на пазара на продукти, чиято цел е да създаде цялостна рамка от правила и принципи във връзка с акредитацията и надзора на пазара ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Съвета, Европейския парламент и Европейския икономически и социален комитет, озаглавено „Стратегия на ЕС за политика за защита на потребителите 2007-2013 г. — Увеличаване на правата на потребителите, повишаване на тяхното благосъстояние, осигуряване на ефективната им защита“ (COM(2007)0099) и резолюцията на Европейския парламент от 20 май 2008 г. относно стратегията на ЕС за политика за защита на потребителите през периода 2007-2013 г. ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид доклада на Европейския икономически и социален комитет, специализирана секция „Единен пазар, производство и потребление“, озаглавен „Пречки пред европейския единен пазар 2008 г.“ ⁽⁶⁾,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 27 октомври 2004 г. за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (регламент за сътрудничество в областта на защита на потребителите) ⁽⁷⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 12 декември 2006 г. относно общата позиция на Съвета за приемане на решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за действие на Общността в областта на политиката за защита на потребителите (2007—2013 г.) ⁽⁸⁾,
 - като взе предвид Директива 2005/29/ЕО на Европейския Парламент и на Съвета от 11 май 2005 година относно нелоялни търговски практики от страна на търговци към потребители на вътрешния пазар и изменение на Директива 84/450/ЕИО на Съвета, Директиви 97/7/ЕО, 98/27/ЕО и 2002/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, и Регламент (ЕО) № 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета („Директива за нелоялни търговски практики“) ⁽⁹⁾,
 - като взе предвид Директива 2004/113/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 година относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги ⁽¹⁰⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становището на комисията по икономически и парични въпроси (A7-0369/2011),
- A. като има предвид, че гражданите на ЕС имат решаваща роля като потребители за постигането на целите на „Европа 2020“ за интелигентен, приобщаващ и устойчив растеж, тъй като разходите на потребителите създават повече от половината БВП на ЕС;

⁽¹⁾ ОВ L 176, 7.7.2009 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ L 98, 16.4.2005 г., стр. 47.

⁽³⁾ ОВ L 170, 30.6.2009 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 30.

⁽⁵⁾ ОВ C 279 E, 19.11.2009 г., стр. 17.

⁽⁶⁾ http://www.eesc.europa.eu/smo/news/Obstacles_December-2008.pdf.

⁽⁷⁾ ОВ L 364, 9.12.2004 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ ОВ C 317 E, 23.12.2006 г., стр. 61.

⁽⁹⁾ ОВ L 149, 11.6.2005 г., стр. 22.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 373, 21.12.2004 г., стр. 37.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- Б. като има предвид, че Индексът на равнището на материалните лишения сочи, че 16,3 % от населението на ЕС е изложено на риск от бедност и този процент достига 17,1 % при жените;
- В. като има предвид, че както е посочено в Специалното проучване на Евробарометър 342 от април 2011 г. относно увеличаването на ролята на потребителите, голяма част от потребителите се чувстват уверени и информирани, но в същото време значим дял демонстрира липса на запознатост с основно законодателство в областта на защитата на потребителите;
- Г. като има предвид, че потребителите не представляват единна хомогенна група, тъй като са налице сериозни различия между потребителите от гледна точка на потребителски умения, информираност относно законодателството, отстояване на правата и тяхното желание за търсене на обезщетение;
- Д. като има предвид, че според Специалното проучване на Евробарометър 342 от април 2011 г. относно увеличаването на ролята на потребителите, жените отделят повече време за пазаруване (3,7 часа в рамките на обикновена седмица), отколкото мъжете (2,8 часа);
- Е. като има предвид, че според 5-то издание на Индекса на условията за потребителите от март 2011 г. потребителите в рамките на ЕС все още са изправени пред много различни условия;
- Ж. като има предвид, че неудовлетвореността на потребителите от функционирането на финансовите услуги отчасти се дължи на лошите консултации, които им се предоставят, и е факт, че според индекса за развитие на пазарите на дребно, повечето потребители не познават правата си по отношение на финансовите услуги, над 98 % не са в състояние да изберат най-подходящия вариант за инвестиция, а разходите, свързани с проблемите, с които те се сблъскват, се оценяват на 0,4 % от БВП на ЕС;
- З. като има предвид, че разкриването на информация е както необходимо, така и важно във всички сектори на финансовите услуги за потребителите; като има предвид, че в стратегията следва да се признае, че това е само по себе си недостатъчно, за да осигури конкурентни пазари, на които потребителите могат да вземат решения в свой най-добър интерес; като има предвид, че за да бъде разкриването по-ефикасно, е важно информацията да бъде предоставена на официалните езици на ЕС и регионалните официални езици; И.
- И. като има предвид, че особено уязвимите категории лица поради умствен, физически или психологичен недъг, поради възрастта им или тяхната доверчивост - като например децата, юношите и възрастните хора, или някои уязвими поради социалноикономическото си положение (свърхзадлъжнели например) трябва да бъдат обект на специална защита;
- Й. като има предвид, че ЕС е поставил цели за намаляването на емисиите на CO₂, като призовава за повече устойчивост на моделите на потребление;
- К. като има предвид, че правилно функциониращият вътрешен пазар следва да предлага на потребителите по-широк избор от висококачествени продукти и услуги на конкурентни цени, и в същото време високо равнище на защита на потребителите и околната среда;
- Л. като има предвид, че вътрешният пазар трябва да се разраства, без да се уронва защитата на потребителите, но като същевременно се гарантира свободното движение на услугите и се гарантира обръщането на дължимото внимание на защитата на работниците;
- М. като има предвид, че овластените потребители могат по-добре да идентифицират най-добрите цени, условия на продажба и качество, като по този начин дават тласък на конкуренцията и новаторството;
- Н. като има предвид, че напълно интегрираният вътрешен пазар би създал многобройни ползи за европейските потребители, например по-ниски цени и по-широк избор от продукти и услуги;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- О. като има предвид, че Индексът на условията за потребителите от март 2011 г. сочи, че търговците на дребно демонстрират липса на запознатост с основни права на потребителите в ЕС, която може да бъде и в ущърб на потребителите, но се отразява също така на желанието на търговците на дребно да осъществяват трансгранична търговия;
- П. като има предвид, че всички заинтересовани страни (в това число Европейската комисия, националните правоприлагащи органи, потребителските организации и частният сектор) трябва да удвоят усилията си за постигане на целта за високо равнище на защита и овластяване на потребителите, тъй като ефективността и прилагането на публичното наблюдение на пазара е от жизнена важност за гарантиране на европейски пазар, до който не достигат или от който се отстраняват незаконните и небезопасни продукти; Р.
- Р. като има предвид, че при настоящия икономически спад силното и последователно прилагане е все по-важно, тъй като кризата се отразява на избора на потребителите;
- С. като има предвид, че Европейският парламент и националните парламенти трябва да допринесат за по-ефективното транспониране и прилагане на законодателството в областта на защитата на потребителите, като продължат да работят в тясно сътрудничество помежду си;
- Т. като има предвид, че Европейският парламент и националните парламенти следва да опазват здравето и благосъстоянието на гражданите на ЕС;

Основни цели

1. Приветства инициативата на Комисията за стартиране на Програма за потребителите и подчертава необходимостта Комисията да предложи проактивна политика за определяне на интелигентно регулиране, с цел постигане на съгласувана правна рамка; също така призовава всички бъдещи мерки на политиката за потребителите да се основават на всеобхватен подход, който да поставя потребителите в центъра на вниманието на единния пазар;
2. Подчертава, че политическите приоритети следва да бъдат свързани и подкрепени от статистически данни от Индекса за потребителите; призовава Комисията да вземе предвид наскоро публикуваните 20 основни опасения на гражданите и бизнеса спрямо единния пазар в своята стратегия в областта на политиката за защита на потребителите,
3. Приветства предложенията на Комисията в нейната работна програма за 2012 г. за преразглеждане на политиката и законодателната стратегия за защита на потребителите, като се включат инициативи от всички нейни компетентни служби; отбелязва преди всичко необходимостта да се гарантира, че потребителите в целия ЕС се ползват с пълноценна защита, предлагана им от основното законодателство, като например директивите за нелоялните търговски практики и за потребителските кредити;
4. Приветства стратегическия подход към защитата на потребителите, като се вземат предвид изводите от стратегията 2007 - 2013 г.; подчертава необходимостта от по-добра координация между политиката за потребителите и социалните и екологичните цели като част от стратегията „Европа 2020“;
5. Подчертава потребността от правилно прилагане на действащото законодателство (по-конкретно неотдавнашната директива за правата на потребителите), което да се придружава от популяризиране на съответната информация относно правата и задълженията на всяка от страните; освен това подчертава необходимостта от преглед на действащото законодателство след приемането на директивата за правата на потребителите и с оглед на предвидените нови инициативи;
6. Подчертава необходимостта от последователност в прилагането на политиките за защита на потребителите и във връзка с това предлага в Европейската комисия да бъде подновено обсъждането относно разпределението на този портфейл;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

7. Призовава Комисията да гарантира по-добро координиране между политиките си по отношение на потребителите;
8. Призовава също така Комисията и държавите-членки да засилят международното сътрудничество и обмена на информация със страни извън ЕС в областта на защитата на потребителите;
9. По-специално подчертава, измежду многобройните предизвикателства, пред които е изправена Програмата за потребителите, в т.ч. овластяването на потребителите и намаляването на разликите на неравенството, насърчаването на устойчиво потребление, намаляването на излагането на потребителите на небезопасни продукти и защитата на потребителите, особено на децата, от подвеждаща реклама; призовава определящите политиките внимателно да обмислят начини за проектиране на по-интелигентни политики, които да предоставят на потребителите информацията, от която се нуждаят и която действително могат да използват, без същевременно да се поражда допълнително бреме за дружествата;
10. Призовава Комисията да гарантира специална закрила за групите от потребители, които са особено уязвими поради своите умствени, физически или психични увреждания, възраст или доверчивост, или са станали уязвими в резултат от своето социално и финансово положение; изразява подкрепа за работата на Комисията в областта на поведенческата икономика, като счита, че това е от съществено значение за гарантиране на практическата ефективност на мерките за защита на потребителите;
11. Настоятелно призовава Комисията да подобри критериите и условията за провеждане на повече оценки на въздействието и да преразгледа, по целесъобразност, законодателството на ЕС, което има въздействие върху политиката за защита на потребителите, както и да установи най-добри практики, чрез които държавите-членки да могат да изпълняват правилно действащото законодателство;

Овластяване на потребителите

12. Отбелязва значителното нарастване на електронната търговия, която понастоящем е от голямо значение за потребителите, като 40 % от гражданите на ЕС пазаруват онлайн; посочва, че доверието на потребителите и търговците на дребно трябва да се повиши, по специално по отношение на презграничните онлайн покупки и търговия, като се гарантират съответните им права и задължения в интернет;
13. Изразява съжаление относно голямото несъответствие между равнището на онлайн пазаруване на дребно от местни доставчици и от трансгранични доставчици; отбелязва, че според Индекса за потребителите 44 % от потребителите твърдят, че несигурността относно техните права ги разубеждава да закупуват стоки от други държави-членки и че бавната доставка или липсата на такава, както и измамите са основните фактори, които ги възпират от трансгранично пазаруване; поради това призовава за това стратегията на ЕС за политика за защита на потребителите да подкрепя растежа и новаторството в сектора на търговията на дребно, и по-специално доизграждането на цифровия единен пазар, с цел да се подпомогнат европейските потребители да правят трансгранични покупки;
14. Посочва, че доверието на потребителите е движеща сила на икономиката, както по отношение на вътрешната, така и на презграничната търговия, както онлайн, така и извън интернет;
15. Подчертава необходимостта потребителите да бъдат информирани за своите права и задължения и да се гарантира, че правата на потребителите изцяло се спазват, когато става въпрос за използване на интернет и защитата на правата върху интелектуалната собственост, като същевременно се защитават личните данни и неприкосновеността на личния живот;
16. Подчертава, че личните данни на потребителите имат съществена икономическа стойност, например бази данни, в които се съдържат профили на потребителите, използвани във връзка с целевото рекламиране; изтъква, че в повечето случаи потребителите не съзнават стойността на данните, които доброволно предоставят на дружествата; отправя искане към Комисията да гарантира достатъчна степен на конкуренция на пазара за онлайн рекламиране и търсачките и да наблюдава по какъв начин данните се използват от съответните дружества, в съответствие със съществуващата рамка за защита на данните;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

17. Подчертава необходимостта потребителите и търговците да получават по-прозрачна и съпоставима информация (например чрез използване на обозначения на единичната цена и уебсайтове за точно и прозрачно сравняване на цените в интернет), както и съдържателно и ефективно етикетирание на продуктите;
18. Подчертава значението на етикетирането и във връзка с това призовава Комисията да вземе предвид нарастващия брой специфични искания на потребителите, например по отношение на справедливата търговия, въглеродния отпечатък, възможностите и начините за рециклиране и маркировката за произхода;
19. Подчертава необходимостта да се гарантира универсален достъп до бързи широколентови и телекомуникационни мрежи и широк достъп до стоки и услуги онлайн, включително чрез премахване на ограничения за разпространение, справяне с географската сегментация и развиване на електронни платежни услуги;
20. Подчертава, че Програмата за потребителите трябва да обърне внимание на пазара на съдържание за цифрови продукти, напр. електронни книги;
21. Подчертава необходимостта от овластяване на потребителите, като им се предоставя полезна, целева и разбираема информация; настоява, че ЕС и националните органи, както и потребителските организации и дружества следва да засилят своите усилия за подобряване на осведомеността на потребителите; призовава Комисията да предложи насочено към потребителите законодателство за единния пазар, така че да се гарантира отчитането в пълна степен на интересите на потребителите във функционирането на единния пазар;
22. Призовава Комисията и държавите-членки да осигурят необходимата подкрепа и изграждане на капацитет за потребителските организации във всяка държава-членка, с оглед на засилване на тяхната роля и ресурси, като по този начин се насърчава овластяването на потребителите;
23. Подчертава необходимостта потребителите да бъдат обучавани от най-ранна възраст как да разбират и боравят с информацията, посочена върху продуктите; призовава Комисията да подобри разпознаваемостта и разбираемостта на европейските логотипи, чиято степен на разпознаваемост до този момент все още изглежда незадоволителна (по-специално маркировката за съответствие „СЕ“, екомаркировката на ЕС, лентата на Мьобиус за рециклирането или маркировката на опасните продукти);
24. Призовава Комисията да започне информационни кампании във всички държави-членки относно европейската маркировка „СЕ“ и нейното значение, като изяснява на потребителите какво представлява (и какво не) тази маркировка и като им предоставя по-обширна информация, и същевременно се стреми да повиши осведомеността относно безопасността на продуктите в професионалните кръгове;
25. Счита, че гражданското общество, заедно с потребителските организации и предприятията, следва да продължат да прокарват новаторски решения за разпространението на информация за единния пазар, като по този начин се дава възможност на гражданите да се възползват напълно от съществуващите възможности; подчертава важната роля на гражданското общество за подпомагането на МСП и потребителите, по-специално на тези, които са в най-уязвимо положение, като млади хора или хора, които нямат интернет достъп, в преодоляването на съществуващите езикови, технологични и административни пречки и ограничения в държавите-членки;
26. Изразява съжаление относно факта, че смяната на доставчик или тарифа все още е труден процес в някои сектори, което възпрепятства свободата на избор на потребителите и нарушава конкуренцията; призовава Комисията да разгледа по-задълбочено този проблем, за да се гарантира, че потребителите се възползват в пълна степен от предимствата на вътрешния пазар;
27. Призовава Комисията да проучи оставащите препятствия за смяна на банка от страна на потребителите и да разгледа начините за тяхното премахване, като например създаването на валидна за целия ЕС система за преносимост на номерата на банковите сметки;
28. Отбелязва значението, което имат за потребителите с достъп до банкови сметки прозрачните банкови такси, по-бързото извършване на операциите и облекчените процедури за преместване на банкови сметки;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

29. Отбелязва, че около 30 милиона граждани на ЕС нямат достъп до основни банкови услуги, и призовава Комисията да представи предложение, както беше съобщила в Акта за единния пазар и в работната си програма за 2011 г.;

Защита на потребителите и безопасност на продуктите

30. Подчертава необходимостта от разработване на потребителски политики, които вземат предвид специфичните характеристики на уязвимите групи потребители;

31. Призовава за създаването на ясни връзки между стратегията и програмата за политика в областта на конкуренцията, както и за единни действия за постигането на тази цел, така че потребителите да могат да се възползват от услуги, които са пригодени в голяма степен към нуждите им и се предоставят при по-добри условия;

32. Подчертава неотложната необходимост от увеличаване на общото равнище на безопасност на потребителските стоки в ЕС, по-специално в рамките на предстоящото преразглеждане на Директивата относно общата безопасност на продуктите; призовава Комисията, в сътрудничество с компетентните агенции на ЕС, да разгледа по-задълбочено въпросите относно въздействието на химическите вещества върху здравето на потребителите, резистентността към антибиотиците и нанотехнологиите в съответствие с действащото законодателство на ЕС в тези области;

33. Подчертава също така необходимостта от увеличаване на стандартите за безопасност на играчките и настоятелно призовава държавите-членки бързо да транспонират и напълно да приложат новата Директива относно безопасността на играчките;

34. Призовава Комисията да развие обща система за оценка и етикетиране, в съответствие с посоченото в неговата резолюция относно единния пазар за предприятия и растежа, основаваща се на целия жизнен цикъл на продукта, по-специално с цел опростяване и хармонизиране на системите, преодоляване на свързаните с фрагментацията разходи за предприятия и потребителите и избягване на подвеждаща реклама;

35. Призовава за по-добри гаранции за безопасност на продуктите, особено при електронната търговия на вътрешния пазар;

36. Призовава системата за информиране RAPEX да бъде засилена и да стане по-ефективна и по-прозрачна за потребителите, с цел подобряване на цялостната осведоменост за рисковете, които представляват конкретните потребителски стоки, и даване на възможност на дружества и митнически органи да приемат бързи и подходящи действия;

37. отбелязва в тази връзка важността на прозрачни и надеждни пазари, на подобряването на професионалните стандарти и избягването на конфликтите на интереси при предоставяне на финансови услуги на потребителите, както и основната роля на финансовото образование;

38. Подчертава значението на достъпа до финансово образование и финансови съвети и призовава за по-добро регулиране на финансовите консултантски услуги;

39. изтъква, че новите европейски надзорни органи имат изрични правомощия и отговорности по отношение на защитата на потребителите в областта на финансовите услуги, и очаква стратегията да отразява тези правомощия и отговорности и да укрепи възможностите на тези органи за защита на потребителите, като се опира на най-добрите действащи практики на националните органи и осигурява съответното участие на заинтересованите страни, по-специално представителите на потребителите;

40. Призовава за високо равнище на защита на потребителите в целия ЕС, така че вътрешният пазар в областта на финансовите услуги да се укрепи в по-голяма степен и да се води борба с протекционистичните практики;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

41. Призовава за отпускането на целенасочено финансиране за проекти за научни изследвания в областта на потреблението, и по-специално в областта на поведението на потребителите и събирането на данни, с цел подпомагане на изготвянето на политики, които отговарят на нуждите на потребителите;

42. Предлага да се увеличи подкрепата на ЕС за научните изследвания в сектори на бъдещето като екологичното и етичното потребление, както и за съвместното използване на потребителски стоки, предназначени за ежедневна употреба (автомобили, велосипеди, електродомакински уреди и др.);

43. Призовава Комисията да продължи работата си във връзка с продажбата на стоки и нелоялните договорни условия, преразглеждането на правилата за нелоялните търговски практики, директивата за потребителския кредит, директивата за подвеждащата реклама, както и по-широкия въпрос доколко правилата относно нелоялните търговски практики трябва да се прилагат към отношенията между предприятия; настоятелно призовава държавите-членки напълно и правилно да прилагат правилата и законодателството на вътрешния пазар, по-специално директивата за правата на потребителите, директивата за електронната търговия и регламента за предоставянето на информация за храните на потребителите;

44. Призовава Комисията, в рамките на Програмата за потребителите, да изтъкне важността на стандартизирането, за да се опростят, например, сложните процеси и сложната информация относно услугите, предназначена за потребителите, и да се гарантира, че както потребителските организации, така и националните органи участват в изпълнението на тази важна задача;

Към по-социална и устойчива политика за защита на потребителите в Европа

45. Призовава Комисията да включи в Програмата за потребителите аспект, свързан с достъпността за потребителите, с цел да се гарантира, че уязвимите групи имат достъп до основните продукти и услуги, от които се нуждаят; посочва, че това ясно ще покаже социалното измерение на политиките за защита на потребителите;

46. Подчертава, че възрастните хора и хората с увреждания все още са изправени пред проблеми с безопасността и достъпа до основни продукти и услуги; посочва в тази връзка, че успешно могат да бъдат използвани стандарти, за да се осигури достъп до стоки и услуги за възможно най-много потребители, независимо от тяхната възраст или физическо състояние;

47. Призовава Комисията в Програмата за потребителите да вземе предвид аспектите, свързани с пола, в съответствие с ангажмента ѝ за интегриране на принципа за равенството между половете като неразделна част от нейните политики; призовава Комисията да гарантира, че Програмата за потребителите изключва всякаква дискриминация, основана на пола, при достъпа до и предоставянето на стоки и услуги;

48. Призовава Комисията да разгледа въпроса за това по какъв начин частното потребление може да стане по-устойчиво, за да се насърчават иновациите, икономическия растеж и икономика с ниски емисии на CO₂, в съответствие с целите, поставени в стратегията „Европа 2020“; счита, че следва да се отдели специално внимание на интелигентните енергийни системи: използването на нови технологии следва да позволява на всички потребители на мрежата да участват на вътрешния енергиен пазар с цел спестяване на енергия и намаляване или съкращаване на разходите за енергия, като същевременно се защитава доставянето на енергия до уязвими потребители;

49. Призовава Комисията, държавите-членки и заинтересованите страни да координират своите усилия за по-добро информиране на потребителите относно по-ефективни начини за закупуване и консумиране на храна, с цел предотвратяване и борба срещу разхищението на храна;

50. Подчертава, че е важно да се направи оценка на въздействието на либерализацията върху удовлетвореността на потребителите, и призовава в тази връзка за оценка на функционирането на енергийния пазар;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Спазване на правата на потребителите и правна защита

51. насърчава Комисията допълнително да подкрепя и информира относно работата на Мрежата на европейските потребителски центрове (ECC-Net), която следва да играе централна роля в информирането на потребителите относно техните права и в оказването на подкрепа в случай на жалба от тяхна страна; подчертава ключовата роля, която трансграничната мрежа за прилагане на законодателството и сътрудничество (мрежата СРС) играе в областта на защитата на потребителите, за да се гарантира, че законите за защита на потребителите се прилагат правилно, и да се насърчи сътрудничеството между националните компетентни органи;

52. Призовава Комисията да използва всичките си правомощия съгласно Договорите за подобряване на транспонирането, прилагането и изпълнението на цялото законодателство на ЕС в областта на защитата на потребителите; призовава държавите-членки да засилят своите усилия с цел пълно и правилно прилагане на това законодателство;

53. Призовава за по-лесно достъпни и по-ефективни механизми за правна защита например алтернативно решаване на спорове, колективни иски за обезщетение или решаване на спорове онлайн, за да бъдат овластени потребителите в целия ЕС; отбелязва със загриженост, че текущата липса на обезщетяване представлява съществен пропуск в правната система, тъй като позволява на търговците да реализират незаконни печалби;

54. Призовава за достъпни и ефективни механизми за правна защита, тъй като те са от основно значение за отстраняването на пречките пред вътрешния пазар, по-специално по отношение на електронната търговия, и призовава Комисията да представи едно или повече предложения в рамките на обикновената законодателна процедура, като по този начин се осигури подходящото участие на Парламента;

55. Приветства текущата работа за разработването на европейска система за алтернативни методи за разрешаване на спорове, като се използват съществуващите национални и търговски системи, за да се съчетае високо равнище на защита на потребителите със справедливи условия на търговия за предприемачите;

56. Призовава Комисията да се опира на най-добрите практики в държавите-членки, например скандинавския модел на омбудсман, и да предвиди предоставянето на ECC-Net на юридически правомощия в областта на разрешаването на потребителските спорове;

57. Счита, че тази система ще укрепи единния пазар и ще предостави справедлива система за правна защита на потребителите при трансгранични спорове, като изгради доверие между потребителите и промишлеността и като избягва скъпо струващите както за промишлеността, така и за потребителите съдебни спорове;

58. Призовава Комисията да започне междуинституционален дебат относно целесъобразния начин за подобряване на правната защита на потребителите при техните пазарни сделки, при надлежно отчитане на подхода, установен в Директивата за правата на потребителите;

59. Подчертава необходимостта в следващата многогодишна финансова рамка за периода след 2013 г. да се предвиди подходящо финансиране за мерките по постигане на целите, определени в настоящия доклад и в бъдещата Програма за потребителите; посочва, че за да могат потребителските организации да представляват потребителите във всички държави-членки, е необходимо подходящо и гарантирано финансиране от страна на ЕС;

*

* *

60. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Зелена книга относно хазарта по интернет на вътрешния пазар

P7_TA(2011)0492

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно хазарта по интернет на вътрешния пазар (2011/2084(INI))

(2013/C 153 E/05)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 24 март 2011 г., озаглавено „Зелена книга относно хазарта по интернет на вътрешния пазар“ (COM(2011)0128),
- като взе предвид членове 51, 52 и 56 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид приложения към Договора за функционирането на Европейския съюз протокол относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност,
- като взе предвид съответната съдебна практика на Съда на Европейския съюз ⁽¹⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 10 декември 2010 г. и докладите за постигнатия напредък на френското, шведското, испанското и унгарското председателство на Съвета относно рамката за хазартните игри и залаганията в държавите-членки на ЕС,
- като взе предвид своята резолюция от 10 март 2009 г. относно почтеността на онлайн хазарта ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 8 май 2008 г. относно Бялата книга за спорта ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2010 г. за координирането на някои разпоредби, установени в закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2005/29/ЕО на Европейския Парламент и на Съвета от 11 май 2005 г. относно нелоялни търговски практики от страна на търговци към потребители на вътрешния пазар и изменение на Директива 84/450/ЕИО на Съвета, Директиви 97/7/ЕО, 98/27/ЕО и 2002/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, и Регламент (ЕО) № 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 97/7/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 1997 г. относно защитата на потребителя по отношение на договорите от разстояние ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ и по-специално решенията по дела Schindler, 1994 г. (C-275/92), Gebhard, 1995 г. (C-55/94), Läära, 1999 г. (C-124/97), Zenatti, 1999 г. (C-67/98), Anomar 2003 г. (C-6/01), Gambelli, 2003 г. (C-243/01), Lindman, 2003 г. (C-42/02), Fixtures Marketing Ltd/OPAP, 2004 г. (C-444/02), Fixtures Marketing Ltd/Svenska Spel AB, 2004 г. (C-338/02), Fixtures Marketing Ltd/Oy Veikkaus Ab, 2005 г. (C-46/02), Stauffer, 2006 г. (C-386/04), Unibet, 2007 г. (C-432/05), Placanica и др., 2007 г. (C-338/04, C-359/04 и C-360/04), Комисията срещу Италия, 2007 г. (C-206/04), Liga Portuguesa de Futebol Profissional, 2009 г. (C-42/07), Ladbrokes, 2010 г. (C-258/08), Sporting Exchange, 2010 г. (C-203/08), Sjöberg и Gerdin, 2010 г. (C-447/08 и C-448/08), Markus Stoß и др., 2010 г. (C-316/07, C-358/07, C-359/07, C-360/07, C-409/07 и C-410/07), Carmen Media, 2010 г. (C-46/08), Engelmann, 2010 г. (C-64/08).

⁽²⁾ ОВ С 87 Е, 1.4.2010 г., стр. 30.

⁽³⁾ ОВ С 271 Е, 12.11.2009 г., стр. 51.

⁽⁴⁾ ОВ L 95, 15.4.2010 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 149, 11.6.2005 г., стр. 22.

⁽⁶⁾ ОВ L 144, 4.6.1997 г., стр. 19.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм ⁽¹⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 6 юни 2011 г., озаглавено „Борбата с корупцията в ЕС“ (COM(2011)0308),
 - като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽²⁾,
 - като взе предвид Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации ⁽³⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 18 януари 2011 г., озаглавено „Развиване на европейското измерение в спорта“ (COM(2011)0012),
 - като взе предвид Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар ⁽⁶⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, както и становищата на комисията по икономически и парични въпроси и комисията по правни въпроси (A7-0342/2011),
- A. като има предвид, че секторът на онлайн хазарта постоянно нараства, в известна степен извън контрола на националните правителства и на гражданите, на които се предоставят такива хазартни услуги, и като има предвид, че този сектор се различава от останалите пазари поради съпътстващите рискове от гледна точка на защитата на потребителите и борбата срещу организираната престъпност,
- Б. като има предвид, че в изпълнение на принципа на субсидиарност не съществува специален европейски правен акт за регулиране на онлайн хазарта,
- В. като има предвид, че хазартните услуги са предмет на редица актове на ЕС като Директивата за аудиовизуалните медийни услуги, Директивата за нежеланите търговски практики, Директивата за продажбите от разстояние, Директивата за предотвратяване на прането на пари, Директивата за защита на личните данни, Директивата за правото на неприкосновеност на личния живот и електронните комуникации и Директивата относно общата система на данъка върху добавената стойност,

⁽¹⁾ ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15.

⁽²⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽³⁾ ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

⁽⁴⁾ ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

⁽⁶⁾ ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- Г. като има предвид, че секторът на хазарта се регулира по различен начин в различните държави-членки и това затруднява не само регулираните оператори в предоставянето на законни хазартни услуги трансгранично, но също така и регулаторите при защитата на потребителите, както и в борбата на равнище ЕС срещу незаконния онлайн хазарт и свързаната с него потенциална престъпност,
- Д. като има предвид, че добавената стойност на един общоевропейски подход за борба срещу престъпността и измамите, по-специално когато става дума за запазване на почтеността на спорта и защита на играчите и потребителите, е значителна,
- Е. като има предвид, че член 56 от ДФЕС гарантира свободата на предоставяне на услуги, но като има предвид, че вследствие на особеното естество на онлайн хазарта той бе изключен от директивите за електронната търговия, за услугите и за правата на потребителите,
- Ж. като има предвид, че въпреки че Съдът на ЕС е изяснил много от важните правни въпроси в сектора на онлайн хазарта в ЕС, все още съществува правна несигурност по отношение на редица други въпроси, които могат да се решат само на политическо равнище; като има предвид, че тази правна несигурност е довела до значително увеличаване на предлагането на незаконни хазартни услуги и на високите рискове, свързани с тях;
- З. като има предвид, че ако не е регулиран по подходящ начин, онлайн хазартът може да крие по-голям риск от пристрастяване, отколкото традиционните присъствени хазартни игри, наред с другото поради улеснения достъп и липсата на обществен контрол,
- И. като има предвид, че потребителите трябва да бъдат запознати с потенциалната вреда от онлайн хазарта и да бъдат защитени срещу опасностите в тази област, особено пристрастяване, измами, фалшификации и участие на непълнолетни играчи,
- Й. като има предвид, че хазартът представлява значителен източник на приходи, които повечето държави-членки могат да използват за обществено полезни и благотворителни цели, като например спорта,
- К. като има предвид, че е от изключителна важност почтеността на спорта да бъде гарантирана чрез засилване на борбата срещу корупцията и манипулирането на резултати,
- Л. като има предвид, че за постигането на тези цели е от съществено значение да се въведат механизми за контролиране на спортните състезания и финансовите потоци, заедно с общи надзорни механизми на равнище ЕС,
- М. като има предвид, че сътрудничество на международно равнище между всички заинтересовани страни (институции, спортни федерации и оператори на залагания) също е от съществено значение с оглед обединяване на добрите практики,
1. Приветства факта, че Комисията е поела инициативата за започване на консултация с обществеността във връзка със своята Зелена книга за залагания и хазарт по интернет, което ще улесни прагматичното и реалистично обмисляне на бъдещето на този сектор в Европа;
2. Приветства разяснението от Комисията на факта, че политическият процес, започнат посредством Зелената книга, по никакъв начин не е насочен към дерегулиране/либерализиране на хазарта по интернет;
3. Припомня нарастващото икономическо значение на сектора на онлайн хазарта, чиито годишни приходи през 2008 г. надхвърлиха 6 милиарда евро, което представлява 45 % от световния пазар; изразява съгласие със Съда на Европейския съюз, че става дума за икономическа дейност от особено естество; припомня, че този ръст също така означава по-големи социални разходи от пристрастяване към хазарта и незаконни практики;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

4. Счита, че едно ефективно регулиране на сектора на онлайн хазарта следва по-специално:
- а) да канализира естествената потребност от игра на населението,
 - б) да се бори срещу сектора на незаконния хазарт,
 - в) да гарантира ефикасна защита на играчите, със специално внимание към уязвимите групи, по-специално малолетните и непълнолетните,
 - г) да предотвратява опасностите от пристрастяване при хазарта, както и
 - д) да гарантира, че хазартните игри се провеждат правомерно, честно, отговорно и прозрачно,
 - е) да гарантира, че се насърчават специфични мерки за гарантиране на почтеността на спортните състезания,
 - ж) да гарантира, че значителна част от държавните приходи от хазарт се използват за насърчаване на обществено полезни и благотворителни цели, и
 - з) да гарантира, че хазартът се предпазва от престъпност, измами и всякаква форма на пране на пари;
5. Счита, че подобна регулация има потенциала да гарантира, че спортните състезания са привлекателни за потребителите и за обществеността, че спортните резултати остават правдоподобни и че състезанията запазват своя престиж;
6. Подчертава становището на Съда на ЕС ⁽¹⁾, че интернет е единствено канал за предлагане на игри на късмета с помощта на сложни технологии, които могат да бъдат използвани за защита на потребителите и за запазване на обществения ред, въпреки че свободата на действие на държавите-членки при определяне на техния собствен подход към регулирането на онлайн хазарта не се засяга от това и те запазват възможността си да ограничат или забранят предоставянето на определени услуги на потребителите;

Принцип на субсидиарност и европейска добавена стойност

7. Подчертава, че всяко регулиране на хазартния сектор е предмет на принципа на субсидиарност и трябва да бъде основано на него, като се имат предвид различните традиции и култури на държавите-членки, които трябва да се разбират като „активна субсидиарност“, включваща сътрудничество между националните администрации; въпреки това счита, че този принцип предполага съответствие с правилата на вътрешния пазар, доколкото те са приложими съгласно постановеното от Съда на ЕС относно хазарта;
8. Счита, че едно атрактивно, добре регулирано предлагане на хазартни услуги, както по интернет, така и по традиционните присъствени канали за хазарт, е необходимо, за да се гарантира, че потребителите не използват оператори, които не изпълняват националните изисквания за лицензиране;
9. Поради това отхвърля един европейски правен акт за единно регулиране на целия сектор на хазарта, но въпреки това счита, че в някои области координираният европейски подход би имал явна добавена стойност в допълнение към националното регулиране, предвид трансграничното естество на хазартните онлайн услуги;

⁽¹⁾ Carmen Media 2010(C-46/08).

Вторник, 15 ноември 2011 г.

10. Признава свободата на действие на държавите-членки при определяне на начина на организация на хазарта, като същевременно се спазват основните принципи на Договора за ЕС за недискриминация и пропорционалност; в този контекст защита решението на редица държави-членки да забранят всички или някои видове онлайн хазарт или да поддържат държавни монополи в този сектор съгласно съдебната практика на Съда на Европейския съюз, при условие че приемат последователен подход;

11. Подчертава, че Съдът на ЕС е приел в няколко свои решения, че предоставянето на изключителни права на един-единствен оператор, предмет на строг контрол от публичен орган, може да е средство за подобряване на защитата на потребителите от измами и за по-ефективна борба срещу престъпността в сектора на онлайн хазарта;

12. Посочва, че онлайн хазартът е икономическа дейност от особен вид, към която не могат да се прилагат изцяло правилата на вътрешния пазар, а именно свободата на установяване и свободата на предоставяне на услуги; въпреки това признава последователната практика на Съда на Европейския съюз, в която се подчертава, че националният контрол следва да се приема и прилага по последователен, пропорционален и недискриминационен начин;

13. Подчертава, от една страна, че операторите на онлайн хазарт следва във всички случаи да спазват националните закони на страните, в които се организират тези игри, а от друга страна, че държавите-членки следва да запазят правото за налагане на мерки, насочени срещу незаконния онлайн хазарт, с цел да се приложи националното законодателство и да се прекрати достъпът до пазара за незаконните оператори на хазарт;

14. Счита, че принципът на взаимно признаване на лицензи не е приложим на пазара за хазарт, но че въпреки това – в съответствие с принципите на вътрешния пазар – настоява, че държавите-членки, които отварят сектора на онлайн хазарта за конкуренция по отношение на всички или някои видове онлайн хазарт, трябва да осигурят прозрачност и да създадат възможност за недискриминационна конкуренция; препоръчва в този случай държавите-членки да въведат модел на лицензиране, който да даде възможност на европейските оператори на хазарт, изпълняващи наложените от приемащите държави-членки условия, да кандидатстват за лиценз; в държавите-членки, въвели система за лицензиране, могат да бъдат установени процедури за подаване на заявление за лиценз, които намаляват административните тежести, като избягват ненужното дублиране на изисквания и проверки, извършвани в други държави-членки, като същевременно се гарантира значимата роля на регулатора в държавата-членка, в която е подадено заявлението; поради това счита, че взаимното доверие между националните регулатори трябва да бъде засилено чрез по-тесно административно сътрудничество; освен това защита решението на някои държави-членки да определят броя на операторите, видовете и количествата предлагани игри с цел да защитят потребителите и да предотвратят престъпленията, при условие, че тези ограничения са пропорционални и отразяват загрижеността за последователно и систематично ограничаване на дейностите в този сектор;

15. Призовава Комисията да разгледа – в съответствие с принципа на „активната субсидиарност“ – всички възможни инструменти или мерки на равнище ЕС за защита на уязвимите потребители, предотвратяване на пристрастяването и борба с незаконните оператори в областта на хазарта, включително официално сътрудничество между националните регулатори, общи стандарти за операторите или рамкова директива; счита, че един общоевропейски кодекс за онлайн хазарта, договорен между регулаторите и операторите, би могъл да бъде първата крачка;

16. Счита, че един общоевропейски кодекс за онлайн хазарта следва да обхваща правата и задълженията както на доставчика на услуги, така и на потребителя; счита, че този кодекс следва да помогне за гарантиране на отговорен хазарт, високо ниво на защита на играчите, по-специално в случай на непълнолетни и други уязвими лица, да подкрепя създаването на механизми за борба срещу компютърни престъпления, измами и подвеждаща реклама както на равнище ЕС, така и на национално равнище, и накрая, да осигурява рамка от принципи и правила, която да гарантира, че потребителите са защитени еднакво в целия ЕС;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

17. Подчертава, че следва да се предприемат повече действия от държавите-членки за предотвратяване на предлагането на онлайн услуги от незаконни оператори на хазарт, например чрез съставяне на черен списък на незаконните оператори на хазарт; призовава Комисията да проучи възможността за представяне на предложение за правно обвързващи инструменти, с които банките, издателите на кредитни карти и другите участници в платежните системи в ЕС да бъдат задължени да блокират – въз основа на национални черни списъци – транзакциите между техните клиенти и доставчиците на хазартни услуги, които не са лицензирани в тяхната юрисдикция, без да бъдат засягати законните транзакции;

18. Зачита правото на държавите-членки да се възползват от широк набор от репресивни мерки срещу предлагането на незаконни хазартни онлайн услуги; подкрепя, с цел увеличаване на ефективността на борбата срещу предлагането на незаконни онлайн хазартни услуги, въвеждането на регулаторен принцип, според който един оператор на хазарт може да извършва дейност (или да наддава за необходимия национален лиценз) в една държава-членка единствено ако неговата дейност не е в нарушение на правото на която и да било друга държава-членка на ЕС;

19. Призовава Комисията, в качеството ѝ на пазител на Договорите, и държавите-членки да продължат да контролират ефективно съгласуваността с правото на ЕС;

20. Отбелязва, че от 2008 г. можеше да се постигне по-голям напредък по висящите дела за нарушения и че нито една държава-членка не е призована досега пред Съда на Европейския съюз; настоятелно призовава Комисията да продължи своето разследване на възможните несъответствия на законодателството на държавите-членки в областта на хазарта (на място и онлайн) с ДФЕС и ако е необходимо, да продължи процедурите за нарушение, висящи от 2008 г. досега, за да гарантира това съответствие; припомня на Комисията, в качеството ѝ на „пазител на Договорите“, задължението ѝ да действа бързо при получаването на жалби за нарушаване на свободите, залегнали в Договорите;

Сътрудничество между регулаторните органи

21. Призовава за значително разширяване на сътрудничеството между националните регулаторни органи, като им се предоставят достатъчно правомощия, при координация от страна на Европейската комисия, с цел изработване на общи стандарти и предприемане на съвместни действия срещу оператори на онлайн хазартни услуги, които осъществяват дейност без необходимия национален лиценз; заявява, че изолираните национални решения не са успешни, по-специално като средство за идентифициране на включените в черните списъци играчи и борбата срещу прането на пари, измамите при залагания и друга организирана престъпност; Във връзка с това счита установяването на регулатор с подходящи правомощия във всяка държава-членка за необходима стъпка към по-ефективно регулаторно сътрудничество; заявява, че информационната система за вътрешния пазар би могла да послужи като основа за едно по-ефективно сътрудничество между националните регулаторни органи; отбелязва инициативите на националните регулатори за по-тясно сътрудничество, като например мрежата на Европейския форум на регулаторите на хазарта (GREF) и Европейската регулаторна платформа; призовава за по-тясно сътрудничество и по-добра координация между държавите-членки на ЕС, Европол и Eurojust в борбата срещу незаконния хазарт, измамите, прането на пари и други финансови престъпления в областта на онлайн хазарта;

22. Счита, че различните форми на онлайн хазарт, като например бързите интерактивни игри на късмета, които трябва да се играят с честотата на секунди, залаганията и лотариите със седмично теглене, се различават една от друга и изискват различни решения, тъй като някои форми на хазарт дават по-големи възможности за злоупотреба от други; отбелязва по-конкретно, че възможността за пране на пари зависи от степента на идентификация, вида на играта и използваните методи за плащане, което поражда необходимостта по отношение на някои форми на игри от наблюдение на играта в реално време и упражняване на по-строг контрол, отколкото при други форми на игри;

23. Подчертава необходимостта от мерки за защита на сметките на потребителите, открити във връзка с онлайн хазарта, в случай че доставчикът на услугата изпадне в неплатежеспособност; поради това предлага бъдещото законодателство да бъде насочено към защита на депозитите в случай че бъдат наложени глоби на въпросните интернет сайтове или срещу тях бъде образувано съдебно производство;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

24. Призовава Комисията да подкрепи потребителите, станали жертва на незаконни практики, и да им предложи правна помощ;
25. Препоръчва въвеждането на общоевропейски единни минимални стандарти за електронна идентификация; счита, че регистрацията следва да се извършва по такъв начин, че да се установява идентичността на играча и едновременно с това да се гарантира, че той разполага с максимум една сметка при съответния оператор на хазарт; подчертава, че стабилните системи за регистрация и проверка са ключови механизми за предотвратяване на злоупотребите с онлайн хазарта, като например прането на пари;
26. Счита, че за да бъдат защитени ефективно потребителите, по-специално уязвимите и младите играчи, от отрицателните аспекти на онлайн хазарта, ЕС трябва да приеме общи стандарти за защита на потребителите; във връзка с това подчертава, че процедурите на контрол и защита трябва да бъдат установени преди започването на каквато и да било хазартна дейност и могат наред с другото да включват проверка на възрастта, ограничения за електронно разплащане и трансфери на средства между сметките за хазартни услуги, както и изискване към операторите да публикуват на сайтовете за онлайн хазарт съобщения относно законната възраст, високорисковото поведение, пристрастяването към хазарта и националните звена за контакт;
27. Призовава за използването на ефективни методи за справяне с хазартната зависимост, наред с другото, посредством забрана за хазарт и задължителни ограничения на изразходваните суми за определен период, макар и определени от самия потребител; освен това подчертава, че ако даден лимит на разходите може да бъде повишен, преди влизане в сила на промяната следва да се прилага период на забавяне;
28. Подчертава, че пристрастяването към хазарта всъщност е поведенческо разстройство, което може да засегне до 2 % от населението в някои страни; поради това призовава за изготвянето на проучване за мащаба на проблема във всяка държава-членка на ЕС, за да се положи основата за определяне на цялостна стратегия за защита на потребителите от тази форма на пристрастяване; счита, че при откриването на сметка за хазарт трябва да бъде предоставена изчерпателна и точна информация относно хазартните игри, отговорния хазарт и възможностите за лечение на зависимостта от хазарта;
29. Призовава Комисията и държавите-членки да се запознаят с вече проведените в тази област изследвания, да се съсредоточат върху изследванията, разглеждащи разпространението, формирането и лечението на пристрастеността към хазарт и да съберат и публикуват статистически данни за всички канали на секторите на хазарта (онлайн и на място), както и за пристрастяването към хазарта, с цел да бъдат получени всеобхватни данни за целия сектор на хазарта в ЕС; подчертава необходимостта от статистически данни, събирани от независими източници, по-специално по отношение на пристрастяването към хазарта;
30. Призовава Комисията да инициира създаването на мрежа от национални организации, които полагат грижи за играчите с хазартна зависимост, за да могат да бъдат обменяни опит и най-добри практики;
31. Отбелязва, че съгласно наскоро публикувано проучване секторът на хазарта ⁽¹⁾ е определен като сектора, в който най-често се усеща липсата на система за алтернативно разрешаване на спорове; следователно предлага националните регулаторни агенции да установят системи за алтернативно разрешаване на спорове за сектора на онлайн хазарта;

Хазарт и спорт: необходимостта от гарантиране на почтеност

32. Отбелязва, че рискът от измами в спортните състезания – въпреки че поначало съществува – се изостри с развитието на сектора на спортните онлайн залагания и представлява риск за почтеността на спорта; поради това счита, че следва да се изработи общо определение за измамите и нечестната игра при спортни състезания и че измамите при залагания би трябвало в цяла Европа да бъдат считани за наказуеми деяния;

⁽¹⁾ Изследване относно „Трансграничното алтернативно разрешаване на спорове в Европейския съюз“, 2011 г., <http://www.europarl.europa.eu/activities/committees/studies/download.do?language=en&file=41671>.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

33. Призовава за създаване на инструменти за засилване на трансграничното полицейско и съдебно сътрудничество, което да включва всички компетентни органи на държавите-членки за предотвратяване, откриване и разследване на случаи на манипулиране на резултати във връзка със спортни залагания; в тази връзка приканва държавите-членки да обмислят създаването на специални служби по наказателно преследване с основна отговорност разследване на случаи на манипулиране на резултати; призовава за обмислянето на рамка за сътрудничество с организаторите на спортни състезания с оглед улесняване на обмена на информация между спортните дисциплинарни органи и държавните разследващи и прокурорски агенции, чрез установяване например на специални национални мрежи и звена за контакт за справяне със случаите на манипулиране на резултати; това следва да се осъществи по целесъобразност в сътрудничество с операторите на хазарт;

34. Следователно счита, че следва да се установи единно определение за спортни измами на европейско равнище и то да бъде включено в наказателното право на всички държави-членки;

35. Изразява своята загриженост по отношение на връзките между престъпните организации и развитието на манипулирането на резултати във връзка с онлайн залаганията, печалбите от които финансират други престъпни дейности;

36. Отбелязва, че няколко европейски държави вече са приели строго законодателство срещу прането на пари посредством спортни залагания, спортните измами (класифицирайки ги като специфично и престъпно деяние) и конфликтите на интереси между оператори на залагания и спортни клубове, отбори или действащи спортисти;

37. Отбелязва, че лицензираните в ЕС интернет оператори вече играят роля в идентифицирането на потенциални случаи на корупция в спорта;

38. Подчертава важността на образованието за опазването на почтеността на спорта; във връзка с това призовава държавите-членки и спортните федерации да информират и образоват по подходящ начин и хората, работещи в областта на спорта, и потребителите, от ранна възраст и на всички равнища (както аматьори, така и професионалисти);

39. Осъзнава особената важност на приноса на приходите от хазарт за финансирането на всички нива на професионалния и аматьорския спорт в държавите-членки, включително мерките за защита на почтеността на спортните състезания от манипулиране на залаганията; призовава Комисията да търси алтернативни начини за финансиране, като при това се зачитат практиките в държавите-членки, в които приходите от спортни залагания биха могли да се използват редовно за защита на почтеността на спортните състезания от манипулиране на залаганията, и същевременно се има предвид, че никой механизъм за финансиране не следва да води до положение, от което единствено малобройни професионални спортове, широко излъчвани по телевизията, биха имали полза, докато за други спортове и особено аматьорските спортове финансирането, генерирано от спортни залагания, би намаляло;

40. Потвърждава своята позиция, че спортните заложи са вид търговска експлоатация на спортните състезания; препоръчва спортните състезания да бъдат защищавани от каквото и да било неразрешено използване за търговски цели, по-специално чрез признаване на правата на спортните органи върху организиранияте от тях състезания, така че не само да се гарантира справедлива финансова възвращаемост в полза на професионалния и непрофесионалния спорт на всички равнища, но и да се засили борбата срещу спортните измами, по-специално уреждането на резултати от спортни срещи;

41. Подчертава, че сключването на законово обвързващи споразумения между организатори на спортни състезания и оператори на онлайн хазарт би гарантирало по-балансиран отношения помежду им;

42. Подчертава значението на прозрачността в сектора на онлайн хазарта; в тази връзка предвижда задължение за представяне на годишен доклад, от който, наред с другото, да се види кои дейности от обществен интерес и/или спортни събития се финансират и/или спонсорират с приходи от хазарт; призовава Комисията да проучи възможността за задължително представяне на годишен доклад;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

43. Посочва необходимостта от осигуряване на надеждна алтернатива на незаконните хазартни услуги; изтъква необходимостта от прагматични решения във връзка с рекламата и спонсорството на спортни мероприятия от оператори на онлайн хазарт; счита, че следва да бъдат намерени общи стандарти за реклама, които да осигуряват достатъчна защита на уязвимите потребители, но същевременно да осигуряват възможност за спонсориране на международни мероприятия;

44. Призовава Комисията и държавите-членки да работят с всички заинтересовани страни в спорта с оглед набяляване на подходящите механизми, необходими за запазване на почтеността на спорта и финансирането на аматьорския спорт;

*

* *

45. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Здравето на пчелите и предизвикателствата пред сектора на пчеларството

P7_TA(2011)0493

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно здравето на пчелите и предизвикателствата пред сектора на пчеларството (2011/2108(INI))

(2013/C 153 E/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2010 г. относно положението в сектора на пчеларството ⁽¹⁾,
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 6 декември 2010 г. относно здравето на пчелите (COM(2010)0714),
- като взе предвид заключенията на Съвета от 17 май 2011 г. относно здравето на пчелите,
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 3 май 2011 г. „Нашата застраховка живот, нашият природен капитал: стратегия на ЕС за биологичното разнообразие до 2020 г.“ (COM(2011)0244),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽²⁾, с който се определят специални разпоредби за сектора на селското стопанство в Европейския съюз,
- като взе предвид научния доклад на ЕОБХ от 11 август 2008 г., както и научния доклад, възложен и приет от ЕОБХ на 3 декември 2009 г. относно смъртността и наблюдението на пчелите в Европа,
- като взе предвид решението на Съда на ЕС по дело C-442/09 ⁽³⁾, относно етиктирането на мед, съдържащ генетично модифициран материал,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0440.

⁽²⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ C 24, 30.1.2010 г., стр. 28.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 година относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за отмяна на директиви 79/117/ЕИО и 91/414/ЕИО на Съвета ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Директива 2009/128/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 година за създаване на рамка за действие на Общността за постигане на устойчива употреба на пестициди ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 8 март 2011 г. относно дефицита на протеинови култури в ЕС: намиране на решение на един отдавна съществуващ проблем? ⁽³⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните (А7-0359/2011),
- А. като има предвид, че пчеларството като икономическа и социална дейност е от ключово значение за устойчивото развитие на селските райони, създава работни места и предоставя важна екосистемна услуга чрез опрашване, което допринася за подобряването на биологичното разнообразие чрез поддържане на генетичното разнообразие на растенията,
- Б. като има предвид, че пчеларството и биологичното разнообразие са взаимозависими; като има предвид, че чрез опрашването пчелните семейства осигуряват важни екологични, икономически и социални обществени блага, като по този начин гарантират продоволствената сигурност и поддържат биологичното разнообразие, и като има предвид, че чрез управлението на пчелните семейства пчеларите извършват услуга за опазване на околната среда от огромно значение, както и запазване на устойчив модел на производство в селските райони; като има предвид, че пчелните пасища, разнообразните условия на хранене и някои растения (рапица, слънчоглед и др.) осигуряват на пчелите богатата на съставки храна, която им е необходима, за да поддържат имунната си защита и да бъдат здрави,
- В. като има предвид възникналите опасения, че поради високите разходи по създаване на пчеларски стопанства, все по-малко хора навлизат в този сектор, което води до недостиг на кошери, необходими за опрашване на жизненоважни селскостопански култури;
- Г. като има предвид, че беше отчетено намаляване на броя на пчелните семейства както в ЕС, така и в други части на света; като има предвид, че тенденцията е към намаляването на видовете опрашители, които допринасят за производителността в селскостопанския сектор; като има предвид, че при едно сериозно задълбочаване на тази тенденция е възможно земеделските производители в ЕС, както и тези в други части на света, да бъдат принудени да прибягват до опрашване с човешка намеса, което би довело до двукратно увеличение на разходите за опрашване; като има предвид, че науката и ветеринарната медицина понастоящем предлагат малко начини за ефективна профилактика или контрол на някои болести, които се отнасят до определени паразити и болести поради недостатъчни научни изследвания и недостатъчно разработване на нови лекарствени средства за лечение на пчелите през последните десетилетия, което е резултат от ограничения размер на пазара и съответно на слабия интерес на големите фармацевтични дружества, като има предвид, че ограниченият брой лекарствени продукти, налични за борба с акара *Varroa destructor*, в много случаи вече не са ефективни,
- Д. като има предвид, че здравето на отделните пчели и пчелни семейства е подложено на въздействието на редица смъртоносни и други не толкова смъртоносни фактори, много от които са взаимосвързани; като има предвид, че ограниченият брой лекарствени продукти за борба с акара *Varroa destructor*, които се продават на пазара, в много случаи вече не са достатъчно ефективни поради появата на резистентност; като има предвид, че използването на пестициди, изменението на климатичните условия и на условията

⁽¹⁾ ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 1

⁽²⁾ ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 71.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0084.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

в околната среда, загубата на растително биологично разнообразие, промяната в земеползването, неправилните практики в сектора на пчеларството и наличието на инвазивни видове могат да отслабят имунната система на пчелните семейства и благоприятстват опортюнистични патологии; като има предвид, че медоносните пчели могат да бъдат пряко или непряко изложени на въздействието на продукти за растителна защита по различни пътища било то пряко или непряко като например по вятъра, повърхностните води, чрез гутацията, нектара и тичинковия прашец,

- Е. като има предвид, че пчеларите могат да допринасят и да помагат за поддържането на здравето и доброто състояние на своите пчели, въпреки че качеството на околната среда играе голяма роля при определянето на степента на техния успех;
- Ж. като има предвид, че се насърчава минимална употреба на ветеринарномедицински продукти и активни вещества, както и поддържането на здрава имунна система на пчелното семейство, но като има предвид, че има проблеми с резистентността; като има предвид, че активните вещества и лекарствените продукти не се усвояват от пчелите и че европейските производители разчитат на чист, висококачествен пчелен мед без остатъчни вещества,
- З. като има предвид, че голям брой европейски пчелари са любители, а не професионални пчелари,

Научни изследвания и разпространение на научни знания

1. Призовава Комисията да увеличи подкрепата за научните изследвания, посветени на здравето на пчелите в следващата финансова рамка (Осма рамкова програма), и да се съсредоточи върху научните изследвания в областта на развитието на технологиите, профилактиката и контрола на някои заразни болести, особено върху въздействието на фактори на околната среда върху имунната система на пчелните семейства и тяхното взаимодействие с патологии, върху формулирането на устойчиви селскостопански практики, насърчаването на нехимическите алтернативи (напр. профилактични селскостопански практики като сеитбообращение и използването на биологичен контрол) и като цяло върху по-нататъшното насърчаване на техниките за интегрирана борба с вредителите и върху разработването на ветеринарни лекарствени продукти за борба с настоящите причинители на заразни болести по пчелите в ЕС, особено акара *Varroa destructor*, тъй като той е основният патогенен фактор и изисква по-голямо разнообразие от активни вещества за борба с него, като се има предвид голямата му способност да развива резистентност, както и за борба срещу ендопаразитите и други опортюнистични инфекции;
2. Счита, че е важно да се предприемат спешни мерки за опазване на здравето на пчелите, като се отчетат специфичните характеристики на пчеларството, многообразието на заетите в този сектор участници, както и принципите на пропорционалност и субсидиарност;
3. Отново подчертава опасенията, че повишената смъртност при пчелите и дивите опрашители в Европа, ако бъде пренебрегната, ще има силно отрицателно въздействие върху селското стопанство, производството на храни и продоволствената сигурност, биологичното разнообразие, екологичната устойчивост и екосистемите;
4. Призовава Комисията да насърчава създаването на подходящи национални системи за наблюдение в тясно сътрудничество със сдруженията на пчеларите и да развива хармонизирани стандарти на равнище ЕС, за да даде възможност за сравнение; подчертава необходимостта от единна идентификация и регистрация на пчелните кошери на национално равнище, като се извършва годишно преразглеждане и актуализиране; настоява, че финансирането за идентификация и регистрация следва да не е по линия на съществуващите програми за подобряване на за подобряване на производството на мед и неговия маркетинг в Европейския съюз (Регламент (ЕО) № 1221/97 на Съвета ⁽¹⁾);
5. Призовава Европейската комисия да подкрепи европейската мрежа за „референтни кошери“, за да се наблюдава въздействието върху здравето на пчелите, което оказват условията в околната среда, пчеларските и селскостопанските практики;
6. Призовава Комисията да създаде тригодишни програми, които се базират на данни, а не на приблизителни оценки, от всички държави членки, относно реално преброените кошери;

⁽¹⁾ ОВ L 173, 1.7.1997 г., стр. 1.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

7. Приветства създаването на референтната лаборатория на ЕС за здравето на пчелите, която следва да се съсредоточи върху дейности, които не се обхващат от съществуващите експертни мрежи или национални лаборатории, и да синтезира интегрираните знания, произтичащи от техните научни изследвания;
8. Подчертава необходимостта от подкрепа на лабораториите за диагностика и извършване на теренни изследвания на национално равнище и изтъква, че следва да се избягва припокриването на финансиране;
9. Призовава Комисията да създаде ръководен комитет, съвместно с представители на сектора на пчеларството, който ще подпомага Комисията при определянето на годишната работна програма на референтната лаборатория на ЕС; изразява съжаление, че първата годишна работна програма на референтната лаборатория на ЕС беше представена без предварителни консултации със заинтересованите страни;
10. Призовава Комисията да продължи да подкрепя научноизследователската дейност в областта на здравето на пчелите, като се опира на добрите примери на дейността COST по проекта COLOSS, както и инициативите BeeDoc и STEP, и да насърчи държавите-членки да подкрепят научните изследвания в тази област; подчертава обаче, че връзките с пчеларите и организациите на пчеларите следва да бъдат засилени;
11. Призовава Комисията да изключи припокриването при използването на средства, за да повиши ефективността им за гарантирането на икономическата и екологичната добавена стойност както за пчеларите, така и за земеделските стопани; призовава Комисията да насърчава държавите-членки да повишат финансирането за научноизследователска дейност;
12. Призовава държавите-членки да насърчават и наблюдават изграждането на национални мрежи за мониторинг на фенологията на медоносните растения;
13. Призовава Комисията активно да насърчава засиленото споделяне на информация между държавите-членки, лабораториите, пчеларите, земеделските стопани, промишлеността и учените относно екотоксикологични изследвания, оказващи влияние върху здравето на пчелите, за да може да се осъществява информиран и независим научен контрол; призовава Комисията да подпомогне този процес като направи съответната уебстраница достъпна на всички официални езици на съответните държави-членки;
14. Приветства инициативата на Комисията „По-добро обучение за по-безопасна храна“, но призовава програмата да бъде удължена след 2011 г. и да се увеличи броят на участниците от националните органи;
15. Призовава за подкрепа на програмите за обучение на пчелари в областта на профилактиката и контрола на някои болести, както и на земеделски производители и лесовъди в областта на ботаниката, използването на продукти за растителна защита, подходящи за пчелите, относно въздействието на пестицидите и нехимичните селскостопански практики за борба с плевелите; призовава Комисията да предложи, в сътрудничество с пчеларските организации, насоки за ветеринарно лечение на кошери;
16. Призовава органите и представителните организации в държавите-членки да подкрепят разпространението на подходящи научни и технически знания за здравето на пчелите сред пчеларите; подчертава факта, че е необходим постоянен диалог между пчеларите, земеделските производители и съответните органи;
17. Подчертава необходимостта от осигуряване на подходящо обучение за ветеринари, както и осигуряването на възможността за пчеларите да се консултират с ветеринарни лекари и ангажирането на специалисти по пчеларство в националните ветеринарни органи;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Ветеринарномедицински продукти

18. Признава, че е от голямо значение разработването на новаторски и ефективни лечения срещу акарите *Varroa*, за които се предполага, че причиняват около 10 % от годишните загуби; счита, че е налице необходимост от увеличаване на подкрепата за разрешените ветеринарни лечения, за да се намалят отрицателните последици от болести и вредители; отправя искане към Комисията да въведе общи насоки по отношение на ветеринарното лечение в сектора, като подчертава необходимостта лечението да бъде правилно използвано; призовава да бъдат въведени насоки за употребата на молекули и/или формули на основата на органични киселини и етерични масла и други вещества, разрешени за биологичен контрол на вредителите;

19. Призовава държавите-членки да осигурят финансова подкрепа за научноизследователската дейност, развитието и теренните изследвания на нови лекарствени продукти за поддържане здравето на пчелите, особено за МСП, с оглед на приноса, който има секторът на пчеларството за биологичното разнообразие и общественото благо, под формата на опрашване, като се вземат предвид високите разходи за ветеринарно лечение, които понастоящем се поемат от пчеларите, в сравнение с разходите за здравеопазване в други сектори на животновъдството;

20. Подчертава необходимостта да се предложат стимули за фармацевтичната промишленост за разработването на лекарствени продукти за борба с болестите по пчелите;

21. Призовава Комисията да изработи по-гъвкави правила за разрешаване и наличие на ветеринарни продукти за пчели, особено лекарствени продукти от естествен произход и други, които не оказват въздействие върху здравето на насекомите; приветства предложението на Комисията за преразглеждане на директивата за ветеринарните лекарствени продукти, но отбелязва, че настоящата ограничена наличност на тези продукти не следва да се използва като основание за регистриране/пускане на пазара на антибиотици за третиране на други опортюнистични патологии при пчелните семейства, като се има предвид въздействието им върху качеството на пчелните продукти и създаването на резистентност;

22. Приветства намерението на Комисията да въведе максимални стойности на остатъчните количества при използването на лекарствени продукти чрез „каскадната“ процедура с цел да се премахне текущата правна несигурност, която възпрепятства лечението на заразени пчели;

23. Призовава за промяна в регулаторните условия, така че Европейската агенция по лекарствата, в духа на защита на правото на интелектуална собственост, да може да осигури изключителни права за производството и пускането на пазара на нови активни вещества в иновативни ветеринарни продукти, насочени към здравето на пчелите, за определен преходен период;

24. Призовава Комисията да разгледа възможността за разширяване на обхвата на Ветеринарния фонд на Европейския съюз, така че да се включат болестите по пчелите по време на следващото преразглеждане на фонда;

25. Приветства намерението на Комисията да представи широкообхватен закон за здравето на животните; призовава Комисията да адаптира обхвата и финансирането на европейската ветеринарна политика, за да бъдат взети предвид специфичните характеристики на пчелите и пчеларството с оглед да се гарантира по-ефективна борба срещу болестите по пчелите чрез достатъчна наличност на ефективни и стандартизирани лекарствени продукти във всички държави-членки и да се финансират грижите за здравето на пчелите в рамките на европейската ветеринарна политика; призовава Комисията да осигури по-всеобхватна хармонизация между държавите-членки като се съсредоточи върху усилията за борба с вароатозата в ЕС;

26. Подкрепя програмите за размножаване, които се съсредоточават върху устойчивостта към болести и паразити, особено що се отнася до вароатоза;

Въздействието на модерното селско стопанство върху пчелите

27. Подчертава, че едва наскоро, с ангажираното участие на Европейския парламент, Европейският съюз е приел нови, по-строги правила относно разрешението на продукти за растителна защита и тяхната устойчива употреба, за да се гарантира, че са безопасни за хората и околната среда; отбелязва, че тези правила включват допълнителни, строги критерии във връзка с безопасността на пчелите; призовава Комисията да информира Парламента относно успешното прилагане на новите правила;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

28. Приканва Комисията да подобри методиката за оценка на риска от пестициди, за да се опази здравето на пчелното семейство и развитието на популацията, и да гарантира необходимия достъп до резултатите и методологията на екотоксикологични изследвания, включени в досиетата за издаване на разрешения;

29. Подчертава значението на устойчивото селско стопанство и призовава държавите-членки да транспонират и изцяло да прилагат, в най-кратки срокове, Директива 2009/128/ЕО за устойчива употреба на пестициди и по-специално член 14 от нея, който изтъква факта, че за всички земеделски производители в ЕС ще бъде задължително да прилагат интегрираното справяне с вредителите, считано от 2014 г., и да отделят особено внимание на използването на онези пестициди, които могат да имат отрицателно въздействие върху здравето на пчелите и пчелните семейства;

30. Призовава Комисията, въз основа на надеждни и ефективни тестове при реални условия, с хармонизирани протоколи, да отчете хроничната и несмъртоносна токсичност, както и токсичността по отношение на ларвите в оценката на риска от пестициди, съгласно установеното в Регламент (ЕО) № 1107/2009 относно пускането на пазара на продукти за растителна защита, който е в сила от 14 юни 2011 г.; наред с това призовава Комисията да обърне специално внимание на употребата на специфични пестициди, които при определени условия са имали отрицателно въздействие върху здравето на пчелите и пчелните семейства; призовава Комисията също така да засили изследователската дейност в областта на потенциалното взаимодействие между вещества и между вещества и патогени; отбелязва, че следва да се обсъдят и всички методи на прилагане;

31. Приветства факта, че експерти от Европейския орган за безопасност на храните извършват независима оценка на поставените пред промишлеността изисквания по отношение на предоставянето на информация за различните пестициди,

32. Призовава, в духа на диалог между пчеларите, заинтересованите страни от сферата на селското стопанство и публичните органи, за създаването на система за насърчаване на предварителното уведомяване на пчеларите във всички държави-членки преди третирането с пестициди, особено преди въздушните операции за третиране с инсектициди (напр. с вещества за контрол на популациите от комари), и на система за предоставяне, при поискване, на информацията относно местоположението на кошерите, когато се осъществяват тези операции; призовава, наред с това, за по-добро предаване на информацията посредством основана на интернет база от данни между пчеларите и земеделски производители по отношение на разполагането на кошери в близост до полета, например;

33. Призовава държавите-членки да разгледат целесъобразността на въвеждането на пчеларството и здравето на пчелите като част от обучението в областта на селското стопанство;

34. Като взема специално предвид проекта на ЕОБХ от 2009 г., озаглавен „Смъртността при пчелите и наблюдението на пчелите в Европа“, призовава Комисията да проведе обективни научни изследвания относно възможното отрицателно въздействие на генетично модифицирани култури и монокултури върху здравето на пчелите;

Аспекти на производството и на безопасността на храните, защита на произхода

35. Призовава Комисията постоянно да извършва мониторинг на здравословното състояние на животните в държавите на произход, да прилага най-строги изисквания по отношение на здравето на животните и да въведе подходяща система за мониторинг на посадъчния материал, който произхожда от трети държави, за да се избегне навлизането в ЕС на екзотични заразни болести/паразити по пчелите каквито са например кошерният бръмбар (*Aethina tumida*) и кошерният акар *Tropilaelaps*; призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с организациите на пчеларите, да увеличат прозрачността по отношение на честотата, процентите, характеристиките и най-вече резултатите от извършения контрол на сигурността в граничните контролни пунктове;

36. Призовава, за разрешените продукти за ветеринарна употреба в Европейския съюз да се определи временно ограничение на количеството (референтни стойности за предприемане на действия) до 10 ppb, като се имат предвид различните методи за анализ, които се прилагат в различните държави-членки;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

37. Призовава Комисията да включи равнищата, при които не се предприемат действия, или референтните стойности за предприемане на действия или максималните граници за остатъци в пчелния мед и в други пчелни продукти от вещества, които не могат да бъдат разрешени за сектора на пчеларството в Европа, както и да хармонизира ветеринарния граничен контрол и контрола на вътрешния пазар, тъй като в случая с меда, вносът с ниско качество, примесите и заместителите нарушават пазара и упражняват постоянен натиск върху цените и окончателното качество на продукта на вътрешния пазар на ЕС и трябва да има равни условия за продуктите/производителите от ЕС и от трети държави; отбелязва, че максималните граници за остатъци трябва да вземат предвид остатъците, характерни за добрите ветеринарни практики;

38. Призовава Комисията да въведе или да измени приложенията към Директива 2001/110/ЕО на Съвета ⁽¹⁾ (Директивата за пчелния мед), за да подобри стандартите на производството в ЕС като създаде ясни правни определения за всички пчелни продукти, включително видовете пчелен мед, и да определи важните параметри за качеството на пчелния мед като съдържанието на пролин и на захароза, ниски равнища на хидроксиметилфурфурал (НМФ) или влага, и примеси (като съдържанието на глицерин, съотношението на захарни изотопи (C13/C14), поленовия спектър и ароматични вещества, и съдържанието на захар в пчелния мед); призовава за подкрепа за научноизследователската дейност в областта на ефективните методи за откриването на примеси в меда; призовава Комисията да гарантира, че контролът на естествените свойства на меда, който се прилага за европейските продукти, се прилага също така и за продуктите от трети държави;

39. Призовава Комисията да хармонизира правилата за етиктирането с разпоредбите на Регламента относно схемите за качество на селскостопанските продукти и да въведе задължително етиктиране, в което се посочва държавата на произход за вносните и произведените в ЕС пчелни продукти, или в случай на смесване на продукти с различен произход, задължително етиктиране с посочване на всяка държава на произход;

40. В духа на новата политика за качество на ЕС, призовава пчеларите, техните представителни организации и търговските дружества да се възползват по-добре от схемите на ЕС за означаване на произхода върху етикетите (защитено наименование за произход (ЗНП) и защитено географско указание (ЗГУ)) за пчелните продукти, които биха могли да допринесат за достъпността на пчеларската дейност, и призовава Комисията да предложи, в тясно сътрудничество с пчеларските сдружения, наименования за качество и да насърчи пряката продажба на пчелни продукти на местните пазари;

41. Призовава за действия, които да насърчават потреблението на европейски мед и пчелни продукти, включително чрез рекламиране на пчелния мед с характеристики, които са специфични за определени видове и географски райони;

Мерки във връзка със запазването на биологичното разнообразие и предстоящата реформа на Общата селскостопанска политика

42. Изтъква необходимостта от консултиране с пчеларите от европейските и националните органи по време на изготвянето на програмите за пчеларство и на свързаното с тях законодателство, за да се гарантира ефективността на тези програми и тяхното навременно изпълнение; призовава Комисията да осигури значително повече финансови ресурси, като увеличава текущата подкрепа за пчеларството в ОСП след 2013 г. и като гарантира, че наличните програми за подкрепа за сектора на пчеларството ще продължат да съществуват и да се подобряват (Регламент (ЕО) № 1221/97), и да насърчава развитието на съвместните проекти, а държавите-членки да осигурят техническа помощ за сектора на пчеларството; призовава Комисията да гарантира, че системата на съфинансиране е в съответствие с установяването на пряка помощ от първи стълб на ОСП (незадължително прилагане на настоящия член 68 от ОСП) от тези държави, които считат това за необходимо; подчертава и необходимостта от насърчаване на младите пчелари да навлизат в сектора; призовава Комисията да осигури защитна мрежа или обща застрахователна система за пчеларството, с цел да се намали въздействието на кризисни ситуации върху пчеларите;

43. Призовава Комисията, в рамките на новата стратегия на ЕС за биологичното разнообразие, да остави финансови ресурси за пчеларството като приоритет и/или в по-голяма степен за всички проекти и действия, представени в рамките на ОСП, които изключително разглеждат местни подвидове и екологични видове на *Apis mellifera* във всеки регион;

⁽¹⁾ ОВ L 10, 12.1.2002 г., стр. 47.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

44. Призовава Комисията да изясни в предстоящата реформа на ОСП мерките за подкрепа и помощ, които ще бъдат предназначени за европейския сектор на пчеларството, като се имат предвид социалните и екологични публични блага, които пчелните семейства предоставят чрез опрашването, и екологичната услуга, която се извършва от пчеларите при управлението на техните пчелни семейства;

45. Отбелязва, че според доклада на Комисията от 28 май 2010 г., общият брой на пчеларите в ЕС се е повишил леко спрямо 2004 г.; изтъква, че според доклада това увеличение се дължи единствено на присъединяването на България и Румъния в ЕС и че без да се считат пчеларите от посочените страни, броят на пчеларите в ЕС щеше да отчете значителен спад; счита, че този факт говори за сериозността на ситуацията в пчеларския сектор в ЕС, нуждата от подпомагането му и от предприемане на конкретни мерки за задържането на пчеларите в сектора;

46. Призовава Комисията да разгледа възможността за създаване на специална схема за подпомагане на пчеларите в рамките на схемата за директни помощи, като например плащания на пчелно семейство, които да допринесат за запазването на пчеларския сектор в ЕС, задържането на пчеларите в сектора, привличането на младите в него и запазването на пчелите като опрашители;

47. Призовава Комисията да насърчава устойчивите селскостопански практики в ОСП, да насърчава всички земеделски производители да прилагат прости селскостопански практики в съответствие с Директива 2009/128/ЕО и да засилят агро-екологичните мерки, които са специфични за сектора на пчеларството, в духа на новата Стратегия на ЕС за биологичното разнообразие; призовава държавите-членки да установят агро-екологични мерки, предназначени за пчеларството, в програмите си за развитие на селските райони и да насърчават земеделски производители да участват в агро-екологични мерки в подкрепа на „подходящи за пчелите“ пасища в периферията на полетата, както и да прилагат високо равнище на интегрирано производство, чрез холистичен подход към селското стопанство и по възможност чрез прилагане на биологичен контрол;

48. Отново потвърждава, че Комисията счита медоносните пчели за питомен вид и счита следователно, че пчеларството е част от сектора на животновъдството, което улеснява приемането на мерки за подобряване на здравето, хуманното отношение и защитата ⁽¹⁾ и позволява предоставянето на по-добра информация относно опазването на дивите опрашители; поради това призовава за установяване на стратегия за опазване на здравето на пчелите и за включване на сектора на пчеларството в селскостопанското и ветеринарното законодателство, като се взема предвид специфичният му характер, по-специално във връзка с компенсацията за загубите на пчеларите по отношение на техните пчелни популации;

49. Призовава заинтересованите страни в сектора на пчеларството да се възползват от възможностите, предлагани от настоящата обща селскостопанска политика и предстоящата ѝ реформа, която да взема надлежно предвид организациите на производителите в целия селскостопански сектор;

Опазване на биологичното разнообразие на пчелите

50. Настоятелно приканва Комисията, в рамките на Директива 92/43/ЕИО на Съвета ⁽²⁾ (Директива за местообитанията), да определи статуса на опазване на видовете *Apis mellifera* и, при необходимост, да го включи в приложенията към директивата; призовава Комисията, предвид спешната необходимост от опазване на видовете *Apis mellifera* и различните подвидове, които се срещат в Европейския съюз, да разгледа възможността за създаване на специфична програма или регламент в рамките на финансовия инструмент „Life+“, която ще позволи да се установи общоевропейски проект за възстановяване на дивите популации на този вид;

51. Настоятелно приканва Комисията, в рамките на Директива 92/65/ЕИО на Съвета ⁽³⁾, да забрани, поне временно, вноса от трети държави на живи пчели и видове от рода *Bombus* sp., с цел да се предотврати въвеждането на екзотични болести, по-специално предвид факта, че вече няма недостиг на генетични ресурси за пчеларството в Европейския съюз, като се имат предвид основните подвидове, от които породите и видовете, понастоящем използвани в пчеларството, произхождат;

⁽¹⁾ Посредством инициативи като Стратегия на ЕС за здравето на животните (2007—2013 г.), която спомага за предоставянето на единна и ясна регулаторна рамка за здравето на животните, подобрява координацията и ефективното използване на ресурсите от страна на съответните европейски агенции и подчертава, че е важно да се поддържа и подобрява диагностичният капацитет.

⁽²⁾ ОВ L 206, 22.7.1992 г., стр. 7.

⁽³⁾ ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

52. Припомня, че действията в полза на биоразнообразието са също така необходими в неселскостопанския сектор; отбелязва, че зелените пространства около пътищата, ивиците покрай железопътните линии, залесените участъци около енергопреносните мрежи и обществените и частни градини покриват значителни площи, в които разумните методи на управление могат значително да увеличат източниците на нектар и цветен прашец за пчелите и опрашващите насекоми; счита, че това развитие трябва да се осъществи в рамките на хармонично териториално устройство, което да гарантира по-специално пътната безопасност;

*

* *

53. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Реформа на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес

P7_TA(2011)0494

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно реформата на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес (2011/2146(INI))

(2013/C 153 E/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 14 и 106 от Договора за функционирането на Европейския съюз, както и Протокол № 26 към него,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 23 март 2011 г.: Реформа на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес (COM(2011)0146),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 23 март 2011 г. относно прилагането на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес след 2005 г. и резултатите от обществената консултация (SEK(2011)0397),
- като взе предвид общественото изслушване от 2010 г., организирано от Комисията, относно правилата за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес,
- като взе предвид Ръководството относно прилагането на правилата на Европейския съюз в областта на държавните помощи, обществените поръчки и вътрешния пазар към услугите от общ икономически интерес, и по-специално към социалните услуги от общ икономически интерес, от 7 декември 2010 г. (SEK(2010)1545),
- като взе предвид Директива 2006/111/ЕО на Комисията от 16 ноември 2006 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и публичните предприятия, както и относно финансовата прозрачност в рамките на някои предприятия ⁽¹⁾,
- като взе предвид Решение на Комисията 2005/842/ЕО от 28 ноември 2005 г. относно прилагането на член 86, параграф 2 от Договора за ЕО за държавната помощ във вид на компенсация за обществена услуга, предоставена на определени предприятия, натоварени с извършването на услуги от общ икономически интерес ⁽²⁾,
- като взе предвид общностната рамка за държавните помощи, предоставяни във вид на компенсация за извършването на обществени услуги ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 318, 17.11.2006 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ L 312, 29.11.2005 г., стр. 67.

⁽³⁾ ОВ C 297, 29.11.2005 г., стр. 4.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 19 януари 2001 г. относно услугите от общ интерес в Европа ⁽¹⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 26 септември 1996 г. относно услугите от общ интерес в Европа ⁽²⁾,
 - като взе предвид становището на Комитета на регионите относно Реформа на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес ⁽³⁾ от 1 юли 2011 г.,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет относно „Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно Реформа на правилата на ЕС за държавните помощи относно услугите от общ икономически интерес“ ⁽⁴⁾ от 15 юни 2011 г.,
 - като взе предвид решението на Съда на Европейския съюз от 24 юли 2003 г. по делото Altmark Trans GmbH и Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид своите резолюции от 5 юли 2011 г. относно бъдещето на социалните услуги от общ интерес ⁽⁶⁾, от 14 март 2007 г. относно социалните услуги от общ интерес в Европейския съюз ⁽⁷⁾, от 27 септември 2006 г. относно Бялата книга на Комисията относно услугите от общ интерес ⁽⁸⁾, от 14 януари 2004 г. относно Зелената книга относно услугите от общ интерес ⁽⁹⁾, от 13 ноември 2001 г. относно съобщението на Комисията „Услуги от общ интерес в Европа“ ⁽¹⁰⁾ и от 17 декември 1997 г. относно съобщението на Комисията „Услуги от общ интерес в Европа“ ⁽¹¹⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси и становищата на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A7-0371/2011),
- A. като има предвид, че услугите от общ икономически интерес (УОИИ) заемат важно място в общите ценности на Съюза и насърчават основните права и социалното, икономическото и териториалното сближаване, като по този начин имат решаващо значение за борбата със социалното неравенство и във все по-голяма степен за устойчивото развитие;
- Б. като има предвид, че УОИИ играят значителна роля за икономиката и конкурентоспособността на държавите-членки като по този начин служат не само за предотвратяване и преодоляване на икономически кризи, но и за цялостния икономически просперитет;
- В. като има предвид, че предоставянето на УОИИ подпомага успешното прилагане на стратегията „Европа 2020“ и като има предвид, че тези услуги могат да допринесат за постигането на целите за растеж, особено в областите заетост, образование и социална интеграция, за да се реализира накрая желаното високо равнище на производителност, заетост и социално сближаване;
- Г. като има предвид, че икономически ефективните решения на конкурентните частни предприятия са необходими в интерес на гражданите и са от основно значение на фона на състоянието на бюджета;

⁽¹⁾ ОВ С 17, 19.1.2001 г., стр. 4.

⁽²⁾ ОВ С 281, 26.9.1996 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ С 259, 2.9.2011 г., стр. 40.

⁽⁴⁾ ОВ С 248, 25.8.2011 г., стр. 149.

⁽⁵⁾ Дело C-280/00, [2004] ECR I-07747.

⁽⁶⁾ Приети текстове P7_TA(2011)0319.

⁽⁷⁾ ОВ С 301 Е, 13.12.2007 г., стр. 140.

⁽⁸⁾ ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 277.

⁽⁹⁾ ОВ С 92 Е, 16.4.2004 г., стр. 294.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 140 Е, 13.6.2002 г., стр. 153.

⁽¹¹⁾ ОВ С 14, 19.1.1998 г., стр. 74.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- Д. като има предвид, че при УОИИ се касае за услуги, които не винаги могат да бъдат предлагани или биха били предлагани в недостатъчна степен без намесата на държавата;
- Е. като има предвид, че социалните услуги от общ интерес (СУОИ) имат важна роля за гарантирането на основните права и допринасят съществено за равните възможности;
- Ж. като има предвид, че действащото законодателство на ЕС предвижда освобождаване от задължението за нотифициране за болниците и социалното жилищно настаняване, т.е. УОИИ удовлетворяват основните социални потребности;
3. като има предвид, че членове 106 и 107 от ДФЕС предоставят правно основание за реформиране на правилата за държавна помощ за УОИИ, а член 14 от ДФЕС позволява на Европейския парламент и на Съвета, посредством регламенти съгласно обикновената законодателна процедура да установят принципите и условията за функционирането на УОИИ, по-конкретно на тези с икономически и финансов характер, без да се засягат правомощията на държавата-членка;
- И. като има предвид, че Протокол № 26 към Договора от Лисабон установява високо ниво за УОИИ по отношение на качество, безопасност и достъпност, равно третиране и насърчаване на универсалния достъп и на правата на ползвателите и изрично признава тяхната съществена роля;
- Й. като има предвид, че държавите-членки и техните публични администрации се намират в най-изгодна позиция да служат както подобава на своите граждани и следователно отговарят за това да определят точния обхват и начина на предоставяне на УОИИ и като има предвид, че член 1 от Протокол № 26 към Договора от Лисабон изрично признава широките правомощия на националните, регионалните и местни органи да управляват, да се разпореждат и да организират УОИИ;
- К. като има предвид, че компенсаторните плащания включват всички предимства, гарантирани от държавата или от държавните средства под каквато и да било форма;
1. Отбелязва целите на реформата, предлагана от Комисията, насочени към създаването на по-голяма яснота при прилагането на разпоредбите за държавните помощи за УОИИ предвид тяхното многообразие;
2. Изисква Комисията да представи разяснение на отношенията между правилата на вътрешния пазар и предоставянето на обществени услуги и да гарантира прилагането на принципа на субсидиарност при определянето, организацията и финансирането им;
3. Подчертава подобренията по отношение на прилагането и разбираемостта, които бяха постигнати вследствие на предприемането през 2005 г. на т.нар. пакет от мерки „след делото Altmark“; посочва, че обществените консултации показаха освен това, че правните инструменти трябва да бъдат дори още по-ясни, прости, уместни и ефективни;
4. Подчертава, че резултатите от обществената консултация показват, че е възможно несигурността и погрешното тълкуване, особено по отношение на ключовите концепции на правилата за държавните помощи относно УОИИ като например актовете на възлагане, разумната печалба, предприятията, икономическите и неикономическите услуги или интереса, който представлява за вътрешния пазар, да са допринесли, наред с административната тежест, за неприлагането на разпоредбите;
5. Приветства намерението на Комисията да предостави допълнителни разяснения относно разграничаването на неикономическите и икономическите дейности в контекста на УОИИ, за да се постигне повече правна сигурност като цяло и да се избегнат жалбите пред Съда на Европейския съюз, както и образуваните от Комисията производства за нарушения; призовава Комисията да предостави допълнителни разяснения по отношение на четвъртия критерий, който Съдът на Европейския съюз изтъкна по делото „Altmark“, и да гарантира, че методът за изчисляване на разумна печалба е достатъчно ясен и съобразен с многообразието на УОИИ; следователно призовава Комисията да не използва затворен списък; предлага във връзка с това Комисията да не се ограничава до възпроизвеждане на съдебната практика на Съда на Европейския съюз, а да предоставя определящи критерии, които да подпомагат разбирането и прилагането на използваните концепции; отправя искане към Комисията по-подробно да обясни своето разбиране за истински УОИИ;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

6. Изразява загриженост за допълнителните изисквания, които Комисията иска да въведе, с цел да гарантира, че развитието на търговията няма да бъде повлияно до степен, противоречаща на интересите на Съюза и счита, че те ще доведат до правна несигурност;
7. Подчертава, че понятието „акт на възлагане“ е гаранция за прозрачност, която трябва да се запази с цел по-голяма видимост за гражданите, но че приложното поле на даването на мандат (акт на възлагане) следва да се разшири, по-специално посредством по-гъвкаво прилагане на правилата; призовава проектите, които се придружават от „договор за целите“, да бъдат считани за допустим акт на възлагане;
8. Подчертава, че реформата на правилата на ЕС за държавните помощи може да се осъществи само като се отчита особената роля на УОИИ и стриктно се спазва принципът на субсидиарност, тъй като приоритетната компетентност за осигуряване, предоставяне, финансиране и организиране на УОИИ, съгласно Протокол № 26 към ДФЕС, принадлежи на държавите-членки и техните национални, регионални и местни органи, които разполагат с широки правомощия в това отношение и със свободата да правят избор;
9. Подчертава, че при преработването на разпоредбите следва да се обърне особено внимание на това, че използваните концепции и понятия на Общността са ясно ориентирани към същността на обществените услуги, както и към разнообразието от организационни форми и участниците, и отчитат действителната опасност от отражение върху търговията между държавите-членки;
10. Обръща внимание на специфичното естество на УОИИ на регионално и местно равнище, което не оказва въздействие върху конкуренцията на вътрешния пазар, и където следва да съществува възможност за опростена и прозрачна процедура, улесняваща новаторството и участието на малките и средните предприятия (МСП);
11. Подкрепя концепцията на праговите стойности относно освобождаването от задължение за нотифициране при държавни компенсаторни плащания за УОИИ и свързаното с това намаляване на административната тежест; предлага, въз основа на резултатите от проведените консултации, повишаване на праговите стойности, които определят прилагането на Решението за УОИИ;
12. Подчертава, че в член 14 от ДФЕС и приложения към Договора от Лисабон Протокол № 26 се признава специфичния характер на УОИИ, и признава специалната роля на националните, регионалните и местните органи; подчертава, че реформата на правилата на ЕС за държавните помощи относно УОИИ представлява само една част от необходимото разяснение на правните разпоредби, които се прилагат за УОИИ посредством последователна европейска правна рамка; отбелязва, че всеки правен инструмент трябва да гарантира задоволителна правна сигурност; призовава Комисията до края на 2011 г. да представи съобщение, съдържащо мерки, които да гарантират, че УОИИ и СУОИ разполагат с рамка, даваща им възможност да изпълняват задачите си в съответствие с ангажимента, поет в Акта за единния пазар;
13. Подчертава, че съгласно член 106, параграф 2 от ДФЕС предприятията, които са натоварени с функцията да оказват услуги от общ икономически интерес се подчиняват на разпоредбите относно забраната и контрола на държавните помощи само дотолкова, доколкото прилагането на тези правила не препятства фактически или юридически изпълнението на специфичните задачи, които са им възложени от националните, регионалните или местните органи; във връзка с това подчертава, че член 14 от ДФЕС ясно установява, че Съюзът и държавите-членки, всеки в рамките на своята компетентност и в рамките на приложното поле на Договорите, следят тези услуги да се осъществяват съобразно принципи и при условия, които да им позволяват да изпълняват своите задачи; следователно призовава при реформата на правилата на ЕС за държавните помощи да се отчитат и двата члена и да се гарантира, че компенсациите, които се предоставят на УОИИ, не водят до прекомерни разходи за публичните финанси или до ниско качество на предоставяните услуги;
14. Счита, че предстоящото предложение на Комисията относно облигациите за финансиране на проекти от стратегията „ЕС 2020“ би могло и следва да бъде основен вектор за развитието на услуги от общ интерес в държавите-членки и на равнище ЕС; подчертава, че създадените с тази цел процедури следва да бъдат ясно формулирани в рамка за допустимост на проектите, която следва да бъде определена съгласно обикновената законодателна процедура;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

15. Счита, че е от изключително значение компенсаторните плащания за УОИИ да не нарушават конкуренцията или да пречат на други предприятия, които не получават субсидии, да функционират в същите сектори или пазари;

16. Посочва, че достъпът до компенсации за нетната стойност на предоставяне на обществени услуги е сред икономическите и финансови условия, необходими на предприятията, които са натоварени с функцията да оказват обществени услуги, да извършват по правилен начин конкретните задачи, които са им възложени от публичните органи най-вече по време на криза, когато обществените услуги имат жизненоважна роля на автоматичен стабилизатор, като защитават най-уязвимите части от обществото и по този начин спомагат за намаляване на социалното въздействие на кризата;

17. Държи да подчертае в този контекст, че развитието на публично-публичното сътрудничество чрез обединяване на средствата има голям потенциал за увеличаване на ефикасността на публичните средства и за модернизация на обществените услуги в отговор на новите потребности на гражданите по места; подчертава също така значението на трансграничното сътрудничество;

18. Отново подчертава, че обществените услуги трябва да са с високо качество и да са достъпни за всички групи от населението; във връзка с това със загриженост отбелязва рестриктивното поведение на Комисията, която класифицира държавните помощи за сдружения за социално жилищно настаняване като СУОИ само тогава, когато услугите са запазени единствено за уязвими граждани или социално слаби групи, тъй като подобно тясно тълкуване противоречи на приоритетната цел за социално смесване и универсален достъп;

19. Поддържа становището, че услугите с добро качество се основават на човешките права на европейските граждани, както и че този основаващ се на правата подход следва да се засили;

20. Припомня необходимостта от значителни инвестиции за подобряване на инфраструктурата, особено в най-нуждаещите се региони и по-конкретно в областта на енергията, телекомуникациите и обществения транспорт, с цел да се позволят доставките на интелигентна енергия на бъдещето или широколентови услуги;

21. Призовава Комисията в разходите, които трябва да бъдат взети предвид при компенсаторните плащания, да включи инвестициите за инфраструктурата, необходима за функционирането на УОИИ; напомня на Комисията, че предоставянето на УОИИ понякога се основава на дългосрочна публична инвестиционна помощ, а не на годишни компенсаторни плащания;

22. Призовава Комисията при преговорите относно двустранните търговски споразумения да приеме общественото предоставяне на УОИИ и СУОИ в държавите партньори;

Опростяване/Пропорционалност

23. Приветства намерението на Комисията в рамките на един по-силно диверсифициран подход да опрости прилагането на правилата за държавните помощи до такава степен, че понасяната от публичните органи и доставчиците на услуги административна тежест да бъде пропорционална на възможното въздействие на дадена мярка върху конкуренцията на вътрешния пазар;

24. Следователно призовава разпоредбите да бъдат изработени така, че да се гарантира правилното им прилагане и че те не носят ненужна тежест за публичните органи и предприятията, които са натоварени с функцията да оказват услуги от общ интерес, като им дават възможност да изпълняват в пълна степен специфичните задачи, които са им възложени; в този контекст изисква от Комисията да направи правилата по-лесно разбираеми и да предвиди задължения относно публичните компенсаторни плащания за УОИИ, като по този начин се постигне по-голяма правна сигурност за публичните органи и доставчиците на услуги;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

25. Призовава Комисията, като част от целенасоченото опростяване на правилата за държавните помощи, да въведе по-голяма гъвкавост и прозрачност при контрола на прекомерните компенсаторни плащания, и по-специално да подобри мерките за предотвратяването им; предлага, за тази цел, при многогодишните договори да се извършват проверки за прекомерни компенсаторни плащания само в края на договорния период и във всеки случай на интервали, не по-дълги от три години, и че критериите за прозрачност следва да се определят за изчисляването на компенсаторните плащания за УОИИ, тъй като това би довело до значителни икономии на време и разходи както за доставчиците на услуги, така и за публичните органи;

26. Призовава Комисията да провери посредством публичните органи и оператори дали „Ръководството за прилагане на правилата на Европейския съюз относно държавните помощи, обществените поръчки и вътрешния пазар за услуги от общ икономически интерес“ от 7 декември 2010 г. ефективно изпълнява своята цел; изисква от Комисията, ако се окаже необходимо, да предостави на разположение на публичните органи и оператори инструмент за обучение, който да им предоставя насоки относно правилното прилагане на тези правила;

27. Призовава Комисията да опрости правилата за упълномощаване; изисква поканата за представяне на предложения, придружена от договор с цели, да бъде считана като акт на упълномощаване;

Социални услуги

28. Призовава Комисията да създаде специално, съобразено с областта правило *de minimis* за СУОИ, при което се предполага, че няма да доведе до съществено нарушаване на търговията между държавите-членки; предлага следователно, заявяването на завишени прагови стойности за този вид социални услуги;

29. Подкрепя запазването на съществуващото изключение без прагови стойности за болниците и социалното жилищно настаняване; приветства обявеното от Комисията намерение да освободи от задължението за нотифициране и други области на СУОИ; призовава Комисията да гарантира, че компенсаторните плащания за всички УОИИ, които удовлетворяват основни социални потребности, както са определени от държавите-членки, като грижи за възрастните и за лица с увреждания, грижи и социално приобщаване на уязвими групи, помощ за малолетни и непълнолетни, здравни грижи и достъп до пазара на труда, се изключват от задължението за нотифициране;

30. Счита, че специфичната задача и характерът на СУОИ следва да бъдат защитени и ясно определени; следователно призовава Комисията да оцени кой би бил най-ефективният начин за постигане на тази цел при отчитане на възможността за специфични за сектора правила;

Услуги на местно равнище

31. Приветства подхода на Комисията да въведе правило *de minimis* за държавните помощи за предприятия, натоварени с функцията да оказват услуги от общ икономически интерес, в случай че поради ограничената на местно равнище област на дейност може да се очаква само незначително въздействие върху търговията между държавите-членки и се гарантира, че плащанията биват използвани единствено за функционирането на засегнатите УОИИ; изисква от Комисията да оцени дали УОИИ в областта на културата и образованието следва да бъдат включени в специфична за тази област разпоредба;

32. Призовава Комисията да предложи подходящи прагови стойности за правилото *de minimis* за компенсаторни плащания за предприятия, които са натоварени с функцията да оказват УОИИ, за да е възможно разглеждането на тези услуги чрез опростена процедура, като по този начин значително да се намали голямата административна тежест за доставчиците на услуги без отрицателни последици за единния пазар; като възможни подходи предлага комбинация от критерии като размер на компенсаторното плащане и на оборота на предприятието, натоварено с функцията да предоставя услуга, от местния орган; освен това счита, че прагова стойност за период от три финансови години може да бъде по-подходяща с цел гарантиране на необходимата гъвкавост;

33. Припомня, че доставчиците на УОИИ имат многообразие от различни статутни като сдружения, фондации, доброволчески организации и организации на общността, организации с нестопанска цел и социални предприятия; припомня, че някои от тях функционират изключително на местно равнище, не се ангажират с търговски дейности и реинвестират на местно равнище всички печалби от услуги от общ интерес;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Аспекти на качеството и ефикасността

34. Подчертава особено значение на високото качество на УОИИ и необходимостта от универсален достъп; посочва във връзка с това, че компетентността на Комисията, съгласно правилата за конкуренцията по силата на ДФЕС, е ограничена до контрола на държавните помощи за предоставянето на УОИИ и че тези правила не предоставят правно основание за установяването на критерии за качество и ефикасност на европейско равнище; счита, че определението за качество и ефикасност за УОИИ следва да се установи при надлежно спазване на принципа на субсидиарност;

*

* *

35. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Европейската платформа срещу бедността и социалното изключване

P7_TA(2011)0495

Резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно Европейската платформа срещу бедността и социалното изключване (2011/2052(INI))

(2013/C 153 E/08)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 3, параграф 3 от него, и Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 9, 148, 160 и 168 от него,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 1, 16, 21, 23, 24, 25, 30, 31 и 34 от нея,
- като взе предвид преразгледаната Европейска социална харта, по-специално член 30 (право на закрила срещу бедност и социално изключване), член 31 (право на жилище) и член 16 (право на семейството на социална, правна и икономическа защита),
- като взе предвид Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 г. относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 2000/78/ЕО от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите ⁽²⁾,
- като взе предвид Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г. относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) ⁽³⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси от 8 юни 2010 г. на тема: „Справедливост и здраве във всички политики: солидарност в здравеопазването“ ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Декларацията на Съвета от 6 декември 2010 г. относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване: съвместни усилия за борба с бедността през 2010 г. и след това ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 180, 19.7.2000 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

⁽³⁾ ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.

⁽⁴⁾ Съвет на ЕС, съобщение за печата 10560/10 (PRESS 156), 3019-о заседание на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси, Люксембург, 7 и 8 юни 2010 г.

⁽⁵⁾ Съвет на ЕС, 3053 заседание на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси, Брюксел, 6 декември 2010 г.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси от 7 март 2011 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид становището на Комитета за социална закрила от 15 февруари 2011 г., озаглавено „Европейската платформа срещу бедността и социалното изключване – Водеща инициатива на стратегията „Европа 2020“ ⁽²⁾,
- като взе предвид доклада на Комитета за социална закрила от 10 февруари 2011 г., озаглавен „Оценка на социалното изтърпение на стратегията „Европа 2020“ ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комитета за социална закрила, озаглавено „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“ ⁽⁴⁾,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите, озаглавено „Европейска платформа срещу бедността и социалното изключване“ ⁽⁵⁾,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет, озаглавено „Европейска платформа срещу бедността и социалното изключване“ ⁽⁶⁾,
- като взе предвид препоръката на Комисията от 3 октомври 2008 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда ⁽⁷⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“ (COM(2009)0567),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Стратегия за ефективно прилагане на Хартата на основните права от Европейския съюз“ (COM(2010)0573),
- като взе предвид европейската стратегия за хората с увреждания за периода 2010—2020 г.: подновен ангажимент за Европа без бариери“ (COM(2010)0636),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Рамка на ЕС за национални стратегии за интегриране на ромите до 2020 г.“ (COM(2011) 0173),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Европа 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид своята резолюция от 4 октомври 2001 г. относно Организацията на обединените нации: световен ден против бедността ⁽⁸⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност в ЕС ⁽⁹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2009 г. относно социалната икономика ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ Съвет на ЕС, съобщение за печата 7360/11 (PRESS 52), 3073 заседание на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси, Брюксел, 7 март 2011 г.

⁽²⁾ Становище на Комитета за социална закрила (КЗС) до Съвета, Съвет на Европейския съюз, 6491/11, SOC 124, 15 февруари 2011 г.

⁽³⁾ Доклад на Комитета за социална закрила до Съвета, Съвет на ЕС, 6624/11 ADD 1 SOC 135 ECOFIN 76 SAN 30, 18 февруари 2011 г.

⁽⁴⁾ Становище на Комитета за социална закрила до Съвета, Съвет на ЕС, 9960/10, SOC 357 SAN 122, 20 май 2010 г.

⁽⁵⁾ ОВ С 166, 7.6.2011 г., стр. 18.

⁽⁶⁾ ОВ С 248, 25.8.2011 г., стр. 130.

⁽⁷⁾ ОВ L 307, 18.11.2008 г., стр. 11.

⁽⁸⁾ ОВ С 87 Е, 11.4.2002 г., стр. 253.

⁽⁹⁾ ОВ С 9 Е, 15.1.2010 г., стр. 11.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 23.

⁽¹¹⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 16.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 16 юни 2010 г. относно „ЕС 2020“ ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 20 май 2010 г. относно приноса на политиката на сближаване за постигането на целите от Лисабон и на стратегията Европа 2020 ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2010 г. относно насърчаване на достъпа на младежта до пазара на труда и укрепване на статута на стажантите, практикантите и чираците ⁽³⁾,
- като взе предвид своята позиция от 8 септември 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно насоките за политиките на държавите-членки за заетост: част II на Интегрирани насоки Европа 2020 ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно ролята на минималния доход за борбата срещу бедността и насърчаването на общество, основащо се на принципа на интеграцията в Европа ⁽⁶⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 16 февруари 2011 г. относно зелената книга на Комисията, озаглавена „Към адекватни, устойчиви и сигурни европейски пенсионни системи“ ⁽⁷⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 8 март 2011 г. относно облика на бедността сред жените в Европейския съюз ⁽⁸⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 7 септември 2010 г. относно ролята на жените в едно застаряващо общество ⁽⁹⁾,
- като взе предвид Резолюция на Европейския парламент от 7 юли 2011 г. относно схемата за разпределяне на храна на най-нуждаещите се лица в Съюза ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 9 март 2011 г. относно стратегията на ЕС за интеграция на ромите ⁽¹¹⁾,
- като взе предвид писмените декларации от 22 април 2008 г. за премахване на уличната бедност ⁽¹²⁾ и от 16 декември 2010 г. относно стратегия на ЕС за борба срещу бездомността ⁽¹³⁾,
- като взе предвид окончателните препоръки на Европейската консенсусна конференция от 9 и 10 декември 2010 г. относно бездомността,
- като взе предвид своята резолюция от 14 септември 2011 г. относно стратегия на ЕС за борба срещу бездомността ⁽¹⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 25 октомври 2011 г. относно мобилността и интеграцията на хората с увреждания и Европейската стратегия за хората с увреждания за периода 2010-2020 г. ⁽¹⁵⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 236 Е, 12.8.2011 г., стр. 57.

⁽²⁾ ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 120.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0262.

⁽⁴⁾ ОВ С 308 Е, 20.10.2011 г., стр. 116.

⁽⁵⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0376.

⁽⁶⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0375.

⁽⁷⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0058.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0086.

⁽⁹⁾ ОВ С 308 Е, 20.10.2011 г., стр. 49.

⁽¹⁰⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0338.

⁽¹¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0092.

⁽¹²⁾ ОВ С 259 Е, 29.10.2009 г., стр. 19.

⁽¹³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0499.

⁽¹⁴⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0383.

⁽¹⁵⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0453.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета относно Европейския пакт за равенство между половете за периода 2011–2020 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид Стратегията за равенство между жените и мъжете 2010–2015 г. (COM(2010)0491),
- като взе предвид своята резолюция от 17 юни 2010 г. относно аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2011 г. относно бъдещето за социалните услуги от общ интерес ⁽³⁾,
- като взе предвид резолюцията си от 19 октомври 2010 г. относно жените, работещи при несигурни условия на труд ⁽⁴⁾,
- като взе предвид публикацията на Евростат от 2010 г. „Борба срещу бедността и социалното изключване – статистически портрет на Европейския съюз през 2010 г.“,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно Европейската платформа срещу бедността и социалното изключване: европейска рамка за социално и териториално сближаване“ (COM(2010)0758),
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по заетост и социални въпроси и становищата на комисията по бюджети, комисията по култура и образование и комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0370/2011),

Цифри

А. като има предвид, че 116 милиона души в Европейския съюз са застрашени от бедност и 48 милиона души (8 %) живеят „в условията на големи материални лишения и не са в състояние да си позволят редица стоки от първа необходимост, които са от решаващо значение за воденето на достоен живот в Европа“ ⁽⁵⁾, както и че бедността е неприемливо отражение на несправедливото разпределение на богатства, приходи и ресурси в една просперираща европейска икономика; като има предвид, че най-уязвимите групи от населението, като възрастните хора и лицата с увреждания, бяха най-тежко засегнати от финансовата, икономическа и социална криза; като има предвид, че рестриктивните мерки, които бяха приети или чието приемане в Европейския съюз предстои, най-вече произтичащите от бюджетни съкращения в областта на обществените услуги и социалните помощи, не могат да засягат заетостта и социалната закрила, да утежняват положението на лицата в най-неблагоприятно положение и да заплашват с безработица, несигурност или бедност милиони хора, които досега успяваха да се издържат, да посрещат нуждите си и да осигуряват съществуването си чрез своята работа или пенсия; като има предвид, че въвеждането на по-строги условия и санкции в политиките за повишаване на социалната активност като отговор на кризата, увеличава трудностите за най-уязвимите лица, като същевременно се предлагат малко достойни работни места; като има предвид, че в резултат от кризата, пропастта между богати и бедни все повече се задълбочава,

Нарушение на основните права

Б. като има предвид новата стратегия на Комисията за прилагане на Хартата на основните права, която има за цел най-вече да насърчава достъпа до основни права на най-необлагодетелстваните лица; като има предвид, че Хартата трябва да се спазва в нейната цялост, както и че крайната бедност представлява нарушение на правата на човека и сериозно засяга човешкото достойнство, като благоприятства заклеияването и несправедливостта; като има предвид, че основаната цел на системите за подпомагане на доходите следва да бъде избавянето на хората от бедността и даването на възможност за достоен живот,

⁽¹⁾ Заключения на Съвета от 7 март 2011 г., Брюксел.

⁽²⁾ ОВ С 236 Е, 12.8.2011 г., стр. 79.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0319.

⁽⁴⁾ P7_TA(2010)0365.

⁽⁵⁾ Европейска платформа срещу бедността и социалното изключване (COM(2010)0758).

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Неизпълнени ангажименти

- В. като има предвид, че от 2000 до 2008 г. бедността и социалното изключване нараснаха и засегнаха нови социални категории независимо от ангажиментите на Съюза относно целта за изкореняване на бедността в ЕС до 2010 г., приета на срещата на високо равнище в Лисабон на 23 и 24 март 2000 г. или обещанията за напредъка, който следва да бъде постигнат, които бяха поети по време на Европейския съвет в Ница на 7 и 9 декември 2000 г.; като има предвид, че бедността и изключването не могат да бъдат намалени, нито може да се създаде приобщаващ растеж, без да се преодолеят неравенствата и дискриминацията, или без гаранция за икономическо развитие на националните икономики и за солидарност с най-слабите групи на обществото, т.е. справедливо и подходящо разпределение на благосъстоянието в държавата,
- Г. като има предвид, че рискът от бедност засяга пряко селските общности, и по-специално малките стопанства и млади земеделски стопани, които са застрашени от въздействието на икономическата криза, както и от прекомерните колебания в цените на суровините,

- 20 милиона

- Д. като има предвид, че сред петте основни цели на стратегията „Европа 2020“ като гъвкава цел, което означава без възможност за санкции, фигурира намаляването с 20 милиона на броя на лицата, застрашени от бедност по три показателя, определени от държавите-членки (степената на риск от бедност след изплащане на социалните помощи, показателят за материални лишения и процентът на хората, които живеят в домакинства с изключително ниска степен на трудова заетост или на домакинства с безработица), както и че на фона на 116 милиона души, заплашени от бедност, и 42 милиона, които живеят в условия на големи материални лишения, посочената цел, която със сигурност признава значението на борбата срещу бедността и социалното изключване, от самото начало изключва от своя обсег милиони хора в Европа, с риска от прагов ефект, оставяйки най-уязвимите настрани от политиките, които имат за цел количествени резултати; като има предвид, че ако не се изхожда от най-трудните ситуации за разрешаване, приложените политики няма да ги достигнат; като има предвид, че европейската платформа срещу бедността представлява една от седемте водещи инициативи на стратегията „Европа 2020“,
- Е. като има предвид увеличението на социалната неравнопоставеност в рамките на някои държави-членки, по-специално в резултат на икономическото неравенство при разпределението на приходите и богатството, неравенството на пазара на труда, което води до социална несигурност, и неравенството в достъпа до социалните функции на държавата като социална сигурност, здравеопазване, образование, правосъдие и т.н.,

Съотношение икономика/бедност

- Ж. като има предвид, че бедността, която от много години се намира на високо равнище в държавите-членки на ЕС, оказва все по-голямо въздействие върху икономиката, вреди на растежа, води до увеличаване на дефицитите в държавните бюджети и до намаляване на европейската конкурентоспособност, и че самите тези явления водят до бедност и безработица, по-конкретно трайна безработица, като последната засяга един на всеки трима безработни, и че посочената ситуация се усложнява допълнително в държавите с по-уязвима икономика; като има предвид, че запазването на социалните права в Съюза е от основно значение за борбата срещу бедността,
- З. като има предвид, че бедността, която може да бъде приравнена с нарушение на правата на човека, свидетелства за усилия, които трябва да се положат, за да се постигнат целите, посочени в член 3, параграф 3 от ДЕС,
- И. като има предвид, че всяка политика на дисциплина трябва да бъде интелигентна и да позволява контрациклични инвестиции в големите политически приоритети,
- Й. като има предвид, че приемането на структурни реформи е от първостепенно значение за осигуряване на конкурентоспособността на Европа, създаването на работни места и борбата срещу бедността,

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Бедност с множество измерения

- К. като има предвид, че бедността е многостранно явление, което изисква интегриран отговор, който отчита етапите от живота и многобройните аспекти на потребностите на хората и който трябва също така да се основава на гарантиран достъп до права, ресурси и услуги, както произтича от общите цели на отворения метод на координация в областта на социалната закрила и социално приобщаване (2006 г.), с цел да отговори на основните потребности и да предотврати социалното изключване,
- Л. като има предвид, че 2010 г. – Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване, успя да осведоми общественото мнение и да насърчи поемането на политически ангажимент,

Достоен труд/бедни работещи

- М. като има предвид, че растежът и заетостта, дори те да са качествени, сами по себе си не позволяват на хората да преодолеят бедността, че сегментацията на пазара на труда се увеличи, че условията на живот и труд силно се влошиха, по-специално в резултат на финансовата криза, че несигурността на труда се е увеличила сериозно и че срещу нея следва да се води борба, че през последните години явлението „работещи бедни“ става все по-забележително, но все още представлява проблем, който като че ли не се отчита в степента на предизвикателството, което представлява за нашите общества и че техният брой значително се увеличи, като 8 % от работещите са изправени пред бедност, а 22 % от лицата, които упражняват заетост са заплашени от бедност⁽¹⁾; като има предвид, че достъпът до достойни и равноправни условия на труд представлява стъпка напред към ограничаване на бедността и социалното изключване на семействата и отделните лица,
- Н. при все това като има предвид, че лицата с ниско равнище на квалификация или без квалификация са най-изложени на рискове на пазара на труда, несигурни условия на труд и ниско заплащане, и на бедност,

Бездомни лица

- О. като има предвид, че положението на бездомните е една от най-крайните форми на бедност и представлява все още неразрешен проблем във всички държави-членки на ЕС; като има предвид, че поради различни причини има много бездомни във всички държави-членки на Европейския съюз, което изисква специални мерки с оглед на тяхната социална интеграция; като има предвид, че според Евробарометър близо всеки четвърти европеец счита, че една от основните причини за бедността е прекомерно високата цена на приличните жилища, както и че близо всеки девет от десет европейци считат, че бедността възпрепятства достъпа до прилично жилище; като има предвид, че загубата на контакт на публичните органи с гражданите, когато последните губят жилището си, не само влошава всяка инициатива за подпомагане на последните, но от друга страна разкрива изключителен напредък на процеса на изключване на личността,
- П. като има предвид, че бедността се отразява също така на достъпността и качеството на социалните услуги като здравеопазване, култура, жилища и образование,
- Р. като има предвид, че липсата на жилище или недостойното жилище накърняват много сериозно човешкото достойнство, като това води до значителни последици върху всички други права,

Кошица на потребностите и основните услуги

- С. като има предвид, че праг на бедността в размер на 60 % от националния среден доход, представлява неотложен, полезен и необходим показател за относителната бедност, който обаче трябва да бъде допълнен от други показатели като концепцията и изчислението на „кошица от основни стоки и услуги“ на национално равнище (която представлява единствено непосредствен отговор на особеното положение на лицата, жертви на бедност), както и показателите, определени от Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси през юни 2010 г. (опасност от обедняване, материални лишения и домакинства с изключително ниска степен на трудова заетост), за да отговори на потребностите на публичните политики,

⁽¹⁾ Евростат (2009), доклад на Комитета за социална закрила, озаглавен „Оценка на социалното измерение на стратегията „Европа 2020“ (10 февруари 2011 г.).

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Социална защита

- Т. като има предвид, че социалната защита, в това число схемите за минимални доходи, е основен елемент на модерните демократични общества, който гарантира по същество правото на всеки индивид да участва в социалните, икономически, политически и културни аспекти на обществото и играе ключова роля за стабилизирането на икономиката, тъй като ограничава последиците от кризи, както и играе роля за преразпределяне на ресурсите през целия живот, като осигурява защита от социални рискове и предотвратява, и смекчава бедността и социалното изключване, през целия жизнен цикъл,
- У. като има предвид, че според ОИСП случаите на неизползваните социални обезщетения представляват от 20 до 40 %,

Здравеопазване

- Ф. като има предвид, че бедността и социалното изключване остават ключова социална детерминанта на състоянието на здравеопазването⁽¹⁾ и на условията на живот, включително продължителността на живота, по-специално като се има предвид въздействието на детската бедност върху здравето и благосъстоянието на децата и че различията в областта на здравеопазването между богати и бедни остават значителни по отношение на достъпа на поносими цени до здравни услуги, доходи и блага, а в някои области продължават да се задълбочават,
- Х. като има предвид, че някои групи на обществото, като семейства с един родител, възрастни жени, малцинства, хора с увреждания и бездомни, са част от най-уязвимите хора, застрашени от бедност,
- Ц. като има предвид, че принципът на недопускане на дискриминация е крайъгълен камък на основните права, в това число дискриминацията със социален произход,

Възрастни лица

- Ч. като има предвид, че поради застаряването на обществото ни, броят на зависимите лица ще се увеличи значително в близко бъдеще; като има предвид, че в редица държави възрастните хора, особено жените, са изложени на по-висок риск от бедност, отколкото населението като цяло поради спад на доходите при пенсиониране, както и други фактори като физическата зависимост, самотата и социалното изключване; като има предвид, че разпадането на социалните връзки между поколенията е важен проблем на нашите общества,
- Ш. като има предвид, че пенсионните политики са основни в борбата срещу бедността,

Пол

- Щ. като има предвид, че по принцип жените са по-уязвими от мъжете за бедността поради различни фактори, като например дискриминация на основание пол в професионално отношение, която се изразява чрез продължаващите разлики в трудовите възнаграждения между двата пола, произтичащите от това разлики в пенсиите, но също и прекъсване на професионалната кариера поради необходимост от полагане на грижи за лица на издръжка, или дискриминацията по отношение на заетостта; като има предвид, че едва 63 % от жените в Европа работят в сравнение със 76 % от мъжете, и като има предвид липсата на мрежи за подкрепа и конкретни мерки, насочени към осигуряване на подкрепа за работещите лица за съвместяване на семейния и професионалния живот, по-конкретно достъпни услуги за предоставяне на грижи,
- АА. като има предвид, че бедността се отразява различно върху бедните жени и мъже, момчета и момичета, като за бедните жени и момичета често е по-трудно да получат достъп до подходящи социални услуги и доходи;

⁽¹⁾ Комисия по социалните детерминанти на здравето (2008 г.). „Преодоляване на разликите за едно поколение – постигане на равенство в здравеопазването посредством въздействие върху социалните детерминанти на здравето“ Окончателен доклад на Комисията по социалните детерминанти на здравето. Женева, Световна здравна организация.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- АБ. като има предвид, че платформата не взема под внимание конкретните аспекти, които засягат различията между жените и мъжете, както и че не се отделя достатъчно внимание на феминизирането на бедността;
- АВ. като има предвид, че въздействието на разликите в заплащането на половете върху трудовите доходи през целия живот означава, че жените ще получават по-ниски пенсии, и като има предвид, че в резултат на това, жените са по-силно засегнати от мъжете от трайна и крайна бедност: 22 % от жените на 65 години и над тази възраст са изложени на риск от бедност в сравнение с 16 % от мъжете;
- АГ. като има предвид, че 20 % от децата са изложени на риск от бедност спрямо 17 % от общото население на ЕС и че семействата с ниски доходи са част от най-заstraшените от бедност категории,
- АД. като има предвид, че семейните политики са основни в рамките на политиката за борба срещу бедността и социалното изключване,
- АЕ. като има предвид, че първите знаци за преждевременно отпадане от училище са важни сигнали за цикличното възпроизводство на бедността,

Младежи

- АЖ. като има предвид, че безработицата сред младежите, която вече беше по-висока отколкото сред останалите възрастови групи, след кризата рязко се увеличи, за да надвиши 20 % и да достигне критично равнище във всички държави-членки, което заплашва да потопи младежите в бедност от най-ранната им възраст; като има предвид, че описаната тревожна ситуация налага неотложни политически, икономически и социални отговори, и че съчетаването ѝ с демографските промени ще увеличи недостига на компетенции; като има предвид основната роля, която професионалното обучение може да играе за оказване на помощ на младежите и нискоквалифицираните работещи за интегрирането им на пазара на труда, но счита също така че намирането на заетост не винаги означава избягване на бедността и че за младите хора съществува особен риск да се окажат в категорията на бедните работещи,

Мигранти

- АЗ. като има предвид, че мигрантите и представителите на етническите малцинства представляват изключително уязвими работници и са сериозно засегнати от икономическата криза, и оттам, от задълбочаване на бедността и социалното изключване поради несигурна заетост, на която са изложени поради своя произход, корени или квалификация; като има предвид, че е необходимо работниците мигранти да се ползват от същите условия на труд, възнаграждение, достъп до обучение и социална закрила, като осигурените за гражданите на държавите, където те упражняват дейността си,
- АИ. като има предвид, че лицата с увреждания, чието равнище на бедност е със 70 % по-високо от средното, трябва да бъдат поставени в центъра на стратегия, която има за цел да подчертае добавената стойност от момента, в който те са интегрирани на пазара на труда,

Ролѝ

- АЙ. като има предвид, че значителна част от ромите в Европа са маргинализирани, живеят в окаяни социално-икономически условия и често са мишена на сериозна дискриминация и сегрегация във всички области на живота, подобно на други маргинализирани общности,
- АК. като има предвид, че увеличението на бедността в ЕС е понастоящем засилено от икономическата и финансова криза и силното повишаване на цените на храните в резултат на почти липсващи излишъци от хранителни продукти и че 43 милиона души понастоящем са застрашени от недостиг на храна; като има предвид, че схемата за разпределяне на храна на най-нуждаещите се лица в Съюза, създадена през 1987 г., понастоящем предоставя хранителна помощ на 13 милиона души, страдащи от бедност в 19 държави-членки и включва в своите вериги за разпределение 240 хранителни банки и благотворителни организации; като има предвид, че Решение Т-576/08, наскоро постановено от Съда на Европейския

Вторник, 15 ноември 2011 г.

съюз, което обявява за незаконно закупуването на храна на пазара за посочената по-горе схема, застрашава хранителната помощ от ЕС за лицата в неравностойно положение, като има предвид увеличената зависимост от схемата за закупуване на продукти на пазара и като има предвид, че отменянето от Съда на Европейския съюз на член 2 от Регламент (ЕО) № 983/2008 изглежда има отрицателно въздействие върху схемата за 2012 г. и следващите години, като по този начин води до рязкото преустановяване на хранителната помощ за гражданите в неравностойно положение в 19 държави-членки,

АЛ. като има предвид, че значителните бюджетни пера за жилищно настаняване и битова енергия, които се увеличили през последното десетилетие, трябва да бъдат взети предвид като основни фактори на риска от бедност,

АМ. като има предвид, че полагащите грижи в семействата са лицата, които предоставят по-голямата част от грижите за лица на издръжка в ЕС,

АН. като има предвид, че невъзможността за достъп на хората, които живеят в бедност, до основни банкови услуги като операции по теплене, банкови преводи или доминиране, е значителна пречка пред тяхната реинтеграция на пазара на труда и в обществото,

Участие

1. Изисква от Комисията засилване на участието на организираното гражданско общество и на всички съответни заинтересовани страни като НПО, организации на социалната икономика, доставчици на услуги, експерти в областта на социалната иновация и социалните партньори, както и на самите лица, живеещи в бедност, в партньорство със сдруженията, в рамките на които те се изразяват свободно и които са разработили опит и познания, по-специално чрез прилагането на национални платформи срещу бедността и социалното изключване във всяка държава-членка, в изработването на европейска стратегия, която да обхваща всички равнища на управление (европейско, национално, регионално и местно); изисква от Комисията укрепване на сътрудничеството между органите на местно, регионално и национално управление, от една страна, и европейските институции, по-конкретно Европейския парламент, от друга; счита, че взаимодействията би следвало да засягат всички участници, включително МСП и ръководителите на предприятия; изисква срещите с лица в положение на бедност и социално изключване да бъдат издигнати на национално равнище и да им се придаде официален характер, както и да се осигури принос за годишната конвенция по въпросите на бедността и социалното изключване, като основен елемент от нея, както и отправените от нея препоръки да бъдат проследявани по подходящ и редовен начин;

2. Изисква от Европейската комисия да изпълнява координираща роля и да ориентира държавите-членки по начин, който разкрива настоящите предизвикателства и да се бори срещу бедността и социалното изключване, без никога да забравя, че борбата срещу бедността е основна отговорност на националните политики, като се проявява необходимата солидарност и се предоставя полезна техническа помощ;

3. Изисква платформата за борба срещу бедността да служи също така за обединяване на европейско равнище на националните организации, представляващи най-уязвимите групи, застрашени от бедност, но които все още не са изпаднали в бедност;

Съвместно обучение

4. Изисква в европейските институции и правителствата на държавите-членки да се организират семинари за предоставяне на информация относно бедността, от организации, които притежават конкретен опит в борбата срещу бедността и които имат опит в съвместното обучение по въпросите на бедността и социалното изключване, между длъжностни лица на институциите на ЕС и лицата, които имат житейски опит в борбата срещу бедността;

5. Призовава държавите-членки да осигурят на всички обществени прослойки възможност да се възползват от културното наследство и да избегнат съкращаване на разходи в този сектор, който гарантира социална интеграция и осигурява качествени работни места;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

6. Потвърждава ключовата роля на доброволчеството и активното гражданство като инструменти на сближаване и действие за борба срещу икономическите, социалните и екологичните различия, насърчаващи участието на гражданите в обществения живот чрез спорт, култура, изкуства, социални и политически дейности;

7. Призовава да се гарантира на лицата в неблагоприятно положение достъп до програми за мобилност с цел обучение и работа, както и бюджетният дял, предвиден за посочените програми, да се увеличи; обръща внимание на факта, че инициативата „Младеж в движение“ следва да насърчава мобилност за всички обучаващи се, стажанти и студенти и признаването на неформално и неофициално придобитите професионални умения;

8. Насърчава инициативи, включващи и взаимодействие между поколенията, за намаляване на цифровото отдалечаване на лицата в неравностойно положение, като им се осигури достъп до информационни и комуникационни технологии, в духа на Европейската програма за цифровите технологии;

9. Призовава държавите-членки да насърчат преподаването на нови технологии от самото начало като част от образователната програма;

Механизъм за оценка

10. Изисква въвеждането на критичен и редовен механизъм за наблюдение, който да включва Европейския парламент, Комитета на регионите и Европейския икономически и социален комитет, и да се основава на точни показатели на национално и европейско равнище, които позволяват да се оценят многобройните измерения на бедността и да се измери, като се има предвид разпределянето въз основа на пол и възраст, напредъкът на държавите-членки при осъществяването на целта за намаляване на бедността и транспонирането ѝ от държавите-членки под формата на подцели, доколкото, при липса на точно определение за бедността, те разполагат с много голям обхват на преценка, което създава опасност от различно тълкуване; изисква от Комисията да подобри националните и европейски показатели за съпоставимост на националните статистически данни относно бедността на уязвимите лица и да насърчи, съвместно с Евростат, съставянето на по-точни данни в рамките на пълен набор от данни относно бедността и социалното изключване, което ще позволи по-конкретно да се проследи броя на лицата, които получават под 50 % и 40 % от средния доход и въз основа на тези данни да се установи годишна оценка на състоянието на бедността в рамките на ЕС, като статистическият подход трябва да бъде допълнен от използването на качествен и приобщаващ подход; изисква от Комисията да гарантира, че прилаганите политики са от полза за всички, а не само за лицата, близки до прага на бедност;

11. Призовава Комисията/Евростат да изготви таблица с пълен набор от показатели за бедността и социалното изключване и статистическите данни да се въвеждат чрез използването на качествен и приобщаващ подход, при който се вземат предвид въпросите, свързани с пола и възрастта, за да се изведе на преден план проблемът с бедността сред по-възрастните жени; изразява надежда, че Европейският институт за равенство между половете, когато достигне пълният си оперативен капацитет, ще помогне за разрешаване на проблема за недостига на системни и съпоставими данни, систематизирани по полов признак;

12. Изисква подобряване на съпоставимостта на националните статистически данни по отношение на бедността, чрез изработването на показатели на европейско равнище;

13. Изисква, като се има предвид настоящото кризисно положение, незабавно изготвяне на подробно и актуализирано проучване относно броя на лицата, които живеят в бедност и на тези, за които съществува риск от бедност през следващите месеци;

14. Изисква от Комисията да изготви и представи годишен доклад на Европейския парламент относно осъществения напредък от държавите-членки по отношение на намаляването на бедността и социалното изключване;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Хоризонтална социална клауза

15. Изисква от Комисията да взема изцяло предвид правилното прилагане на хоризонталната социална клауза, както е предвидено от член 9 на ДФЕС, според който Съюзът взема предвид изискванията, свързани с насърчаването на високо равнище на заетост като гаранция за адекватна социална закрила, борба срещу социалното изключване и за високо равнище на образование, обучение и защита на човешкото здраве, и моли Комисията да уточни ролята на платформата в оценката на нейното прилагане; изисква задълбочаване на проучванията относно социалното въздействие на европейските политики, дори когато те не са предприети от Комисията, а от Европейския съвет като пакт „Евро плюс“; счита че задълбочаването на прилагането на тази клауза ще позволи да се избегне изравняването с най-ниските социални стандарти в Европа и ще улесни развитието на обща социална база в Европа; изисква проучването на социалното въздействие да се извършва съвместно с асоциации за борба срещу бедността, като за съпоставка се вземе предвид положението на най-бедните лица в Европа; счита, че посочените проучвания би трябвало да включват Европейския парламент, Комитета на регионите и Европейския икономически и социален комитет, както и службите на Комисията, отговарящи за социални въпроси, под ръководството на генерален директор, назначен към Генералния секретариат на Европейската комисия;

Бюджет

16. Изисква от Комисията да определи по-точно отнасящите се до платформата бюджетни редове, а именно по отношение на ЕСФ и неговия принос за тази водеща инициатива, чрез финансиране на политическите приоритети, които са предотвратяване на преждевременното отпадане от училище и борбата срещу бедността на децата, жените, възрастните хора и работниците мигранти, както и равнището на осигуреността за тях бюджетно финансиране; изисква от Комисията да посочи своите предложения в областта на борбата срещу бедността и социалното изключване в рамките на многогодишния бюджет за 2014-2020 г. с цел да осигури подходящо финансиране на инициативите, предприети в областта на борбата срещу бедността и социалното изключване; изисква от Комисията да определи необходимата финансова помощ за определените тематични приоритети и да изисква от държавите-членки да подкрепят финансово представителите на гражданското общество, които участват на национално равнище в националните програми за реформа, водещата платформа и националните стратегии за социална закрила и социална интеграция; препоръчва продължаването и увеличаването на бюджетната подкрепа за европейските програми, позволяващи да се допринесе за различните аспекти на борбата срещу социалното изключване, бедността и социално-икономическата неравнопоставеност – включително неравнопоставеността в здравеопазването (програма за научни изследвания, програма „Прогрес“);

17. Отбелязва, че в проектобюджета за 2012 г. Европейската комисия оцени, че увеличението на средствата за водещата инициатива за Европейска платформа срещу бедността в сравнение с изминалата година е в размер на 3,3 %; призовава Комисията да представи допълнително обяснение относно приноса на Европейския социален фонд (ЕСФ) за тази водеща инициатива и относно конкретните мерки за изпълнение на приоритети като борбата с бедността сред децата, жените, възрастните хора и работниците мигранти, и превенцията на преждевременното отпадане от училище; във връзка с това, изразява съжаление за липсата на яснота и припокриването на различните инструменти и бюджетни редове, чрез които трябва да се постигнат целите на стратегията „Европа 2020“ посредством бюджета на ЕС;

Програма за хранителни помощи за най-нуждаещите се лица

18. Оспорва решението на Комисията да преразгледа намаляването на бюджета от 500 милиона евро на 113,5 милиона евро, отпуснат на програмата за 2012 г. за разпределяне на храна на най-нуждаещите се лица, живеещи в Европейския съюз; изразява дълбоко съжаление по повод описаното положение, което се случва в настоящия контекст на дълбока икономическа и социална криза; следователно призовава Комисията и Съвета да намерят начин за продължаване на схемата за разпределяне на храна за най-нуждаещите се лица за оставащите години от финансовия период (2012 и 2013 г.) и за новия финансов период 2014 – 2020 г. на базата на правно основание, което да не може да бъде оспорено от Съда на ЕС, като се запази годишният финансов таван от 500 млн. евро, за да се гарантира, че хората, които са зависими от хранителни помощи, не страдат от недостиг на храна;

Отворен метод на социална координация

19. Призовава отвореният метод на социална координация да бъде укрепен и правилно приложен в областта на бедността, по-конкретно чрез национални стратегии за социална интеграция и социална закрила, които да се развиват, прилагат и оценяват съвместно, въз основа на съвместно определени цели, посредством национални платформи срещу бедността и чрез обмен на добри практики относно политиките за

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ефективен достъп до основните права, относно прилагането на Хартата на основните права на Европейския съюз и на преразгледаната Социална харта, по-специално членове 30 и 31; подчертава, че в тези рамки работата на Комитета за социална закрила на Съвета следва да продължи да бъде вземана предвид; изисква платформата да насърчава и наблюдава участието на местните органи, предприятията от областта на социалната икономика и други местни участници в изработването и изпълнението на националните стратегически доклади;

Кошница на основните блага и услуги

20. Призовава Комисията да предложи, съвместно с Европейската централна банка, общите принципи за определяне на „кошницата от основни блага и услуги“, необходими за осигуряване на достоен живот за всички и припомня, че тези непосредствени нужди не биха могли да вървят без зачитането на човешкото достойнство и ефективен достъп до всички основни права - граждански, политически, икономически, социални и културни – без изключение; призовава да се изясни целта за стабилност на цените, за да се позволи да се вземат предвид националните особености, които не е задължително да окажат значително въздействие върху показателите на евроресистемата;

21. Призовава на комисията по заетост на Европейския парламент да се предостави ясно определена роля в платформата, най-вече в наблюдението на ефективността на платформата, политиките на Европейския съюз и държавите-членки в областта на намаляването на бедността и социалното изключване, в контекста на стратегията „Европа 2020“;

22. Изисква Платформата да позволи възможно най-точно картографиране на достъпа до тези нужди (различни според разглежданите места и групи) в зависимост от различните схеми за подкрепа на бедното население;

23. Призовава Комисията да уточни целите и съдържанието на годишната конвенция на платформата срещу бедността, които биха могли да бъдат, наред с другото, обменът на добри практики и прякото отчитане на положението на хората, живеещи в условия на бедност; предлага тази среща да се проведе най-малко през седмицата, включваща Международния ден за борба с бедността (17 октомври);

24. Счита, че подобряването на качеството и съпоставимостта на националните статистически данни в рамките на платформата, за да се измерят тенденциите за неравнопоставеност и развитието на благосъстоянието, е основата за подобряването на политиките на Съюза в тази област;

25. Изисква от Комисията платформата да вземе предвид резултатите от Европейската година за борба с бедността (2010 г.) и Европейската година на активния живот на възрастните хора и солидарността между поколенията (2012 г.);

Препоръка от 2008 година

26. Приветства обявеното от Комисията съобщение относно прилагането на препоръката на Комисията от 2008 г. относно стратегията за активна интеграция и изисква то да съдържа по-специално график за прилагането на трите му компонента, като уточнява многогодишна програма за действие на национално равнище и на равнището на Европейския съюз; изразява загриженост от отлагането на съобщението относно активното приобщаване за 2012 г. и отправя искане към Комисията да изтегли за 2011 г. публикуването на съобщението; изисква изричен ангажимент на Съвета, Комисията и Парламента да се мобилизират всички политики за намаляване на бедността, като се гарантира, че икономическите политики, политиките на заетост и социална интеграция допринасят по-скоро за изкореняване на бедността, отколкото за нейното нарастване;

27. Припомня трите компонента на европейската стратегия за активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда, съдържащи се в препоръката на Комисията от 2008 г.;

— подходящо подпомагане на доходите, държавите-членки следва да признават основното лично право на средства и социална помощ като част от цялостен и последователен стремеж за борба срещу социалното изключване;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- пазари, способстващи приобщаването, държавите-членки следва да предоставят ефикасна помощ на лица, чието положение им позволява да работят, за да започнат, да се завърнат и да останат на работа, съответстваща на професионалните им способности;
- достъп до качествени услуги, държавите-членки следва да гарантират подходяща социална помощ за всички засегнати лица, за да се насърчи икономическо и социално приобщаване;

Упражняване на основните права

28. Изисква платформата да бъде насочена към упражняването на правата, които гарантират достоен живот за всички, по-специално в областта на заетостта, жилищното настаняване, здравеопазването, социалната сигурност и задоволително жизнено равнище, правосъдието, образованието, обучението и културата, защитата на семейството и децата; изисква Агенцията за основните права да осъществи проучване относно ефективния достъп на най-бедните до набора от основни права и относно дискриминацията, на която са подложени, както и другите права, съдържащи се в конвенциите и международните текстове, подписани от държавите-членки, като се привлекат НПО, в рамките на които лицата в положение на социално изключване да се изразяват свободно, и като не се забравя, че упражняването на правото на жилишно настаняване е необходимо за пълното упражняване на другите основни права, включително политическите и социалните права;

29. Призовава Съвета да включи раздел „Крайна бедност и основни права“ сред тематичните области в следващата многогодишна рамка на Агенцията за основните права;

Бездомни лица

30. Счита, че са необходими особено внимание и допълнителни мерки по отношение на бездомните от страна както на държавите-членки, така и на Европейската комисия, с цел цялостната им интеграция до 2015 г., което налага събирането на съпоставими данни и надеждни статистически данни на общностно равнище, както и публикуване на данните всяка година, заедно с постигнатия напредък и зададените цели в съответните национални и общностни стратегии за борба с бедността и социалното изключване; призовава Европейската комисия да разработи спешно европейска стратегия относно бездомността в съответствие с насоките на съвместния доклад на Комисията и на Съвета от 2010 г. относно социалната закрила и социалното приобщаване, окончателната препоръка на Европейската консенсусна конференция относно бездомността (2010 г.) и резолюцията на Европейския парламент относно стратегия на Европейския съюз за бездомните; призовава Европейската комисия да разработи подробна пътна карта за прилагането на тази стратегия за периода 2011–2020 г.; призовава платформата да благоприятства обмена на добри практики, за да се избегне загуба на контакт на публичните институции с бездомните хора;

31. Призовава комитета за социална закрила да следва всяка година напредъка на държавите-членки в областта на бездомността въз основа на национални тематични годишни доклади относно бездомните (2009 г.) и в съответствие с насоките на съвместния доклад на Комисията и на Съвета от 2010 г. относно социалната закрила и социалното приобщаване 2010 г.,

Образование

32. Счита, че ефективен и цялостен изход от бедността може да се извърши само ако необходимото увеличаване на ефикасността на инструментите за защита се придружава от определено засилване на програмите в образованието и обучението на всички равнища; подкрепя разработването на образователни системи с по-широко участие, които се борят с преждевременното отпадане от училище и позволяват достъпа на младите хора от групи в неравностойно положение до по-високи училищни степени за борба срещу предаване на бедността между поколенията; подкрепя достъпа до признаването на придобития опит и до ученето през целия живот в рамките на намаляването на бедността чрез интеграция на пазара на труда, най-вече за групите в неравностойно положение, с цел да се улесни достъпът им до достойни и качествени работни места; във връзка с това счита, че е от голямо значение правилното прилагане и задълбочаване на програмите за учене през целия живот, както и сътрудничеството между държавите-членки в областта на образованието и професионалното обучение, и мерките за индивидуално подпомагане на търсенето на заетост и подчертава, че тези действия трябва да се засилят по отношение на най-уязвимите лица в затруднено социално положение; препоръчва въвеждането на стратегия на ЕС с предприемането на действия срещу бедността на работещите и създаването на качествени работни места, както и признаването на принципите за качествен труд;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Достоен труд/бедни работещи

33. Припомня, че е налице тенденция увеличаването на несигурните трудови договори в повечето държави-членки на ЕС да задълбочи сегментирането на пазара на труда и да намали защитата на най-уязвимите; във връзка с това подчертава, че освен професионално обучение и продължаващото обучение, създаването на нови работни места следва да се осъществява чрез зачитането на основните принципи на МОТ, чрез осъществяването на концепцията за достоен труд и качествени работни места (условия за достоен труд, право на труд, безопасност и здраве на работниците, социална закрила, капацитет за представляване и диалог със служителите), както и чрез прилагането на равно заплащане на мъжете и жените и равно третиране на работниците и служителите в Европейския съюз и гражданите на трети държави, пребиваващи легално на територията на Съюза; приканва държавите-членки да полагат повече усилия за основната и ефикасната борба срещу явлението на недекларирания труд, който освен своите отрицателни последици, несъразмерни по отношение на устойчивостта на схемите за социална сигурност, не е в съответствие с принципите на достоен труд и лишава хората от достъп до схемите за социална сигурност, като се създава риск от увеличаване на бедността; призовава Комисията да се противопостави на явлението бедни работещи и да подкрепи създаването на сигурни работни места, и да гарантира добросъвестното прилагане на споразуменията за гъвкави договори, за да не може да се злоупотребява с тях;

34. Подчертава, че основното безпокойство на младите хора се отнася до независимостта, достъпа до здравеопазване и до подходящо жилище на разумна цена, като в същото време имат възможност да се обучават, да работят и да се реализират; следователно призовава държавите-членки да премахнат дискриминацията, свързана с възрастта, що се отнася до достъпа до схемите за минимален доход като тази, при която се изключват млади хора от схемите за минимален доход поради липсата на плащане на социалноосигурителни вноски;

35. Настоява относно необходимостта от специфични допълнителни задължения в полза на групите в най-неравностойно положение (лица с увреждания или с хронични заболявания, семейства с един родител или многодетни семейства), които покриват допълнителните разходи, произтичащи от тяхното положение, по-специално благодарение на лична подкрепа, използването на специфични инфраструктури, медицински грижи и социална подкрепа;

36. Призовава държавите-членки да засилят ефикасността на публичните органи за заетостта, наред с другото, чрез по-ефикасно идентифициране на нуждите на пазара на труда, като се има предвид, че заетостта представлява първата стъпка към превенцията, но също така борбата срещу бедността и социалното изключване;

37. Подчертава, че преходът от училище, от професионално обучение или от висше образование към заетостта трябва да бъде по-добре подготвен и трябва да следва направо след образованието или обучението; поради това подчертава изключителното значение на ефективното прилагане на инициативата „Европейска гаранция за младите хора“ и превръщането ѝ в средство за активна интеграция на пазара на труда; счита, че социалните партньори, местните и регионалните органи, както и младежките организации следва да бъдат включени в разработването на устойчива стратегия с цел да се намали безработицата сред младите хора, която следва да признава официално придобитите квалификации;

38. Препоръчва на държавите-членки, в контекста на прилагането на принципите за гъвкава сигурност на пазара на труда, да гарантират след консултации със социалните партньори, че ще се придава на практика еднакво значение както на гъвкавостта, така и на сигурността на работниците, и да засилят чрез стимули участието на съответните работещи в професионално обучение;

39. Припомня, че рискът от изпадане в крайна бедност важи в по-голяма степен за жените, отколкото за мъжете, като се има предвид недостигът на системите за социална закрила и дискриминацията, която продължава, по-специално на пазара на труда, което от своя страна изисква конкретни и многобройни политически отговори в зависимост от вида и конкретното положение;

40. Призовава държавите-членки за засилване на средствата, позволяващи ефикасността на службите по обществена заетост;

41. Призовава Европейската комисия да смекчи правилата и процедурите за контрол на финансирането на обезщетенията за задължението за извършване на обществена услуга, които са в тежест на местните органи, които въвеждат местни обществени услуги, за да могат да помогнат на най-бедното население;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

42. Призовава да бъдат оценявани знанията, опитът и неформалните умения и способностите на лицата в неравностойно положение в положение на бедност и социално изключване и/или на традиционните общности, и за насърчаването на системи за оценяване на опита, придобит при неформално и неофициално обучение, и освен това за определяне на начините, по които може да се допринесе за интегрирането им на пазара на труда;

Мигранти

43. Изисква, при пълно спазване на различните практики, колективните трудови договори или закона в различните държави-членки, както и на принципа на субсидиарност, зачитане на равнопоставеността на правата и на социалната закрила за всички в рамките на всяка държава-членка, без значение дали са граждани на Съюза или граждани на трети държави; призовава държавите-членки да се борят срещу незаконния и недекларирания труд;

44. По-конкретно призовава, с цел да се преодолее социалното изключване, да се предприемат мерки, насочени към културна и езикова интеграция в приемащата държава;

45. Призовава Комисията и държавите-членки да активизират сътрудничеството си с трети държави в областта на образованието и културата, с оглед намаляване на бедността и социалното изключване в тези държави, като подкрепят развитието и предотвратят мотивираната единствено от икономически съображения имиграция;

46. Счита, че бедността, която засяга работещите хора, е отражение на неравностойни условия на труд, и призовава усилията да се съсредоточат към промяната на това положение, чрез възнаграждението като цяло и минималните заплати по-специално, които - независимо дали се уреждат от законодателството или от колективните трудови договори, трябва да позволяват да се гарантира достоен стандарт на живот;

47. Отбелязва, че упражняването на заетост не е достатъчно, за да се гарантира изход от бедността, тъй като са необходими допълнителни намери за борба с явлението на бедни работещи и да се гарантира достъп до устойчива и качествена заетост;

48. Призовава държавите-членки да насърчат пълното участие на жените на пазара на труда, прилагането на законодателството в областта на равното заплащане и да обърнат повече внимание на въпроса за адекватността на пенсиите на жените;

49. Препоръчва да се въведе подходящо данъчно облагане на много високите възнаграждения, за да се допринесе за финансирането на системите за социална закрила и на минималния доход и да се намалят различията в доходите;

Лица с увреждания

50. Препоръчва на държавите-членки прилагането на нови мерки за включването на групите, които са уязвими и социално изключени, в частност лицата с увреждания, в предприятията, включително предприятията от сферата на социалната икономика и обществените услуги, с цел стимулиране на приобщаването особено в регионите, които са икономически по-слаби и социално по-уязвими, или задълбочаването на съществуващото законодателство, като Директивата от 2000 година относно заетостта на лицата с увреждания; препоръчва на държавите-членки да гарантират, че тези лица участват в процеса на обучение от най-ранна възраст, като премахнат съществуващите пречки и като им помагат; препоръчва на държавите-членки да насърчават достъпна среда в полза на лицата с увреждания и изисква от тях да посветят особено внимание на състоянието на образованието и грижите през най-ранните им години с цел предотвратяване на пълното и необратимо изключване на децата, които живеят с увреждане от раждането си; приканва Комисията и държавите-членки да засилят обмена на най-добри практики като прилагат многостранни мерки по интегрирането на лица с увреждания на пазара на труда; препоръчва на държавите-членки да гарантират на възрастните лица и на лицата с увреждания достъп до социалните услуги и здравеопазването;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Пол

51. Отправя остра критика относно факта, че свързаният с пола аспект на бедността и социалното изключване се пренебрегва напълно в Европейската платформа на Комисията срещу бедността и социалното изключване;

52. Подчертава, че жените в селските райони често не се приемат за работна сила, въпреки че техният принос за ежедневната селскостопанска работа е също толкова важен, колкото и този на мъжете, като в резултат те са социално изключени от своите права като работници и са уязвими по отношение на бедността;

53. Приканва Комисията и държавите-членки да приемат принципа на равенство между половете за основен компонент на всички общи политики и национални програми с оглед на изкореняването на бедността и борбата със социалното изключване; освен това посочва, че държавите-членки следва да отчетат свързаното с пола измерение в своите планове за възстановяване от рецесията;

54. Предвид значението на политиките за социална закрила в борбата срещу бедността и социалното изключване, отбелязва, че е важно, че съществуват ефикасни и достатъчни социални помощи, за да се подкрепят уязвимите социални групи (като например лицата с увреждания, семействата с един родител, безработните и т.н.), но също така специфичните категории от населението (като например многодетните семейства);

55. Призовава държавите-членки да подобрят защитата на работниците, негодни за работа след заболяване, трудова злополука или професионално заболяване, като не се допуска последните да изпаднат в положение на финансова несигурност; поради това желае националното законодателство да бъде засилено с цел задължението за търсене на прекласификация да бъде предварително условие за всяко прекратяване на трудовия договор;

56. Призовава платформата да работи за определянето на специфичен статут на работника с увреждане, който ще му гарантира дългосрочна заетост;

57. Приканва държавите-членки, в контекста на засилването на участието в работата, по-специално на жените, да засилят, чрез съвместяването на професионален и семеен живот, достъпа до структурите за закрила, които да бъдат с добро качество и достъпни от финансова гледна точка, като се има предвид, че значителна част от гражданите на Съюза остават извън пазара на труда, тъй като поемат грижите за член на семейството, което води до повишаване на риска от тяхното изпадане в бедност;

Използване на фондовете

58. Признава необходимостта от оценка, при възможност, на ефикасността, въздействието, координацията и най-доброто използване на европейските фондове, най-вече на Европейския социален фонд (ЕСФ), с оглед постигането на целта за намаляване на бедността, макар и те да нямат това като основна цел, като се намалят икономическите различия, дисбалансите в областта на просперитета и разликите в жизнените стандарти между държавите-членки и регионите на Европейския съюз и като по този начин се насърчи икономическото и социалното сближаване; счита за приоритетни проектите, съчетаващи цели и стратегии за заетост, но също и интегрирания подход на активна интеграция, като например, проектите, които са насочени към засилването на солидарността между поколенията на регионално и местно равнище или които допринасят по-специално за равенството на половете и активното приобщаване на уязвими групи; подчертава значението на ефективните мерки за солидарност, включително за засилване, авансови трансфери и намаляване на съфинансирането от бюджетни средства от страна на държавите-членки, с цел създаване на работни места за достоен труд, подкрепа на производствените отрасли, борба срещу бедността и социалното изключване, както и изобягване на всяка нова зависимост; подчертава значението на това, да се подкрепя борбата срещу бедността и социалното изключване, за достъп до качествени работни места и недискриминация, като се гарантира подходящ доход и се насърчи достъпът до качествени услуги;

59. Подчертава ключовата роля на кохезионната политика и структурните фондове за насърчаване на заетостта и социалната интеграция, както и за преодоляване на бедността в градските райони, където живеят повечето нуждаещи се лица, както и в селските райони; подчертава приноса съответно на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията за превенция на бедността сред засегнатите от кризата работници, както и този на Европейския механизъм за микрофинансиране „Прогрес“ за подпомагане на предприемачеството; призовава към това, специфичните функции на всеки един фонд да се запазят в следващата многогодишна финансова рамка (МФР);

Вторник, 15 ноември 2011 г.

60. Подчертава, че Европейският социален фонд остава основният инструмент, който по-специално има за цел социалното приобщаване, и счита, че той трябва да бъде засилен, така че да отговори по адекватен начин на амбициозните цели, определени в стратегията „ЕС 2020“ и в платформата срещу бедността;

61. Счита, че инструменти като Европейския механизъм за микрофинансиране „Прогрес“ и Програма „Грюндвиг“ имат важна роля по отношение на превенцията на бедността и социалното изключване и смята, че те следва да бъдат развивани на базата на задълбочени анализи;

62. Призовава Европейската комисия да определи приоритетните области за разходите на Европейския съюз, за да може финансирането да бъде по-ефикасно ориентирано към микрорегионите и/или кварталите, чиито жители са най-засегнати от бедност и социално изключване;

63. Счита, че Европейският фонд за приспособяване към глобализацията, който позволява да се предостави специфична и индивидуализирана подкрепа на съкратени работници в резултат на кризата или глобализацията, трябва да продължи своята дейност след 2013 г. и финансирането му да бъде изцяло осигурено в европейския бюджет както по отношение на поети задължения, така и по отношение на плащания;

Европейското икономическо управление/европейски селестър

64. Призовава държавите-членки да представят национални програми за реформа в съответствие с целта на платформата и с целите на Съюза в областта на социалното и устойчивото развитие, и като подкрепя констатацията на Комисията, съгласно която бедността е „непоносима за Европа от XXI век“, да не поставят под въпрос системите за индексирането на заплатите и колективните трудови договори или да не ограничават по нерационален и необоснован начин капацитета си за инвестиране и социални разходи в рамките на икономическото управление, като при все това гарантират устойчивостта на публичните финанси и създаването на работни места, които осигуряват възнаграждения, като имат предвид, че намаляването на бедността е важно следствие на интелигентния, устойчив и приобщаващ растеж; изисква изясняване на статута на националните планове за действие за социалното приобщаване, и по-специално на въпроса за тяхното включване в националните програми за реформа в рамките на стратегията „ЕС 2020“; призовава Комисията да изготви специфични за всяка държава препоръки с цел постигане на целта за намаляване на бедността, най-вече в случай на неуспех, като има предвид, че намаляването на бедността изисква повече усилия и мобилизиране на всички страни и на всички средства за значително намаляване на бедността и на голямата бедност в средносрочен план, както и за достигането на ниско равнище и дори премахване на бедността най-късно до 2020 г.; предлага Комисията да подготви на равнище ЕС насоки за държавите-членки за осигуряване на ефективно участие на местните и регионалните органи и други заинтересовани страни в подготовката на националните програми за реформа; отбелязва, че териториалните пактове са потенциално най-последователният и единен механизъм за включване на местните и регионалните органи в този процес, както е предвидено в Петия доклад за сближаването; счита, че целта на стратегия „ЕС 2020“ за намаляване с 20 милиона на броя на лицата, застрашени от бедност, не може да се осъществи освен ако мерките за бюджетни ограничения, които са приети или предстои да бъдат приети в Съюза, не засягат заетостта и социалната закрила, особено за хората в най-неблагоприятно положение;

65. Счита, че държавите-членки следва да се стремят да изразят целите за намаляване на изключването/социалната бедност в амбициозни национални и регионални цели и следва да включат специфична цел относно бедността на децата и специфични стратегии, които приемат многостранен подход по отношение на бедността на децата и семействата;

66. Призовава всички НПО и малки сдружения да бъдат подкрепени в борбата им за основните права с цел да се засилят необходимите инвестиции на човешки ресурси, да се позволи участието на лицата, живеещи в условия на бедност, и те да бъдат по-добре информирани относно техния достъп до права и правосъдие;

67. Приветства предложението относно глобалните субсидии, които биха могли да помогнат на редица НПО и сдружения в работата им в борбата срещу бедността;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

68. Призовава държавите-членки да приемат възможно най-бързо предложението за директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация (СОМ(2008)0426); призовава Комисията да продължи да подкрепя овладяването на техническите трудности в рамките на Съвета, с цел да се гарантира бързо споразумение, и да премахне съществуващите разлики в законодателството, което не обхваща понастоящем всички съответни аспекти, предвид продължаване на изкореняването на различните видове дискриминация, включително дискриминацията въз основа на социален произход;

69. Предлага действията, предложени в платформата, да признаят последиците от многобройните форми на дискриминация и да въведат ориентирани към политиката мерки, каквито понастоящем са предвидени например в испанското и румънското законодателство, като по-специално следва да бъде развита концепцията за равенството между мъжете и жените, с цел да се отговори на многобройните форми на дискриминация;

70. Изисква прилагането на равно заплащане между мъжете и жените и равно третиране между работниците в Европейския съюз и гражданите на трети държави;

71. Призовава Комисията да проведе консултации относно начина, по който по-добре да се води борба срещу отрицателната дискриминация, която се основава на социалния произход;

Социална икономика

72. Приветства готовността на Комисията да отчете в по-голяма степен, чрез различни инициативи, ролята на участниците в социалната икономика във вида, определен в резолюцията на Парламента от 19 февруари 2009 г. относно социалната икономика, в частност чрез ангажираността си с изясняването на правната рамка относно предприятията в рамките на социалната икономика (взаимоспомагателните дружества, фондациите и кооперациите), така че да няма повече пречки пред това, те да допринасят в пълна степен и в условията на правна сигурност за намаляването на бедността и социалното изключване, като предложи иновативни и трайни отговори за посрещане на нуждите на гражданите, подчертавайки, че социалната икономика не се ограничава до тази област от дейности; въпреки това изразява безпокойство от липсата на позоваване на статута на европейското сдружение, въпреки че доброволческият сектор е основен участник в борбата срещу бедността; въпреки това подчертава, че предложените понастоящем мерки, насочени към социалната икономика, по-специално сдруженията и взаимоспомагателните дружества, не са на висотата на приноса ѝ за политиката за борба срещу бедността и социалното изключване и за европейската икономика и социален модел и като цяло за отговора ѝ на последиците от икономическата и социална криза; по-специално подчертава исканията и очакванията си в областта на признаването на социалните услуги от общ интерес (СУОИ), във вида, в който са потвърдени в рамките на резолюцията на Европейския парламент относно бъдещето за социалните услуги от общ интерес, приета на 5 юли 2011 г.; отбелязва предложенията за преразглеждане на разпоредбите на Общността в областта на възлагането на обществени поръчки и отпускането на държавни помощи и припомня искането си да ги адаптира към особеностите на задачите на СУОИ и на начина, по който са организирани; подкрепя създаването на качествени работни места и осигуряването на механизми за индивидуализирана подкрепа при търсенето на работа чрез стартиращи предприятия и предприятия от социалната икономика за техния опит в областта на социалната и трудовата интеграция на лицата в неравносйно положение; подновява искането си за законодателни инициативи за определени сектори относно качеството и достъпността на социалните услуги от общ интерес, по-специално в областта на здравеопазването, образованието, обществения транспорт, енергетиката, водата и комуникацията;

73. Подчертава значението на социалните услуги, здравните услуги, услугите за грижи и образователните услуги, за да се запълнят празнините относно капацитета, чрез насърчаване на социалното приобщаване на хората и борба срещу бедността и социалното изключване; припомня потенциала им за създаване на нови работни места и изисква мощни и устойчиви инвестиции, както и развитие на тези основни услуги и инфраструктури; изразява удовлетворение от плана за действие на Комисията, който има за цел да се противопостави на липсата на работници от сектора на здравеопазването;

74. Изисква значителна подкрепа, за да се гарантира качеството и достъпността на социалните услуги, най-вече в областта на здравеопазването, дългосрочните грижи, образованието, транспорта, енергетиката, водата и комуникациите;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Жилища

75. Препоръчва на държавите-членки активна политика в областта на приличното жилищно настаняване, с цел да се осигури достъп за всеки до качествено жилище, който да гарантира достъпа до основни услуги от гледна точка на здравеопазването и сигурността, на достъпна цена или на преференциална цена, и - с цел предотвратяване на неговата загуба, тъй като липсата на жилище представлява сериозно посегателство върху достойнството - също така активна политика в областта на енергетиката, като се увеличи употребата на енергия от възобновяеми източници и енергийната ефективност, с цел борба срещу несигурността на енергийните доставки; изисква по-голямо внимание в областта на жилищното настаняване за мигрантите, които често са експлоатирани и задължавани да обитават нехигиенични жилища; припомня съществуването на Протокол 26 към Договора от Лисабон в областта на социалното жилищно настаняване и призовава за спазване на разпоредбите, съдържащи се в него, по-специално в областта на свободата на държавите-членки да го организират, включително въпроса за финансирането; насърчава държавите-членки да въведат специални програми за жилищно настаняване и временно настаняване за бездомните, за да се гарантира най-елементарен жизнен стандарт на най-уязвимите хора в обществото;

76. Препоръчва на държавите-членки да разширят предлагането на качествени социални жилища и жилища за спешно настаняване, за да се гарантира достъп за всички, и по-специално за населението в най-неблагоприятно положение, до прилично жилище на достъпна цена; счита, че струва по-скъпо на обществото и на общността да се осигури ново настаняване за лицата, които са били изведени от жилищата си, отколкото те да бъдат оставяни в тях; следователно препоръчва прилагането на политики за превенция на извеждането, по-специално чрез поемането от публичните органи на задължение за плащането на наемите и просрочените задължения за наеми на лицата, застрашени от насилствено извеждане;

77. Припомня връзката между живота в кварталите в неравностойно положение, който увеличава бедността и социалното изключване, както и здравословните проблеми; поради това счита, че европейската намеса в кварталите в неравностойно положение представлява ефикасен начин за борба с изключването и за намаляване на разходите за здравеопазване, и призовава Европейската комисия да засили тази намеса в следващите програми за политическо сближаване и другите програми на Европейския съюз;

78. Призовава за увеличаването на бюджета на ЕФРР, предназначен да се финансират мерки за подобряване на енергийната ефективност в социалното жилищно настаняване с цел борба срещу енергийната бедност;

79. Подчертава значителните усилия, които следва да положат Съюзът и държавите-членки, за да се намалят разходите за енергия в бюджетните редове за жилища – Съюзът, като гарантира обезопасено снабдяване, за да се застрахова срещу значителните колебания на цените на енергийния пазар, а държавите-членки - като засилят политиките си за подпомагане на енергийната ефективност в жилищата;

Ромско население

80. Призовава ромите и организациите, които ги представляват и които работят с тях, да бъдат включени активно в изготвянето и прилагането на национални стратегии за интегриране на ромите до 2020 г., така че да се допринася за постигането на целта на Съюза относно бедността; призовава Европейския съюз и държавите-членки да приложат възможно най-бързо европейската стратегия в полза на интеграцията на ромите и призовава държавите-членки да предложат до края на годината мерките си в полза на интеграцията на ромите в съответствие с рамката на ЕС за координиране на националните стратегии за интегриране на ромите, представена от Комисията през април 2011 г.; подчертава, че приобщаването и интеграцията на ромите ще изискват, както и борбата срещу бедността и социалното изключване, от повече усилия, за да се постигне пълното им приобщаване и да се прекратят до 2020 г. многобройните дискриминации, на които те са жертви; призовава за това, другите маргинализирани общности, като например имигрантите, да бъдат включени във всички политики на Съюза или на държавите-членки, имащи за цел социалната им интеграция;

81. Подчертава значението на социалните услуги, здравните услуги, услугите за грижи и образователните услуги, за да се запълнят празнините, да се насърчи социалното приобщаване на хората и да се води борба срещу бедността и социалното изключване; припомня потенциала им за създаване на нови работни места и изисква значителни и устойчиви инвестиции, както и развитие на тези основни услуги и инфраструктури; очаква с нетърпение плана за действие на Комисията за облекчаване на липсата на работници от сектора на здравеопазването;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

82. Изисква интересите на лицата, живеещи с дадено увреждане, да бъдат взети предвид при програмирането, използването и наблюдението на финансирането от Общността, по-специално в областта на насърчаването на образованието, обучението, заетостта и автономността (транспорт и комуникация);

Деца

83. Призовава борбата срещу бедността на децата да се съсредоточи върху превенцията, като се осигури равен достъп до висококачествени услуги в областта на образованието и грижите за малки деца, с оглед избягването на риск те да започнат училищния си живот с многобройни лишения, и до други механизми, предназначени за деца (центрове за дейности през учебната година и ваканциите и т.н., извънучилищни, културни, спортни дейности и т.н.), чрез подходящо териториално разпределение на посочените услуги и центрове, и призовава за финансова подкрепа за услугите, които са доказали своята ефективност, както и систематично включване на политиките за подкрепа на обеднените семейства във всички съответни области за намеса, като се комбинира универсален подход с целеви мерки за най-уязвимите семейства, по-специално семействата с деца с увреждания, семействата с един родител и многодетните семейства; призовава отношенията родители/деца да бъдат предмет на особено внимание в програмите за борба срещу бедността и социалното изключване, за да се избегнат преместванията на деца, свързани с последици от крайна бедност;

84. Подчертава, че всички деца и младежи, включително онези деца и младежи, които нямат разрешение за пребиваване в държавата, в която пребивават, имат право на образование по силата на Конвенцията за правата на детето на ООН;

85. Припомня, че хиляди деца са разделени от родителите си поради условията им на живот (липса на жилище), или тъй като родителите им, живеещи в условията на крайна бедност (материална, социална и културна), не са получили необходимата подкрепа, за да поемат родителските си задължения;

86. Изисква специално внимание за бъдещето на младите хора и ясна стратегия, за да се насърчи достъпът на младите хора до първо работно място за достоен труд в съответствие с равнището им на образование;

87. Отбелязва, че борбата срещу бедността включва глобален подход и наблюдение, което обхваща всички сектори на политиката; припомня, наред с другото, че е особено важно да се засилят действията, предприети както на европейско, така и на национално равнище относно превенцията и борбата срещу въпросното явление;

88. Отбелязва необходимостта да се приеме по-цялостен подход към проблема с детската бедност, като същевременно се подчертават постигнатите досега резултати при въвеждането на „общи принципи“, както това се посочва в заключенията на Съвета по заетостта от 6 декември 2010 г., в които се призовава за това, борбата срещу бедността сред децата да стане приоритет;

89. Насърчава готовността на Комисията да представи препоръка относно детската бедност през 2012 г.;

90. Подкрепя заключенията от юни на Съвета по заетостта, социалната политика, здравеопазването и защитата на потребителите, в които се подкрепя интегрирана стратегия, имаща за цел да се избегне бедността на децата и да се насърчи благоденствието на децата - стратегия, съсредоточена върху подходящи доходи на семействата, достъп до услуги, включително обучението от ранна детска възраст и грижи за деца, както и участието на децата; изисква подробна пътна карта за прилагането на предложеното съобщение през 2012 г.;

91. Подчертава значението на структурните фондове, по-специално на Европейския социален фонд, като основен инструмент за подпомагане на държавите-членки да водят борба срещу бедността и социалното изключване; призовава държавите-членки за повече съфинансирани действия с цел да се подкрепят услугите като структурите за приемане на деца, възрастни лица и зависими лица;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

92. Призовава Комисията да гарантира, че политиките на бюджетни ограничения, за които е постигнато съгласие с държавите-членки, няма да възпрепятстват или да поставят под въпрос продължаването на целта от стратегия „ЕС 2020“ за извеждане от положението на бедност на 20 милиона души;

93. Призовава за борба срещу затворения кръг на бедността, за да се избегне продължаването на бедността през поколенията;

94. Призовава държавите-членки да признаят истинската стойност на ролята на артистите за социалната интеграция и борбата срещу бедността, най-вече чрез подкрепа за тяхната работна среда и статут;

Минимални доходи

95. Изразява желание Комисията, при пълно спазване на принципа на субсидиарност, да започне консултация относно възможността за законодателна инициатива в областта на минималните доходи, които да са с подходящ размер и да позволяват икономическо развитие, както и това, да се предотврати бедността и да се предостави база за достоен живот, пълно и неограничено участие в обществото и напредък в областта на търсенето на заетост или образование, и като играят роля на автоматичен стабилизатор за икономиката, при зачитане на различните практики, колективни трудови договори или закони в различните държави-членки, като дефинирането на минималните доходи остава прерогатив на всяка държава-членка; изразява желание Комисията да помогне на държавите-членки да споделят добрите практики относно равнището на минималните доходи и да насърчава държавите-членки да развият режими на минимални доходи, основани на поне 60 % от средния доход за всяка държава-членка;

Неизползвани обезщетения

96. Припомня, че неизползваните обезщетения представляват от 20 до 40 %, според ОИСП; приканва държавите-членки да оценят системите си за подкрепа на доходите и за социални помощи, с цел да се избегне създаването на скрита бедност, като се увеличи прозрачността, като се информират по-ефикасно получателите на обезщетения относно правата им, като се въведат по-ефикасни консултантски услуги, като се опростят процедурите и като се въведат мерки и политики за борба срещу заклемяването и дискриминацията, които са свързани с получаващите минимални доходи;

97. Призовава държавите-членки да предоставят подкрепа, обучение и подходящи услуги за осигуряване на грижи за лица, които се грижат за близките си, така че възрастните хора и тези, които се нуждаят от грижи, да могат да продължат да живеят вкъщи и в общностите си толкова дълго, колкото пожелаят;

98. Призовава Комисията да оцени ролята на свърхзадължняването в явлението бедност и да насърчи обмена на практики относно механизмите за борба срещу свърхзадължняването в рамките на платформата;

Възрастни хора – отпуск на помагащо лице

99. Счита, че във всички държави-членки трябва да се развият и обмислят отново програми за осигуряване на грижи за възрастни хора, включително за грижи в дома, за да се попречи на попадането на тези хора в изолация или бедност, и добавя, че осигуряването на грижи за възрастните хора от техните семейства трябва също така да бъде насърчавано, по възможност финансово, в съответствие с целта за насърчаване на устойчивото общество, с цел да се засили по-специално подкрепата за активното остаряване и за солидарността между поколенията, да се насърчи достъпността и солидарността и да се подобри качеството на грижите в дългосрочен план; изисква от Комисията да направи оценка на това, дали директива относно отпуск на помагащо лице би могла да допринесе за това;

100. Призовава Комисията да постави достатъчен акцент върху развитието на социалните иновации, относно насърчаването на основаната на факти социална политика, както и върху по-обмисленото провеждане на проучвания за въздействието с цел да се предостави реална добавена стойност и да се предложат устойчиви иновативни решения, в съответствие с демографските тенденции;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

101. Подчертава значението на това, да се разработят политически предложения на равнище на държавата-членка за справяне с проблемите, свързани с бедността и социалното изключване, като бездомността, привикването към наркотиците и алкохола; призовава за по-ефикасен обмен на най-добри практики в тези области между държавите-членки;

102. Подчертава значението да се предложат мерки, предназначени за опростяване на достъпа до европейски средства за органите, действащи в сектора на доброволчеството;

103. Призовава Комисията да вземе предвид доклада на Европейския парламент относно зелената книга за бъдещето на пенсиите в Европа;

104. Препоръчва на държавите-членки въвеждането на подходяща минимална пенсия, която да позволи на възрастните хора да живеят достойно;

105. Призовава Комисията да предвиди набор от рамкови насоки и принципи с цел да гарантира подходящи и устойчиви пенсионни системи, както и да се справи ефективно с риска от бедност, пред който са изправени жените в резултат на несигурността и прекъсването на работа и ниското заплащане; подчертава също така изискването за по-голяма адаптивност на разпоредбите за социалното осигуряване спрямо личните и семейните условия, като се обръща повече внимание на майчинството и работата, свързана с полагане на грижи;

*

* *

106. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Дейността на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС през 2010 г.

P7_TA(2011)0501

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно дейността на Съвместната парламентарна асамблея на страните от АКТЬ-ЕС през 2010 г. (2011/2120(INI))

(2013/C 153 E/09)

Европейския парламент,

- като взе предвид споразумението за партньорство между членовете на Групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ), от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 година (Споразумението за партньорство от Котону) ⁽¹⁾ и преразгледано в Люксембург на 25 юни 2005 г. и в Уагадугу на 22 юни 2010 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид правилника на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС (СПА), приет на 3 април 2003 г. ⁽³⁾, последно изменен в Порт Морсби (Папуа Нова Гвинея) на 28 ноември 2008 г. ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Декларацията относно споразуменията за икономическо партньорство (СИП), насърчаващи развитието, приета от СПА на 22 ноември 2007 г. в Кигали (Руанда) ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Декларацията относно второто преразглеждане на Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕС (Споразумението за партньорство от Котону), приета от СПА на 3 декември 2009 г., в Луанда (Ангола) ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Комюникето, прието на 29 април 2010 г. в Махе (Сейшелски острови) на регионалното заседание на СПА за Източна Африка/Индийския океан ⁽⁸⁾,
- като взе предвид Европейския консенсус относно хуманитарна помощ, подписан на 18 декември 2007 г. ⁽⁹⁾,
- като взе предвид резолюциите, приети от СПА през 2010 година:
 - в Тенерифе относно:
 - Икономическото и финансово въздействие от изменението на климата върху страните от АКТЬ
 - Социалното въздействие на глобалната криза;
 - Реконструкция и възстановяване след бедствието в Хаити и връзката между бедността и природните бедствия;
 - Подкрепа за укрепването на мира в Южен Судан; както и

⁽¹⁾ ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3.⁽²⁾ ОВ L 287, 4.11.2010 г., стр. 3.⁽³⁾ ОВ C 231, 26.9.2003 г., стр. 68.⁽⁴⁾ ACP-EU/100.291/08/fin.⁽⁵⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.⁽⁶⁾ ОВ C 58, 1.3.2008 г., стр. 44.⁽⁷⁾ ОВ C 68, 18.3.2010 г., стр. 43.⁽⁸⁾ APP 100.746⁽⁹⁾ Съвместна декларация на Съвета и представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, Европейския парламент и Европейската комисия, озаглавена: „Европейски консенсус относно хуманитарна помощ“ (ОВ C 25, 30.1.2008 г., стр. 1.).

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- Декларация относно споразумението за бананите между ЕС и Латинска Америка и неговото въздействие върху производителите на банани от АКТЬ и ЕС и относно заключенията по регионалните стратегически документи за шестте региона на АКТЬ ⁽¹⁾;
- в Тенерифе относно:
 - Свободни и независими медии;
 - След Копенхаген: трансфер на технологии, нови технологии и изграждане на технически капацитет в държавите от АКТЬ;
 - Постигане на Целите на хилядолетието за развитие: новаторски подход към социалните и икономически предизвикателства;
 - Продоволствена сигурност;
 - Проблемът със сигурността в региона на Сахара-Сахел: тероризъм и трафик на наркотици, оръжия и хора; както и
 - Декларация относно обявяването на резултатите от втория тур на президентските избори, проведени в Кот д'Ивоар на 28 ноември 2010 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид декларацията от 28 септември 2010 г. на Парламентарната асамблея на АКТЬ относно мирното съжителство на религиите и значението, което се отдава на явлението хомосексуалност в партньорството между АКТЬ и ЕС,
- като взе предвид изявлението от 6 декември 2010 г., направено от членовете на ЕС на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС от групите на PPE, S&D, ALDE, Verts/ALE и GUE/NGL в Европейския парламент, в отговор на изявлението на групата страни от АКТЬ,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по развитие (A7-0315/2011),
- А. като има предвид, че Съветът на ЕС не беше представен на 20-ата сесия в Киншаса,
- Б. като има предвид, че Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС е най-големият парламентарен орган включващ едновременно северни и южни страни;
- В. като има предвид, че бюджетът на Секретариата на АКТЬ позволи да бъдат организирани две проучвателни мисии в Мадагаскар и Хаити и една мисия за наблюдение на избори в Бурунди през 2010 г.,
- Г. като има предвид, че членът на Европейската комисия, отговарящ за развитието и хуманитарната помощ, по време на сесията на СПА във Висбаден (Германия) през юни 2007 г. пое ангажимент да обвърже националните и регионалните стратегически документи за страните от АКТЬ (2008 – 2013 г.) с демократичен контрол от страна на парламентите; и като приветства факта, че ангажиментът беше изпълнен и че заключенията по регионалните стратегически документи бяха приети на 19-та сесия в Тенерифе,
- Д. като има предвид, че преразглеждането на Споразумението за партньорство от Котону през 2010 г. осигури ценна възможност за засилване на ролята на СПА и нейното регионално измерение, както и за развитие на парламентарен контрол в регионите и страните от АКТЬ,

⁽¹⁾ ОВ С 193, 16.7.2010 г.

⁽²⁾ ОВ С 126, 28.4.2011 г.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- Е. като има предвид, че регионалното заседание на СПА, проведено на Сейшелските острови през 2010 г., постигна значителен успех и доведе до приемането на гореспоменатото Комюнике от Махе,
- Ж. като има предвид, че положението в Хаити остава драматично 20 месеца след земетресението, което опустоши острова, и като приветства заключенията на мисията на СПА в страната и приетата в Тенерифе резолюция;
1. Приветства факта, че през 2010 г. СПА продължи да осигурява рамка за открит, демократичен и задълбочен диалог между Европейския съюз и страните от АКТЬ по Споразумението за партньорство от Котону, включително СИП, а също така и регионалните стратегически документи за шестте региона на АКТЬ;
 2. Подчертава необходимостта да бъде отделено по-голямо-голямо внимание на резултатите от дейността на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС и да се осигури съгласуваността между нейните резолюции и тези на ЕП; призовава за по-засилено участие и ангажираност на членовете на ЕП в заседанията и дейностите ѝ;
 3. Изразява съжаление, че Съветът на ЕС не беше представен на 20-та сесия в Киншаса, и настоятелно призовава върховният представител да гарантира, че създаването на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) ще доведе до изясняване на ролята на Съвета на ЕС и ясно разграничаване на сферите на отговорност между ЕСВД и Комисията по отношение на прилагането на Споразумението за партньорство от Котону;
 4. Подчертава по-специално решаващата роля на националните парламенти на страните от АКТЬ при мониторинга и управлението, както и тази на местните органи и недържавните участници при мониторинга на националните и регионалните стратегически документи и прилагането на Европейския фонд за развитие (ЕФР), и призовава Комисията да гарантира тяхното участие; изтъква също така необходимостта от стриктен парламентарен контрол по време на преговорите и сключването на СИП;
 5. Призовава парламентите на страните от АКТЬ да настояват техните правителства и Комисията да ги включат в процеса на изготвяне и изпълнение на националните и регионалните стратегически документи, отнасящи се до сътрудничеството между ЕС и техните страни за периода 2008 - 2013 г., и да осигурят пълноценното им участие в преговорите за СИП;
 6. Приканва СПА да продължи да упражнява натиск върху държавите-членки на Европейския съюз, за да предприемат спешни мерки с цел постигане на техните ангажименти за 0,7 % от БНП за осъществяване на Целите на хилядолетието за развитие, както и да изпълнят специфичните обещания, дадени на Африка и най-слабо развитите страни, и препоръчва напълно прозрачни, многогодишни, обвързващи мерки, включително законодателство;
 7. Призовава Комисията да предостави цялата налична информация на парламентите на страните от АКТЬ и да им помогне при осъществяването на демократичен контрол, по-специално чрез изграждане на капацитет;
 8. Приканва парламентите и правителствата на страните от АКТЬ да предприемат мерки, насочени към борба с изменението на климата, които да отчитат необходимостта от поддържане на растежа, изкореняване на бедността и гарантиране на справедлив достъп до ресурсите; в този контекст призовава Комисията, в сътрудничество с правителствата на страните от АКТЬ и Съвместната парламентарна асамблея, да провери правилното и ползотворно използване на Европейския фонд за водата, създаден, за да осигурява водоснабдяване и основна хигиенно-санитарна инфраструктура на най-бедното население в страните от АКТЬ;
 9. Настоятелно призовава СПА, Европейската комисия и парламентите и правителствата на страните от АКТЬ да защитават пълното право на земевладение и земеползване и да приемат мерки за ограничаване на явлениято „заграбване на земи“, което може да доведе до сериозни екологични щети, мигриране на местните дребни поземлени собственици и работници, експлоатация на ресурсите, както и до загуба на средства за препитание и продоволствената сигурност;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

10. Обръща внимание, по този повод, на необходимостта от ангажиране на парламентите в демократичния процес и в националните стратегии за развитие; подчертава жизненоважната им роля при въвеждането, проследяването и мониторинга на политиките за развитие;
11. Подчертава необходимостта от защита на свободата и независимостта на медиите, жизненоважни за гарантиране на плурализма и участието в политическия живот на демократичната опозиция и на малцинствата;
12. Приканва Европейския съюз и страните от АКТБ да насърчават участието на гражданите, по-специално на жените, в области като насилието срещу жени или трафика на хора, тъй като активното участие на обществото е от жизненоважно значение за постигането на напредък при разрешаването на тези проблеми; признава уменията на жените при разрешаването на проблеми и конфликти и настоява Комисията и СПА да включат повече жени в работните групи, посветени на въпроси като семейния живот, отглеждането на деца, образованието и т.н.
13. Призовава парламентите да упражняват стриктен парламентарен контрол по отношение на Европейския фонд за развитие; подчертава ключовото положение на СПА в тези разисквания и приканва СПА, както и парламентите на страните от АКТБ, да участват активно в тях, по-конкретно във връзка с ратифицирането на преразгледаното Споразумение за партньорство от Котону;
14. Изисква от Европейската комисия да информира своевременно СПА за напредъка относно ратификацията на споразумението за партньорство от Котону, във вида в който е преработено в Уагадугу на 22 юни 2010 г.;
15. Приветства нарастващия парламентарен и съответно политически характер на СПА, заедно с още по-активната роля, която играят членовете ѝ, и по-високото качество на разискванията, провеждани в нейните рамки, което ѝ помага да даде жизненоважен принос за партньорството АКТБ-ЕС;
16. Изразява дълбоко съжаление, че по време на Съвместната парламентарна асамблея в Киншаса на практика изобщо не бяха поставени въпросите относно увеличаването на актовете на масово сексуално насилие и обща безнаказаност, по-специално в Демократична република Конго;
17. Приканва Комисията и СПА да насърчават справедливото и устойчиво развитие, което съдържа и социално измерение, подкрепящо нови форми на предприемачество (например, кооперативите);
18. Уверява отново, че принципът за недопускане на дискриминация, включително дискриминация на основание сексуална ориентация, няма да бъде поставен под въпрос в рамките на партньорството между АКТБ и ЕС;
19. Изисква от Европейската комисия да информира членовете на СПА относно финансирането, което предоставя Общността на страните-домакини под формата на бюджетна подкрепа; подчертава, че определени държави с оспорвани политически режими се възползват от бюджетна подкрепа и че членовете на Европейския парламент следва да бъдат информирани за оценката на Комисията относно критериите за допустимост за бюджетната подкрепа и последващото наблюдение;
20. Счита, че размяната на мнения с органите на местно управление, която се осъществи за първи път в Киншаса, относно положението в страната, е показателен пример за този засилен диалог;
21. Подчертава отново значимостта на гореспомената декларация на СПА относно споразумението за бананите между ЕС и Латинска Америка, като се вземе предвид значителното въздействие, което това споразумение вече оказва върху конкурентоспособността на производителите на банани от страните от АКТБ и Европейския съюз; призовава във връзка с това Европейския парламент и Съвета да направят всичко възможно, за да постигнат споразумение, което да позволи да бъде отпуснато обезщетението, предвидено за страните-производители на банани от АКТБ по силата на регламента, който съдържа съпровождащите мерки за бананите; следователно призовава Бюрото на СПА и комисията по икономическо развитие, финанси и търговия да продължат да следят внимателно развитието на този въпрос;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

22. Призовава СПА да продължи да наблюдава положението в Хаити, Мадагаскар и Южен Судан и да изпрати мисия за наблюдение, която да следи равнището и ефикасността на хуманитарната помощ, предоставяна на населението на Африканския рог, пострадало от глада; насочва вниманието към необходимостта от тясно сътрудничество с новите хаитянски органи на управление и от оказване на помощ при организирането на работата на институциите им с оглед постигането на напълно функционираща демокрация, както и през целия процес на възстановяване;

23. Призовава СПА да продължи да организира собствени мисии за наблюдение на избори на същото основание както успешната мисия в Бурунди, доколкото те са израз на двойната легитимност на СПА, като при това гарантира независимостта на тези мисии и тясното им сътрудничество с други регионални органи за наблюдение;

24. Приветства факта, че през 2010 г. беше проведена допълнителна регионална среща, предвидена в Споразумението за партньорство от Котону и правилника на СПА; счита, че тези заседания водят до истински обмен на възгледи по регионални въпроси, включително предотвратяване и разрешаване на конфликти, регионално сближаване и преговори по СИП; поздравява организаторите на изключително успешната среща, състояла се на Сейшелските острови;

25. Приветства създаването на работна група за методите на работа и призовава Бюрото на СПА да приложи препоръките ѝ с цел подобряване ефективността и политическото въздействие на СПА при прилагането на Споразумението за партньорство от Котону и на международната сцена;

26. Подчертава значимостта на посещенията на място, организирани по време на СПА, които са допълнение към разискванията по време на сесия; изразява съжаление относно несъстоятелността на посещенията, организирани в Киншаса;

27. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, Съвета на АКТЬ, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Бюрото на СПА и правителствата и парламентите на Испания и Демократична република Конго.

Конференция по въпросите на климата в Дърбан

P7_TA(2011)0504

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно конференцията за изменението на климата в Дърбан (COP-17)

(2013/C 153 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид Рамковата конвенция на Обединените нации по изменението на климата (РКОНИК) и Протокола от Киото към нея,
- като взе предвид резултатите от Конференцията на ООН относно изменението на климата, проведена в Бали през 2007 г. и плана за действие от Бали (Решение 1/COP-13),
- като взе предвид 15-тата Конференция на страните (COP-15) по РКОНИК и петата Конференция на страните, която представлява среща на страните по Протокола от Киото (COP/MOP5), проведена в Копенхаген, Дания от 7 до 18 декември 2009 г., както и споразумението от Копенхаген,
- като взе предвид шестнадесетата Конференция на страните (COP-16) по РКОНИК и шестата конференция-среща на страните по протокола от Киото (COP/MOP6), проведена в Канкун, Мексико, от 29 ноември до 10 декември 2010 г., както и споразуменията от Канкун,

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- като взе предвид предстоящата 17-та Конференция на страните по РКОНИК (COP 17) и седмата конференция-среща на страните по протокола от Киото (COP/MOP 7), която ще се състои в Дърбан, Южна Африка, от 28 ноември до 9 декември 2011 г.,
- като взе предвид пакета на ЕС за енергетиката и изменението на климата, приет през декември 2008 г.,
- като взе предвид Директива 2008/101/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. за изменение на Директива 2003/87/ЕО с цел включване на авиационните дейности в схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността ⁽¹⁾,
- като взе предвид своите резолюции от 25 ноември 2009 г. относно стратегията на ЕС за Конференцията по изменението на климата в Копенхаген ⁽²⁾, от 10 февруари 2010 г. относно резултата от Конференцията по изменението на климата в Копенхаген ⁽³⁾, и от 25 ноември 2010 г. относно Конференцията за изменението на климата в Канкун ⁽⁴⁾
- като взе предвид своята резолюция от 4 февруари 2009 г. относно „2050 г.: бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“ ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Бялата книга на Комисията, озаглавена „Адаптиране спрямо изменението на климата — към европейска рамка за действие“ (COM(2009)0147), своята резолюция от 6 май 2010 г. ⁽⁶⁾ на същата тема, както и специалния доклад на Международната експертна група по изменението на климата от 9 май 2011 г. относно източниците на възобновяема енергия и смекчаването на изменението на климата ⁽⁷⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 11 май 2011 г. относно Зелената книга на Комисията относно опазването на горите и информацията за горите в ЕС: подготвяне на горите за изменението на климата ⁽⁸⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 14 март 2011 г. относно последващите действия след конференцията в Канкун и на заключенията на Съвета по икономически и финансови въпроси от 17 май 2011 г. относно изменението на климата,
- като взе предвид решенията, взети на Десетата конференция на страните (COP 10) по Конвенцията на ООН за биологичното разнообразие (КБР на ООН), и по-специално Решението относно геоинженеринга на COP 10 от 2010 г.,
- като взе предвид съвместното изявление от 20 декември 2005 г. на Съвета и представителите на правителствата на държавите-членки, които заседават в рамките на Съвета, Европейския парламент и Комисията относно политиката на Европейския съюз за развитие: „Европейският консенсус“ и по-специално точки 22, 38, 75, 76 и 105 от нея ⁽⁹⁾,
- като взе предвид доклада на комисията за контрол на околната среда на Камарата на общините, озаглавен „Въздействието на външната помощ на Обединеното Кралство върху опазването на околната среда и приспособяване към изменението на климата и смекчаване на последствията от него“, публикуван на 29 юни 2011 г.,
- като взе предвид Декларацията на хилядолетието на Организацията на обединените нации от 8 септември 2000 г., която постави Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР) като съвместно определени от международната общност цели за премахване на бедността,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 25 юни 2009 г. относно включването на проблемите на околната среда в сътрудничеството за развитие,

⁽¹⁾ ОВ L 8, 13.1.2009 г., стр. 3.

⁽²⁾ ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 25.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0442.

⁽⁵⁾ ОВ С 67 Е, 18.3.2010 г., стр. 44.

⁽⁶⁾ ОВ С 81 Е, 15.3.2011 г., стр. 115.

⁽⁷⁾ <http://srren.ipcc-wg3.de/report>.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0226.

⁽⁹⁾ ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- като взе предвид Декларацията от Найроби от 25-29 май 2009 г. относно африканския метод за борба с изменението на климата,
 - като взе предвид въпроса към Съвета от 27 септември 2011 г. относно конференцията за изменението на климата в Дърбан (COP-17) (O-000216/2011 - B7-0639/2011), както и въпроса към Комисията от 27 септември 2011 г. относно конференцията за изменението на климата в Дърбан (COP-17) (O-000217/2011 - B7-0640/2011),
 - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че научните данни недвусмислено доказват съществуването на изменението на климата и на неговите последици, което прави наложително предприемането на международни действия за посрещане на едно от най-големите предизвикателства на 21 век и не само;
- Б. като има предвид, че основна цел трябва да остане изготвянето на законово обвързващо международно споразумение, съобразено с принципа на „обща, но диференцирана отговорност“, при отчитане на водещата роля на развитите страни и на съответния принос на развиващите се страни;
- В. като има предвид, че съществуващите ангажменти и обещания, поети в рамките на споразумението от Копенхаген и официализирани в споразуменията от Канкун, не са достатъчни за постигането на целта за ограничаване до 2 °C („целта от 2 °C“) на общото световно средно годишно покачване на температурата на земната повърхност;
- Г. като има предвид, че пътната карта на Комисията за постигане до 2050 г. на конкурентоспособна икономика с ниска въглеродна интензивност и определяне на дългосрочни цели, потвърждава отново целта на ЕС за намаляване емисиите на парникови газове с 80—95 % до 2050 г., за да се запази изменението на климата под 2 °C, като същевременно заключава, че 80 % от намаляването до 2050 г. трябва да бъде осигурено вътре в рамките на ЕС;
- Д. като има предвид, че за да бъде съхранен политическият импулс, необходим за прокарането на пътя към всеобхватно международно споразумение с конкретни цели и съответстващи политически мерки, е важно да се работи на основата на възстановеното по време на Конференцията за изменението на климата в Канкун (COP-16) доверие и прозрачност;
- Е. като има предвид, че Споразуменията от Канкун настоятелно призовават развитите страни да възприемат по-амбициозни цели по отношение на намаляването на своите емисии, с оглед намаляването на сбора на техните емисии на парникови газове до равнище, съобразено с 25–40 процентовия диапазон за 2020 г. спрямо нивата от 1990 г., както препоръчва Междуправителствения комитет по изменение на климата в своя 4-ти доклад за оценка на въздействието;
- Ж. като има предвид, че колективното намаляване на емисиите на парникови газове в развитите страни за 2020 г. в горната граница на 25–40 процентовия диапазон спрямо нивата от 1990 г. - както препоръчва Междуправителствения комитет по изменение на климата в своя 4-ти доклад за оценка на въздействието - е необходимо, за да се постигне целта от 2 °C само с 50 % вероятност;
- З. като има предвид, че е необходимо да бъдат взети предвид радикалните геополитически промени през последните десетилетия, довели до превръщането на някои развиващи се страни в мащабни икономически и политически фактори, което от своя страна води до ново равновесие на властта и влиянието, свързано с нови роли и нови отговорности;
- И. като има предвид, че страните в Европа са изправени пред сериозен избор, за да запазят своя бъдещ просперитет и сигурност, и като има предвид, че преминаването към вътрешни национални цели за намаляване на емисиите на парникови газове, които да съответстват на целите на ЕС по отношение на климата, може да бъде съчетано с по-добро здраве на икономиката и с увеличаване на екологичните работни места и иновациите;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- Й. като има предвид, че според някои оценки жените представляват 70 % от бедните в световен мащаб, че те изработват две трети от работното време, но притежават по-малко от 1 % от собствеността и следователно способността им да се приспособят към изменението на климата е по-малка, а уязвимостта спрямо него по-голяма;
- К. като има предвид, че член 7 от Споразумението от Канкун подчертава, че равенството между половете и ефективното участие на жените и коренното население са важни за осъществяването на ефективни действия относно всички аспекти на изменението на климата;
- Л. като има предвид, че са налице съществени различия между докладването относно земеползването, промените в земеползването и горското стопанство (ЗППЗГС) в рамките на РКОНИК и отчитането на ЗППЗГС в рамките на Протокола от Киото, което подкопава усилията на страните за смекчаване на изменението на климата;
- М. като има предвид, че отчитането на „управлението на горите“, което е отговорно за по-голямата част от емисиите от сектора на ЗППЗГС, е факултативно съгласно Протокола от Киото;
- Н. като има предвид, че според оценките на „Доклада за световното развитие за 2010 г.“ общите допълнителни разходи за смекчаване на последствията от изменението на климата и адаптирането към него в бедните страни ще бъде между 170 милиарда и 275 милиарда щатски долара годишно до 2030 г.;
- О. като има предвид, че всяко споразумение относно изменението на климата следва да отчита съществуващите процеси на развитие както на международно равнище (по-специално ЦХР и „Парижката декларация относно ефективността на помощите“), така и на национално равнище (национални адаптационни програми за действие);
- П. като има предвид, че помощта на ЕС следва да помогне на развиващите се страни постепенно да извадят от употреба високовъглеродното производство и да изградят нисковъглеродни инфраструктури, и като има предвид, че помощта на ЕС следва също така да подкрепя местното икономическо развитие, екологосъобразните работни места и намаляването на бедността, и не трябва да бъде обвързана с участието на предприятия на ЕС, нито използвана за субсидирането им;
- Р. като има предвид, че сегашният размер на заеми от Световната банка за подкрепа на производството на енергия от изкопаеми горива, трябва да бъде в съответствие с целите за намаляване на емисиите на парникови газове;
- С. като има предвид, че парламентаристите, по-специално от развиващите се страни, могат и следва да изпълняват съществена роля в тази програма, като гарантират отчетността и ефективността на правителствата, както и като осигуряват жизненоважна връзка с избирателите за повишаване на информираността, като двата аспекта са важни за гарантирането на капацитета на страните за приспособяване към изменението на климата;
- Т. като има предвид, че съществуващите финансови механизми са комплексни и фрагментирани, като има предвид, че ангажиментът за предоставяне на 0,7 % от БНП за ОПР с цел постигане на ЦХР не е изпълнен от повечето от страните донори, и като има предвид, че финансовите механизми на РКООНИК зависят от попълване с нови запаси чрез доброволни вноски от донори;
- У. като има предвид, че подобренията в управлението на горите представляват основно необходимо условие за трайно намаляване на обезлесяването; и като има предвид, че е необходимо преговорите относно климата да отразяват досегашните усилия за справяне с проблемите на обезлесяването и влошаването на състоянието на горите, като например Плана за действие на ЕС относно правоприлагането, управлението и търговията в областта на горското стопанство (FLEGT), насочен към намаляване на незаконната сеч посредством разглеждане на въпроса за управлението на горите;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- Ф. като има предвид, че следва да бъде създадена обща система за контрол на всички видове налични инструменти за финансиране на приспособяването, за да се гарантира отговорна и прозрачна система на финансиране;

Основни цели

1. Настоятелно призовава страните да осигурят сключването на всеобхватно, международно, справедливо, амбициозно и правно обвързващо споразумение за след 2012 г., основаващо се на международната система от правила по Протокола от Киото, в съответствие с целта от 2 °C, както и за това максималните равнища на световните и национални емисии на парникови газове да бъдат достигнати възможно най-скоро;
2. Призовава държавните и правителствени ръководители по целия свят да демонстрират истинско политическо лидерство и воля по време на преговорите и да отдадат най-висок приоритет на този въпрос;
3. Настоятелно призовава ЕС публично и недвусмислено да потвърди твърдата си ангажираност спрямо Протокола от Киото и да предприеме всички необходими стъпки, за да бъдат избегнати луфтовете между периодите на ангажиментите по Протокола от Киото; ето защо призовава Европейския съюз открито да заяви преди Дърбан, че е готов да продължи с втория период на ангажиментите по Протокола от Киото и освен това да определи конкретни стъпки за преодоляване на „гигатовата пропаст“, т.е. на разликата между настоящите равнища на амбиция на целите и тези, които са необходими за задържането на глобалното затопляне под 2 °C; призовава ЕС да гарантира, че в Дърбан тази пропаст ще бъде установена и ще ѝ бъде дадено количествено измерение и да настоява за приемането на мерки за нейното преодоляване;
4. При все това признава, че за да бъде възможно гарантирането на международно, справедливо, амбициозно и правно обвързващо споразумение за периода след 2012 г., което да постигне целта от 2 °C, е необходим сравним напредък в рамките на Конвенцията; във връзка с това подчертава значението на (под-глобални) съюзи с най-прогресивните държави, като средство да се даде по-нататъшен тласък на процеса на преговорите; призовава конференцията на страните да се споразумее за ограничен във времето мандат за постигането на правно обвързващо споразумение по Конвенцията, което да бъде прилагано във възможно най-кратки срокове, и не по-късно от 2015 г.; във връзка с това припомня, че индустриализираните страни е необходимо до 2020 г. да намалят своите емисии с 25-40 % спрямо равнищата от 1990 г., докато развиващите се страни като група следва до 2020 г. да постигнат съществено отклонение под предвиждания понастоящем темп на нарастване на емисиите, което да е от порядъка на 15-30 %;
5. Настоятелно призовава всички международни партньори да запълнят „гигатовата пропаст“, съществуваща между научните данни и настоящите обещания на страните и да представят ангажименти за намаляване на емисиите, които да бъдат по-амбициозни от съдържащите се в споразумението от Копенхаген, основани на принципа на „обща, но диференцирана отговорност“, за да гарантират съвместимост с целта от 2 °C; отбелязва, че подробното информиране на Страните относно това какво може да се постигне с настоящите обещания и какво повече е необходимо да се направи е важна стъпка за повишаване на осведомеността сред Страните и за осигуряване на по-високи обещания;
6. Подчертава значението на напредъка в рамките на Конференцията в Дърбан за по-нататъшното прилагане на Споразуменията от Канкун и за предвиждане на датата за достигане на най-високите стойности на глобалните емисии и за определяне на цел за намаляване на световните емисии до 2050 г., за определяне на ясно очертан път към 2050 г., включващ междинни цели за намаляване на глобалните емисии, и договаряне на инструменти на политики, гарантиращи постигането на поставените цели, както и за третиране на по-мощния въпрос за бъдещата форма на ангажиментите на развитите и развиващите се страни; отново заявява, че според научните доказателства, представени от Международната експертна група по изменението на климата, целта от 2 °C изисква световните емисии на парникови газове да достигнат своите най-високи стойности най-късно до 2015 г. и до 2050 г. да бъдат понижени поне с 50 % спрямо равнището им от 1990 г., като след това продължат да намаляват;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

7. Призовава Конференцията в Дърбан да набележи процес за оценяване на адекватността на обещанията за намаляване на емисиите, въз основа на годината с максимални стойности и на целите за намаляване за 2050 г., както и на целта от 2 °C;
8. Приветства пътната карта за постигане до 2050 г. на конкурентоспособна икономика с ниска въглеродна интензивност, което поставя дългосрочни цели, потвърждаващи отново целта на ЕС за намаляване емисиите на парникови газове с 80—95 % до 2050 г., за да се запази изменението на климата под 2 °C; отбелязва, че заключението, че 80 % от намалението до 2050 г. трябва да бъде постигнато във вътрешен план в рамките на ЕС и че линейното намаление е разумно от икономическа гледна точка;
9. Отново заявява, че кумулативните емисии са от решаващо значение за системата на климата; отбелязва, че дори и при постигане на целите за 2050 г., съобразно със стъпките, очертани в пътната карта на Комисията, ЕС все още ще генерира приблизително двойно повече емисии на парникови газове на жител спрямо въглеродния бюджет, съвместим с целта за 2 °C, както и че забавянето на намаляването на емисиите значително увеличава кумулативния дял;
10. Приветства последните съобщения на Комисията и нейните анализи относно това как може да бъде постигната целта за защита на климата от 30 %; подкрепя изложеното там становище, че независимо от изхода на международните преговори, ЕС има интерес за самия себе си да се стреми към цел за защита на климата от над 20 %, тъй като това би имало за следствие едновременно създаването на екологични работни места и засилването на растежа и сигурността;
11. Действайки с реалистични очаквания по отношение на вероятните резултати от Конвенцията по изменението на климата в Дърбан (COP-17), призовава ЕС и държавите-членки да сключат възможно най-много частични споразумения, например в областта на науката, трансфера на технологии и ЗППЗГС, вместо да се съсредоточават върху постигането на цялостно споразумение, с цел да се запази цялостния положителен напредък на преговорите и по този начин да бъде вдъхната увереност по отношение на бъдещите политики и преговори, свързани с изменението на климата;
12. Призовава ЕС и неговите държави-членки да разработят принцип за „справедливост в областта на климата“; настоява, че най-голямата несправедливост би било, ако ЕС не вземе мерки по отношение на изменението на климата, защото от това най-вече биха пострадали бедните хора в бедните страни;
13. Припомня, че бедните страни са най-уязвими от въздействието на изменението на климата и имат най-малка способност за приспособяване;
14. Изтъква, че отговорите спрямо изменението на климата имат въздействие върху равенството между половете на всички равнища и вземането предвид на пола следва да бъде включено в политиките в областта на климата, за да се осигурят печеливши за всички решения и избегне задълбочаването на неравенството, в съответствие с глобалните споразумения за интегриране на принципа за равенство между половете и Конвенцията за премахване на дискриминацията по отношение на жените;

Стратегия на ЕС

15. Подчертава необходимостта от по-обширно и по-ефективно разгръщане на дипломатията на ЕС по въпросите на климата от страна на всички институции на ЕС с оглед на конференцията в Дърбан (по-специално отношенията между ЕС и Африка), която следва да се стреми към афиширането на по-ясна позиция на ЕС по отношение на политиката в областта на климата, като внесе нова динамика в международните преговори по въпросите на климата и насърчи партньорите в целия свят също да въведат задължителни намаления на емисиите и мерки за смекчаване на изменението на климата и за приспособяване към него, и по-специално във връзка с предложението на ЕС за пълна декарбонизация до 2050 г.;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

16. Призовава Европейския съюз да поеме водещата роля и да настоява за амбициозна политика на ЕС в областта на климата, която да ограничи изменението на климата, с цел да демонстрира предимствата на подобна политика и на насърчи други държави да последват примера му;
17. В този контекст изтъква значението на това Европейският съюз, в качеството си на важен световен фактор, да „говори с един глас“ в стремежа за постигане на амбициозно международно споразумение и на високо равнище на амбиция в преговорите на COP 17, и да бъде единен;
18. Подчертава уникалното положение на Европейския съюз като наднационален субект, който - за да обезпечи по-ефективни работни методи - премина от вземане на решения с единодушие към вземане на решения с квалифицирано мнозинство, което може да представлява възможност за напредък в бъдеще и за РКОНИК;
19. Подчертава, че за да се даде нов тласък и влияние при бъдещи преговори, допълнително внимание следва да се насочи към това, че борбата с изменението на климата предлага също така икономически възможности и изобщо пътища към изграждането на общества, които да използват ресурсите по-ефикасно;
20. Счита, че изграждането на капацитет - не само по отношение на трансфера на технологии, но изобщо - е от жизненоважно значение и че за него се изисква интегриран подход и рационализирана институционална архитектура, която да насърчава взаимодействията и координацията;
21. Подчертава значението на системното включване на равенството между половете като трансверсален въпрос в структурата на управление и оперативните насоки на Фонда за климата;
22. Подчертава, че балансираното участие на половете във вземането на решения във всички фази и аспекти на финансирането е от съществено значение; призовава ЕС да се стреми жените да бъдат представени с поне 40 % във всички съответни органи;
23. Изтъква, че ако ЕС не желае да продължи с втори период на ангажиментите по Протокола от Киото, това би изпратило много отрицателен сигнал на развиващите се страни;

Конференцията в Дърбан да продължи започнатото със споразуменията от Канкун

24. Приветства постигнатия успех при сключването на споразуменията от Канкун на COP 16 през 2010 г., посредством които бе признат световният и неотложен проблем с изменението на климата и бяха поставени цели и определени средства за справянето с него, като в същото време бе възстановено доверието в процеса на РКОНИК, в качеството му на инструмент за намиране на световно решение по отношение на изменението на климата; призовава всички участници да поддържат позитивната атмосфера от преговорите в Канкун и очаква Дърбан с нетърпение за постигането на по-нататъшен напредък в продължаването и засилването на многостранния, основан на правила режим в областта на климата;
25. Припомня по-специално признаването на целта от 2 °C в споразуменията от Канкун (включително признаването на необходимостта да се разгледа, в контекста на едно първо преразглеждане, укрепването на дългосрочната световна цел на базата на най-добрите налични научни познания във връзка със световното средно покачване на температурата с 1.5°), както и инициирането на процес за определяне на датата за достигане на най-високите стойности на глобалните емисии и на цел за намаляване на световните емисии до 2050 г., както и на мерки на политики за обезпечаване постигането на поставените цели;
26. Призовава страните по конвенцията да използват конференцията в Дърбан, за да бъдат пуснати в действие необходимите договорени механизми, а именно Зеленият фонд за климата, Комитетът по адаптацията, и да се съсредоточат върху разработването на Технологичния механизъм (включително Център и Мрежа за климатични технологии) и на регистъра за вписване на мерките за смекчаване, предприети от развиващите се страни, които търсят международна подкрепа, както и за да разгледат оставащите ключови въпроси и да постигнат напредък по въпроса за правната форма на бъдещата рамка след 2012 г., включително и график за постигането на споразумение за тази рамка;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

27. Подчертава необходимостта от полагането на по-нататъшни усилия в рамките на конференцията в Дърбан за разработване на разпоредбите за прозрачността по отношение на ангажиментите и действията, както и необходимостта да се постигне споразумение за ясна работна програма в това отношение, включително що се отнася до системите за измерване, отчитане и проверка (ИОП);

28. Отбелязва, че все още съществуват празноти в секторните и непазарните подходи и изтъква по-специално необходимостта да се разгледа проблемът с производството и потреблението на флуоровъглеродороди (HFCs) в контекста на Протокола от Монреал; отбелязва, че е необходим всеобхватен международен подход към антропогенните емисии на газове, различни от CO₂ и имащи отражение върху климата, не на последно място, защото разходите за намаляването на тези емисии са по-ниски от тези за предвижданите намаления във въглеродния сектор, дори ако се вземат предвид настоящите цени на въглерода; призовава за реформа на механизмите, базирани на проекти, като например Механизмите за чисто развитие (CDM) и за съвместно изпълнение (JI), като се избягва ограничаването до високовъглеродна инфраструктура, предизвикано от неправилната употреба на гъвкави механизми, което води до по-високи общи разходи за постигане на целта за декарбонизация чрез въвеждането на строги изисквания за качество на проектите, гарантиращи зачитането на правата на човека и високия стандарт на подобни проекти, с надеждни, удостоверими и реални допълнителни намаления на емисиите, които също така подкрепят устойчивото развитие в развиващите се страни; подкрепя, освен това, виждането на Комисията, че секторните механизми за икономически по-напредналите развиващи се страни следва да се договорят за периода след 2012 г., като същевременно висококачествените Механизми за чисто развитие (CDM) следва да останат на разположение на най-слабо развитите държави; призовава всякакви нови международни секторни механизми за офсет кредитиране да гарантират екологичната цялостност и да включват ползи за климата, надхвърлящи отклонение от 15-30 % от обичайното равнище;

29. Призовава екологичната ефективност на целите за намаляване на емисиите по приложение I да бъде водещ принцип за подхода на ЕС към международните счетоводни стандарти за управление на горите, както и към гъвкави механизми и към запазването на евентуално преизпълнение по време на първия период на ангажименти, предвиден в Протокола от Киото, като резерв за изпълнението на целите след 2012 г.;

30. Признава важното значение на проактивното приспособяване към неизбежните последици от изменението на климата, по-специално в регионите на света, които са засегнати в най-голяма степен от изменящия се климат и особено за защитата на най-уязвимите групи в обществото; ето защо призовава за постигането на споразумение в Дърбан със сериозни политически и финансови ангажименти за оказване на съдействие на тези развиващи се страни при изграждането на капацитет;

Финансиране

31. Припомня, че развитите страни са поели ангажимент да предоставят нови и допълнителни ресурси от публичния и частния сектор, в размер на поне 30 милиарда щатски долара в периода 2010-2012 г. и 100 милиарда щатски долара годишно до 2020 г., като се отделя особено внимание на уязвимите и най-слабо развитите страни; призовава Комисията и държавите-членки да спазят ангажиментите си и да гарантират, че ресурсите за приспособяване и смекчаване са в допълнение спрямо целта на ОПР от 0,7 %, като посочат конкретно каква част от поетите задължения ще бъде финансирана с обществени средства; допълнително подчертава необходимостта да се мобилизират както вътрешни, така и международни ресурси от всички възможни източници, за да се допринесе за постигането на тази цел и да се идентифицира начин за прилагане на допълнителни мерки за намаляване на емисиите за периода от 2013 до 2020 г.; призовава освен това Конференцията на страните да определи рамка за финансирането на борбата с изменението на климата за междинния период 2013 - 2020 г.; също така подчертава необходимостта подобно финансиране да бъде предоставяно на базата на справедливи, прозрачни и недискриминационни правила, съчетани с ефективно изграждане на капацитет, намаляване на тарифните и нетарифните пречки пред стоките, услугите и инвестициите, свързани с околната среда, конкретна подкрепа за инфраструктура с ниски емисии и ясно формулирани, предвидими правила;

32. Подчертава, че се изисква разнообразие от ресурси, и призовава Страните да проучат допълнителни източници на дългосрочно финансиране, които да осигуряват нужните нови, допълнителни, подходящи и предвидими финансови потоци;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

33. Призовава ЕС и неговите държави-членки да гарантират всеобхватно и прозрачно докладване относно прилагането на „бързото финансиране“, както и навременното му предоставяне, за да се подкрепя изпълнението на действията за смекчаване и приспособяване в развиващите се страни, и подчертава необходимостта да се избегне празнота във финансирането след 2012 г. (когато изтича периодът на действие на „бързото финансиране“) и да работят в посока намиране на пътища за увеличаване на финансирането за дейности, свързани с климата от 2013 г. до 2020 г.;
34. Подчертава важността на надеждните статистически данни за емисиите, включително съпоставими данни и редовни доклади за оценка;
35. Призовава Конференцията в Дърбан да предприеме конкретни стъпки за прилагането на споразуменията от Канкун що се отнася до дългосрочното финансиране, включително източници и увеличаване от бързото финансиране от 2013 г.; в този контекст призовава за използването на иновативни източници на финансиране и за въвеждането на международно равнище на данък върху финансовите трансакции, както и за използване на приходите по-конкретно за подкрепа на действия по отношение на климата в развиващите се страни, в съответствие с целите, поставени в рамките на РКООНИК;
36. Призовава Страните на конференцията в Дърбан да направят пълноценно действащ Зеления фонд за климата и да го развият по начин, който гарантира, че новият фонд е способен да подкрепя трансформационни промени в посока нисковъглеродно и устойчиво на климатичните изменения развитие в развиващите се страни;
37. Призовава Конференцията на страните да даде определение за принципа „нов и допълнителен“;
38. Подчертава важността на предвидимостта и приемствеността при финансирането, свързано с климата; призовава за пълна прозрачност и за подходящи мерки, за да се осигури увеличаване на финансирането по отношение на климата между 2013 г. и 2020 г.; във връзка с това призовава за прекратяване на двойното счетоводство;
39. Призовава настоятелно Комисията да определи, възможно най-скоро, процедури и инструменти за насърчаване и улесняване на приноса на частния сектор във финансирането за развиващи се страни;
40. Призовава Комисията да гарантира, че не се поставят под въпрос споразуменията относно международните права на собственост, сключени в рамките на Световната търговска организация (СТО), които са ключов инструмент за насърчаване на ангажирането на частния сектор в разпространяването на нови технологии;
41. Припомня, че финансовите потоци, предназначени за климата, които понастоящем отиват към развиващите се страни, макар че се увеличават, обхващат само част (по-малко от 5 %) от прогнозните суми, от които развиващите се страни ще се нуждаят през следващите няколко десетилетия;
42. Настоява относно необходимостта от изграждане на съгласувана финансова структура за изменението на климата в Дърбан, по-специално с цел да се гарантира, че няма финансова празнина след 2012 г.; в този контекст подчертава, че са необходими както нови ресурси (т.е. данък върху финансовите трансакции, емисии на специални права на тираж, екологични такси върху корабния и авиационния транспорт и т.н.), така и ефективни механизми за доставка;
43. Препоръчва създаването на механизъм за привеждане в съответствие с цел гарантиране на по-ефективно изпълнение на ангажиментите, поети по отношение на намаляването на парниковите газове, финансите, технологията и изграждането на капацитет;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

44. Призовава донорите да се ангажират с размера на средствата за попълване на Глобалния екологичен фонд и в тази връзка да продължат да отдават висок приоритет на африканските страни и да отпускат финансови ресурси, въз основа на потребностите и приоритетите на страните,

45. Призовава Комисията и държавите-членки на ЕС да изградят по-добри връзки между ЦХР и изменението на климата чрез включване на въздействието от изменението на климата и приспособяването към него в проекти и програми, насочени към постигането на ЦХР, и във всички по-обхватни стратегии за намаляване на бедността и политики за развитие; в този контекст настоятелно призовава Комисията да актуализира инструмента си за финансово докладване, за да улесни финансовият анализ на ангажиментите на ЕС по отношение на климата, както и да засили включването на климата в политиките за развитие,

46. Припомня, че единствено публичното финансиране позволява истински да се достигне до най-уязвимите общности, които се мъчат да се приспособят към изменението на климата, и помага на бедните страни да приемат стратегии за устойчиво развитие; в допълнение на това подчертава, че Комисията и правителствата на държавите-членки трябва да гарантират, че това финансиране е в допълнение към съществуващите цели за помощ в съответствие с член 4, параграф 3 от РКОНИК; призовава Комисията да предвиди, в съответствие с Плана за действие от Бали от декември 2007 г., критерии за „допълнително финансиране в областта на изменението на климата“ по измерим, подходящ за докладване и проверим начин;

47. Припомня, че принципът „замърсителят плаща“ цели да внесе положително въздействие върху намаляването на замърсяването, въпреки че се срещат затруднения при прилагането му в развиващите се страни; следователно настоятелно призовава финансирането за борба с изменението на климата за развиващите се страни да се занимава с този въпрос по-подробно;

48. Призовава Световната банка да гарантира, че портфейлът на банката е адаптиран към изменението на климата;

49. Подчертава, че следва да бъде гарантиран балансът между половете във всички органи, които вземат решения за финансиране за борба с изменението на климата, включително в Съвета на Зеления фонд за климата и възможните подсъвети за отделните възможности за финансиране; подчертава, че членовете на гражданското общество, включително представители на организации за равенство между половете и женски сдружения, следва да получат възможности активно да участват в работата на Съвета на Зеления фонд за климата и всичките му подсъвети;

50. Изтъква, че при разработването на действия за смекчаване следва да бъдат взети предвид неравенствата между половете от гледна точка на достъп до ресурси, включително кредити, услуги за обучение на земеделски производители, информация и технологии; подчертава, че усилията за приспособяване следва систематично и ефективно да отделят внимание на специфичните за половете последици от изменението на климата в областта на енергията, водата, продоволствената сигурност, селското и рибното стопанство, биологичното разнообразие и услугите от екосистеми, здравето, промишлеността, населените места, управлението на бедствия, както и в сферата на конфликтите и сигурността;

Промяна, насочена към постигането на устойчива икономика и промишленост

51. Подчертава, че много държави се движат с бърз темп по пътя към новата екологична икономика, включваща, по различни причини, опазването на климата, недостига на ресурси и тяхното ефективно използване, енергийната сигурност, иновациите и конкурентоспособността; отбелязва, например, мащаба на инвестиционните програми, посветени на прехода към използването на други енергийни източници в страни като САЩ, Китай и Южна Корея; призовава Комисията да анализира подобни програми, включително колко са амбициозни, и да оцени риска ЕС да загуби водещата си позиция;

52. Приветства тези международни мерки и отново заявява, че международно координираните действия помагат да се вземат мерки по отношение на опасенията за изместване на въглеродни емисии от засегнатите релевантни сектори, по-специално енергоемките отрасли; призовава за споразумение, чрез което да се гарантират равни условия в международен план за промишлените отрасли с високи емисии на въглероден двуокис;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

53. Изразява загриженост, че финансовата и бюджетната кризи, обхванали повечето от индустриализираните икономики, са намалили вниманието, което правителствата отделят на международните преговори в Дърбан, посветени на климата; счита, че усилията на ЕС да трансформира икономиката си не трябва да се колебаят, например, за да се избегне изтичане на работни места и по-специално на екологични работни места, и че ЕС трябва да убеди световните си партньори, включително Китай и САЩ, че намаляването на емисиите е постижимо без загуба на конкурентоспособност и работни места, особено ако се провежда съвместно;

54. Подчертава необходимостта от неотложно разработване и прилагане на цялостна стратегия за суровините и ресурсите, включително за ресурсната ефективност във всички сектори на икономиката, както в развитите, така и в развиващите се страни, за да се постигне дългосрочен, устойчив икономически растеж, и призовава ЕС и неговите държави-членки да водят с примера си в това отношение; призовава ЕС и неговите държави-членки да подкрепят развиващите се страни на национално и на местно равнище чрез предоставяне на опит в областта на устойчивото минно дело, увеличеното ефективно използване на ресурсите и тяхната повторна употреба и рециклиране;

55. Счита, че секторните подходи, заедно с общи за цялата икономика горни граници в индустриализираните страни, могат да допринесат за съчетаването на действията в областта на климата с конкурентоспособността и икономическия растеж; подчертава значението на приемането на цялостен, хоризонтален, секторен подход към промишлените емисии като добавена стойност във връзка с международните преговори и целите на ЕС по отношение на CO₂; изразява надежда, че подобен подход може също да бъде част от международна рамка за периода след 2012 г. за действие по отношение на климата;

56. Подчертава ролята на Механизма за чисто развитие, за да може европейската промишленост да постигне намаляване на емисиите и да ускори трансфера на технологии; припомня, че е необходима реформа на Механизма за чисто развитие (CDM), така че да се поставят строги изисквания за качество на проектите, гарантиращи високия стандарт на подобни проекти, с надеждни, проверими и реални допълнителни намаления на емисиите, които също така подкрепят устойчивото развитие в тези страни; счита, че в бъдеще Механизмът за чисто развитие (CDM) следва да бъде ограничен до най-слабо развитите страни;

57. Заявява отново, че световният пазар на въглеродни емисии би бил солидна основа за постигането както на значително намаляване на емисиите, така и на равни условия за промишлеността; призовава ЕС и неговите партньори да намерят в близко бъдеще най-ефективния начин за насърчаване на връзките между схемата за търговия с емисии на ЕС и други схеми за търговия, с цел разработване на световен пазар на въглеродни емисии, като по-този начин се гарантира по-голямо разнообразие от възможности за намаления, по-добър размер и ликвидност на пазара, прозрачност и, в крайна сметка, по-ефективно разпределяне на ресурсите;

Научни изследвания и технологии

58. Приветства Споразумението, постигнато в Канкун относно Рамката за приспособяване от Канкун, за увеличаване на действията за приспособяване към изменението на климата, както и относно създаването на механизъм за технологии, включително Технологичен изпълнителен комитет и Център и Мрежа за климатични технологии, за да се увеличи развитието и трансфера на технологии, да се постигне подходящ баланс между приспособяване и смекчаване и права върху интелектуална собственост, с цел този инструмент да работи пълноценно;

59. Подчертава, че разработването и внедряването на революционни технологии е от ключово значение в борбата срещу изменението на климата, като същевременно е убедително доказателство за партньорите на ЕС по целия свят, че намаляването на емисиите е осъществимо без загуба на конкурентоспособност и работни места; призовава за поемане на международен ангажимент за увеличаване на инвестициите в научноизследователската и развойната дейност по отношение на революционните технологии в съответните отрасли; счита за ключово Европа да е водеща с примера, който дава, като значително увеличи разходите за изследвания в областта на технологии, шадящи климата, енергийнонеэффективни промишлени технологии и технологии в областта на енергетиката, и че Европа следва да развива тясно научно сътрудничество в тази област с международни партньори като страните от групата БРИК (Бразилия, Русия, Индия и Китай) и Съединените американски щати;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

60. Счита, че иновациите са ключови за поддържането на глобалното затопляне под 2 °C и отбелязва, че има различни начини за насърчаване на иновациите; призовава комисията да оцени различните механизми за възнаграждаване на водещите предприятия, които се отличават с капацитета си да ускоряват процеса на създаване на иновации и да прехвърлят и внедряват технологии на световно равнище;

61. Подчертава важността на изграждането на по-тесно сътрудничество между Европа и най-слабо развитите страни; следователно призовава Комисията да представи достатъчно време пред конференцията в Дърбан идеи за общи научноизследователски програми, посветени на алтернативните енергийни източници и на това как ЕС може да насърчава сътрудничество в рамките на различни промишлени сектори между развитите и развиващите се страни, като се обърне специално внимание на Африка;

62. Настоятелно призовава за създаване на институционална рамка за управление на всички аспекти на разработването и трансфера на технологии, по-специално като се поставя специален акцент върху т.нар. подходяща технология (АТ), създадена след надлежно отчитане на екологичните, етичните, културните, социалните, политическите и икономическите аспекти на общността, за която е предназначена; призовава за създаване на патентни обединения, които ще позволят на различни организации, притежаващи патенти, като предприятия, университети или научноизследователски институти, да ги обменят с цел производство или задълбочаване на научноизследователската дейност; освен това призовава за признаване на правото на развиващите се страни да използват в пълна степен гъвкавия характер на ТРИПС;

63. Отбелязва огромния потенциал за възобновяема енергия в много развиващи се страни; призовава ЕС и неговите държави-членки да осъществяват проекти за възобновяема енергия в развиващите се страни чрез предоставяне на технологии, експертен опит и инвестиции;

64. Счита, че са необходими подходящи научни изследвания относно миграцията в резултат от изменението на климата с цел правилно разглеждане на този въпрос;

Енергетика, енергийна ефективност и ресурсна ефективност

65. Изразява съжаление, че потенциалът за енергийно спестяване не се разглежда активно на международно ниво и на равнище ЕС; подчертава, че енергийното спестяване позволява създаване на работни места, съкращаване на разходи и генерира енергийна сигурност, конкурентоспособност и води до намаляване на емисиите; призовава ЕС да обърща повече внимание на енергийното спестяване в рамките на международни преговори, било то когато се обсъжда трансфер на технологии, разработване на развойни планове за развиващите се страни, или финансова помощ;

66. Счита за изключително важно при преговорите по въпросите на климата индустриализираните страни да изпълняват своите финансови ангажменти, поети в Копенхаген и Канкун; призовава за бързо и международно координирано изпълнение на целите на Г-20, заявени в Питсбърг, за поетапно премахване на неефективните субсидии за изкопаеми горива в средносрочен план, което би показало важен принос за опазването на климата и което би било особено релевантно в рамките на настоящия контекст на публичен дефицит в много страни;

67. Посочва, че приблизително два милиарда души по света все още не разполагат с достъп до устойчива и достъпна енергия; подчертава необходимостта от решаване на въпроса с енергийната бедност при спазване на целите на политиката в областта на климата; подчертава, че съществуват енергийни технологии, които са насочени както към опазване на околната среда в световен мащаб, така и към задоволяването на местните потребности от развитие;

68. Счита, че Европа следва да подкрепя усилията на Южна Африка да даде възможност на африканските страни да намерят партньори и финансиране за инвестиции във възобновяеми енергийни източници и екологични технологии;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Земеползване, промяна на предназначението на земята и горско стопанство (ЗПЗГС)

69. Призовава за постигането на споразумение в Дърбан относно устойчиви правила за земеползването, промените в земеползването и горското стопанство (ЗПЗГС), които засилват степента на амбиция на страните по приложение I, разработени са с цел да осигурят намаляване на емисиите от горското стопанство и земеползването, изискват страните по приложение I да бъдат отговорни за всяко повишаване на емисиите от ЗПЗГС и следват настоящите ангажменти на страните за защита и увеличаване на погълтителите и резервоарите на парникови газове, така че да бъде гарантирана екологичната последователност на приноса на сектора към намаляването на емисиите; в допълнение към правилната отчетност по отношение на ЗПЗГС, призовава за определянето на мерки на политики, благодарение на които да се отчете стойността на съдържанието на въглерод в продукти от дървесина;

70. Счита, че докладването относно земеползването, промените в земеползването и горското стопанство трябва да бъде отнасяно към фиксирана историческа базова година/период и да се прилага в съответствие с Протокола от Киото и Конвенцията;

71. Призовава във връзка с това за задължително включване на емисиите (изтегляне и освобождаване) от управлението на горите в приложение I към ангажиментите на Страните след -2012 г. за намаляване на емисиите в сферата на земеползването, промените в земеползването и горското стопанство;

72. Призовава Европейската комисията, държавите-членки и всички Страни да работят в рамките на Спомагателния орган за научно-технически консултации, както и в други международни форуми, за установяването на ново определение на ООН за горите въз основа на биомите, отразявайки широките разлики по отношение на биологичното разнообразие, както и стойностите на въглерод в различните биомите, като същевременно се прави ясно разграничение между естествените гори и горите, в които преобладават дървесни монокултури и неместни видове;

73. Отбелязва със загриженост, че биомасата, използвана за енергийно производство, се определя като въглеродно неутрална и въз основа на това се извършва осчетоводяването съгласно РКОНИК; призовава за създаване на нови и по-строги счетоводни правила, които разкриват истинския потенциал на биоенергията за спестяване на емисии на парникови газове;

74. насърчава създаването на фонд за компенсиране или предоставяне на стимули за намаляване на емисиите чрез практики за устойчиво управление на земята, включително опазване на горите, устойчиво управление на горите, предотвратяване на обезлесяването, залесяване и устойчиво селско стопанство,

75. припомня, че с оглед намаляване на емисиите от обезлесяване и влошаване на състоянието на горите, е необходимо да се премине от ограничен процес на количествено определяне на потоците горски въглерод в по-обширен подход, включващ определяне на преките и скритите механизми за обезлесяване, основан на процес на провеждане на консултации, сходен с процеса на консултации от споразумението за доброволно партньорство;

Намалени емисии от обезлесяване и деградация на горите.

76. Признава необходимостта от регулаторна сигурност в дългосрочен финансов механизъм за REDD+; настоятелно призова Конференцията на страните да определи механизъм, за да мобилизира допълнително финансиране за REDD+ от публични, както и от частни източници;

77. Подчертава необходимостта от допълнителни действия на COP-17 за прилагане на REDD+ (намаляване на емисиите от обезлесяване и деградация на горите) и от третирането на всички евентуални пропуски в това отношение, особено що се отнася до дългосрочното финансиране и до солидни и прозрачни системи за наблюдение на горите, и по-специално до ефективното допитване до Страните и до коренните и местните общности;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

78. Подчертава, че разработването на инструмента REDD+ следва да обезпечи значителни ползи за биологичното разнообразие и за жизненоважните екосистемни услуги, надхвърлящи смекчаването на изменението на климата, и следва да допринесе за укрепване на правата и подобряване на поминъка на лицата, зависещи от горите, особено на коренните и местни общности;

79. Изразява мнението, че механизмът за финансиране за REDD следва да се основава на критерии за ефективност, включително относно управлението на горите, и да отчита целите на стратегическия план за биологичното разнообразие от 2011 г., договорен в рамките на Конференцията на страните (COP 10) по КБР в Нагоя;

80. Подчертава необходимостта да се ускори публичното финансиране в полза на дейности в рамките на REDD+ въз основа на постигнатите резултати и поощряващо намаляването на обезлесяването в съответствие с национални критерии, с цел най-късно до 2020 г. да бъде спряно бруталното тропическо обезлесяване;

81. Изразява съжаление, че финансирането на REDD се основава на такова общо определение за горите, което може да включва насаждения от един-единствен неместен вид; счита, че това определение може да предостави погрешен стимул да се отклонява финансиране от така необходимата защита на старите и древни гори и от иновациите, насочвайки го към нови насаждения, създадени с търговска цел;

82. В допълнение на това призовава ЕС да се погрижи REDD + да включва защитни механизми, гарантиращи, че не се нарушават правата на хората, живеещи в горите, както и ефикасното прекратяване на загубата на гори; по-специално настоява, че REDD + не следва да подронва постигнатия досега напредък с FLEGT (правоприлагането, управлението и търговията в областта на горското стопанство), по-специално по отношение на управлението на горите, изсяняването и признаването на обичайни владения;

Морски транспорт и международна авиация

83. Приветства наскоро постигнатия напредък в Международната морска организация (ММО) по отношение на въвеждането на задължителни мерки за енергийната ефективност в международното корабоплаване, но отбелязва, че това може да бъде разглеждано само като една първа стъпка; призовава ЕС да настоява за амбициозни цели за намаляване на емисиите при корабоплаването, за да насърчи допълнителен напредък в Международната морска организация при предприемането на необходимите стъпки в посока към световни задължителни намаления на емисиите от морския транспорт в рамките на РКОНИК;

84. Иска да подчертае, че вследствие увеличаването на морския трафик, емисиите от морския транспорт ще се увеличат въпреки тези мерки, тъй като те се прилагат само за нови кораби; следователно счита, че във връзка с това е необходимо да се подчертаят алтернативните подходи (например цените на въглерода, последващи мерки, съсредоточени върху технологиите също и за стари кораби);

85. Призовава ЕС да гарантира отчитането на цялостното въздействие на авиацията в международно споразумение под формата на задължителни цели за намаляване на емисиите за авиацията и настоятелно призовава всички участници да се уверят, че постигането на тези цели се поддържа от прилагащи структури; счита, че разрешаването на този проблем става все по-неотложно и подкрепя включването на авиацията в Европейската система за търговия с емисии;

86. Признава принципа на „общи, но диференцирани отговорности“ и подкрепя въвеждането на международни инструменти със световни цели за намаляване на емисиите, за да се овладее въздействието върху климата на международната авиация и морски транспорт;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Делегация на Европейския парламент

87. Счита, че делегацията на ЕС има жизненоважна роля в преговорите, свързани с изменението на климата, и следователно счита за неприемливо това, че членовете на Европейския парламент не са могли да присъстват на координационните заседания на ЕС на предишни конференции на страните по РКОНИК; очаква, че поне на председателите на делегацията на Европейския парламент ще бъде позволено да участват в координационните заседания на ЕС в Дърбан;

88. Отбелязва, че в съответствие с рамковото споразумение, сключено между Комисията и Европейския парламент през ноември 2010 г., Комисията трябва да улеснява включването на членове на Парламента като наблюдатели в делегациите на Съюза при договарянето на многостранни споразумения; припомня факта, че въз основа на Договора от Лисабон (член 218 от ДФЕС), Парламентът трябва да даде своето съгласие за споразумения между Съюза и трети държави или международни организации;

89. Припомня задълженията на страните по РКОНИК да насърчават най-широко участие в процеса на РКОНИК, включително и на неправителствени организации; призовава за участие в преговорите на COP 17 на Международният форум на коренното население, тъй като тези народи биват засегнати в особено голяма степен от изменението на климата и начините на приспособяване към него;

*

* *

90. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и на Секретариата на UNFCCC, с молба да бъде разпространена до всички държави, които не са членки на ЕС и са страни по конвенцията.

Засилване на отчетността на ЕС във връзка с финансирането за развитие

P7_TA(2011)0505

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно доклада за отчетността по отношение на финансирането за развитие

(2013/C 153 E/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид Декларацията на ООН за хилядолетието от 8 септември 2000 г.,
- като взе предвид срещите на високо равнище на Г-20, проведени в Питсбърг на 24 и 25 септември 2009 г., в Лондон на 2 април 2009 г., в Торонто на 26 и 27 юни 2010 г. и в Сеул на 11 и 12 ноември 2010 г.,
- като взе предвид срещите на високо равнище на Г-8, проведени в Л'Акуила, Италия от 8 до 10 юли 2009 г., в Довил, Франция на 26 и 27 май 2011 г. и в Мускока, Канада на 26 юни 2010 г.,
- като взе предвид Консенса от Монтерей и Декларацията от Доха, приети на Международните конференции относно финансирането за развитие, проведени съответно в Монтерей, Мексико от 18 до 22 март 2002 г. и в Доха, Катар от 29 ноември до 2 декември 2008 г.,
- като взе предвид Парижката декларация за ефективността на помощта и Програмата за действие от Акра,
- като взе предвид Европейския консенсус за развитие ⁽¹⁾ и Кодекса за поведение на ЕС за взаимното допълване и разделението на труда в политиката за развитие ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 6.

⁽²⁾ Заклчения на Съвета 9558/2007, 15 май 2007 г.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 15 юни 2010 г. относно осъществения напредък в посока постигане на Целите на хилядолетието за развитие; средносрочен преглед за подготовка на срещата на високо равнище на ООН през септември 2010 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно въздействието на глобалната финансова и икономическа криза върху развиващите се страни и върху сътрудничеството за развитие ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 18 май 2010 г. относно съгласуваността на политиките на ЕС за развитие и концепцията „официална помощ за развитие плюс“ (ОПР+) ⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 23 септември 2008 г. относно последващите действия във връзка с Конференцията в Монтерей относно финансирането за развитие, проведена през 2002 г. ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 22 май 2008 г. относно последващите действия във връзка с Парижката декларация от 2005 г. за ефективността на помощите ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2011 г. относно повишаване на въздействието на политиката на ЕС за развитие ⁽⁶⁾,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че миналата година държавите-членки на ЕС предоставиха само 0,43 % от своя брутен национален доход (БНД) за официална помощ за развитие (ОПР), въпреки ангажиментите си във връзка с Целите на хилядолетието за развитие да предоставят 0,7 % от БНД до 2015 г. и междинната цел за 2010 г. от 0,56 %;
- Б. като има предвид, че 15 държави-членки намалиха бюджетите си за помощи през 2009 г. или 2010 г.;
- В. като има предвид, че държавите-членки обещаха през 2005 г. да насочат 50 % от новите помощи за Субсахарска Африка, но реално са предоставили само половината от тази сума, и като има предвид, че освен това държавите-членки не са изпълнили обещанието си да предоставят до 2010 г. 0,15 % от БНД на най-слабо развитите страни;
- Г. като има предвид, че тъй като подобни ангажименти се отнасят до проценти от БНД и следователно съответстват на реално намаляване в момент на рецесия, икономическата криза е слабо извинение за пропорционалното намаляване на бюджетите за помощи;
- Д. като има предвид, че ако ЕС не изпълни своите обещания за помощ, това ще накърни значително доверието към него и неговата надеждност от гледна точка на неговите партньори от развиващия се свят, докато от друга страна, изпълнението на ангажиментите му би изпратило силен и еднозначен сигнал към бедните нации и другите донори;
- Е. като има предвид, че лошото данъчно управление в развиващите се икономики пречи на справедливото разпределение на богатата, лишава правителствата от средства и възпрепятства премахването на бедността;

⁽¹⁾ ОВ С 236 Е, 12.8.2011 г., стр. 48.

⁽²⁾ ОВ С 4 Е, 7.1.2011 г., стр. 34.

⁽³⁾ ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 47.

⁽⁴⁾ ОВ С 8 Е, 14.1.2010 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 100.

⁽⁶⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0320.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- Ж. като има предвид, че според оценките размерът на незаконните капиталови потоци от развиващите се страни е приблизително десет пъти по-голям от размера на помощта за развитие в световен мащаб;
- З. като има предвид, че понастоящем иновативните механизми за финансиране допринасят едва за 3 % от помощта на ЕС за развитие;
- И. като има предвид, че схемите, насочени към бедните с цел подобряване на достъпа им до финансови услуги, като например схеми за микрофинансиране, могат да предложат изключителна помощ на дребните земеделски стопани, особено жени, при постигането на самозадоволяване с храни и на продоволствена сигурност;
- Й. като има предвид, че паричните преводи от страна на мигранти към развиващите се страни надвишават бюджетите за помощи в световен мащаб, и като има предвид, че въпреки че през 2008 г. ЕС се ангажира с намаляване на разходите за парични преводи, направената промяна е минимална;
- К. като има предвид, че размерът на помощта на ЕС за търговия възлизаше на 10,5 милиарда евро през 2009 г., а размерът на свързаното с търговията подпомагане достигна до 3 милиарда евро, което е доста над предвидената цел;
- Л. като има предвид, че член 208 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) гласи: „Съюзът взема предвид целите на сътрудничеството за развитие при изпълнението на политиките, които биха могли да засегнат развиващите се страни“;
- М. като има предвид, че развиващите се страни, и по-специално най-слабо развитите страни, бяха особено тежко засегнати от кризата, което видимо доведе до ново повишаване на равнището на задлъжнялост;
- Н. като има предвид, че през 2009 г. ЕС предостави 2,3 милиарда евро за развиващите се страни за ускорено финансиране в областта на климата;
- О. като има предвид, че ЕС обеща да гарантира, че финансирането в областта на климата е „ново и допълнително“;
- П. като има предвид, че заради неефективна помощ се губят до 6 милиарда евро публични средства годишно;

1. Приветства съобщението на Комисията относно доклада за 2011 г. за отчетността на ЕС по отношение на финансирането за развитие като изключително полезно действие в областта на прозрачността и практиката на партньорска проверка;

Помощ за развитие

2. Признава увеличаващия се натиск върху националните бюджети в резултат на финансовата и икономическата криза; счита обаче, че постигането на целта за премахване на бедността ще изисква преди всичко промяна на политиката в индустриализираните и развиващите се страни, за да се преодолеят структурните причини за бедността;

3. Отново изразява дълбока загриженост относно текущото придобиване на земеделски земи от страна на чуждестранни инвеститори, ползващи се с правителствена подкрепа, особено в Африка, което създава риск от накърняване на продоволствената сигурност на местно равнище; настоятелно призовава Комисията да включи въпроса със загравването на земя в своя политически диалог с развиващите се страни, с цел последователността на политиките да се превърне в крайъгълен камък на сътрудничеството за развитие както на национално, така и на международно равнище и да се предотврати принудителното отчуждаване на собственост от дребни земеделски стопани и неустойчивото използване на земя и вода;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

4. Изразява задоволство, че независимо от кризата ЕС и неговите държави-членки останаха най-големият донор на ОПР в света;
5. Приветства подновените неотдавна ангажменти на държавите-членки да изпълнят обещанията си за ОПР, особено целта за предоставяне на 0,7 % от техния БНД; изразява съгласие със Съвета, че само ОПР няма да бъде достатъчна, за да се премахне бедността в световен мащаб; счита, че политиката на ЕС за развитие следва да е насочена към елиминирането на структурните пречки пред целта за премахване на бедността чрез прилагане на принципа за последователност на политиките за развитие между политиките на ЕС в областта на селското стопанство, търговията, инвестициите, данъчните убежища, достъпа до суровини и изменението на климата;
6. Изразява въпреки това дълбока загриженост във връзка с факта, че през 2010 г. ЕС не успя да изпълни с около 15 милиарда евро своята цел за ОПР за същата година, че ще е необходимо практически да удвои помощта си, за да постигне Целта си за хилядолетието през 2015 г., че не е увеличил значително помощта за Африка и най-слабо развитите страни, въпреки обещанията да го направи, и че редица държави-членки намалиха бюджетите си за помощи през 2009 г. и 2010 г., като за 2011 г. и след това са предвидени допълнителни съкращения;
7. Подчертава големия принос на добре управляваната помощ за устойчивото развитие в сферата на здравето, образованието, равенството между мъжете и жените, биологичното разнообразие и много други области;
8. Поради това призовава всички държави-членки да предприемат спешни мерки, за да изпълнят своите ангажменти за 0,7 % от БНД, както и конкретните обещания към Африка и най-слабо развитите страни, и препоръчва напълно прозрачни, обвързващи многогодишни мерки, в това число законодателни;

Други аспекти на финансирането за развитие

9. Изразява съгласие със Съвета и Комисията, че мобилизирането на вътрешните ресурси в страните-партньори е ключът към устойчивото развитие; призовава донорите от ЕС да дадат приоритет на изграждането на капацитет в тази област, особено що се отнася до по-силни данъчни системи и по-добро данъчно управление, както и да увеличат усилията в световен мащаб за насърчаване на прозрачността в сферата на данъците и докладването за всяка отделна страна, както и да водят борба с укриването на данъци и незаконното изтичане на капитали, при необходимост посредством законодателство;
10. Настоятелно призовава Комисията да включи борбата срещу злоупотребата с данъчните убежища, избягването на данъци и незаконното изтичане на капитали в политиката за развитие като въпроси от първостепенна важност;
11. Призовава всички държави-членки допълнително да засилят подкрепата за инициативата за прозрачност в добивната промишленост и призовава Комисията бързо да внесе предложение за законодателство на ЕС, което да бъде поне равностойно на законодателството на САЩ от гледна точка на целта да се осигури надлежно плащане на данъци и производство съгласно социалните и екологичните стандарти от страна на добивната промишленост в развиващите се страни, като се съблюдават стандартите за дължима грижа;
12. Призовава ЕС и неговите държави-членки да отключат други източници на международно финансиране за развитие освен ОПР, наред с другото чрез:

— въвеждане на иновативни налози, като например данък върху финансовите трансакции, за да се финансират публичните блага на световно равнище, включително помощта за развитие,

— значително намаляване на разходите за парични преводи,

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- засилване на комбинирането на грантове от ЕС и заеми от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), без това да води до намаляване на изразходваните за помощ средства,
- подкрепа за схеми, които целят да подобрят достъпа до финансови услуги, като например схеми за микрофинансиране, в развиващите се страни;

13. Приветства значителната и нарастваща подкрепа на ЕС за помощ за търговия и свързано с търговията подпомагане; очаква в бъдеще най-слабо развитите страни да се възползват в най-голяма степен от подобна подкрепа;

14. Припомня, че политиките на ЕС в сферата на търговията, както и другите политики, например селско стопанство, рибарство, миграция и сигурност, трябва, съгласно Договора от Лисабон, да бъдат в съответствие с целите на политиката на ЕС за развитие, и призовава за прилагането на принципа за последователност на политиката за развитие (член 208 от Договора от Лисабон), за да се преодолее структурният проблем пред премахването на бедността;

15. Настоятелно призовава държавите-членки да увеличат усилията си за осигуряване на пълно прилагане на съществуващите инициативи за опрощаване на дългове, по-специално инициативите за силно задлъжнели бедни страни и многостранната инициатива за намаляване на дълга;

16. Приветства значителната подкрепа от страна на ЕС, предоставена наскоро за действия в областта на климата в развиващите се свят, но отново заявява искането си това да бъде в допълнение към съществуващата помощ за развитие;

17. Очаква Четвъртият форум на високо равнище за ефективността на помощта, който ще се проведе през ноември в Пусан, Корея, да доведе до осезаеми резултати по отношение на една по-ефективна помощ, която се характеризира с по-добро съотношение между качество и разходи; отбелязва напредъка, макар и неравномерен, посочен в доклада за 2011 г. за отчетността на ЕС, но настоятелно призовава държавите-членки да увеличат усилията си за подобряване на координацията между донорите (включително по отношение на Европейската служба за външна дейност), съвместно изготвяне на програмите и разпределение на работата на място;

18. Настоятелно призовава донорите от ЕС да подобрят политическия диалог с бързоразвиващите се икономики по въпросите на сътрудничеството за развитие и насърчава държавите-членки да подкрепят инициативи, насочени към сътрудничество за развитие по направление юг-юг и към тристранно сътрудничество за развитие; счита, че вече не съществуват основания за помощ под формата на грантове за страни, който разполагат със значителни парични средства;

Партньорска проверка от страна на Комитета за подпомагане на развитието (КПР) към Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР)

19. Изисква да бъде включен при следващата партньорска проверка от страна на ОИСР/КПР на сътрудничеството за развитие на ЕС;

*

*

*

20. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на държавите-членки, на ЕИБ, на организациите на ООН, на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС, на Г-20, на Международния валутен фонд и на Световната банка.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Европейското кино в цифровата ера

P7_TA(2011)0506

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно европейското кино в цифровата ера (2010/2306(INI))

(2013/C 153 E/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 167 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид конвенцията на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура (ЮНЕСКО) за опазване и насърчаване на многообразието от форми и културно изразяване, приета на 20 октомври 2005 г.,
- като взе предвид Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2010 година за координирането на някои разпоредби, установени в закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги (Директива за аудиовизуалните медийни услуги) ⁽¹⁾,
- като взе предвид Решение № 1718/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 година за прилагане на програма за подпомагане на европейския аудио-визуален сектор (МЕДИА 2007) ⁽²⁾,
- като взе предвид Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 16 ноември 2005 г. относно филмовото наследство и конкурентоспособността на обвързаните с него промишлени дейности ⁽³⁾,
- като взе предвид препоръката на Комисията от 24 август 2006 г. относно цифровизацията и онлайн достъпа до културна информация и съхранението на информация в цифров формат ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Заключенията на Съвета от 13 ноември 2006 г. относно цифровизацията и онлайн достъпа до културната информация и съхранението на информация в цифров формат ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Заключенията на Съвета от 18 и 19 ноември 2010 година относно възможностите и предизвикателствата пред европейското кино в цифровата ера ⁽⁶⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията относно критериите за оценка на държавната помощ в съобщението на Комисията относно някои правни аспекти, свързани с кинематографичните и други аудиовизуални дейности (Съобщение относно филмовата индустрия) от 26 септември 2001 г. ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Съобщение на Комисията от 3 март 2010 г., озаглавено „Европа 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 2 юли 2010 г. относно предизвикателствата за европейското филмово наследство от аналоговата и цифровата ера (Втори доклад по изпълнението на Препоръката относно филмовото наследство) (SEC(2010)0853),

⁽¹⁾ ОВ L 95, 15.4.2010 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 12.

⁽³⁾ ОВ L 323, 9.12.2005 г., стр. 57.

⁽⁴⁾ ОВ L 236, 31.8.2006 г., стр. 28.

⁽⁵⁾ ОВ C 297, 7.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ C 323, 30.11.2010 г., стр. 15.

⁽⁷⁾ ОВ C 31, 7.2.2009 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 август 2010 г. относно „Програма в областта на цифровите технологии за Европа („Digital Agenda for Europe“)“ (COM(2010)0245),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 24 септември 2010 г. относно възможностите и предизвикателствата пред европейското кино в цифровата ера (COM(2010)0487),
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 27 април 2010 г. относно „Отключване на потенциала на културните и творческите индустрии“ (COM(2010)0183),
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 13 юли 2011 г. относно онлайн разпространението на аудио-визуални произведения в Европейския съюз: възможности и предизвикателства по пътя към единен цифров пазар (COM(2011)0427),
- като взе предвид своята резолюция от 2 юли 2002 г. относно някои правни аспекти, свързани с кинематографичните и други аудиовизуални произведения ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 13 ноември 2001 г. относно постигане на по-добро разпространение на европейски филми на вътрешния пазар и в страните кандидатки ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2009 г. относно социалната икономика ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите от 2 април 2011 г. относно „Европейското кино в цифровата ера“ ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 12 май 2011 г. относно отключването на потенциала на културните и творческите индустрии ⁽⁵⁾,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по култура и образование и становището на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A7-0366/2011),
- A. като има предвид, че културата формира основа за европейски идентичности и споделени ценности,
- B. като има предвид, че културата е в центъра на настоящите разисквания относно идентичността, социалното сближаване и развитието на икономика на основата на знанието, както е посочено във Всеобщата декларация на ЮНЕСКО за културното многообразие от 2001 г.,
- B. като има предвид, че всеки човек има право да участва в културния живот на общността и да изпитва радостта от общуването с изкуствата и че освен това киноизкуството помага на хората да се опознават взаимно, като споделят еднакви човешки преживявания, допринасяйки за формирането на европейска идентичност,
- G. като има предвид, че инвестициите в култура показват дългосрочни, нематериални, резултати в оформянето на европейската идентичност, които се предават между поколенията;
- D. като има предвид, че европейският аудио-визуален сектор, включително киното, представлява значителна част от икономиката на ЕС и следва да бъде по-конкурентоспособен в световен мащаб;

⁽¹⁾ ОВ С 271 Е, 12.11.2003 г., стр. 176.⁽²⁾ ОВ С 140 Е, 13.6.2002 г., стр. 143.⁽³⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 16.⁽⁴⁾ ОВ С 104, 2.4.2011 г., стр. 31.⁽⁵⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0240.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- Е. като има предвид, че европейските филми са важна част от културата, която насърчава диалог и разбирателство, изобразявайки и показвайки европейските ценности в ЕС и извън него, като едновременно с това играе значителна роля в опазването и подкрепата на културното и езиково разнообразие,
- Ж. като има предвид, че европейското кино следва да подобри териториалната и социалната цялост;
- З. като има предвид, че цифровата ера предоставя нови възможности за аудио-визуалния сектор, по-специално във филмовата индустрия по отношение на по-ефективно разпространение, излъчване на екран и наличие на филми и на по-високото аудио-визуално качество, което предлага на европейската публика, като също така създава някои сериозни предизвикателства за европейското кино в процеса на преминаване към цифрови технологии, по-специално по отношение на финансите,
- И. като има предвид, че следователно цифровите технологии допринасят за изпълнението на националните цели и на целите на ЕС за прожектиране и достъпност до европейски творби и за социално сближаване;
- Й. като има предвид, че технологията за цифрово кино дава възможност за гъвкавост в планирането на рекламата и промени в материала в последния момент;
- К. като има предвид, че първата фаза на цифровизацията на европейското кино имаше различни резултати;
- Л. като има предвид, че последното поколение цифрово оборудване е приблизително с 25-30 % по-евтино от предишни модели и в момента е много по-достъпно както за европейските кина, така и за програмите за финансиране,
- М. като има предвид, че не всички кина са способни да се справят в еднаква степен с предизвикателствата, свързани с цифровизацията,
- Н. като има предвид, че пълната цифровизация както на европейската филмова индустрия, така и на кината ѝ трябва спешно да бъде завършена, за да се избегне ограничаването на културното многообразие и наличието на разнообразни платформи, и следва да бъде подкрепена на европейско и национално равнище,
- О. като има предвид, че независимите прожекции и прожекциите в културни центрове представляват единствена по рода си европейска кино мрежа, предлагаща разнообразна програма, която привлича публика, чийто интереси са извън преобладаващо комерсиалната насока в киното,
- П. като има предвид, че безпокойствата, изразени от асоциации за некомерсиално кино, които предложиха специални приоритетни мерки за насърчаване на производството и разпространението на независими европейски филми, следва да бъдат признати;
- Р. като има предвид, че местните и регионалните ръководни органи са ключови субекти при защитата и насърчаването на европейското културно наследство, по-специално цифровизацията на филми и кина, и поради това са основни партньори в процеса на цифровизация;
- С. като има предвид, че кината са важно средство за запазване на качеството на живот и социалното взаимодействие в старите градски центрове и периферните градски райони, както и за възстановяването на градските райони;
- Т. като има предвид, че европейските кинотворби трябва да постигат успех в Европа, ако ще бъдат разпространявани в международен план, като по този начин им се дава възможност да постигнат финансовите си цели и представляват форма на културно сътрудничество и дипломация, чрез които не само творбите, но и разнообразната смесица от култури в Европа се разпространяват в трети страни;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- У. като има предвид, че преходът към цифрови технологии следва да бъде възможно най-бърз с цел да се избегне удвояването на разходите за производство и разпространение,
- Ф. като има предвид, че европейската филмова индустрия в момента е фрагментирана по националните и езикови граници и че преди всичко филмите са създадени за местната публика в страната на произход и се гледат от нея;

Актуално състояние

1. Подчертава важния принос на европейското кино за инвестициите в цифровите технологии, иновациите, растежа и създаването на работни места;
2. Посочва, че през 2010 г. в Европа са продадени почти 1 милиард билета за кино и че това показва ненамалващата популярност на кинематографията и огромния ѝ финансов потенциал и потенциал по отношение на растежа и заетостта;
3. Подчертава, че европейското кино е с нарастващо значение за икономиката като предоставя над 30 000 работни места;
4. Подчертава, че наред с икономическата динамика, създавана от сектора на изкуствата в ЕС, европейското кино по-специално има също така изключително важно културно и социално измерение и е важен фактор за културното развитие и идентичността на Европа;
5. Отбелязва, че европейският филмов пазар е силно фрагментиран и диверсифициран, като по-голямата част от кината имат само една или две зали;
6. Отбелязва, че мултиплексите представляват по-голямата част от цифровизираните кина;
7. Отбелязва, че в Европа е налице географски дисбаланс в достъпността на кината и филмите за гражданите, най-вече в Източна Европа и в селските райони;
8. Подчертава значимостта на социалната и културна роля на кината, която трябва да бъде съхранена, по-специално в селските и отдалечените райони;
9. Отбелязва, че потенциалът на европейската филмова индустрия постоянно нараства, но делът на европейските продукции, показвани в кината, трябва да продължи да расте;
10. Посочва, че малките комерсиални и некомерсиални кинозалони имат жизнено важен принос за опазване на културното наследство чрез включване на европейски продукции в своите програми;
11. Отбелязва, че прожектирането на филми е в процес на промяна, като се увеличават мултиплексите и значително намалява броят на екраните в малките градове и в старите градски центрове;
12. Счита, че разнообразието от кина в ЕС следва да се запази,
13. Отбелязва, че отчасти поради водещата позиция на касовите филми, филмовото разнообразие в Европа и свободата на кината да определят програмата си са застрашени и в резултат на това съществува основание за опасения от необратима концентрация на пазара в областта на киното;
14. Следователно подчертава, че разгръщането на цифровизацията трябва да запази програмното разнообразие и културните центрове в селските и в градските райони във всички държави на ЕС и не трябва да води до затваряне на малки и филмотечни кина в полза на мултиплексите;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

15. Посочва, че цифровизацията дава възможност за разпространение на културно съдържание на вътрешния пазар на по-ниска цена и защитава конкурентоспособността и разнообразието на европейското кино;
16. Отбелязва, че все повече нараства натискът всички филми да бъдат съвместими със системите за цифрово прожектиране, а някои европейски кина вече са преминали към 100 % цифрови прожекции;
17. Отбелязва със загриженост, че оцеляването на много независими кина е застрашено поради високите разходи за преминаването към цифрови технологии и конкуренцията с кина, които прожектират предимно филми от САЩ;
18. Отбелязва, че независимите разпространители изпитват трудности при справянето с двойните разходи, които трябва да посрещнат в преходния период, което оказва вълнообразно въздействие в цялата филмова индустрия;
19. Отбелязва, че издаването на лицензи за разпространение на много територии или в цяла Европа е изключително важно за отключването на потенциала на пазарите за онлайн разпространение на филми, за подпомагане на по-широкото разпространение на европейски филми, за по-добър достъп на потребителите до тях, за предлагане на европейски филми на платформи за „видео по заявка“;
20. Отбелязва, че съществуват редица европейски схеми, които имат потенциала да подпомогнат прехода на филмовата индустрия към цифровата ера, като например програмата МЕДИА;
21. Отбелязва, че в резултат на неправилно финансиране, европейското кино не се популяризира в достатъчна степен в международен план;
22. Подчертава важността на всички етапи от производствената верига на създаването на кинематографично съдържание и необходимостта от подкрепа за всички тези етапи;
23. Посочва, че мултимедийните технологии изместват другите форми на комуникация и поради това е необходимо хората да се научат как да ги приемат;

Възможности и предизвикателства

24. Призовава държавите-членки и Комисията финансово да подкрепят пълната цифровизация по отношение на оборудването на кината в ЕС и да установят европейски и национални програми за подкрепа на прехода към цифрови технологии възможно най-бързо, както и да насърчават разпространението на европейски филми в една силно конкурентна аудиовизуална среда на световно равнище;
25. В тази връзка подчертава, че програмите следва гъвкаво да се адаптират към практическите изисквания;
26. Подчертава, че цифровото кино следва да бъде насочено към подобряване на качеството на картината и звука (когато се въведе стандартът за минимална резолюция 2К), за да се позволи по-диверсифицирано и гъвкаво програмиране на събития на живо, и също така на предаванията на запис и на събития с възпитателен, културен и спортен характер, като същевременно се позволява използването на широк набор от иновативни технологии, които ще продължат да привличат публика в бъдеще;
27. Подчертава, че е особено важно да се подкрепят и насърчават продукциите на ЕС и признава, че ЕС допринася значително за развиването на творческите умения и иновации в цифровото кино, например 3D;
28. Признава, че макар и цифровизацията на кината да е ключов приоритет, последователното технологично развитие следва да бъде взето предвид, тъй като в средносрочен и дългосрочен план може да бъде необходимо допълнително приспособяване към по-нови формати на прожекции;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

29. Припомня, че преминаването на Европа към цифрово кино следва да има за цел създаването на нови възможности за разпространение на европейски филми, поддържайки разнообразието на европейските продукции и увеличавайки достъпността им за европейските граждани;
30. Подчертава, че услугата „видео по заявка“ може да предостави на европейските филмови компании възможността да достигнат до по-широка публика;
31. Признава, че творчеството и иновациите са от общ интерес и настоятелно призовава инвестициите в областта на програмите да бъдат превърнати в приоритет и подкрепяни, за да се стимулира предлагането на качествено културно съдържание в мрежите;
32. Призовава малките и независимите кина да се възползват от всички предимства на търговския си потенциал чрез разнообразяване на продуктите, добавяйки допълнителна стойност към услугите, които предлагат, и използвайки пазарната ниша, която заема;
33. Вярва, че цифровизацията е много важна възможност за насърчаване на присъствието на официални регионални езици в кината, както и за изучаването на чужди езици;

Заплахи

34. Признава, че високите разходи за цифровизация, която би осигурила значителни дългосрочни търговски ползи, могат въпреки това да създадат значителна тежест за много малки и независими кина и кинотеатри, чиято програма е извън преобладаващата насока в изкуството, с голям дял на европейски филми;
35. В тази връзка признава, че изправени пред закриване или с цел да го избегнат, тези кина и кинотеатри се нуждаят от специална и приоритетна подкрепа;
36. Следователно призовава Комисията предложи конкретни мерки за предоставяне на подкрепа на тези кина;
37. Отбелязва, че кината понасят най-голямата тежест във връзка с разходите за цифровизация и че тъй като това предполага създаването на основна инфраструктура, която е важна за обществото и ще подпомогне по-доброто предоставяне на културни услуги от досегашното, независимо от мястото на пребиваване, е важно да се осигури публично финансиране, най-вече за малки и независими кина;
38. Признава, че кината са места, където хората се срещат и обменят мнения и подчертава, че изчезването на малки и независими кина, по-специално в малките градове и по-слабо развитите региони ограничава достъпа до европейските културни ресурси, култура и културен диалог;
39. Подчертава, че проблемът на малките кина съществува преди всичко в селските райони, където кината, като място за срещи, могат да изпълняват особено силна социална роля;
40. Обръща внимание на трудната положение на малките кина в градовете, които като филмотечни кина помагат за съхраняването на културното наследство;
41. Признава, че цифровизацията на малки и независими кина трябва да се постигне възможно най-бързо, за да може тези средища да продължат да бъдат отворени за филми, културно многообразие и публика;
42. Подчертава заплахата пред киноиндустрията от нарушаването на авторските права и незаконното изтегляне на филми от интернет; призовава за правилното прилагане на правото на интелектуална собственост от държавите-членки;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

43. Освен това признава опасностите за качеството на проектираните творби и за спазването на неимуществените права на авторите, причинени от метализираните екрани, които създават значителни различия в яркостта на картината, като има предвид, че метализираните екрани са създадени за 3D; препоръчва да се избягва проектирането на 2D филми на метализирани екрани, за да се спазват неимуществените права на авторите и да се запазва качеството на преживяването за зрителите;

44. Посочва, че европейската филмова индустрия е изправена пред проблеми с разпространението на филмите, особено на по-нискобюджетните, и че много от продукциите достигат само до националните пазари и рядко се излъчват в международен мащаб, което не им позволява да достигнат до по-широка публика на континента и по света;

45. Предупреждава за настоящата липса на подходящо обучение за киномеханиците за работа с новото оборудване за цифрово кино и за приспособяването им към всеки отделен филм, за да не се нарушава качеството на проектираната творба;

46. Признава, че цифровизацията на аудио-визуалната продукция и разпространението ѝ поставя нови предизвикателства пред институциите за съхраняване на филмовото наследство в дейностите им по събиране, запазване и съхраняване на европейското аудио-визуално наследство;

Оперативна съвместимост, стандартизация и архивиране

47. Подчертава необходимостта да се гарантира оперативната съвместимост на системите за цифрови проекции и материалите, както и на други устройства, тъй като те са необходими най-вече за по-малките и средните екрани, които са съобразени с икономическите рамкови условия на европейския кинопазар и следователно запазват разнообразието от кина и филми;

48. Подчертава, че в хода на цифровизацията на кината е необходимо да се внимава тя да протича с възможно най-голяма технологична неутралност;

49. Препоръчва стандартизацията на системи, основани на ISO стандартите в областта на производството, разпространението и проектирането на филми;

50. При все това счита, че в конкретния случай на цифрово възпроизвеждане цифровизацията на кината не трябва в никакъв случай да води до определяне на един-единствен стандарт;

51. Отбелязва, че това не би било целесъобразно и с оглед на по-нататъшното техническо развитие и нововъведения, като например кинопроеекционни системи с лазерна технология;

52. Подчертава значението на стандартизирането на системата за 2K резолюция, която позволява проектирането на филми във формати 3D, HDTV и Blu-Ray, както и за услуги „видео по заявка“ (VOD);

53. Приветства във връзка с това факта, че със стандарта 2K бе разработен единен, открит и съвместим в целия свят ISO стандарт за цифрово проектиране, който отчита специфичните потребности на лицата, занимаващи се с показ на филми в Европа;

54. Призовава европейските и националните организации по стандартизация да насърчават съответно използването на тези стандарти;

55. Приветства изявлението на Комисията, направено в нейната работна програма за стандартизация в областта на индустриалните иновации за периода 2010-2013 г., относно плана за определяне до 2013 г. на доброволни стандарти за предаване на цифрови филми в архиви за тяхното съхраняване и за проектиране в 3D формат;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

56. Взема предвид възможността за финансиране на не твърде скъпи прожекционни апарати, които да могат да бъдат използвани успешно в различни кина, където се прожектират повече алтернативни филми, от което могат да се възползват и специфичните категории филми като документални или чуждоезични филми;

57. Признава, че архивирането на филми в резултат на тяхното цифровизиране или чисто цифровото производство, въпреки че технически става все по-лесно, за в бъдеще ще бъде свързано с повече предизвикателства с оглед на стандартите и авторските права;

58. Препоръчва на държавите-членки да приемат законодателни мерки, за да се гарантира, че аудио-визуалните произведения, които в бъдеще биха могли да поставят началото на европейска мултимедийна библиотека и да се превърнат във важен инструмент за защита и популяризиране на националното наследство, ще бъдат цифровизирани, събирани чрез механизми за задължително депозиране, каталогизирани, съхранявани и разпространявани за културни, образователни и научни цели при зачитане на авторското право;

59. Препоръчва преходът към цифровизация да бъде осъществен възможно най-бързо, за да се избегнат разходите за производство на целолуидни и цифрови версии на филмите и системата за двойно разпространение/показ, като се осигурят и стимули за разпространителите да преминат от 35-милиметров към цифров формат;

60. Призовава Европейската комисия да използва европейската цифрова библиотека EUROPEANA не само като цифрова библиотека за печатни произведения, но и за европейското филмово наследство, и да определи задачите пред EUROPEANA по съответстващ начин;

61. Подчертава необходимостта да се предостави подкрепа за кина и филмотеки, които популяризират и съхраняват филмовото наследство;

62. Препоръчва на държавите-членки да създадат механизми за задължително депозиране за цифровите формати или да приспособят съществуващите механизми към такива формати, като изискват депозирането на стандартен цифров мастър за цифровите филми;

Държавни помощи

63. Призовава държавите-членки да вземат предвид правилата за конкуренцията на ЕС при изготвянето на схемите за държавни помощи за преминаване към цифрови технологии, за да се избегнат нарушенията на условията на финансиране на цифровата кинематография;

64. Призовава Комисията да изготви ясни насоки за държавните помощи въз основа на опита в различните държави-членки, за да се повиши правната сигурност, като същевременно се запазва свободата на държавите-членки да формират финансирането на филмовото производство и кинематографията на национално равнище;

65. Подчертава, че публичното подпомагане следва да бъде неутрално по отношение на технологията, но то също така следва да гарантира устойчивостта на инвестициите, като се вземат предвид специфичните бизнес-модели на лицата, занимаващи се с показ на филми, и техническите изисквания на разпространителите;

66. Призовава държавите-членки да предоставят подкрепа на националните филмови студиа и други релевантни институции в прехода към работата с цифрови технологии;

Модели за финансиране

67. Подчертава необходимостта от публични и частни инвестиции при навлизането на кинематографичния сектор в цифровата ера;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

68. Подчертава, че за да се улесни процесът на цифровизация, гъвкаво и диверсифицирано финансиране, както публично, така и частно, следва да бъде предоставяно на местно, регионално, национално и европейско равнище, по-специално за подкрепа на малките и независимите кина, в рамка, която да определя приоритети и допълняемост на различните равнища и да поставя измерими цели;

69. Подчертава, че макар европейските структурни фондове да са значителен източник на финансиране на проекти за цифровизация и на инициативи за обучение, финансирането следва да бъде увеличено, сроковете за чакане да бъдат съкратени, а процедурите по кандидатстване – опростени като част от новата многогодишна финансова рамка за периода 2014–2020 г.;

70. Препоръчва финансирането на проекти за цифровизация от европейските структурни фондове да включва поемането на ангажимент от страна на кината, на които е оказана подкрепа, да проектират европейски филми;

71. Освен това призовава за създаване на механизми за подобряване на подкрепата чрез програмите по Европейския фонд за регионално развитие;

72. Призовава Комисията и държавите-членки да разпространяват най-добри практики в областта на финансирането на цифровизацията, включително основаващи се на пазарните принципи решения, като например групиране на малки кина в мрежи с цел сключване на колективни споразумения с разпространителите; призовава Комисията, държавите-членки и регионите да концентрират обществено финансиране за преминаване към цифрови технологии на киносалоните, които не могат да покрият своите финансови потребности от други източници, и да се стремят към възможно най-кратък период на преход;

73. Призовава Комисията внимателно да проучи последствията, които преходът от традиционно към цифрово кино може да има за всички участници и заинтересовани страни; подчертава, че при изготвянето на националните програми за цифровизация държавите-членки следва да вземат предвид разходите за малките местни кина и потенциалните възможности/последствия за пазара на труда;

74. Счита, че кината, разположени в по-слабо заселени райони, където културните събития са рядкост, и които не са в състояние да плащат разходите, свързани с преминаването към цифрови технологии, следва да бъдат снабдени с цифрово оборудване;

75. Подчертава наличието на преференциални заеми, предоставяни от Европейската инвестиционна банка за кина, които извършват цифровизация и нямат подходящо финансиране;

76. Подчертава ролята на публично-частните партньорства като начин за финансиране на цифровизацията на кината и това, че те следва да бъдат насърчавани;

77. Подчертава, че публично или частно финансираното цифровизиране на кината не трябва да застрашава независимостта на кинотеатрите или да води до намаляване на програмното разнообразие и на пазарния дял на европейските филми;

78. Призовава Комисията да разреши този проблем, включително в контекста на удължаване срока на приложение на съобщението относно филмовата индустрия;

79. Отбелязва във връзка с това, че всички публични средства, отпускани за цифровизация на киното и филмите, следва да подлежат на същия контрол, както държавната помощ за други сектори;

80. Насърчава сътрудничеството между операторите на киносалони, местните органи, културните средища, филмовите клубове/общности и филмовите фестивали, за най-доброто използване на цифровите технологии, осигурени с финансиране на ЕС;

81. Счита, че следва да се прилагат механизми, които интегрират лицата, занимаващи се с разпространение и показ, и призовава за засилване на сътрудничеството между малките кина, за да се сведат до минимум разходите за инвестиции в цифрово оборудване;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

82. Насърчава държавите-членки да увеличат финансирането за изследвания, свързани с технологиите за цифрово кино, и по-специално каналите за разпространение на филмови материали и методите за компресирането им, за да може създадената мрежа да бъде интерактивна и да предлага висококачествени прожекции и същевременно да позволява по-лесното използване на компресирани и декомпресирани образи;

83. Подчертава важността на подходящите инвестиции в изследванията, финансирането и обучението на специалистите, които вече работят в тази област, за да им се даде възможност да се приспособят към използването на новите технологии и да се гарантира социално приобщаване и защита на заетостта;

84. Подчертава необходимостта да се прилагат програми за обучение, насочени към специалисти в аудио-визуалния сектор, които да им позволяват да се обучат на използване на цифровите технологии и да се приспособят към новите бизнес модели, и признава успеха на вече предприетите в сектора инициативи; счита, че ЕС трябва да оказва подкрепа и да отпуска средства за тези програми;

Такса за виртуално копиране (ТВК)

85. Признава, че така нареченият търговски модел на ТВК за финансиране на инсталирането на цифрово оборудване е подходящ за големи кинематографични мрежи, но не е оптимално решение за малки и независими кина, които са ограничени от липсата на инвестиционни фондове, следователно моделът за финансиране чрез ТВК може също така да възпрепятства културното многообразие;

86. Подчертава факта, че много от малките кина, кината в селските райони и филмотечните кина, които прожектират най-вече европейско културно съдържание, са изключени от модела на ТВК и че може да се окажат необходими алтернативни модели на финансиране, включително публично подпомагане, за поддържане и засилване на културното разнообразие и за запазване на конкурентоспособността;

87. Поради това призовава моделът за финансиране чрез ТВК да се приспособи към изискванията и особеностите на независимите програми и филмотечните кина;

88. Посочва, че следва да се насърчават модели за финансиране, които дават възможност на независимите кина да получат достъп до плащания на ТВК от всички разпространители; препоръчва организирането на обединения от купувачи, за да се даде възможност на всички кина да се възползват от предимствата на груповите тарифи;

Кинематографично образование

89. Подчертава, че кинематографичното образование допринася за развитието на аналитичното мислене и за общото образование на младите хора, като дава възможност за съчетаване на придобиване на знания за наследството и повишаване на осведомеността за сложността на света на образите и звуците;

90. Подчертава, че образованието с помощта на кинематографията, включително кинематографичната култура и език, позволява на гражданите да развият критично разбиране на различните форми на медиите, като по този начин разширява и обогатява ресурсите и възможностите, предлагани от т.нар. цифрова грамотност;

91. Подчертава, че кинематографичното образование следва да дава възможност на гражданите да придобиват по-широки познания, да ценят кинематографичното изкуство и да разсъждават върху ценностите, предавани от филмите;

92. Призовава държавите-членки да включат кинематографичното образование в техните национални образователни програми;

93. Подчертава значението на кинематографичното образование в независимите кина на всички етапи от образованието, с цел да се създаде публика за европейски филми;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

94. Насърчава държавите-членки да подкрепят образователните програми във филмовите училища и други подобни институции по отношение на възможностите за създаване на филми с помощта на цифрови технологии и създаването и разпространяването на цифрова филмова продукция;

95. Призовава за висококачествено и актуализирано обучение за технически и ръководен персонал, което да бъде осигурено с финансиране на ЕС или чрез успешно кандидатстване за финансиране, с цел да се гарантира оптимално използване на цифрови технологии, финансирани от ЕС;

96. Призовава държавите-членки да разработят и насърчават специални програми и събития, например в рамките на филмови фестивали, за да развият познанията и вкуса за европейски филми на младите европейски граждани;

Програмата МЕДИА

97. Признава, че програмата МЕДИА е подкрепяла европейската аудио-визуална индустрия в продължение на повече от две десетилетия и е допринесла за развитието, разпространението и насърчаването на европейски филми и за обучението на операторите на кинозалони в областта на цифровите технологии;

98. Приветства в този контекст ангажимента, поет от г-н Барозу на 18 март 2011 г., за запазване и по-нататъшно засилване на програмата МЕДИА;

99. Подчертава значението на програмата МЕДИА за цифровизацията на кината и призовава за запазване на съществуващите линии за финансиране, както и за увеличаване на средствата в следващото поколение на програмата с цел справяне с предизвикателствата, породени от цифровите технологии;

100. Призовава Комисията да задели финансиране по новата програма МЕДИА за периода след 2013 г. и в рамките на Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР) да подкрепи цифровизацията на кината, които прожектират европейско съдържание;

101. Посочва, че е необходимо за следващото поколение на програмата да се предвидят мерки за генериране на значителна добавена стойност, която да допринесе за цялостната стратегия „Европа 2020“;

102. Подчертава, че като част от следващото поколение на програмата МЕДИА трябва да бъдат въведени нови инициативи, за да се подобрят и насърчат преводът, дублажът, субтитрирането и изготвянето на надписи, с цел да се подпомогнат независимите кина, в които се прожектират европейски филми;

103. Припомня, че инвестициите в новите кинотехнологии и преходът към цифровизация би следвало да подобрят достъпността за лицата с увреждания, по-специално чрез въвеждане на технология за аудио описание;

104. Поради това призовава за въвеждане на „цифрова програмна линия“ в програмата МЕДИА, за да се опрости преходът към цифрови формати;

105. Обръща внимание на значението на програмата за продължаващо обучение МЕДИА като инструмент за професионалистите в сектора за развитие на техните умения, така че да се адаптират към променящите се технологии и производствени методи;

106. Посочва добавената стойност на програмата за първоначално обучение МЕДИА, която подпомага мобилността на студентите, изучаващи филмово изкуство, в Европа, което води до по-добра интеграция в професионалния сектор и до засилване на европейското сътрудничество и създаването на копродукции; във връзка с това призовава за увеличаване на тази линия на финансиране;

107. Препоръчва програмата МЕДИА да инвестира във „видео по заявка“ в рамките на своите усилия за подкрепа на общоевропейското разпространение, да насърчава транснационалното сътрудничество между платформите и да възнагражда инициативите за трансгранично сътрудничество;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

108. Подчертава добавената стойност на европейските помощи, по-специално по отношение на трансграничното излъчване на филми и за предотвратяване на по-нататъшното фрагментиране на европейския кинематографичен пазар;

Модел за разпространение

109. Отбелязва, че цифровите технологии оказва влияние върху начина, по който филмите се разпространяват върху различни платформи и устройства или чрез линейни, или чрез нелинейни услуги;

110. Признава, че след първоначалните разходи за процеса на цифровизация впоследствие цифровата инфраструктура ще намали значително разходите за разпространение и ще позволи на малки независими филмови разпространители да разпространяват своите филми на по-голяма територия и по този начин да достигнат до по-широка публика;

111. Признава, че успешното преминаване към цифрови технологии е тясно свързано с достъпа до високоскоростен широколентов интернет като средство за разпространение на цифрово съдържание, надграждане на цифровия софтуер и много други основни функции и поради това призовава институциите, които желаят да преминат към цифрови технологии, да приемат необходимите разпоредби, които да регламентират тази връзка;

112. Отбелязва, че цифровите технологии подпомогнаха развитието на късометражното кино и късометражните видеофилми и че те позволяват нови модели и гъвкави варианти на разпространение като възможността за пускане на филм върху различни платформи скоро след излизането му на широк екран;

113. Счита освен това, че изключителният период на експлоатация за кинотеатрите следва да бъде запазен, за да се защити многообразието от кина;

114. Подчертава, че слабо място в процеса на цифровизация е фактът, че разпространителите и по-специално независимите разпространители не получават достатъчна подкрепа за цифровото разпространение и поради това не могат следват темпа на този процес;

115. Насърчава държавите-членки да насочат финансова помощ към разпространението;

116. Насърчава европейските институции да започнат подготвителни действия и пилотни проекти, насочени към изпитването на нови бизнес модели, които биха могли да подобрят разпространението на европейски аудио-визуални творби;

117. Насърчава държавите-членки да изготвят стратегия за създаване на мрежа за цифрово кино, която да включва филмовите студиа, кината с една зала и мултиплексите и салоните за прожекции на живо, използвайки всички канали за предаване на данни, включително сателит;

118. Подчертава необходимостта, разработването на нови методи за онлайн експлоатация да бъде придружено на европейско равнище от справедливо заплащане за авторите на аудио-визуални произведения, което да бъде пропорционално на приходите от тези нови формати и услуги;

Популяризиране на европейското кино

119. Насърчава държавите-членки да осигурят възможно най-широкото включване на европейски филми в програмата на прожекции на техните кина, за да се засили тяхното разпространение и популяризиране в ЕС и да се позволи на гражданите на ЕС да оценят богатството и разнообразието на такива филми чрез възможно най-широко разнообразие от платформи;

120. Посочва, че съществува необходимост от насърчаване и подкрепа за европейски копродукции и че увеличаването на броя на такива продукции може да доведе до по-широко разпространение на европейските филми на континента;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

121. Подкрепя дейностите на кинематографичните мрежи като Eurora Cinemas, които популяризират европейските филми по целия свят, като предоставят финансова и оперативна помощ на кината, които прожектират значителен брой европейски филми;

122. Признава значението на подпомагането на независимите кина, в които се прожектират европейски филми (например членовете на мрежата Eurora Cinemas), с цел да се засили политиката им за излъчване на европейски филми и за многообразие, както и конкурентоспособността им на пазара;

123. Изисква неутрално по отношение на технологиите подпомагане, като се отдава приоритет на всички кина с висок дял на европейски филми и амбициозна програма, независимо от техния оборот или брой посетители;

124. Насърчава държавите-членки да поощряват и подкрепят разпространението на европейски филми на своята територия чрез конкретни мероприятия и фестивали; насърчава държавите-членки да подкрепят също така различните филмови училища, които съществуват в Европа;

125. Подчертава, че филмите, които печелят награди на европейски фестивали, следва да получават подкрепа, свързана с пазарната им реализация, за да се подпомогне допълнително международното им разпространение чрез услугата „видео по заявка“ и да се спомогне за популяризирането на европейското кино;

126. Признава ролята на Наградата на ЕП за европейско кино „LUX“ в популяризирането на европейските филми и насърчането на многоезичието чрез превода на субтитрите за спечелилия филм на всички 23 официални езика на ЕС, като същевременно се генерират и обществени дебати сред гражданите на ЕС;

127. Препоръчва засилено сътрудничество и обмен с трети страни за по-добро представяне на европейските произведения на световния пазар и по-специално в Средиземноморието, за да се насърчава културният обмен, а също така за да се предприемат нови инициативи в подкрепа на евро-средиземноморския диалог и демократичното развитие на целия регион, не на последно място в контекста на ангажиментите, поети в рамките на Евро-средиземноморската конференция по въпросите на киното;

*

* *

128. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

Подкрепа от страна на ЕС за Международният наказателен съд (МНС): отговор на предизвикателствата и превъзможване на трудностите

P7_TA(2011)0507

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно подкрепа от страна на ЕС за Международния наказателен съд (МНС): отговор на предизвикателствата и превъзможване на трудностите (2011/2109(INI))

(2013/C 153 E/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид Римския статут на Международния наказателен съд (МНС), който влезе в сила на 1 юли 2002 г.,
- като взе предвид Конвенцията за преследване и наказване на престъплението геноцид, която влезе в сила на 12 януари 1951 г.,
- като взе предвид своите предишни резолюции относно Международния наказателен съд, и по-конкретно тези от 19 ноември 1998 г. ⁽¹⁾, 18 януари 2001 г. ⁽²⁾, 28 февруари 2002 г. ⁽³⁾, 26 септември 2002 г. ⁽⁴⁾ и 19 май 2010 г. ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своите предишни резолюции относно годишните доклади относно правата на човека по света, последната от които е от 16 декември 2010 г. ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Обща позиция 2003/444/ОВППС на Съвета от 16 юни 2003 г. относно Международния наказателен съд ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Решение 2011/168/ОВППС на Съвета от 21 март 2011 г. относно Международния наказателен съд ⁽⁸⁾,
- като взе предвид плана за действие от 4 февруари 2004 г. и плана за действие за последващи действия по Решението относно Международния наказателен съд от 12 юли 2011 г.,
- като взе предвид Споразумението между Международния наказателен съд и Европейския съюз за сътрудничество и взаимопомощ ⁽⁹⁾,
- като взе предвид Европейската стратегия за сигурност (ЕСС) от 2003 г., озаглавена „Сигурна Европа в един по-добър свят“, която беше приета от Европейския съвет на 12 декември 2003 г.,
- като взе предвид Стокхолмската програма за 2010-2014 г., озаглавена „Отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите“ (декември, 2009 г.) ⁽¹⁰⁾, и плана за действие за прилагане на Стокхолмската програма (април, 2010 г., COM(2010)0171),
- като взе предвид Решение 2002/494/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. за създаване на европейска мрежа на точки за контакт по отношение на лицата, отговорни за геноцид, престъпления срещу човечеството и военни престъпления ⁽¹¹⁾ и Решение 2003/335/ПВР на Съвета от 8 май 2003 г. за разследване и наказателно преследване на геноцид, престъпления срещу човечеството и военни престъпления ⁽¹²⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 379, 7.12.1998 г., стр. 265.⁽²⁾ ОВ С 262, 18.9.2001 г., стр. 262.⁽³⁾ ОВ С 293 Е, 28.11.2002 г., стр. 88.⁽⁴⁾ ОВ С 273 Е, 14.11.2003 г., стр. 291.⁽⁵⁾ ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 78.⁽⁶⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0489.⁽⁷⁾ ОВ L 150, 18.6.2003 г., стр. 67.⁽⁸⁾ ОВ L 76, 22.3.2011 г., стр. 56.⁽⁹⁾ ОВ L 115, 28.4.2006 г., стр. 50.⁽¹⁰⁾ ОВ С 115, 4.5.2010 г., стр. 1.⁽¹¹⁾ ОВ L 167, 26.6.2002 г., стр. 1.⁽¹²⁾ ОВ L 118, 14.5.2003 г. стр. 12.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид резолюции на Съвета за сигурност на ООН 1593 (2005) относно Судан/Дарфур и 1970 (2011) относно Либия,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по външни работи и становищата на комисията по развитие и на комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0368/2011),
- А. като има предвид, че правосъдието, принципът на правовата държава и борбата с безнаказаността са стълбове на устойчивия мир, като те гарантират правата на човека и основните свободи;
- Б. като има предвид, че към септември 2011 г. 117 държави са ратифицирали Римския статут; като има предвид, че въпреки това постигането на всеобщата му ратификация следва да остане основна цел;
- В. като има предвид, че универсалният характер на правосъдието предполага неговото безпроблемно прилагане без изключения и двойни стандарти; като има предвид, че нито едно място не следва да бъде сигурно убежище за тези, които са извършили геноцид, престъпления срещу човечеството, извънсъдебни екзекуции, военни престъпления, изтезания, масови изнасилвания или насилствени изчезвания;
- Г. като има предвид, че правосъдието следва да се разглежда като неотменен елемент, подкрепящ мира и усилията за разрешаване на конфликтите;
- Д. като има предвид, че поддържането на независимостта на МНС е изключително важно не само за гарантиране на ефективната му работа, но и за насърчаване на универсалността на Римския статут;
- Е. като има предвид, че МНС е първият постоянен международен съдебен орган, правоспособен да подвежда под съдебна отговорност лица за геноцид, престъпления срещу човечеството и военни престъпления, като внася значителен принос за спазването на правата на човека и международното право като се бори с безнаказаността, играе решаваща възпираща роля и изпраща ясен сигнал, че безнаказаността за тези престъпления няма да бъде толерирана;
- Ж. като има предвид, че следването на „интересите на правосъдието“ независимо от политически съображения (член 53 от Римския статут) е основополагащият принцип на Съда; като има предвид, че МНС играе ключова роля за насърчаване на международното правосъдие и по този начин допринася за сигурността, справедливостта и принципите на правовата държава, както и за опазването на мира и подобряване на международната сигурност;
- З. като има предвид, че МНС разполага с юрисдикция за престъпления, извършени след влизането в сила на Римския статут на 1 юли 2002 г.;
- И. като има предвид, че в съответствие с преамбюла на Римския статут, както и с принципа за взаимно допълване, МНС действа само в случаите, когато националните съдилища не са в състояние или не желаят да водят надеждни дела в съответната държава, така че страните по Статута запазват основната отговорност за наказателно преследване на военни престъпления, престъпления срещу човечеството и геноцид; като има предвид, че сътрудничеството между държавите – страни по Римския статут и с регионални организации е от изключително значение, особено в ситуации, които засягат юрисдикцията на Съда;
- Й. като има предвид, че политиката на МНС за „положително взаимно допълване“ подкрепя капацитета на националните съдилища за разследване и наказателно преследване на военни престъпления;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- К. като има предвид, че МНС понастоящем провежда разследвания в седем страни (Уганда, Демократична република Конго, региона Дарфур в Судан, Централноафриканската република, Кения, Либия и Кот д'Ивоар) и обяви публично, че анализира информация във връзка с предполагаеми престъпления, извършени в няколко други ситуации; като има предвид, че две дела (Дарфур и Либия) бяха отнесени до Съда от Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, три дела (Уганда, Демократична република Конго, Централноафриканската република) бяха отнесени от самите държави – страни по Статута, а две бяха започнати *proprio motu* от прокурора (Кения и Кот д'Ивоар);
- Л. като има предвид, че мнозинството от 17-те заповеди за арест, издадени от МНС, все още не са изпълнени, включително тези срещу Джоузеф Кони и други лидери на Божията съпротивителна армия по отношение на ситуацията в Северна Уганда, срещу Боско Нтаганда в Демократична република Конго, Ахмед Мохамед Харун, Али Мохамед Али абд-ал-Рахман и президента на Судан Омар Хасан Ахмед ал-Башир, Сейф ал-Ислям Кадафи и Абдула ал-Сануси от Либия;
- М. като има предвид, че справедлив съдебен процес, съответни процесуални права и права на жертвите представляват основни принципи на системата на Римския статут;
- Н. като има предвид, че целта на Съда е раздаването на правосъдие за жертвите и засегнатите общности по всеобхватен и компенсационен начин, включително чрез участие, закрила, правно представителство и информационни дейности;
- О. като има предвид, че Съдът предлага на жертвите право на участие, подкрепено от структури за закрилата на свидетели;
- П. като има предвид, че системата на компенсации за жертвите на престъпления в рамките на правомощията на Съда прави МНС уникална съдебна институция на международно равнище;
- Р. като има предвид, че успехът на производствата във връзка с компенсациите, започнати през 2011 г., зависи от доброволния принос на донори, както и от събирането на глоби и отнемането на имущество от осъдените лица;
- С. като има предвид, че понастоящем Съдът е призован да разглежда бързо нарастващ брой разследвания, случаи и предварителни разследвания, докато някои държави – страни по Римския статут се стремят да държат Съда на същия или дори на намален бюджет;
- Т. като има предвид, че ЕС и неговите държави-членки са силни поддръжници на Съда от неговото създаване, като предоставят непрекъсната политическа, дипломатическа, финансова и логистична подкрепа, включително насърчаването на универсалността и защитата на целостта на Римския статут, с оглед защитата и укрепването на независимостта на Съда;
- У. като има предвид, че борбата с безнаказаността може да успее единствено, когато всички държави – страни по Статута, си сътрудничат в пълна степен с МНС и когато държавите, които не са страни по Статута, също предоставят помощ на съдебната институция;

Необходимост от засилване на подкрепата за Съда чрез политически и дипломатически действия

1. Отново изразява пълната си подкрепа за МНС, Римския статут и международната наказателноправна система, чиято основна цел е борбата с безнаказаността за геноцид, военни престъпления и престъпления срещу човечеството;
2. Отново изразява пълната си подкрепа за службата на прокурора, неговите *proprio motu* правомощия и напредъка в започването на нови разследвания;
3. Настоятелно призовава държавите – страни по Римския статут, и държавите, които не са страни, да се въздържат от упражняване на политически натиск върху Съда с цел запазване и гарантиране на неговата безпристрастност и постигане на правосъдие, основано на закона, а не на политически съображения;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

4. Подчертава значението на принципа на универсалност и призовава ЕСВД, държавите-членки на ЕС и Комисията да продължат да полагат сериозни усилия за насърчаване на всеобщо ратифициране на Римския статут и на Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международния наказателен съд, и на националното законодателство за прилагането им;
5. Приветства факта, че ЕС и повечето държави-членки поеа конкретни ангажменти на конференцията в Кампала, и препоръчва изпълнението на тези обещания да се осъществи навременно и да бъде докладвано на следващата Асамблея на държавите – страни по Статута, насрочена за 12-21 декември 2011 г. в Ню Йорк;
6. Приветства приемането на изменения на Римския статут, включително свързани с престъплението агресия, и призовава всички държави-членки на ЕС да ги ратифицират и да ги включат в националното си законодателство;
7. Приветства преразглеждането на общата позиция на ЕС относно МНС чрез приемането на решението от 21 март 2011 г.; отбелязва, че новото решение отчита предизвикателствата, пред които е изправен Съдът, и подчертава, че решението предоставя добра основа за това ЕС и неговите държави-членки да съдействат на Съда за преодоляването им;
8. Приветства преразглеждания план за действие на ЕС, договорен на 12 юли 2011 г., за последващи действия по Решението относно МНС, който начертава ефективни и конкретни мерки, които ЕС да приеме с оглед на задълбочаване на неговата бъдеща подкрепа за Съда, и насърчава председателството на Съвета заедно с Комисията, ЕСВД и държавите-членки да възприемат за свой приоритет прилагането на плана за действие;
9. Подчертава, че едно пълно и бързо сътрудничество между държавите – страни по Статута, включително държавите-членки на ЕС, и Съда остава от съществено значение за ефективността и успеха на международната наказателноправна система;
10. Призовава ЕС и неговите държави-членки да се съобразяват своевременно с всички искания на Съда за предоставяне на помощ и сътрудничество за гарантиране, наред с другото, на изпълнението на висящите заповеди за арести и предоставянето на информация, включително искания, насочени към подпомагане на идентифицирането, замразяването и конфискуването на финансовите активи на заподозрени лица;
11. Настоятелно призовава всички държави-членки на ЕС, които все още не са направили това, да приемат национално законодателство за сътрудничество и да сключат рамкови споразумения с МНС за изпълнението на присъдите на Съда и по въпроси, свързани с разследване, събиране на доказателства, намиране, защита и преместване на свидетели, задържане, екстрадиране, задържане под стража и приютяване на подведени под отговорност лица при тяхното условно освобождаване и лишаване от свобода на осъдени лица; призовава държавите-членки взаимно да си сътрудничат чрез своите полицейски, съдебни и други съответни механизми за гарантиране на подходяща подкрепа за МНС;
12. Насърчава държавите-членки на ЕС да изменят член 83 от Договора за функционирането на Европейския съюз за добавяне на престъпленията под юрисдикцията на МНС към списъка с престъпления, за които ЕС има правомощия; по-конкретно, настоятелно призовава държавите-членки на ЕС да прехвърлят правомощия към ЕС в областта на идентифицирането и конфискуването на активи на подведени под отговорност от МНС лица, въпреки факта, че съдебните производства са започнати от МНС; призовава държавите-членки на ЕС да си сътрудничат при обмена на съответна информация посредством съществуващите служби за възстановяване на активи, както и посредством Мрежата Камден на агенциите за възстановяване на активи (CARIN);
13. Настоятелно призовава държавите-членки на ЕС напълно да интегрират разпоредбите на Римския статут и Споразумението за привилегиите и имунитетите на Съда в своите национални законодателства;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

14. Приветства приемането по време на Конференцията за преглед в Кампала на изменения на Римския статут, свързани с престъплението агресия, и призовава всички държави-членки на ЕС да ги ратифицират и да ги интегрират в националното си законодателство; препоръчва, в интерес на укрепването на универсалността на Римския статут, чрез съвместно споразумение да се положат усилия за постигане на по-точно определение на съответните престъпления, като се установи акта на агресия, който нарушава международното право;

15. Отбелязва, че Съдът, съгласно резултатите от конференцията в Кампала, няма да бъде способен да упражнява своята юрисдикция над престъплението агресия до януари 2017 г., когато следва да се вземе решение от държавите – страни по Статута за активиране на тази юрисдикция;

16. Приветства приноса на някои държави-членки на ЕС в борбата с безнаказаността при най-тежките престъпления, известни на човечеството, чрез прилагането на универсална юрисдикция; насърчава всички държави-членки на ЕС да направят същото; препоръчва да се продължи укрепването на ролята на мрежата на ЕС за контактни звена за военни престъпления, престъпления срещу човечеството и геноцид във връзка с улесняването на сътрудничеството между правоприлагащите органи на ЕС при преследването на тежки престъпления;

17. Подчертава основната роля на международните наказателноправни юрисдикции за борбата с безнаказаността и за справянето със съответните нарушения на международното право по отношение на незаконното използване и вербуване на деца войници; решително се противопоставя на набора или вербуването на деца под 18-годишна възраст за въоръжените сили или използването им по какъвто и да било начин при военни действия; посочва значението на опазването на правото им на спокойно детство, образование, физическа неприкосновеност, безопасност и сексуална независимост;

18. Призовава за създаването на ефективни политики и подкрепящи механизми, които да гарантират, че участието на жертвите в съдебните процеси на МНС има значително въздействие, и да включват по-достъпни психологически, медицински и правни консултации и лесен достъп до програми за защита на свидетелите; подчертава значението на популяризирането на информираността относно сексуалното насилие в конфликтните райони посредством правни програми, документиране на основаните на пола престъпления във въоръжените конфликти, обучение на адвокати, съдии и активисти относно Римския статут и международната jurisprudence във връзка с основаните на пола престъпления срещу жени и деца;

19. Настоятелно призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да гарантират съществуването на програми за обучение за, но не ограничени до, полицейски следователи, прокурори, съдии и военни лица, които наблюдават, на първо място, върху разпоредбите на Римския статут и съответното международно право и, на второ място, върху предотвратяването, засичането, разследването и преследването на нарушения на тези принципи;

20. Отбелязва Споразумението за сътрудничество и взаимопомощ между Международния наказателен съд и Европейския съюз; призовава държавите-членки на ЕС да прилагат принципа на универсална юрисдикция в борбата с безнаказаността и престъпленията срещу човечеството и подчертава значението на този принцип за ефикасността и успеха на системата на международното наказателно правосъдие;

21. Силно насърчава ЕС и неговите държави-членки да използват всяка дипломатическа възможност и всеки дипломатически инструмент за упражняване на натиск с цел ефективно сътрудничество с МНС, и по-специално по отношение на изпълнението на издадени заповеди за арест;

22. Силно насърчава ЕС и неговите държави-членки, със съдействието на ЕСВД, да създадат набор от строги вътрешни насоки по модела на съществуващите насоки на ООН и МНС, които се спазват от службата на прокурора, и в които се посочва кодексът на поведение за контакт между длъжностните лица на ЕС и служителите на държавите-членки и лицата, търсени от МНС, и по-конкретно, когато последните все още заемат официални длъжности, независимо от техния статут и от това дали са граждани на държави, които не са страни по Римския статут;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

23. Отпраща искане към ЕС и неговите държави-членки, в случай че държава партньор издаде покана или изрази желание за разрешаване на посещения на нейна територия на лице, което е субект на заповед за арест на МНС, незабавно да упражнят силен натиск върху тази държава с оглед или задържане или подпомагане на операция по задържане или, най-малко, предотвратяване на пътуването на такова лице; отбелязва, че наскоро подобни покани бяха издадени на суданския президент Омар ал-Башир от страна на Чад, Китай, Джибути, Кения и Малайзия, наред с други страни;

24. Признава наскорошното решение на прокурора на МНС да издаде заповеди за арест за Сейф ал-Ислям Кадафи и началника на разузнаването Абдула ал-Сануси от Либия, във връзка с предполагаемите престъпления срещу човечеството от началото на размириците в страната; подчертава, че тяхното успешно залавяне и последващ съдебен процес в МНС ще осъществят ключов принос за борбата срещу безнаказаността в региона;

25. Изразява своята дълбока загриженост, че държавите – страни по Римския статут на МНС като Чад, Джибути и Кения наскоро приветстваха президента на Судан ал-Башир на своята територия, без да го задържат и да го предадат на Съда, въпреки ясното си правно задължение съгласно Римския статут той да бъде задържан и предаден;

26. Подчертава важността на решително действие от страна на ЕС за предвиждане и избягване или осъждане на подобни случаи на липса на сътрудничество; припомня, че е необходимо ЕС (и държавите-членки) да създадат вътрешен протокол с конкретни, стандартни действия, позволяващи им да реагират своевременно и последователно на случаи на липса на сътрудничество със Съда, когато е подходящо, в координация с механизми на други съответни институции, включително Асамблеята на държавите – страни по статута на МНС;

27. Отбелязва, че африканските държави изиграха основна роля в създаването на МНС и счита тяхната подкрепа и тясно сътрудничество за жизненоважни за ефективното функциониране и независимост на Съда;

28. Призовава африканските държави – страни по Римския статут на МНС да изпълняват своите задължения съгласно Римския статут на МНС и, в съответствие с Учредителния акт на Африканския съюз, активно да подкрепят задачата за подвеждане под отговорност на най-големите нарушители по света, като оказват силна подкрепа на Съда по време на заседанията на Африканския съюз (АС), и настоятелно призовава АС да прекъсне цикъла на безнаказаност за най-тежките престъпления и да подпомага жертвите на жестокостите; изразява подкрепата си за искането на Съда за откриване на служба за връзки с Африканския съюз в Адис Абеба;

29. Настоятелно призовава ЕС и неговите държави-членки да включат работата на МНС и разпоредбите на Римския статут в програмите си за развитие, насочени към укрепване на принципите на правовата държава; призовава ЕС и неговите държави-членки да предоставят необходимата техническа, логистична и финансова помощ и експертни знания на развиващите се държави, които разполагат с ограничени ресурси за приспособяване на своите национални законодателства към принципите на Римския статут и за сътрудничество с МНС, независимо от това дали тези държави са ратифицирали Статута или не; също така насърчава ЕС и неговите държави-членки да подкрепят програми за обучение за полицейските, съдебните, военните и административните органи на развиващите се държави, които да ги запознават с разпоредбите на Римския статут;

30. Насърчава по време на следващата Съвместна парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС да бъде обсъдена борбата срещу безнаказаността в международното сътрудничество за развитие и съответния политически диалог, както се препоръчва в редица резолюции и в член 11, параграф 6 от преразгледаното споразумение от Котону, с оглед включването на борбата срещу безнаказаността и укрепването на принципите на правовата държава в рамките на съществуващите програми и действия за сътрудничество за развитие;

31. Насърчава ЕСВД и дипломатическите служби на държавите-членки на ЕС да прилагат систематично и целенасочено използваните от тях дипломатически инструменти както за засилване на подкрепата за МНС, така и за насърчаване на по-широкото ратифициране и прилагане на Римския статут; отбелязва, че тези инструменти включват, демарши, политически декларации, изявления, клаузи относно МНС в споразуменията с трети страни, както и политически диалог и диалог относно правата на човека; съветва да се предприемат подходящи действия въз основа на оценка на резултатите;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

32. Подчертава необходимостта МНС да разшири своето внимание отвъд ситуации на въоръжен конфликт и по-активно да разследва извънредни ситуации във връзка с правата на човека, които достигат равнището на престъпления срещу човечеството, и ситуации, в които местните органи очевидно не желаят да проведат разследване, нито да преследват и накажат предполагаемите нарушители;
33. Настоятелно призовава Върховния представител/заместник-председател и държавите-членки на ЕС да положат дипломатически усилия за насърчаване на членовете на Съвета за сигурност на ООН да се стремят към сезиране на МНС за започване на разследвания по случаи, при които официални длъжностни лица от държави, които не са страни по Статута, предполагаемо са участвали в престъпления срещу човечеството, но продължават да се възползват от продължаваща безнаказаност, включително последните ситуации в Иран, Сирия, Бахрейн и Йемен;
34. Признава ролята на ЕС за насърчаване на повсеместното ратифициране на Римския статут и на Споразумението за привилегиите и имунитетите на Съда и приветства наскорошното присъединяване към Римския статут или неговото ратифициране от Тунис, Филипините, Малдивските острови, Гренада, Молдова, Сейнт Лусия и Сейшелските острови, с което общият брой на държавите – страни по Римския статут достигна 118; призовава за присъединяването към Римския статут на повече азиатски и северноафрикански държави, както и на държави от Близкия изток и на юг от Сахара;
35. Настоятелно призовава ЕС, и по-специално ЕСВД, да продължи да насърчава универсалността на Римския статут и на Споразумението за привилегиите и имунитетите и борбата с безнаказаността, както и зачитането на Съда, сътрудничеството с него и подпомагането му в контекста на отношенията на ЕС с трети страни, включително в рамките на Споразумението от Котону и на диалога между ЕС и регионалните организации, като Африканския съюз, Арабската лига, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и Асоциацията на страните от Югоизточна Азия (АСЕАН); подчертава значението за Съда на насърчаването на ратифицирането и прилагането на Римския статут в двустранния диалог на ЕС с трети страни относно правата на човека;
36. Призовава Комисията и ЕСВД да се стремят по-систематично към включването на клауза за МНС при договарянето на мандати и споразумения с трети страни;
37. Призовава ръководителите от ЕС да мотивират всички държави, които все още не са страни по Римския статут, да станат такива; при това особен акцент следва да се постави върху постоянните и непостоянните членове на Съвета за сигурност на ООН;
38. Приветства участието на Съединените щати като наблюдател в Асамблеята на държавите – страни по Римския статут на МНС и изразява надежда, че САЩ скоро ще станат държава – страна по Статута;
39. Приветства наскорошното присъединяване на Тунис към Римския статут и изразява надежда, че този факт ще изпрати положителен сигнал на други северноафрикански и близоизточни страни, така че те биха могли да последват този пример; също така приветства наскорошното ратифициране на Римския статут от Филипините, като това увеличава броя на азиатските държави в системата на Съда и е важен сигнал, че азиатското присъствие в МНС нараства; приветства наскорошното ратифициране на Римския статут от Малдивските острови и неотдавнашния проектозакон на Националната асамблея на Република Кабо Верде, с който се разрешава ратифицирането на Римския статут, като изразява надежда, че нейното правителство ще предприеме незабавно съответни действия; изразява надежда, че всички латиноамерикански държави ще се присъединят към МНС;
40. Призовава Турция – единствената официална страна кандидатка за членство в ЕС, която все още не е сторила това, да стане държава – страна по Римския статут и по Споразумението за привилегиите и имунитетите във възможно най-кратки срокове, като подчертава необходимостта бъдещите страни кандидатки и потенциални страни кандидатки, както и страните партньори, обхванати от Европейската политика за съседство (ЕПС), да сторят същото;
41. Призовава ЕС и държавите-членки на ЕС да подкрепят капацитета и политическата воля на трети страни, по-специално държави, в които има дела, разследвани от МНС, и държави, които са предмет на предварителен анализ от страна на МНС, да започнат национални производства по случаи, свързани с геноцид, военни престъпления и престъпления срещу човечеството; в този контекст призовава ЕС и неговите държави-членки да подпомогнат процесите на реформи и националните усилия за изграждане на капацитет, които имат за цел укрепване на независимия съдебен и правоприлагащ сектор и системата от центрове за лишаване от свобода във всички държави, които са пряко засегнати от обвинение в извършване на сериозни международни престъпления;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

42. Подчертава, че ефективността на принципа на Съда за взаимно допълване зависи от основното задължение на държавите – страни по неговия статут да разследват и да преследват по съдебен път военни престъпления, геноцид и престъпления срещу човечеството; изразява своята загриженост, че не всички държави-членки на ЕС разполагат със законодателство, в което тези престъпления са определени съгласно националното право, въз основа на което техните съдилища да могат да упражняват своята юрисдикция;

43. Настоятелно призовава тези държави, които все още не са направили това, да приемат цялостно и ефективно законодателство за прилагане при прозрачна консултация с гражданското общество, и да осигурят на своите национални съдебни системи необходимите инструменти за разследване и съдебно преследване на тези престъпления;

44. Отново потвърждава необходимостта ЕС и неговите държави-членки да засилят дипломатическите си усилия сред държавите, които не са страни по Римския статут, и регионалните организации (като например АС, АСЕАН и Арабската лига) за насърчаване на по-добро разбиране на мандата на МНС, т.е. преследването на извършителите на военни престъпления, престъпления срещу човечеството и геноцид, включително посредством разработването на специална комуникационна стратегия по този въпрос, и да насърчават по-голяма подкрепа за Съда и неговия мандат, по-специално във форуми на ООН, като например Съвета за сигурност на ООН;

45. Потвърждава решаващата роля на дипломатическата подкрепа на държавите-членки на ЕС за мандата на МНС и за неговите дейности във форумите на ООН, включително Общото събрание на ООН и Съвета за сигурност на ООН;

46. Подчертава необходимостта от полагането на непрекъснати дипломатически усилия за насърчаване на членовете на Съвета за сигурност на ООН да гарантират своевременното сезиране при случаи, както е установено в член 13, буква б) от Римския статут, и както това беше наскоро илюстрирано с единодушното сезиране на МНС относно положението в Либия от страна на Съвета за сигурност на ООН; също така изразява своята надежда, че Съветът за сигурност на ООН ще се въздържа от отлагане на разследвания или наказателни преследвания на Съда, както е установено в член 16 от Римския статут;

47. Призовава държавите членки на Съвета за сигурност на ООН и членки на Общото събрание на ООН да намерят подходящи начини и средства за предоставяне на финансови средства на Съда от страна на ООН, с цел покриване на разходите, свързани със започването на разследвания и наказателни преследвания в ситуации, за които е бил сезиран от страна на Съвета за сигурност на ООН, в съответствие с член 115 от Римския статут;

48. Призовава държавите-членки на ЕС да гарантират, че координацията и сътрудничеството с МНС са включени в мандата на съответните регионални специални представители на ЕС; призовава Върховния представител да назначи „специален представител на ЕС по международно хуманитарно право и международно правосъдие“ с мандат за насърчаване, включване и представляване на ангажмента на ЕС за борба с безнаказаността и към МНС във външните политики на ЕС;

49. Призовава ЕСВД да гарантира, че МНС е включен във всичките външнополитически приоритети на ЕС, като систематично взема предвид борбата с безнаказаността и принципа за взаимно допълване в по-широкия контекст на помощта за развитие и подпомагането на правовата държава, както и по-конкретно да насърчава държавите в преход от южното Средиземноморие да подпишат и ратифицират Римския статут;

50. Потвърждава, че ЕС следва да гарантира, че ЕСВД разполага с необходимите експертни знания и капацитет на високо равнище, за да превърне МНС в истински приоритет; препоръчва ЕСВД да осигури адекватни равнища на попълване на персонал както в Брюксел, така и в рамките на делегациите на длъжностни лица, на които е възложено разглеждането на въпроси, свързани с международното правосъдие, и ЕСВД и Европейската комисия допълнително да разработят обучение на персонала относно международно правосъдие и свързани с МНС въпроси, като създадат програма за обмен на персонал с МНС с цел насърчаване на взаимно познание за институциите и улесняване на по-нататъшното сътрудничество;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

51. Настоятелно призовава държавите – страни по статута на МНС, Европейския съюз и самия МНС, включително службата на прокурора, да не щадят усилия при преследването и налагането на наказания на извършителите на сексуални престъпления срещу човечеството, които попадат в материалната компетентност на МНС (член 7 от Римския статут) и които се отнасят до изнасилване, сексуално робство, насилствена проституция, насилствено забременяване, насилствена стерилизация, сексуално насилие под всякаква друга форма с подобна тежест, както и преследване въз основа на пола; отбелязва, че подобни сексуални престъпления са особено ниски, тъй като често са извършвани в голям мащаб и могат едновременно да представляват военни престъпления и престъпления срещу човечеството (член 8 от Римския статут), тъй като са насочени срещу най-уязвимата част от населението – жени, деца и граждани – в страни, вече отслабени поради конфликти и/или недостиг на храна или глад;

52. В контекста на предстоящия избор на шест нови съдии и на нов прокурор, който ще се състои по време на сесията на Асамблеята на държавите – страни по Статута през декември 2011 г., настоятелно призовава държавите-членки на ЕС да изберат най-висококвалифицираните кандидати чрез справедлив, прозрачен и основан на качества процес, като гарантират баланс по отношение на географския произход и пола, и да насърчават държавите от региони, които са облагодетелствани от минимални изисквания за гласуване (като например Групата на държавите от Латинска Америка и Карибския басейн (GRULAC)), да се възползват от това и да номинират достатъчно кандидати, гарантирайки по този начин уравновесено регионално представителство на скамейката; отбелязва, че изборът на нов прокурор е от изключително значение за ефективността и легитимността на Съда и изразява удовлетворение от работата на комисията по подбор, създадена от Бюрото на Асамблеята на държавите – страни по Римския статут;

53. Приветства предложенията за създаване на консултативна комисия за получаване и разглеждане на всички кандидатури на нови съдии, както е посочено в член 36, параграф 4 от Римския статут, а също и създаването на комисия по подбор за прокурор на МНС, и изразява своето становище, че работата на комисията по подбор не следва да се влияе от политически съображения;

Необходимост от гарантиране на допълнителна финансова и логистична подкрепа за Съда

54. Приветства финансовата и логистичната подкрепа от ЕС и от отделните държави-членки за МНС до момента и препоръчва продължаването на настоящите форми на подкрепа или посредством редовния бюджет на МНС, финансиран от вноски на държавите страни, или посредством финансиране от ЕС като например Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ), по-конкретно в следните области: информационни дейности, целящи оказване на помощ на жертвите и засегнатите общности; правно представителство; преместване на свидетели; участие и закрила на жертвите/свидетелите при специално отчитане на потребностите на жените жертви и младежите/децата жертви; предоставяне на подкрепа, даваща възможност на Съда да покрие спешните оперативни потребности, произтичащи от нови разследвания; призовава ЕС и неговите държави-членки да подкрепят усилията на Съда за повишаване на присъствието му по места, като признават значението на присъствието на МНС по места за популяризиране на разбирането и подкрепата за мандата му, а също така като ангажират и подпомагат общностите, станали жертва на престъпления, попадащи под юрисдикцията на Съда; изразява своето безпокойство, че липсата на ресурси продължава да е препятствие за оптималното функциониране на Съда;

55. Подчертава значителното въздействие на системата на Римския статут върху жертвите, отделните лица и общностите, засегнати от престъпленията, които попадат под юрисдикцията на Съда; счита, че усилията на Съда за повишаване на информираността са от ключово значение за насърчаване на разбирането и подкрепата за неговия мандат, за справяне с очакванията и за даване на възможност на жертвите и на засегнатите общности да следят и разбират международния наказателноправен процес и работата на Съда;

56. Препоръчва на държавите-членки на ЕС да продължават да осигуряват подходящо финансиране за доверителния фонд на МНС за жертви (с оглед допълване на потенциалните предстоящи компенсации, като същевременно продължава извършването на текущите дейности по подпомагане) и да допринасят за новосъздадения специален фонд на МНС за премествания, за фонда за семейни посещения на задържани лица в седалището на Съда в Хага, за програмата за правна помощ и за разходите, свързани с поддържането и разширяването на присъствието на МНС по места;

57. Подкрепя решително усилията на МНС за разширяване и засилване на неговото присъствие по места, тъй като това е от ключово значение за подобряване на способността му да изпълнява своите функции, включително разследвания, информиране на жертвите и на засегнатите общности, защита на свидетели и подобряване на правата на жертвите на участие и компенсации, като това присъствие също така е решаващ фактор за увеличаване на въздействието на Съда и способността му да остави силно и положително наследство;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

58. Насърчава ЕС да гарантира подходящо и стабилно финансиране за участниците от гражданското общество, работещи по свързани с МНС въпроси в рамките на Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) и насърчава държавите-членки на ЕС и съществуващите европейски фондации да продължават да подкрепят тези участници;

59. Насърчава държавите-членки на ЕС и ЕСВД да започнат обсъждания, свързани с прегледа на действащите финансови инструменти на ЕС, по-специално Европейския фонд за развитие (ЕФР), с оглед да се разгледат начините, по които те биха могли допълнително да допринасят за подпомагане на допълващите дейности в страните бенефициенти с цел засилване на борбата с безнаказаността в тези страни;

60. Признава настоящите усилия на Комисията за създаване на „комплект инструменти на ЕС относно взаимното допълване“, насочен към развиване на националните капацитети за разследване и преследване на предполагаеми международни престъпления, и насърчава Комисията да гарантира неговото прилагане с оглед на интегриране на свързаните с допълването дейности в програмите за помощ и постигане на по-добра съгласуваност между различните инструменти на ЕС;

61. Призовава всички държави – страни по Римския статут на МНС да насърчават съвместните усилия за подобряване на процесите на национално равнище за най-тежките престъпления като например военни престъпления, престъпления срещу човечеството и геноцид;

62. Приветства инициативата на Комисията за организиране на семинар за европейското и африканското гражданско общество за разискване на международното правосъдие в Претория през април 2011 г., отбелязва препоръките от това заседание и призовава Комисията да продължи да подкрепя такива възможности;

63. Припомня, че Европейският парламент беше един от най-рано проявилите се и гласовити поддръжници на Съда и отбелязва неговата съществена роля в наблюдаването на действията на ЕС по този въпрос; призовава за включването на раздел относно борбата с безнаказаността и МНС в годишния доклад на ЕП за правата на човека по света и освен това предлага Европейският парламент да играе по-силно проактивна роля чрез насърчаване и включване на борбата с безнаказаността и на МНС във всички политики и институции на ЕС, включително в работата на всички комисии, групи и делегации в трети страни;

*

* *

64. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки.

Среща на високо равнище ЕС-САЩ на 28 ноември 2011 г.

P7_TA(2011)0510

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно предстоящата среща на върха ЕС-САЩ на 28 ноември 2011 г.

(2013/С 153 Е/14)

Европейският парламент,

— като взе предвид предишните си резолюции относно трансатлантическите отношения,

— като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,

А. като има предвид, че много глобални предизвикателства в областта на външната политика, сигурността, развитието и околната среда изискват съвместни действия и трансатлантическо сътрудничество и че настоящата икономическа криза излезе на преден план като основно предизвикателство, което подлежи на разрешаване днес;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- Б. като има предвид, че общият дял на ЕС и САЩ представлява половината от световната икономика, като тяхното партньорство, изчислявано на 4,28 трилиона щатски долара, е най-голямото, най-интегрираното и най-дълготрайното в икономическо отношение в света и представлява ключова движеща сила за световното икономическо благоденствие;
- В. като има предвид, че продължаващата финансова и икономическа криза, както в Европа, така и в Съединените щати, представлява заплаха за стабилността и благоденствието на нашите икономики и благосъстоянието на нашите граждани, и като има предвид, че необходимостта от по-тясно икономическо сътрудничество между Европа и Съединените щати никога не е било по-належаща;
- Г. като има предвид, че задължението да се гарантира свобода и сигурност у дома не следва да се изпълнява на цената на жертването на основните принципи по отношение на гражданските свободи и необходимостта от спазване на общите стандарти относно правата на човека;
- Д. като има предвид, че трансатлантическото партньорство се основава на споделени основни ценности като свободата, демокрацията, правата на човека и принципите на правовата държава, както и на общи цели като социален напредък и приобщаване, отворени и интегрирани икономики, устойчиво развитие и мирно разрешаване на конфликти, а също и че то е крайгълен камък на сигурността и стабилността в Евroatлантическия регион;

Работни места и растеж

1. Приветства заключенията на срещата на върха на Г-20, състояла се на 3 и 4 ноември 2011 г. в Кан, по-конкретно по-отношения на плана за действие за растеж и работни места, на реформата за укрепване на международната финансова система, на продължителните усилия за подобряване на финансово регулиране и на ангажиментите за даване на силен тласък на многостранната търговия и за избягване на протекционизма; счита за съществено на срещата на високо равнище ЕС-САЩ двамата партньори да обещаят да играят водеща роля за изпълнението на ангажиментите на Г-20; отбелязва разискванията на Г-20 относно пакет варианти за иновативно финансиране и факта, че ЕС продължава да развива идеята за данък върху финансовите трансакции;
2. Призовава администрациите на ЕС и САЩ да развият и сложат началото на съвместна трансатлантическа инициатива за работни места и растеж, включително на пътна карта за насърчаване на търговията и инвестициите;
3. Призовава ЕС и САЩ да създадат механизъм за ранно предупреждение за откриване и възпиране на протекционизма в двустранните отношения; припомня значението за трансатлантическата търговия на отворените пазари за обществени поръчки, които осигуряват равен достъп за всички доставчици, по-конкретно за малките и средните предприятия, и във връзка с това призовава САЩ да се въздържат от въвеждането на всякакви изисквания за закупуване на американски стоки; подчертава значението на Споразумението за държавни поръчки на СТО за осигуряване на подобен открит и балансиран достъп до двата пазара;
4. Подчертава, че за постигането на тези цели е необходимо укрепване на процеса на Трансатлантическия икономически съвет (ТИС), по-конкретно разработване на общи стандарти за нови области, които изискват регламентиране, като нанотехнологиите, или нововъзникнали икономически сектори, като например технологията за електрически превозни средства; настоятелно призовава ЕС и САЩ да включат представителите на Трансатлантическия законодателен диалог (ТЗД) отблизо в работата на ТИС, тъй като законодателите споделят със своите колеги от изпълнителната власт отговорността за прилагането на много от решенията на ТИС и за надзора над тяхното изпълнение;
5. Насърчава обмена на опит и добри практики между ЕС и САЩ по отношение на начини за насърчаване на предприемачеството, включително чрез подкрепа за новосъздадени дружества и справяне с несъстоятелността;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

6. Подчертава необходимостта от заздравяване на усилията за сътрудничество в рамките на партньорството за изследвания и иновации;
7. Подчертава необходимостта от приемане и прилагане на съвместна пътна карта за суровините на ЕС и САЩ до 2020 г., съсредоточена по-специално върху редкоземните елементи, която следва да насърчава сътрудничеството в областта на иновациите при технологиите за извличане и рециклиране на суровини и научните изследвания с цел намиране на заместители; призовава за трансатлантическа стратегия за насърчаване на глобалното управление във връзка със суровините посредством действия за сътрудничество като Международния форум за суровини, сходен с Международния енергиен форум;
8. Подчертава значението на сътрудничеството за насърчаване на енергийната ефективност, възобновяемите енергийни източници и високите стандарти за ядрена безопасност по целия свят и приветства продължаващата координация на програмите за етикетането на енергийна ефективност за офис-оборудване и на сътрудничеството за развитие на енергийните технологии;
9. Призовава Комисията да даде тласък на преговорите със САЩ в областта на безопасността на продуктите и приветства въвеждането на правно основание, което ще даде възможност на комисията на САЩ по безопасност на потребителските продукти да преговаря с ЕС относно споразумение за подобряване на обмена на информация за опасни продукти, наранявания и коригиращи действия, предприемани както в държавите-членки на ЕС, така и в САЩ;

Глобално управление, външна политика и развитие

10. Припомня, че свободните и отворени демокрации насърчават мира и стабилността и са най-добрата гаранция за световната сигурност, и призовава ЕС и САЩ да засилят допълнително сътрудничеството за насърчаване на мира, по-конкретно в Близкия Изток, както и да подкрепят нововъзникващите демокрации в Северна Африка;
11. Настоятелно призовава ЕС и САЩ да предприемат действия в посока на възобновяване на преките преговори между Израел и палестинците в пълно съответствие с международното право, които да доведат до решение, основано върху съществуването на две държави въз основа на границите от 1967 г. и с Ерусалим като столица на двете държави – на една сигурна държава Израел и на една независима, демократична и жизнеспособна държава Палестина, които да съществуват съвместно в условия на мир и сигурност; призовава държавите-членки и САЩ да разгледат въпроса относно законното искане на палестинците да получат представителство като държава в Организацията на обединените нации в резултат на преговори в рамките на ООН;
12. Призовава по-специално за обща инициатива ЕС-САЩ, за да бъде убедено израелското правителство да отмени решението си за ускоряване на строителството на 2 000 жилища в Западния бряг и за задържане на митническите постъпления, които дължи на Палестинската власт, като отговор на приемането на Палестина в ЮНЕСКО;
13. Осъжда остро ескалиращата употреба на сила в Сирия и подкрепя усилията на САЩ и на държавите-членки на ЕС в Съвета за сигурност на ООН за приемане на резолюция, осъждаща използването на смъртоносна сила от страна на сирийския режим и призоваваща за неговото прекратяване, и която да предвижда налагането на санкции, ако това не бъде направено; приветства временното прекратяване на членството на Сирия от страна на Арабската лига и приветства призивите на краля на Йордания, Абдула Втори, към президента Башар ал Асад да се оттегли;
14. Призовава както САЩ, така и ЕС да продължат да подкрепят временните органи на властта в Либия във всички техни усилия за изграждане на приобщаващо и демократично общество; подчертава в същото време, че тази подкрепа трябва да зависи от пълното зачитане на правата на човека, принципите на правовата държава и политическото участие за всички граждани, и по-специално за жените;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

15. Изразява дълбока загриженост по повод твърденията в последния доклад на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ) за напредъка на Иран към придобиването на ноу-хау, необходимо за разработване и създаване на ядрено оръжие; осъжда факта, че Иран не оказва пълно сътрудничество на МААЕ въпреки многобройните уверения, че неговата ядрена програма се провежда, за да служи за мирни граждански цели за производство на енергия; счита, че ЕС и САЩ следва да продължат да работят в тясно сътрудничество и в рамките на групата P5+1, за да поддържат силен натиск върху Иран, като използват политически, дипломатически и икономически средства, включително и санкции, с цел да убедят Иран да спазва международните си задължения за неразпространение и да прекрати заплахата, която представлява за международната сигурност;

16. Подчертава, че ЕС и САЩ съвместно управляват 90 % от помощта за развитие в областта на здравеопазването в световен мащаб и 80 % от общата помощ; приветства възобновения през септември 2011 г. диалог между ЕС и САЩ по въпросите на развитието, тъй като остават само пет години за постигането на Целите на хилядолетието за развитие;

17. Призовава ЕС и САЩ на срещата на Г-20 да работят в посока по-голямо сътрудничество в световен мащаб за предотвратяване на спекулативните злоупотреби с цените на храните, както и прекомерното колебание на световните цени на храните; подчертава, че държавите от групата на Г-20 трябва включат и страни, които не членуват в нея, за да се гарантира сближаване в световен мащаб;

18. Подчертава, че срещата на високо равнище следва да бъде използвана за обмен на мнения и за укрепване на координацията по отношение на трети страни, по-конкретно Бразилия, Русия, Индия, Китай и Южна Африка (BRICS);

19. Подчертава, че изменението на климата е грижа от световен мащаб, и призовава Комисията да положи усилия за сериозен ангажимент от страна на САЩ за постигане на напредък на предстоящата конференция в Дърбан с цел да се гарантира изготвянето на подробен мандат за завършване на преговорите по световно всеобхватно споразумение относно климата до 2015 г.; във връзка с това изразява загриженост относно законопроект 2594, приет неотдавна от Камарата на представителите на САЩ, в който се призовава за забрана за американските авиокомпаниии да участват в Схемата на ЕС за търговия с емисии; призовава Сената на САЩ да не приеме този проектозакон и призовава за конструктивен диалог по този въпрос;

20. Призовава срещата на високо равнище ЕС-САЩ при разискванията относно икономиката да вземе предвид въпроси като опазване на климата, ограниченост на ресурсите и ресурсна ефективност, енергийна сигурност, иновации и конкурентоспособност; отново заявява, че международно координираните действия спомагат за вземане на мерки по отношение на опасенията за изместване на въглеродни емисии от съответните сектори, по-специално от енергоемките отрасли;

Мир и сигурност

21. Признава, че всички потоци от пътници и стоки в рамките на трансатлантическото пространство следва да подлежат на целесъобразни и пропорционални мерки за сигурност;

22. Във връзка с това призовава САЩ да се откажат от широките общи ограничения, като например 100 %-ово сканиране на контейнерите или забраната на течности на борда на самолетите и да преминат към по-целовити и основаващи се на риска подходи, например схеми за сигурни оператори и сканиране на течностите;

23. Приветства във връзка с това започналите през март 2011 г. преговори относно споразумение между ЕС и САЩ за защита на личните данни; отбелязва съобщението на Комисията за приключването на преговорите за постигане на споразумение относно резервационните данни на пътниците (PNR) между ЕС и САЩ, което ще бъде разгледано внимателно от Парламента в контекста на изискванията, изложени в неговите резолюции от 5 май 2010 г.⁽¹⁾ и 11 ноември 2010 г.⁽²⁾;

⁽¹⁾ ОВ С 81 Е, 15.3.2011 г., стр. 70.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0397.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

24. Подчертава значението на доброто прилагане на споразуменията между ЕС и САЩ за екстрадиция и взаимна правна помощ и на свързаните с тях двустранни инструменти;
25. Отново заявява, че ЕС трябва да продължи както на политическо, така и на техническо равнище, да повдига пред САЩ въпроса за значението, което Съюзът придава на приемането на четирите оставащи държави-членки в програмата за отмяна на визовия режим в най-кратки срокове;
26. Подчертава необходимостта от защита на целостта на глобалния интернет и свободата на комуникация чрез избягване на едностранни мерки за отнемане на IP адреси или имена на домейни;
27. Взема предвид конкретните предложения от страна на различните комисии на Европейския парламент и кани делегацията на Европейския парламент в ТЗД да използват техния принос;

*

* *

28. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, Конгреса на САЩ, съпредседателите на Трансатлантическия законодателен диалог и съпредседателите и секретариата на Трансатлантическия икономически съвет.

Откритата интернет мрежа и неутралността на мрежите в Европа

P7_TA(2011)0511

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно отворено и неутрално интернет пространство в Европа

(2013/С 153 Е/15)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, до Съвета, до Икономическия и социален комитет и до Комитета на регионите от 19 април 2011 г., озаглавено „Отворено и неутрално интернет пространство в Европа“ (COM(2011)0222),
- като взе предвид въпросите от 12 октомври и 14 октомври 2011 г. до Съвета относно отвореното и неутрално интернет пространство в Европа (О-000243/2011 – В7-0641/2011 и О-000261/2011 – В7-0653/2011),
- като взе предвид декларацията на Комисията от 18 декември 2009 г. относно неутралността на мрежата ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 1, параграф 8, буква ж) от Директива 2009/140/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2009 г. за изменение на директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги,
- като взе предвид член 20, параграф 1, буква б), член 21, параграф 3, букви в) и г) и член 22, параграф 3 от Директива 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, както е изменена от Директива 2009/136/ЕО,

⁽¹⁾ ОВ С 308, 18.12.2009 г., стр. 2.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1211/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2009 г. за създаването на Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и на Служба,
 - като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2011 г. относно Европейския ширококолов достъп: да инвестираме в стимулиран от цифровите технологии растеж⁽¹⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 19 май 2010 г. относно „Програма в областта на цифровите технологии за Европа“ (COM(2010)0245),
 - като взе предвид заключенията на Съвета от 31 май 2010 г. относно „Програмата в областта на цифровите технологии за Европа“,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 13 април 2011 г., озаглавено „Акт за единния пазар: Дванадесет лоста за насърчване на растежа и укрепване на доверието – „Заедно за нов тип икономически растеж“ (COM(2011)0206),
 - като взе предвид срещата на високо равнище относно „Отворено и неутрално интернет пространство в Европа“, организирана съвместно от Парламента и Комисията в Брюксел на 11 ноември 2010 г.,
 - като взе предвид проучването на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, озаглавено „Неутралност на мрежата: предизвикателства и отговори в ЕС и САЩ“ (IP/A/IMCO/ST/2011-02), от май 2011 г.,
 - като взе предвид становището на Европейски надзорен орган по защита на данните от 7 октомври 2011 г. относно неутралността на мрежата, управлението на потоците и защитата на неприкосновеността на личния живот и личните данни,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Съветът възнамерява да приеме заключения относно „Отворено и неутрално интернет пространство в Европа“ на заседанието на Съвета по транспорт, телекомуникация и енергетика на 13 декември 2011 г.;
- Б. като има предвид, че държавите-членки на ЕС до 25 май 2011 г. следва да са изпълнили пакета от реформи в областта на далекосъобщенията на ЕС от 2009 г., и че Комисията вече е взела необходимите мерки, за да гарантира, че принципите на Договора за ЕС и на достиженията на правото на Общността се зачитат;
- В. като има предвид, че Парламентът призова Комисията да защитава принципите на неутралност и откритост на интернет и да насърчава възможността крайните ползватели да имат достъп и да разпространяват информация, както и да работят с приложения и да ползват услуги по свой избор;
- Г. като има предвид, че Комисията поиска от Органа на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) да проучи пречките пред смяната на операторите, блокирането или забавянето на потока по интернет, както и прозрачността и качеството на услугата в държавите-членки;
- Д. като има предвид, че отвореният характер на интернет пространството е основен двигател за конкурентоспособност, икономически растеж, социално развитие и новаторство и доведе до смайващо високи равнища на развитие на онлайн приложения, съдържание и услуги, и по този начин – до нарастване на предлагането и търсенето на съдържание и услуги, и че този отворен характер го превърна в жизненоважен ускорител в свободното движение на знание, идеи и информация, включително в държавите с ограничен достъп до независими новини;
- Е. като има предвид, че има трети държави, които са възпрепятствали доставчиците на мобилни ширококолови услуги да блокират достъпа до законни уебсайтове и до приложения за VoIP или видеотелефония, които се конкурират с техните собствени услуги за VoIP или видеотелефония;

(1) Приети текстове, P7_TA(2011)0322.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- Ж. като има предвид, че интернет услугите се предлагат в трансграничен мащаб, и че интернет се намира в самото сърце на глобалната икономика;
3. като има предвид, че както се подчертава в програмата в областта на цифровите технологии за Европа, широколентовият достъп и интернет са важни мотори за икономически растеж, създаване на работни места и европейската конкурентоспособност на световно равнище,
- И. като има предвид, че Европа ще може да оползотвори изцяло потенциала на цифровата икономика единствено чрез стимулиране на правилно функциониращ вътрешен цифров пазар,
1. Приветства съобщението на Комисията и изразява съгласие с направения от нея анализ, по-конкретно по отношение на необходимостта от запазване на отворения и неутрален характер на интернет като основен двигател за новаторство и потребителско търсене, като същевременно се гарантира, че интернет може да продължи да предоставя висококачествени услуги в контекст, насърчаващ и зачитащ основните права;
2. Отбелязва, че заключенията на съобщението на Комисията сочат, че на този етап не съществува ясна необходимост от допълнителна регулаторна намеса в областта на неутралността на интернет на равнище ЕС;
3. Посочва, обаче, възможността за антиконкурентно и дискриминационно поведение в управлението на потоците, по-специално посредством вертикално интегрирани дружества; приветства намерението на Комисията да публикува резултатите от разследванията на ОЕРЕС относно практики, които могат да засегнат неутралността на мрежата в държавите-членки;
4. Призовава Комисията да гарантира последователно изпълнение и прилагане на действащата регулаторна рамка на ЕС в областта на далекосъобщенията и да направи оценка, в срок от шест месеца от публикуването на резултатите от разследванията на ОЕРЕС, дали са необходими допълнителни регулаторни мерки с цел да се гарантира свобода на изразяване, свобода на достъпа до информация, свобода на избор за потребителите и медиен плурализъм, да се постигнат ефективна конкуренция и иновации и да се спомогне за широк набор от преимущества по отношение на използването на интернет от гражданите, предприятията и публичната администрация; подчертава, че всяко предложение за регулиране на европейско равнище в областта на неутралността на мрежата следва да подлежи на оценка на въздействието;
5. Приветства работата на ОЕРЕС в тази област и призовава държавите-членки, и по-конкретно националните регулаторни органи да работят в тясно сътрудничество с ОЕРЕС;
6. Призовава Комисията, заедно с ОЕРЕС и в сътрудничество с държавите-членки, да следи внимателно промените в управлението на потоците и споразуменията за взаимосвързаност между различни мрежи, по-конкретно във връзка с блокиране и ограничаване на VoIP и обmena на файлове или налагането на прекомерно високи цени за тях, както и антиконкурентно поведение или прекомерно влошаване на качеството, както се изисква в регулаторната рамка на ЕС в областта на далекосъобщенията; призовава също така Европейската комисия да гарантира, че доставчиците на интернет услуги не блокират, не дискриминират, не нарушават или намаляват способността на всяко лице да използва услуга за достъп до, ползване, изпращане, постване, получаване или предлагане на каквото и да е съдържание, приложение или услуга, избран от него, независимо от източника или получателя;
7. Призовава Комисията да предостави на Парламента данни относно настоящите практики за управление на потоците, пазара на взаимосвързаните мрежи и претоварването на мрежата, като и относно всяка връзка с липса на инвестиции; призовава Комисията да анализира по-задълбочено въпроса за „неутралността на устройствата“;
8. Призовава Комисията, държавите-членки и ОЕРЕС да гарантират последователност в подхода спрямо неутралността на мрежата и ефективното прилагане на регулаторната рамка на ЕС в областта на далекосъобщенията;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

9. Подчертава, че всяко предложено решение по въпроса за неутралността на мрежата може да бъде ефективно единствено чрез съгласуван европейски подход; поради това призовава Комисията да следи внимателно приемането на национални разпоредби, свързани с неутралността на мрежата, що се отнася до тяхното въздействие върху съответните национални пазари, а също така и върху международния пазар; счита, че ще е в интерес на всички участници Комисията да представи насоки на равнище ЕС, включително по отношение на пазара на мобилни услуги, за да се гарантира, че разпоредбите от пакета в областта на далекосъобщенията относно неутралността на мрежата се изпълняват и прилагат правилно и последователно;

10. Подчертава важността на сътрудничеството и координацията между държавите-членки, и по-специално между националните регулаторни органи, съвместно с Комисията, за да може ЕС да оползотвори пълния потенциал на интернет;

11. Обръща внимание на сериозните рискове от неспазването на принципа за неутралност на мрежата, например антиконкурентно поведение, блокиране на нововъведенията, ограничаване на свободата на изразяване и на медийния плюрализъм, липса на осведоменост на потребителите и нарушаване на личния живот, които ще навредят на предприятията, на потребителите и на демократичното общество като цяло, и припомня становището на относно въздействието на практиките на управление на потоците върху поверителността на съобщенията;

12. Припомня, че регулаторната рамка на ЕС в областта на далекосъобщенията цели да насърчава свободата на изразяване, недискриминационния достъп до съдържание, приложения и услуги, както и ефективната конкуренция, и че във връзка с това всяка мярка в областта на неутралността на мрежата следва, в допълнение на действащото право в областта на конкуренцията, да се бори с антиконкурентните практики, които биха могли да се появят, а също и да води до инвестиции и да улеснява новаторски предприемачески модели за онлайн икономиката;

13. Счита, че принципът на неутралност на мрежата е съществено предварително условие за създаване на новаторска интернет екосистема и за гарантиране на равни условия в служба на европейските граждани и предприемачи;

14. Счита, че ефективната конкуренция в електронните съобщителни услуги, прозрачността във връзка с управлението на потоците и качеството на услугата, както и лесната смяна на доставчиците са минималните необходими условия за неутралност на мрежата, гарантиращи на крайните потребители свобода на избор и искания;

15. Признава, че е необходимо разумно управление на потоците, за да се гарантира, че връзката на крайния потребител не се нарушава поради задръстване на мрежата; отбелязва, че в този контекст операторите могат, при условие че е налице контрол от страна на националните регулаторни органи, да използват процедури за измерване и оформяне на интернет потоците с цел да се запази капацитетът на мрежите за функциониране и стабилност и да бъдат изпълнени изискванията за качество на услугите; настоятелно призовава националните органи да използват пълните си правомощия в съгласно Директивата за универсалните услуги, за да наложат минимални стандарти за качество на услугите, и счита, че гарантирането на качеството при преноса на услуги със спешен характер не може да бъде основание за неспазване на принципа за полагане на максимални усилия;

16. Настоятелно призовава компетентните национални органи да гарантират, че намесите в управлението на потоците не включват антиконкурентни или нанасящи щети дискриминационни практики; счита, че специализирането (или управлението) на услугите не следва да засяга запазването на стабилен достъп до интернет в съответствие с принципа за полагане на максимални усилия;

Защита на потребителите

17. Призовава за прозрачност при управлението на потоците, включително по-добро информироване на крайните потребители, и подчертава необходимостта да се даде възможност на потребителите да правят информирани избори и да имат ефективната възможност да преминат към нов доставчик, който по-добре отговаря на техните потребности и предпочитания, включително във връзка със скоростта и обема на услугите и сваляните данни; посочва, в тази връзка, важността на това да се предоставя на потребителите ясна, ефективна, значима и съпоставима информация относно всички представляващи интерес за тях търговски практики, които имат подобен характер, и по-специално относно мобилния интернет;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

18. Призовава Комисията да публикува допълнителни насоки относно правото на смяна на оператори, така че да се изпълнят изискванията за прозрачност и да се насърчат еднакви права за потребителите в целия ЕС;

19. Отбелязва зараждащата се загриженост на потребителите във връзка с разминаването между рекламираната скорост на интернет връзката и действителната доставяна скорост; призовава държавите-членки, във връзка с това, да прилагат последователно забраната за подвеждаща реклама;

20. Признава необходимостта от създаване на начини за повишаване на доверието и увереността на гражданите по отношение на онлайн пространството; поради това призовава Комисията и държавите-членки да продължат да разработват образователни програми с цел подобряване на уменията на потребителите в областта на ИКТ и намаляване на цифровата изолация;

21. Призовава Комисията да прикани представителите на потребителите и на гражданското общество да бъдат активни и равнопоставени участници, заедно с представителите на сектора, в обсъждането на бъдещето на интернет в ЕС;

*

* *

22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Забрана на касетъчните боеприпаси

P7_TA(2011)0512

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно забрана на касетъчните боеприпаси

(2013/С 153 Е/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид Конвенцията по касетъчните боеприпаси, която влезе в сила на 1 август 2010 г. и която до 8 ноември 2011 г. беше подкрепена от 111 държави (подписана от 108 държави, в т.ч. три държави-членки на ЕС, ратифицирана от 63 държави, в т.ч. 19 държави-членки на ЕС, и три държави кандидати),
- като взе предвид Проект на протокол VI относно касетъчните боеприпаси, с дата 26 август 2011 г., към Конвенцията за забрани или ограничения върху използването на определени конвенционални оръжия, които може да се смятат за прекомерно нараняващи или за имащи неизбирателни действия (ККО),
- като взе предвид резолюцията относно Конвенцията по касетъчните боеприпаси, приета от Общото събрание на ООН на 2 декември 2008 г.,
- като взе предвид посланието на генералния секретар на ООН до Второто заседание на държавите — страни по Конвенцията по касетъчните боеприпаси, предадено от г-н Sergio Duarte, върховен представител по въпросите на разоръжаването, в Бейрут на 13 септември 2011 г.,
- като взе предвид декларациите на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Катрин Аштън, по-специално декларацията от 1 август 2010 г. относно Конвенцията по касетъчните боеприпаси и от 29 април 2011 г. относно съобщенията за използване на касетъчни боеприпаси в Либия,
- като взе предвид своята резолюция от 20 ноември 2008 г. относно Конвенцията за забраната на касетъчните боеприпаси ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 61.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 8 юли 2010 г. относно влизането в сила на Конвенцията за забраната на касетъчните боеприпаси (КЗКБ) и ролята на ЕС ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 7 юли 2011 г. относно напредъка, постигнат в рамките на борбата срещу мините ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че касетъчните боеприпаси представляват сериозна заплаха за гражданското население поради типичното за тях широко смъртоносно действие, както и че в райони с приключили конфликти използването на такива боеприпаси е причинило многобройни трагични наранявания и смърт на цивилни, тъй като неексплодиралите суббоеприпаси често са намирани от деца и други нищо неподозиращи невинни лица;
- Б. като има предвид, че подкрепата на повечето държави-членки на ЕС, парламентарните инициативи и работата на организациите на гражданското общество бяха решаващи за успешното приключване на „процеса от Осло“, довел до влизането в сила на Конвенцията по касетъчните боеприпаси (ККБ); като има предвид, че 22 държави-членки на ЕС са страни по ККБ, а пет държави-членки на ЕС нито са подписали, нито са ратифицирали ККБ;
- В. като има предвид, че ККБ забранява на държавите, които са страни по нея, да използват, разработват, произвеждат, придобиват по друг начин, натрупват, запазват или предават на някого, пряко или косвено, касетъчни боеприпаси и да съдействат, насърчават или подтикват някого да се заеме с дейност, забранена за държава — страна по тази конвенция;
- Г. като има предвид, че ККБ установява нов хуманитарен стандарт за подпомагане на жертвите, които включват лицата, пряко засегнати от касетъчни боеприпаси, и техните семейства и общности;
- Д. като има предвид, че проектът на текст на Протокол VI към ККО, който трябва да бъде обсъден по време на Четвъртата конференция — преглед, не е нито юридически съвместим с ККБ, нито я допълва; като има предвид, че докато държавите — страни по ККБ са юридически задължени да унищожат всички боеприпаси, този проект на протокол би забранил само касетъчните боеприпаси от преди 1980 г., предвижда продължителен преходен период, който би дал възможност спазването да се отложи с поне 12 години, би дал възможност за използването на касетъчни боеприпаси само с един механизъм за самоунищожаване, и би позволил на държавите да използват касетъчни боеприпаси с т.нар. процент на неуспех до 1 %;
- Е. като има предвид, че се съобщава, че след подписването на ККБ касетъчни боеприпаси са били неотдавна използвани срещу гражданското население в Камбоджа, Тайланд и Либия, както и че сега трябва да се предприемат спешни действия, за да се гарантира, че неексплодиралите касетъчни суббоеприпаси се разчистват, за да се предотвратят по-нататъшни смъртни случаи или наранявания;
1. Призовава държавите-членки да не приемат, одобряват или впоследствие ратифицират никакъв Протокол към ККО, разрешаващ използването на касетъчни боеприпаси, които са забранени по ККБ, и призовава Съвета и държавите-членки да предприемат съответните действия в рамките на Четвъртата конференция — преглед на ККО, която ще се проведе в Женева от 14 до 25 ноември 2011 г.;
2. Изразява дълбоко съжаление относно факта, че проектът на текст на Протокол VI, който трябва да бъде обсъден на посочената конференция, заплашва да подкопае ясения и строг стандарт на международното хуманитарно право, установен от ККБ, която налага всеобхватна забрана на касетъчните боеприпаси, и също така би отслабил защитата на гражданското население;

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0285.⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0339.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

3. Настоятелно призовава държавите да признаят хуманитарните последствия и високата политическа цена на подкрепата за предложения проект на протокол, който е пълен с изключения и вратички, които биха позволили използването на касетъчни боеприпаси;
4. Призовава държавите-членки и държавите кандидатки, които не са страни по ККБ, да се присъединят към нея, а държавите, които са подписали ККБ — да я ратифицират възможно най-скоро;
5. Счита, че Протокол VI към ККО е несъвместим с ККБ и че държавите-членки, които са подписали последната, носят юридическа отговорност да се противопоставят категорично на неговото въвеждане и да го отхвърлят;
6. Решително призовава заместник-председателя/върховен представител да напомни на държавите-членки техните юридически отговорности по ККБ; призовава заместник-председателя/върховен представител да постави особен акцент върху тематичната цел за намаляване на опасността от касетъчни боеприпаси и да осъществи присъединяването на Европейския съюз към ККБ, което вече е възможно след влизането в сила на Договора от Лисабон;
7. Приветства факта, че 15 държави — страни по Конвенцията са завършили унищожаването на запасите си, а други 12 ще приключат в рамките на срока, като същевременно операции по прочистване са в ход в 18 страни и три други области;
8. Призовава държавите-членки, които още не са се присъединили към ККБ, но биха искали да намалят хуманитарното въздействие на касетъчните боеприпаси, да предприемат решителни и прозрачни национални мерки преди присъединяването си, включително да приемат мораториум върху използването, производството и трансфера на касетъчни боеприпаси, както и спешно да започнат унищожаването на запасите си от тези боеприпаси;
9. Призовава държавите-членки, подписали ККБ, да приемат закони за нейното прилагане на национално равнище; настоятелно призовава държавите-членки на ЕС да проявяват прозрачност относно усилията, които предприемат в отговор на настоящата резолюция, както и да докладват редовно, например на своите парламенти, за дейностите си по Конвенцията;
10. Призовава Съвета и Комисията да включват позоваване на забраната на касетъчните боеприпаси като стандартна клауза в споразуменията с трети държави наред със стандартната клауза за неразпространението на оръжия за масово унищожение, особено в контекста на отношенията на ЕС с неговите съседи;
11. Призовава Съвета и Комисията да направят борбата срещу касетъчните боеприпаси неразделна част от програмите на Съюза за външна помощ с цел да подкрепят трети страни в унищожаването на запасите и предоставянето на хуманитарна помощ;
12. Призовава държавите-членки, Съвета и Комисията да предприемат мерки, за да убедят други държави да не предоставят касетъчни боеприпаси на недържавни субекти;
13. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки на ЕС и на държавите кандидатки, генералния секретар на ООН и Коалицията против касетъчните боеприпаси.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

Модернизирането на законодателството в областта на ДДС с цел стимулиране на цифровия единен пазар

P7_TA(2011)0513

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно модернизирането на законодателството в областта на ДДС с цел стимулиране на цифровия единен пазар

(2013/C 153 E/17)

Европейският парламент,

- като взе предвид въпроса от 30 септември 2011 г. към Комисията относно модернизиране на законодателството в областта на ДДС с цел стимулиране на цифровия единен пазар (O-000226/2011 – B7-0648/2011),
- като взе предвид членове 113 и 167 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС),
- като взе предвид Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 2008/8/ЕО на Съвета от 12 февруари 2008 г. за изменение на Директива 2006/112/ЕО по отношение на мястото на доставка на услуги ⁽²⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Европа 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Програма в областта на цифровите технологии за Европа“ (COM(2010)0245),
- като взе предвид Зелената книга на Комисията относно бъдещето на ДДС (COM(2010)0695),
- като взе предвид своята резолюция от 12 май 2011 г. относно „Отключване на потенциала на културните и творческите индустрии“ ⁽³⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 13 октомври 2011 г. относно бъдещето на ДДС ⁽⁴⁾,
- като взе предвид насоките на ОИСР относно неутралността на ДДС,
- като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че една от водещите инициативи на стратегията „ЕС 2020“ включва създаването на цифров единен пазар;
- B. като има предвид, че цифровият единен пазар на ЕС е все още разпокъсан;
- B. като има предвид, че икономическата криза нанесе тежки щети на перспективите за икономически растеж и като има предвид, че цифровата икономика разполага с потенциал да допринесе съществено за просперитета на Европа през следващите години;
- G. като има предвид, че Законът за освобождаването на интернет от данъци в Съединените щати, който влезе в сила през 1998 г., чийто обхват непрекъснато беше разширяван и който забранява на федералното и местните правителства да прилагат дискриминационни данъчни ставки върху онлайн продажбите, оказва съществено въздействие върху електронната търговия и допринесе за създаването на дружества, които понастоящем властват на световните пазари;

⁽¹⁾ ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 44, 20.2.2008 г., стр. 11.⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0240.⁽⁴⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0436.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- Д. като има предвид, че ЕС трябва да реализира потенциала на единния пазар, като способства търговията онлайн и трансграничната търговия между държавите-членки;
- Е. като има предвид, че Комисията разглежда понастоящем бъдещето на ДДС и като има предвид, че стратегията „ЕС 2020“ трябва да бъде взета предвид в тази връзка;
1. Посочва, че действащата правна рамка, и по-специално приложение 3 към Директива 2006/112/ЕО, възпрепятства развитието на новите цифрови услуги и съответно не е съгласувана с целите, посочени в програмата за цифрови технологии;
 2. Счита, че ДДС ставките, които се прилагат по отношение на книгите, са пример за недостатъците на действащото законодателство и че държавите-членки могат да прилагат намалени ДДС ставки за доставката на книги на всички видове физически носители, докато електронните книги се облагат със стандартна ставка от най-малко 15 %; счита, че тази дискриминация е несъстоятелна предвид потенциалния растеж на този пазарен сегмент;
 3. Подчертава, че ЕС трябва да бъде амбициозен и да се стреми да постигне повече от обикновеното премахване на непоследователността в действащата правна рамка; счита, че насърчаването на дружествата да развиват и предлагат нови паневропейски онлайн услуги следва да бъде приоритет при преразглеждането на правилата за ДДС;
 4. Посочва при все това, че ЕС следва да разработи специфични решения конкретно за своите потребности; счита, че с оглед на развитието на истински единен пазар чрез правото на ЕС би могло да се даде възможност на държавите-членки да прилагат, временно, намалена ДДС ставка за предоставяните по електронен път услуги за културно съдържание;
 5. Счита, че тази нова категория, която би следвало да бъде включена в действащото приложение 3 към Директива 2006/112/ЕО, би могла да се отнася за предоставянето на онлайн услуги като телевизионни предавания, музика, книги или вестници и списания от доставчик, който е установен в ЕС, за потребители, които са граждани на ЕС;
 6. Посочва, че цифровото разпространение на културно, журналистическо и творческо съдържание дава възможност на авторите и доставчиците на съдържание да достигнат до нова и по-голяма публика; счита, че ЕС се нуждае от напредък в създаването, производството и разпространението (по всички платформи) на цифрово съдържание и че прилагането на намалена ДДС ставка за онлайн културно съдържание със сигурност би могло да увеличи растежа;
 7. Обръща внимание, че принципите на ОИСР относно данъчното облагане на електронната търговия, които бяха договорени на конференция в Отава през 1998 г. и с които се определят правилата относно данъците върху потреблението, като например ДДС, следва да водят до облагане в юрисдикцията, където се осъществява потреблението; посочва, че съгласно Директива 2008/8/ЕО принципите на ОИСР ще се прилагат прямо ЕС считано от 1 януари 2015 г.;
 8. Счита, че преразглеждането на законодателството в областта на ДДС за предоставяне на по-голяма гъвкавост на държавите-членки по отношение на прилагането на намалени ДДС ставки следва да бъде придружено от прилагането на принципите, включени в Директива 2008/8/ЕО; посочва при все това, че с цел осигуряване на възможност на държавите-членки да се възползват еднакво от цифровия единен пазар следва да започне да се прилага възможно най-скоро принципът на облагане в държавата-членка, където се осъществява потреблението; подчертава, че преразглеждането следва да води до опростяване на системата за ДДС, например чрез въвеждането на „обслужване на едно гише“ за ДДС, и до премахване на двойното данъчно облагане;
 9. Призовава следователно Комисията да разгледа възможността за преразглеждане на Директива 2008/8/ЕО с цел до 1 януари 2015 г. да се включи изискване ДДС да се плаща в съответствие с принципа на местоназначение;
 10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

Препоръки към Съвета, Комисията и ЕСВД относно преговорите във връзка със споразумението за асоцииране между ЕС и Грузия

P7_TA(2011)0514

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. съдържаща препоръки на Европейския парламент към Съвета, Комисията и ЕСВД относно преговорите във връзка със споразумението за асоцииране между ЕС и Грузия (2011/2133(INI))

(2013/C 153 E/18)

Европейският парламент,

- като взе предвид текущите преговори между ЕС и Грузия за сключване на споразумение за асоцииране,
- като взе предвид заключенията от заседанията на извънредния Европейски съвет от 1 септември 2008 г. и заключенията на Европейския съвет по външни отношения от 15 септември 2008 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно Грузия от 10 май 2010 г., с които бяха приети указания за водене на преговори,
- като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество между Грузия и Европейския съюз, влязло в сила на 1 юли 1999 г.,
- като взе предвид споразумението за прекратяване на огъня от 12 август 2008 г., постигнато с посредничеството на ЕС и подписано от Грузия и от Руската федерация, и споразумението за прилагане от 8 септември 2008 г.,
- като взе предвид речта на Михеил Саакашвили, президент на Грузия, пред Европейския парламент на 23 ноември 2010 г.,
- като взе предвид съвместната декларация от срещата на високо равнище, посветена на Източното партньорство, проведена в Прага на 7 май 2009 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета по външни работи относно Източното партньорство от 25 октомври 2010 г.,
- като взе предвид съвместното съобщение относно „Нов отговор на промените в съседните държави“ от 25 май 2011 г.,
- като взе предвид съвместния план за действие в рамките на европейската политика за съседство (ЕПС) между ЕС и Грузия, одобрен от Съвета за сътрудничество между ЕС и Грузия на 14 ноември 2006 г., определящ стратегическите и специфични цели, въз основа на ангажираността спрямо споделени ценности и ефективно прилагане на политически, икономически и институционални реформи,
- като взе предвид приетия на 25 май 2011 г. доклад на Европейската комисия относно напредъка на Грузия,
- като взе предвид споразуменията между ЕС и Грузия за облекчаване на визовия режим и за реадмисия, влезли в сила на 1 март 2011 г.,
- като взе предвид съвместната декларация за партньорство за мобилност между Европейския съюз и Грузия от 30 ноември 2009 г.,
- като взе предвид основните препоръки на Европейската комисия по отношение на подготовката на Грузия за започването на преговори по задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия с Грузия, публикувани през 2009 г.,
- като взе предвид подписването на Споразумението между ЕС и Грузия относно закрилата на географските указания за земеделски продукти и храни на 14 юли 2011 г.,

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид подписването на Споразумението за обща европейска въздухоплавателна зона между ЕС и неговите държави-членки и Грузия от 2 декември 2010 г.,
 - като взе предвид Специалния доклад № 13/2010 на Европейската сметна палата относно резултатите от Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) в Южен Кавказ,
 - като взе предвид резолюциите си от 3 септември 2008 г. относно Грузия ⁽¹⁾, от 20 май 2010 г. относно необходимостта от стратегия на ЕС относно Южен Кавказ ⁽²⁾ и от 7 април 2011 г. относно прегледа на европейската политика на съседство – Източното измерение ⁽³⁾,
 - като взе предвид член 90, параграф 4 и член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по външни работи (А7-0374/2011),
- А. като има предвид, че Източното партньорство създаде значима политическа рамка за задълбочаване на отношенията, ускоряване на политическото асоцииране и засилване на икономическата интеграция между ЕС и Грузия, посредством оказването на подкрепа на политически и социално-икономически реформи и улесняване на сближаването на законодателството с това на ЕС;
- Б. като има предвид, че Източното партньорство предвижда укрепване на двустранните взаимоотношения посредством нови споразумения за асоцииране, при отчитане на конкретното положение и амбиции на всяка държава партньор и нейната способност да се съобрази с произтичащите ангажименти;
- В. като има предвид, че активната ангажираност на Грузия и нейната съпричастност към споделените ценности и принципи, включително демокрацията, правовата държава, доброто управление и зачитането на правата на човека, са от решаващо значение за по-нататъшния напредък на процеса, за успешното протичане на преговорите и за последващото прилагане на споразумението за асоцииране, както и гаранция, че то ще има трайни резултати за развитието в страната;
- Г. като има предвид, че законодателното сближаване е важен инструмент за засилване на сътрудничеството между ЕС и Грузия;
- Д. като има предвид, че Грузия е една от страните партньори от Източното партньорство, които отбелязват най-добри резултати в приемането на реформи, въпреки че все още съществуват проблеми по отношение на тяхното прилагане; като има предвид, че е необходимо допълнително подобрение, що се отнася до реформите в съдебната система, трудовите права, правата на жените и интеграцията на малцинствата;
- Е. като има предвид, че неразрешеният конфликт между Русия и Грузия пречи на стабилността и развитието на Грузия; като има предвид, че Русия продължава да окупира грузинските региони Абхазия и Цхинвали/Южна Осетия, в нарушение на основните норми и принципи на международното право; като има предвид, че в зоните под ефективния контрол на окупационните сили се провеждат етническо прочистване и принудителни демографски промени, като тези сили носят отговорността за нарушенията на правата на човека в съответните зони;
- Ж. като има предвид, че в съвместното си съобщение, озаглавено „Нов отговор на промените в съседните държави“, ЕС заяви амбицията си да участва по-активно за разрешаване на конфликтите; като има предвид, че мисията за наблюдение на ЕС играе важна роля на място и че специалният представител на ЕС за Южен Кавказ и за кризата в Грузия е съпредседател на преговорите в Женева; като има предвид, че резултатът от тези преговори до момента е минимален;

⁽¹⁾ ОВ С 295Е, 4.12.2009 г., стр. 26.

⁽²⁾ ОВ С 161Е, 31.5.2011 г., стр. 136.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0153.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

3. като има предвид, че ЕС изтъква правото на Грузия да се присъединява към която и да било международна организация или съюз, при зачитане на международното право, и отново изразява своето твърдо убеждение в принципа, че нито една трета държава няма право на вето върху суверенното решение на друга държава да се присъедини към която и да било международна организация или съюз, нито правото да дестабилизира демократично избрано правителство;
- И. като има предвид бързия напредък на преговорите с Грузия по споразумението за асоцииране, въпреки че преговорите относно задълбочената и всеобхватна зона за свободна търговия все още не са започнали;
1. В контекста на текущите преговори относно споразумението за асоцииране отправя следните препоръки към Съвета, Комисията и ЕСВД:
 - а) да гарантират, че преговорите с Грузия ще продължат със стабилен темп;
 - б) да гарантират също така, че споразумението за асоцииране представлява всеобхватна и насочена към бъдещето рамка за по-нататъшното развитие на отношенията с Грузия през следващите години;

Политически диалог и сътрудничество

- в) да признаят Грузия за европейска държава, както и грузинските стремежи, включително тези, които се основават на член 49 от Договора за Европейския съюз, да дадат европейска перспектива на ангажимента на ЕС и текущите преговори с Грузия, която се счита за важен лост за осъществяването на реформите и за необходим катализатор на обществената подкрепа за тези реформи, което може допълнително да укрепи съпричастността на Грузия към споделените ценности и принципите на демокрацията, правовата държава, правата на човека и доброто управление;
- г) да засилят подкрепата на ЕС за суверенитета и териториалната цялост на Грузия и да обезпечат приложимостта на споразумението, когато то бъде сключено, на цялата територия на Грузия; за тази цел, да продължат да участват активно в разрешаването на конфликта, наред с другото, благодарение на мисията за наблюдение на ЕС, чийто мандат наскоро беше удължен до 15 септември 2012 г.;
- д) да подчертаят необходимостта от безопасно и достойно завръщане на всички вътрешно разселени лица и бежанци на тяхното постоянно местожителство и неприемливия характер на принудителните демографски промени;
- е) да изтъкнат важността на междуетническата и религиозната толерантност; да приветстват закона относно регистрацията на религиозни организации, приет неотдавна от грузинския парламент, и положителните мерки, приети от грузинското правителство в областта на образованието, които целят по-добра интеграция на националните малцинства;
- ж) да признаят грузинските региони Абхазия и Цхинвали/Южна Осетия за окупирани територии;
- з) да ускорят преговорите с Руската федерация с цел да се гарантира, че тя безусловно изпълнява всички разпоредби на споразумението за прекратяване на огъня от 12 август 2008 г. между Русия и Грузия, по-специално разпоредбата, по силата на която Русия трябва да предостави пълен и неограничен достъп на мисията на ЕС за наблюдение до териториите на Абхазия и региона Цхинвали/Южна Осетия; да подчертаят необходимостта от осигуряването на стабилност в горепосочените региони на Грузия;
- и) да призват Русия да оттегли признаването на независимостта на грузинските региони Абхазия и Цхинвали/Южна Осетия, да прекрати окупацията на грузински територии и да зачита изцяло суверенитета и териториалната цялост на Грузия, както и неприкосновеността на международно признатите ѝ граници, в съответствие с международното право, Хартата на ООН, Заключителния акт на Конференцията в Хелзинки за сигурност и сътрудничество в Европа и съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- й) да приветстват едностранния ангажимент, поет от страна на Грузия да не използва сила, за да възстанови контрола си над регионите Абхазия и Южна Осетия, както беше заявено от президента Саакашвили пред ЕП на 23 ноември 2010 г., и да призват Русия да поеме реципрочен ангажимент за неизползването на сила срещу Грузия; да приветстват стратегията на Грузия относно окупираните територии и плана за действие за ангажираност като важни инструменти за помиряването и да подчертаят необходимостта от подновяване на диалога и преките контакти с местното население на Абхазия и Южна Осетия с цел осъществяване на помиряването;
- к) приветства споразумението, постигнато между правителствата на Русия и Грузия, относно приемането на Русия в Световната търговска организация (СТО), с надеждата, че това споразумение ще третира Абхазия и Южна Осетия като неделима част от Грузия;
- л) да призват Грузия и Русия да се ангажират с преки преговори, без предварителни условия, по кръг от теми, с посредничеството, ако е необходимо, на взаимно приемлива трета страна, като това следва да допълни, а не да замести съществуващия Женевски процес;
- м) да изразят загриженост относно терористичните нападения, случили се в Грузия от последната година насам, и да призват Русия да сътрудничи в разследването на гореспоменатите терористични нападения; настоятелно да призват Грузия и Русия да намалят чувствително риториката относно бомбардировки и подпомагане на тероризъм, за да се създаде климат на доверие при провеждането на разследванията;
- н) приветства споразумението, постигнато между Грузия и Руската федерация относно присъединяването на Русия към СТО, което включва договореност за мониторинг на търговията между двете страни;

Правосъдие, свобода и сигурност

- о) да приветстват постигнатия от Грузия значителен напредък в областта на демократичните реформи, включително укрепването на демократичните институции, и по-специално службата на омбудсмана, борбата с корупцията и реформата на съдебната система, както и икономическите реформи и либерализацията; да поздравят Грузия за цялостното намаляване на престъпността, и по-специално дела на тежките престъпления в страната;
- п) да призват грузинското правителство да започне по-широк конструктивен политически диалог с опозиционните сили и да продължи да развива демократична среда, благоприятстваща свободата на словото, и по-специално достъпността на обществените медии за всички политически партии;
- р) призовава правителството на Грузия допълнително да подобри физическите условия в местата за лишаване от свобода и центровете за задържане, да продължи да оказва пълна подкрепа на омбудсмана на Грузия, отговарящ за следенето за евентуални нарушения на правата на човека, както и да разгледа възможностите за улесняване посещенията на представители на гражданското общество и неправителствени организации за защита на правата на човека при лица, намиращи се в затвори и центрове за задържане;
- с) да извършат оценка на прилагането на споразуменията за визови облекчения и реадмисия и на партньорството за мобилност между ЕС и Грузия; да обмислят своевременното започване на диалог по визовите въпроси между ЕС и Грузия с цел визова либерализация; да гарантират, че споразумението отразява напредъка по отношение на визовата либерализация, постигнат по време на приключването на преговорите по споразумението;
- т) да включат в споразумението клаузи относно закрилата и насърчаването на правата на човека, отразяващи най-високите международни и европейски стандарти, като използват в максимална степен рамката на Съвета на Европа и ОССЕ и като настояват в частност за правата на вътрешно разселените лица и на лицата, принадлежащи към национални и други малцинства;
- у) да отбележат добрата работа, свършена от Грузия за изпълнение на плана за действие за вътрешно разселените лица, по-специално що се отнася до достъпа до жилища;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- ф) да насърчат грузинските органи да приемат и прилагат всеобхватно и ефективно антидискриминационно законодателство в съответствие с духа и буквата на законодателството на ЕС и Хартата на основните права на ЕС, като това законодателство включва, наред с другото, разпоредби за борба с дискриминацията въз основа на сексуална ориентация и полова идентичност;
- х) да изтъкнат в споразумението значението на гарантирането на основните свободи, правовата държава, доброто управление и продължаването на борбата срещу корупцията, както и да продължат да подкрепят реформата на съдебната система като свой приоритет с оглед повишаване на доверието на обществеността в съдебната система и необходимостта от развитие на напълно независима съдебна система, включително чрез предприемане на мерки за гарантиране на справедливото разглеждане на ключови политически дела и дела, свързани с правата на човека и присвояването на имущество;
- ц) призовава правителството на Грузия да насърчава свободата на медиите, свободата на изразяване и медийния плюрализъм; да осигури възможност за медиите да предоставят независима и обективна информация, без да се оказва политически и икономически натиск; да гарантира надеждно и ефективно прилагане на мерки за защита на журналистите; да гарантира прозрачност по въпроса за собствеността на медиите, и по-специално по отношение на електронните медии и свободния достъп до публична информация;
- ч) да включат в споразумението раздел относно закрилата на правата на детето, в това число хармонизиране на съответното грузинско законодателство с Конвенцията за правата на детето;
- ш) да подчертаят важността на постигането на пълно равенство между половете, по-специално във връзка с огромната разлика в заплащането на мъжете и жените;

Икономика и отраслово сътрудничество

- ш) да започнат възможно най-скоро преговори за задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия (ЗВЗСТ) и в този контекст да предоставят на своите грузински партньори съответната помощ за воденето на преговорите и в последствие за прилагането на ЗВЗСТ, след точна и цялостна оценка на нейното социално и екологично въздействие;
- аа) да подкрепят започването на преговори относно задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия (ЗВЗСТ) възможно най-бързо, след като Грузия изпълни основните препоръки на Комисията, одобрени от държавите-членки на ЕС, с оглед по-голяма интеграция на Грузия с най-големия ѝ търговски партньор, което е необходимо за поддържане на икономическия растеж на Грузия и преодоляване на икономическата криза и щетите, нанесени от войната с Русия през 2008 г.;
- аб) да насърчат напредъка на Грузия за подобряване на нейното законодателство, повишаване на ефективността на грузинските институции и гарантиране на стандарти за висококачествен контрол за грузинските продукти, с цел изпълнение на изискванията на Европейската комисия;
- ав) да предоставят финансова и техническа помощ на Грузия, с цел да се гарантира продължаването на законодателните и институционалните реформи, които са необходими за приспособяване към ЗВЗСТ и ускоряване на процеса на прилагане на основните препоръки, изложени в плана за действие ЕС – Грузия;
- аг) да подчертаят колко е важно за ЕС Грузия да гарантира правилното обезвреждане на токсичните и радиоактивни отпадъци на нейна територия като предпоставка за улесняване на търговията, по-специално в областта на селското стопанство, с оглед гарантиране на безопасността на храните;
- ад) да включат в споразумението ангажименти за прилагане на трудовите права и стандарти на Международната организация на труда, и по-специално на конвенции 87 и 98 и Социалната харта на ЕС, за практическо развитие на истински, структуриран и недискриминационен социален диалог, както и за сближаване на грузинското законодателство с достиженията на правото на ЕС в социалната област, което би подобрило перспективите на страната за присъединяване към ЕС;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- ае) да призват грузинските органи да поемат по-твърд ангажимент по отношение на политиките за заетост и социално сближаване, както и за по-нататъшно създаване на среда, благоприятна за стандартите на ЕС в областта на социалната пазарна икономика;
- аж) да бъдат отчетени значителните усилия, положени от грузинското правителство през последните години за отваряне на икономиката на страната чрез установяването на много ниски мита за промишлените стоки, за приемане на правна и регулаторна рамка, благоприятстваща предприемачеството и инвестициите, както и за укрепване на принципите на правовата държава;
- аз) да се включат поетапни ангажименти, обхващащи ключови глави, свързани с търговията, като например нетарифните бариери, улесняването на търговията, правилата за произход, санитарните и фитосанитарни мерки, правата върху интелектуалната собственост, инвестициите и политиката в областта на конкуренцията, както и да се завършат дейностите в области, включени в плана за действие;
- аи) да се насърчи Грузия да продължи реформите за подобряване на бизнес климата, да оптимизира възможностите си за събирането на данъци и механизма си за разрешаване на спорове във връзка с договори, като същевременно поощрява корпоративната социална отговорност и устойчивото развитие; да се насърчи Грузия да инвестира в своята инфраструктура, и по-специално тази за публичните услуги, и да се бори със съществуващите неравенства, най-вече в селските райони, да стимулира сътрудничеството между експерти от държавите-членки на ЕС и техните грузински колеги, за да се насърчи прилагането на реформи в страната и редовният обмен на най-добри практики в областта на европейското управление;
- ай) да насърчават широко отраслово сътрудничество; по-специално да разяснят ползите от него и да насърчават сближаването на регулаторните изисквания в тази област;
- ак) да включат в споразумението разпоредби относно възможността Грузия да участва в програми и агенции на Общността, което е основен инструмент за насърчаване прилагането на европейски стандарти на всички равнища;
- ал) да подчертаят необходимостта от устойчиво развитие, включително чрез насърчаване на енергийната ефективност и източниците на възобновяема енергия, при отчитане на целите на ЕС във връзка с изменението на климата; да подчертаят значението на Грузия за подобряване на енергийната сигурност на ЕС чрез насърчаването на приоритетни проекти и политически мерки за развитието на Южния коридор („Набуко“, „Агри“, Транскаспийския газопровод, „Бял поток“, Евроазиатския транспортен коридор (ЕАОТС));
- ам) да насърчават и подпомагат грузинските органи в тяхната инвестиционна програма за изграждане на производствен капацитет от ново поколение под формата на водни електроцентрали, в съответствие със стандартите и нормите на ЕС като начин за диверсификация на енергийните нужди на страната;

Други въпроси

- ан) да се консултират с Европейския парламент относно разпоредбите за парламентарното сътрудничество;
- ао) да включат ясни критерии за прилагането на споразумението за асоцииране и да предвидят механизми за наблюдение, включително представянето на редовни доклади пред Европейския парламент;
- ап) да предоставят на Грузия целева финансова и техническа помощ, за да ѝ помогнат да гарантира, че може да изпълни ангажиментите, произтичащи от споразумението за асоцииране, и цялостното му прилагане, като продължават да предоставят всеобхватни програми за институционално изграждане; да отделят повече ресурси за развитие на административния капацитет на местните и регионалните органи с помощта на мерките в рамките на инициативата „Източно партньорство“, за партньорски програми, консултации на високо равнище, програми за обучение и обмен на персонал, стажове и стипендии за професионално обучение;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- ар) да увеличат подкрепата на ЕС за организациите на гражданското общество и медиите в Грузия в съответствие със съвместното съобщение, озаглавено „Нов отговор на промените в съседните държави“, за да им дадат възможност да осъществяват вътрешно наблюдение и да осигуряват по-голяма прозрачност за реформите и поетите от правителството ангажменти;
- ас) да насърчават групата за преговори на ЕС да продължава доброто сътрудничество с ЕП, като предоставя постоянна информация, подкрепена със съответни документи, относно напредъка на преговорите, в съответствие с член 218, параграф 10 от ДФЕС, който постановява, че Парламентът трябва да бъде незабавно и изчерпателно уведомяван на всички етапи от процедурата;

*

* *

2. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, съдържаща препоръките на Европейския парламент, на Съвета, Комисията и ЕСВД, както и на Грузия, за нейно сведение.

Интегриране на принципа за равенство между половете в дейността на Европейския парламент

P7_TA(2011)0515

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно интегрирането на принципа за равенство между половете в дейността на Европейския парламент (2011/2151(INI))

(2013/C 153 E/19)

Европейският парламент,

- като взе предвид Четвъртата световна конференция за жените, проведена в Пекин през септември 1995 г., декларацията и платформата за действие, приети в Пекин, и последвалите окончателни документи,
- като взе предвид член 3 от Договора за Европейския съюз, в който се подчертават общите ценности на държавите-членки като плурализъм, недискриминация, толерантност, справедливост, солидарност и равенство между жените и мъжете,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 1, 2, 3, 4, 5, 21 и 23 от нея,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
- като взе предвид Конвенцията на ООН от 1979 г. за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените (CEDAW),
- като взе предвид Европейския пакт за равенство между половете (2011-2020 г.), приет от Европейския съвет през март 2011 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Стратегия за равенство между жените и мъжете 2010—2015 г.“ (COM(2010)0491),
- като взе предвид подробния доклад, изготвен от шведското председателство на Европейския съюз през 2009 г., озаглавен „Пекин+15: Програма за действие за равенство между половете“, в който се посочват настоящите предизвикателства пред постигането на пълно равенство между половете,

⁽¹⁾ Приложение към заключенията на Съвета от 7 март 2011 г.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета от 2—3 юни 2005 г., в които държавите-членки и Комисията се призовават да заздравят институционалните механизми за насърчаване на равенството между половете и да създадат рамка за оценка на прилагането на Програмата за действие от Пекин, с цел да се проследява по-последователно и систематично постигнатият напредък,
 - като взе предвид своята резолюция от 15 юни 1995 г. относно Четвъртата световна конференция за жените в Пекин, „Равенство, развитие и мир“⁽¹⁾; от 10 март 2005 г. относно последващите действия от Четвъртата световна конференция за жените - Платформа за действие, Пекин +10⁽²⁾; и от 25 февруари 2010 г. относно Пекин +15 - Програма за действие на ООН за равенство между половете⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 13 март 2003 г. относно интегрирането на принципа за равенство между половете в Европейския парламент⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 18 януари 2007 г. за интегрирания подход на равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите⁽⁵⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 22 април 2009 г. относно интегрирания подход на равенството между мъжете и жените в рамките на дейностите на комисиите и делегациите⁽⁶⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 7 май 2009 г. относно интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на външните отношения на ЕС⁽⁷⁾,
 - като взе предвид новаторската работа на Съвета на Европа в областта на интегрирането на принципа за равно третиране на жените и мъжете, и по-специално Декларацията относно постигането на равенство между половете, приета от 119-та сесия на Комитета на министрите⁽⁸⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0351/2011),
- А. като има предвид, че интегрирането на принципа за равенство между половете означава повече от обикновено насърчаване на равенство чрез прилагане на специфични мерки в помощ на жените или недостатъчно представения пол в някои случаи, а по-скоро да се мобилизират всички общи политики и мерки за конкретната цел за постигане на равенство между половете;
- Б. като има предвид, че ООН създаде структурата „ООН — Жени“, която от 1 януари 2011 г. увеличи институционалните мерки на системата на ООН в подкрепа на равенството между половете и овластяването на жените, като използва Декларацията от Пекин и Платформата за действие като своя работна рамка⁽⁹⁾;

⁽¹⁾ ОВ С 166, 3.7.1995 г., стр. 92.

⁽²⁾ ОВ С 320 Е, 15.12.2005 г., стр. 247.

⁽³⁾ ОВ С 348 Е, 21.12.2010 г., стр. 11.

⁽⁴⁾ ОВ С 61 Е, 10.3.2004 г., стр. 384.

⁽⁵⁾ ОВ С 244 Е, 18.10.2007 г., стр. 225.

⁽⁶⁾ ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 18.

⁽⁷⁾ ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 32.

⁽⁸⁾ 119-та сесия на Комитета на министрите, Мадрид, 12 май 2009 г.

⁽⁹⁾ Резолюция 64/289 на Общото събрание на ООН от 21 юли 2010 г. относно последователността в системата на Обединените нации.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- В. като има предвид, че принципът на интегрирането на равенството между половете се определя в член 8 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гласи, че във всички свои дейности Съюзът полага усилия за премахването на неравенствата и за насърчаване на равенството между мъжете и жените;
- Г. като има предвид, че член 2 от Договора за Европейския съюз определя принципа за равенство между половете, който гласи, че Съюзът се основава на ценностите на зачитане на човешкото достойнство, на свободата, демокрацията, равенството, правата държава, както и на зачитането на правата на човека, включително правата на лицата, които принадлежат към малцинства, и че тези ценности са общи за държавите-членки в общество, чиито характеристики са плурализмът, недискриминацията, толерантността, справедливостта, солидарността и равенството между жените и мъжете;
- Д. като има предвид, че включването на перспектива, свързана с пола, в законодателната и политическата работа на Парламента може в някои случаи да се постигне най-добре чрез целенасочени изменения към проектодоклади, внесени във водещата комисия под формата на изменения за интегриране на принципа за равенство между половете — стратегия, която беше активно следвана от комисията по правата на жените и равенството между половете от 2009 г. насам;
- Е. като има предвид, че тази процедура е използвана успешно за интегриране на принципа за равенство между половете в неотдавнашните резолюции от 18 май 2010 г. относно ключови умения в променящ се свят: изпълнение на работната програма „Образование и обучение 2010 г.“⁽¹⁾ и от 8 юни 2011 г. относно междинния преглед на Седмата рамкова програма на ЕС за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности⁽²⁾;
- Ж. като има предвид, че държавите-членки участват във всички основни международни рамки за равенство между половете и за права на жените и съществуват редица документи за политики на равнище ЕС; въпреки това, като има предвид, че практическата ангажираност за подпомагане на интегрирането на принципа за равенство между половете и овластяването на жените трябва да бъде увеличена, защото напредъкът в прилагането на съществуващите документи за политики е скромно, а бюджетните средства за въпросите, свързани с пола, са недостатъчни;
- З. като има предвид, че в допълнение към стратегията си за равенство между жените и мъжете (2010-2015 г.) Комисията е набелязала ключови действия, които да се извършат от всяка от нейните генерални дирекции — признак, че ЕС се насочва към по-всеобхватен и последователен подход към интегрирането на принципа за равенство между половете⁽³⁾;
- И. като има предвид, че в рамките на своята Харта на жените⁽⁴⁾ Комисията е поела ангажимент за укрепване на перспективата на пола във всички свои политики и през целия си мандат;
- Й. като има предвид, че Европейският институт за равенство между половете (EIGE) има за задача да разработва, анализира, оценява и разпространява методологични средства в подкрепа на интегрирането на равенството между половете във всички политики на Общността и в произлизащите от тях национални политики и в подкрепа на включването на измерението за равенство между половете във всички институции и органи на Общността⁽⁵⁾;
- К. като има предвид, че е необходимо тясно сътрудничество с EIGE в изпълнение на ролята му за разпространяване на точните методически инструменти и с оглед на по-ефективно оценяване на интегрирането на принципа за равенство между половете в дейността на Европейския парламент;

⁽¹⁾ ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 8.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0256.

⁽³⁾ Работен документ на службите на Комисията относно „Действия за прилагане на Стратегията за равенство между жените и мъжете 2010-2015 г.“ (SEC(2010)1079/2).

⁽⁴⁾ Съобщение относно „По-висока степен на ангажираност за постигането на равенство между жените и мъжете: Харта на жените“ (COM(2010)0078).

⁽⁵⁾ Регламент (ЕО) № 1922/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски институт за равенство между половете, (ОВ L 403, 30.12.2006 г., стр. 9).

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- Л. като има предвид, че Комисията цели да прилага интегрирането на принципа за равенство между половете като неделима част от разработването на нейните политики, включително посредством оценка на въздействието и процеси на оценяване, и е разработила за целта „Наръчник за извършване на оценка на въздействието върху пола“⁽¹⁾;
- М. като има предвид, че политиката на интегрирането на принципа за равенство между половете допълва, а не е заместител на специфичните политики и положителните действия за равенство, като част от двойния подход за постигане на целта за равенство между половете;
- Н. като има предвид, че дискриминацията, основана на пол, влияе неблагоприятно върху транссексуалните хора, и като има предвид, че политиките и дейностите на Европейския парламент, Комисията и някои държави-членки в областта на равенството между половете във все по-голяма степен обхващат половата идентичност;
- О. като има предвид, че по-голямата част от парламентарните комисии отдават по принцип известно значение на интегрирания подход на равенството между жените и мъжете (например в рамките на своята законодателна работа, на своите институционални отношения с комисията по правата на жените и равенството между половете, при изготвянето на планове за действие в областта на равенството и др.), докато малък брой комисии се интересуват от този въпрос рядко или не се интересуват изобщо;
1. Поема твърд ангажимент редовно да приема и изпълнява план за политика за интегрирането на принципа за равенство между половете в Парламента с общата цел да насърчава равенството между жените и мъжете чрез истинско и ефективно включване на перспективата на пола във всички политики и дейности, така че да се оценява различното въздействие на мерките върху жените и мъжете, да се координират съществуващите инициативи и да се набележат цели и приоритети, както и средства за тяхното постигане;
2. Потвърждава, че основната цел на неговия план за политика за интегриране на принципа за равенство между половете за идния тригодишен период следва да бъде постигане на по-последователно и ефективно прилагане на това интегриране в цялата дейност на Парламента въз основа на следните приоритети:
- а) траен ангажимент на равнището на Бюрото на Парламента посредством дейността на групата на високо равнище за равенство между половете и многообразието;
- б) двоен подход — интегриране на принципа на равенството между половете в дейностите на Парламента от една страна, ефективна работа от страна на компетентната комисия и, от друга страна, интегриране на перспективата на пола в работата на другите комисии и делегациите;
- в) осъзнаване на необходимостта от равновесие между половете в процесите на вземане на решения, което да се постигне чрез повишаване на представителството на жените в управителните органи на Парламента, в бюрата на политическите групи, в бюрата на комисии и делегациите, в състава на делегациите и в други мисии, като например мисии за наблюдение на избори, както и чрез увеличаване на представителството на мъжете в области, в които те не са представени в достатъчна степен;
- г) включване на анализ от гледна точка на пола на всички етапи на бюджетния процес, за да се гарантира, че се отдава еднакво внимание на потребностите и приоритетите на жените и на мъжете се вземат предвид в еднаква степен и че въздействието на предоставянето на средства на ЕС върху жените и мъжете се оценява;

⁽¹⁾ <http://ec.europa.eu/social/BlobServlet?docId=4376&langId=en>.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- д) ефективна медийна и информационна политика, която системно да отчита равенството между половете и да избягва стереотипи на полова основа;
 - е) постоянно представяне на редовни доклади на пленарни заседания относно напредъка, постигнат в интегрирането на принципа за равенство между половете в работата на парламентарните комисии и делегации;
 - ж) акцент върху необходимостта от адекватни финансови и човешки ресурси, така че органите на Парламента да получат необходимите инструменти, включително такива за анализ и оценка по отношение на пола, с подходящия експертен опит в тази област (научни изследвания и документация, обучен персонал, експерти) и с данни и статистика въз основа на пола; призовава Секретариата да подготвя редовен обмен на най-добри практики и изграждане на мрежи, както и интегриране на принципа за равенство между половете и обучение относно включването на социалното измерение на пола при изготвяне на бюджета за служителите на Парламента;
 - з) непрестанно развитие на Мрежата на Парламента за интегрирането на принципа за равенство между половете, в която всяка комисия е назначила свой член, който да отговаря за прилагането на интегрирането на този принцип в работата на съответната комисия;
 - и) обръщане на внимание на използването на точна терминология и определения, в съответствие с международните норми, при употреба на термини, отнасящи се до интегрирането за равенство между половете;
 - й) методологична и аналитична подкрепа от EIGE;
3. Призовава отговорната комисия да проучи по какъв начин процедурата, съгласно която комисията по правата на жените и равенството между половете приема изменения към конкретен доклад, в които се изтъкват отраженията върху пола, характерни за дадената област на провеждане на политика, в съответствие със сроковете и процедурите, определени от съответната комисия, може да бъде най-добре включена в Правилника за дейността;
4. Призовава комисиите на ЕП, отговорни за многогодишната финансова рамка (МФР) и структурните фондове, да оценят въздействието върху пола на предложените приоритети за разходи, източници на приходи и инструменти за управление, преди МФР да бъде приета, за да се гарантира, че МФР след 2013 г. отчита проблематиката на равенството между половете, както и да гарантират, че всички програми на ЕС за финансиране определят цели, свързани с равенството между половете, в основополагащите си разпоредби и че отделят специфично финансиране за мерки за постигане на тези цели;
5. Приветства Мрежата на Парламента за интегриране на принципа на равенството между половете и парламентарните комисии, които са приложили това интегриране в своята работа, и призовава останалите комисии да гарантират, че са ангажирани със стратегията за интегриране на принципа за равенство между половете и привеждането ѝ в практика в тяхната дейност;
6. Подчертава необходимостта парламентарните комисии да разполагат с подходящи инструменти, които им позволяват да достигнат до добро разбиране на интегрирането на принципа за равенство между половете, като показатели, данни и статистически данни, разпределени по пол, както и да бъдат отпуснати бюджетни ресурси от гледна точка на равенството между половете по начин, който насърчава комисиите да се ползват от вътрешен експертен опит (секретариат на съответната комисия, тематичен отдел, библиотека и т.н.) и от външен експертен опит в други местни, регионални, национални и наднационални институции, независимо дали са публични или частни, в малки, средни и големи предприятия и в университети, работещи в областта на равенството между половете;
7. Приветства специфичните инициативи в тази област, предприети от редица парламентарни комисии, включително доклада по собствена инициатива относно ролята на жените в селското стопанство и в селските райони, изготвен от комисията по земеделие и развитие на селските райони, както и публичното изслушване относно ролята на жените за устойчивото развитие на рибарските райони, организирано от комисията по рибно стопанство;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

8. Въз основа на въпросника, представен на председателите и заместник-председателите, отговарящи за интегрирането на принципа на равенството между половете в парламентарните комисии, заключава, че работата на парламентарните комисии в тази насока е изключително разнородна и доброволна, със силен акцент върху пола в някои области и слаба или никаква роля за него в други области;
9. Приветства работата на междупарламентарните делегации и мисиите за наблюдение на избори и техните усилия в отношенията им с парламентите на трети страни за разглеждане на въпроси, свързани с равенството между половете и овластяването на жените, чрез по-системно наблюдение и разглеждане на въпроси като гениталното осакатяване на жените и майчината смъртност и по-тясно сътрудничество с комисията по правата на жените и равенството между половете при организирането на съвместни заседания и обмен на информация в тези области;
10. Изисква от Комисията да се заеме и да определи за приоритет по по-последователен и систематичен начин неравенствата между половете при програмирането и изпълнението на всички политики, и настоява, че интегрирането на въпросите, свързани с пола, във всички политики трябва да се подобри, за да се постигнат целите за равенство между половете;
11. Отново изтъква необходимостта да се обърне внимание на онези социални взаимоотношения между мъжете и жените, които пораждат и увековечават неравенството между половете;
12. Изразява становището, че работата на Парламента в областта на интегриране на принципа за равенство между половете следва да обхваща също така половата идентичност и да оценява какво е въздействието на политиките и дейностите върху транссексуалните хора; призовава Комисията да вземе предвид половата идентичност във всички дейности и политики в областта на равенството между половете;
13. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на Съвета на Европа.

Борба срещу незаконния риболов на световно равнище - ролята на ЕС

P7_TA(2011)0516

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно борбата срещу незаконния риболов на глобално равнище – ролята на ЕС (2010/2210(INI))

(2013/C 153 E/20)

Европейският парламент,

- като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г.,
- като взе предвид Конвенцията за биологичното разнообразие (КБР) и Декларацията от Рио де Жанейро относно околната среда и развитието, приети на Конференцията на Организацията на обединените нации за околната среда и развитието през юни 1992 г.,
- като взе предвид Споразумението на Организацията за прехрана и земеделие на ООН (ФАО) за насърчаване на спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море, одобрено на 27-та сесия на Конференцията на ФАО през ноември 1993 г. („Споразумение за съответствие“),
- като взе предвид Споразумението от 1995 г. за прилагане на разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси („Споразумение на ООН относно рибните запаси“ – UNFSA от август 1995 г.),

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид Кодекса на ФАО за поведение за отговорно рибарство, приет през октомври 1995 г. от Конференцията на ФАО,
 - като взе предвид Конвенцията за достъп до информация, участие на обществеността в процеса на вземането на решения и достъп до правосъдие по въпросите на околната среда от юни 1998 г. („Конвенция от Орхус“),
 - като взе предвид Международния план за действие на ФАО за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран (ННН) риболов, одобрен от Съвета на ФАО през юни 2001 г.,
 - като взе предвид съобщението на Комисията относно плана за действие на Общността за премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов от май 2002 г. (COM(2002)0180),
 - като взе предвид декларацията, направена по време на световната среща на високо равнище по въпросите на устойчивото развитие, проведена от 26 август до 4 септември 2002 г. в Йоханесбург,
 - като взе предвид своята резолюция от 15 февруари 2007 г. относно прилагането на плана за действие на ЕС за борба с незаконния, недеклариран и нерегулиран (ННН) риболов ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1005/2008 на Съвета от 29 септември 2008 година за създаване на система на Общността за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов („Регламент относно ННН риболова“) ⁽²⁾, Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 година относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността („Регламент относно разрешения за риболовни дейности“) ⁽³⁾ и Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 година за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството („Регламент за контрола“) ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид Споразумението на ФАО за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов, одобрено на 36-та сесия на Конференцията на ФАО, проведена в Рим през ноември 2009 г.,
 - като взе предвид доклада за 2011 г. на Службата на ООН за наркотици и престъпления (UNODC) относно трансграничната организирана престъпност в риболовната индустрия,
 - като взе предвид Доклада на Съвместния изследователски център на Комисията (JRC) „Възпиране на незаконните дейности в рибарския сектор – генетика, геномика, химия и криминалистика за борба с ННН риболова и подобряване на проследимостта на рибните продукти“, публикуван през 2011 г.,
 - като взе предвид предстоящата конференция на ООН, посветена на устойчивото развитие, която ще се проведе в Бразилия през юни 2012 г.,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по рибно стопанство и становищата на комисията по развитие и комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0362/2011),
- A. като има предвид, че 71 % от площта на Земята е покрита с океани, които съхраняват 16 пъти повече въглероден диоксид, отколкото сушата, и играят основна роля в системите, на които се крепят климатът и животът на цялата планета, а също така осигуряват храна, поминък, енергия и транспортни пътища за значителна част от световното население,

⁽¹⁾ ОВ С 287 Е, 29.11.2007 г., стр. 502.

⁽²⁾ ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

⁽⁴⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- Б. като има предвид, че се счита, че незаконният, недеклариран и нерегулиран (ННН) риболов представлява между 11 и 26 млн. тона годишно, което се равнява на най-малко 15 % от световния улов и прави икономически, социално и екологично устойчивото управление на експлоатацията на световните морски ресурси невъзможно,
- В. като има предвид, че споразумението, одобрено на проведената през октомври 2010 г. в Нагоя Десета конференция на страните по Конвенцията за биологичното разнообразие, установи като международно задължение до 2020 г. загубата на биологично разнообразие да бъде намалена поне наполовина,
- Г. като има предвид, че световните океани представляват 90 % от местообитанията в света,
- Д. като има предвид, че две трети от световните океани са извън национална юрисдикция и че липсва цялостна политика за управлението на международните води (открито море), а настоящите разпокъсани закони се основават главно на принципи от 17 век за свобода на морето и не са съобразени с много от екологичните принципи, които отдавна се прилагат за сушата и за атмосферата,
- Е. като има предвид, че Споразумението на ФАО за мерки на държавния пристанищен контрол за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов включва сред своите цели премахването на „удобните пристанища“, които служат като сигурни убежища за кораби, занимаващи се с ННН риболов и отварят пътя на тези кораби за търговия с незаконен улов,
- Ж. като има предвид, че новият пакет на ЕС за контрола, състоящ се от Регламента относно ННН риболова, Регламента за контрола и Регламента относно разрешения за риболовни дейности, представлява всеобхватен набор от инструменти за борба с този проблем в океаните, тъй като той посочва конкретните отговорности на държавата, под чийто флаг плават съдовете, и на държавата с пристанища, крайбрежие или пазар, които могат да бъдат както държави-членки на ЕС, така и трети държави,
- 3. като има предвид, че ЕС е най-големият вносител на рибни продукти в света и една от главните световни риболовни сили и следователно е натоварен с важна отговорност да поведе международната общност в борбата срещу ННН риболова,
- 1. Счита, че ННН риболовът е една от най-сериозните заплахи пред биологичното разнообразие на световните океани;
- 2. Изразява убеденост, че в целия свят ННН риболовът представлява основен екологичен и икономически проблем както за морския, така и за сладководния риболов, като подкопава усилията за управление на риболова, застрашава устойчивостта на рибните запаси и продоволствената сигурност и също така изкривява пазара и носи неизчислими социални и икономически последици за обществото като цяло, в това число и в развиващите се страни;
- 3. Подчертава, че ННН риболовът и свързаните търговски дейности създават нелоялна конкуренция за рибарите и другите лица, заети в индустрията, които спазват изискванията на закона, и създава икономически трудности за риболовните общности, потребителите и целия сектор;
- 4. Подчертава водещата роля на световно равнище, поета от ЕС с приемането на новия пакет на ЕС за контрола, състоящ се от Регламента относно ННН риболова, Регламента за контрола и Регламента относно разрешения за риболовни дейности; счита, че пакетът представлява всеобхватен набор от инструменти за борба с този проблем в океаните, тъй като посочва конкретните отговорности на държавата на флага, крайбрежието, пристанището и пазара, която може да бъде както държава-членка на ЕС, така и трета държава, а също така и задълженията по отношение на дейностите на техните граждани; настоятелно призовава за решително прилагане на тези инструменти;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

5. Подчертава необходимостта от повишаване на координацията между Комисията, Агенцията на Общността за контрол на рибарството и държавите-членки с цел подобряване на събирането и обmena на информация и оказване на съдействие в безкомпромисното и прозрачно прилагане на законодателството на Съюза в областта на риболова;
6. Счита, че отговорността за гарантиране на съответствието на плавателните съдове със съответните правила за управление и с други правила, за събиране и отчитане на данните за улова и риболовното усилие, както и за осигуряване на проследимост, включително чрез заверяване на сертификатите за улов, следва да остане на държавата, под чийто флаг плават съдовете, защото делегирането на тази отговорност на друга държава би попречило на борбата срещу ННН риболова;
7. Настоява на Комисията и на контролните органи в държавите-членки да се предоставят достатъчно ресурси (човешки, финансови, технологически), за да могат да приложат изцяло тези регламенти;
8. В интерес на запазването на доверието в ЕС подчертава необходимостта Комисията и държавите-членки да идентифицират и санкционират тези оператори от ЕС, които нарушават законодателството на Съюза, и в този контекст счита, че предстои да се извърви още път, преди ЕС да постигне задоволителни резултати в борбата с ННН риболова на своя собствена територия и с оператори от ЕС извън нея;
9. Призовава държавите-членки и Комисията да гарантират, че се води борба с незаконния риболов в морски и сладководни води, и подчертава, че е необходимо да се разгледа въпросът дали механизмите за контрол са достатъчни и въпросът за тяхното прилагане;
10. Призовава прегледът на общата политика в областта на рибарството да се използва за създаване на стимули за законния риболов в интерес на рибата, околната среда, потребителите и производителите в ЕС;
11. Призовава Комисията, преди края на 2012 г., да разследва дали любителският риболов в ЕС се практикува в такива мащаби, че да може да се определи като ННН риболов;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да си сътрудничат с оглед създаване на европейска брегова охрана, с цел да бъде даден силен тласък на общите възможности за мониторинг и инспекции и за ефективна борба с настоящите и бъдещите опасности в морето като тероризъм, пиратство, ННН риболов, трафик и дори замърсяване на морската среда;
13. Призовава настоятелно Комисията да продължи усилията си за насърчаване на обмена на информация, за да интегрира морското наблюдение, по-специално информацията, насочена към хармонизиране на дейностите на бреговата охрана на европейско равнище;
14. Изразява убеждението, че е необходимо целите на ЕС в борбата с ННН риболова да бъдат подкрепени със съответните ресурси, най-вече финансови, за да се гарантира подпомагане на изпълнението им, като на държавите-членки се предоставят достатъчно ресурси, за да могат да прилагат действащите регламенти; също така подчертава, че при приемането в бъдеще на нови методи (напр. електронни проследяващи системи и т.н.) в бюджета на ЕС трябва да се гарантира наличието на необходимите за въвеждането им финансови ресурси;
15. Призовава Комисията да публикува годишни оценки за постиженията на всяка държава-членка при прилагането на правилата на Общата политика в областта на рибарството (ОПОР), които да идентифицират възможните слабости, нуждаещи се от подобряване, и да използва всички възможни средства, в това число идентифициране на държави-членки, когато те не успяват да изпълнят своите отговорности, за да гарантира пълно спазване на правилата с цел създаване на надежден и прозрачен режим на контрол;
16. Приветства решението на Комисията да въведе основана на точкова система лицензия за риболов, допълнителен инструмент, който държавите-членки ще могат да използват, за да установяват нередности на всеки етап от пазарната верига и за да налагат строги наказания в случай на нарушение;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

17. Счита, че предвид голямата мобилност на рибните запаси, риболовните флоти и капитала, който стои зад флотите, както и предвид глобалния характер на пазарите за риба, с ННН риболова може да се води ефективна борба единствено чрез международно сътрудничество както на двустранно, така и на многостранно равнище, чрез обширен, точен и навременен обмен на информация по отношение на риболовните плавателни съдове, техните дейности и улов, както и по други свързани с това въпроси;

18. Призовава ЕС да настоява твърдо третите държави да водят ефективна борба срещу ННН риболова, включително чрез насърчаване на подписването, ратифицирането и прилагането на Споразумението на ФАО за мерките на държавния пристанищен контрол, Споразумението на ООН относно рибните запаси, Споразумението за съответствие на ФАО и Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, както и различните схеми за документиране на улова, вече приети от Регионалните организации за управление на рибарството (РОУР) в контекста на търговските споразумения, споразуменията за партньорство в областта на рибарството и политиката за развитие на ЕС;

19. Подчертава необходимостта да се гарантира, че всички трети държави, с които ЕС е подписал споразумение за партньорство в областта на рибарството, прилагат правилата за основните трудови стандарти на Международната организация на труда (МОТ), по-специално онези, които са свързани със социалния дъмпинг, създаван от ННН риболова;

20. Подчертава, че предишните ограничения в мониторинга, контрола и наблюдението на риболовните дейности в голяма степен са преодоляни от техническия напредък, в това число развитието на космическите и сателитните технологии, и че ключът за справянето с ННН риболова се крие главно в способността на правителствата да намерят политическа воля да действат ефективно и отговорно;

21. Призовава държавите-членки да преследват и наказват плавателни съдове, собственици, предприятия, компании или лица, замесени в дейности, свързани с ННН риболов, в това число смесване на ННН улов със законен улов, наравно с останалите извършители на екологични или икономически престъпления, като при произнасяне на присъда налагат строги санкции, включително, по целесъобразност за тежки или повторни нарушения, постоянно отнемане на лицензии и отказ на достъп до пристанищни инсталации;

22. Изразява неодобрение във връзка с факта, че субсидии на ЕС са разпределяни за плавателни съдове, които в миналото са заловени да извършват незаконен риболов;

23. Призовава Комисията да промени изискванията за всички видове финансова помощ, за да налага финансови санкции и да отказва достъп до финансиране на собственици на плавателни съдове, за които е доказано, че са извършвали незаконен риболов;

24. Настоятелно призовава Комисията да отказва помощ от Европейския фонд за рибарство за всички съдове, участващи в ННН дейности;

25. Подчертава необходимостта да се гарантира по-голяма отговорност и отчетност от страна на риболовната индустрия, за да се постигне устойчиво използване на морските ресурси; счита, че подобряването на прозрачността във всички аспекти на риболовната индустрия и нейните дейности, включително постигане на споразумение по международни критерии за установяване на действителната самоличност на собствениците на плавателни съдове и на правата, с които разполагат за извършване на риболовна дейност, условията за тяхното публикуване, както и наблюдението над плавателните съдове в международни води, имат решаващо значение;

26. Счита, че Европейският съюз следва да даде пример, като приеме и насърчи политика на прозрачност в процеса на вземане на решения за управлението на рибарството в международни органи и в трети държави, с които ЕС има отношения в областта на рибарството;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

27. Счита, че риболов, който зачита приетите на международно, регионално и национално равнище мерки и се основава на отговорно и устойчиво използване на ресурсите, е в полза на икономическия растеж и създаването на работни места – както в рамките на ЕС, така и в развиващите се страни, а незаконният, недеклариран и нерегулиран (ННН) риболов има драматично въздействие на икономическо, социално и екологично равнище, и че последствията от него са още по-вредни за развиващите се страни, тъй като пречат на осъществяването на Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), и по-специално цели 1, 7 и 8;

28. Подчертава трансграничния характер на риболовната дейност и необходимостта, с цел борба срещу ННН риболова, от сътрудничество както на двустранно, така и на многостранно равнище, за да се прилагат от всички по прозрачен, недискриминационен и справедлив начин мерките за борба с ННН риболова, като същевременно се отчитат финансовият, техническият и човешкият капацитет на развиващите се страни, и по-специално капацитетът на малките островни държави;

29. Призовава Комисията да осигури съгласуване на политиките си, така че политиката за развитие, която се бори срещу бедността, да е неразделна част от политиката на ЕС за борба с ННН риболова, наред с екологичните и търговските аспекти;

30. Подчертава пряката връзка между ННН риболова и равнището на управление на дадена държава и призовава всяка мярка за външна помощ да се придружава от твърда политическа воля на държавата-бенефициент да забрани ННН риболова в своите води и в по-общ план да подобри управлението в сектора на рибарството;

31. Насърчава Комисията и държавите-членки да разширят своите програми за финансова, технологична и техническа подкрепа, включително официална помощ за развитие и споразумения за партньорство в областта на рибарството, за програмите за мониторинг, контрол и наблюдение във водите на развиващите се страни, като дават приоритет по-скоро на регионални, отколкото на двустранни програми; освен това насърчава по-добра координация между всички донори, европейски или други, във финансирането на такива програми;

32. Също така счита, че ЕС следва да използва активно сътрудничеството, залегнало в споразуменията за партньорство в областта на рибарството, за да се бори по-ефективно с ННН риболова;

33. Призовава Комисията да увеличи в необходимата степен финансовия пакет за сектора на рибарството в споразуменията, които сключва с развиващите се страни, за да могат тези страни да укрепят своя институционален, човешки и технически капацитет за борба с ННН риболова и по този начин да спазват по-добре мерките на световните и регионалните организации за управление на рибарството и европейското законодателство;

34. Подчертава необходимостта от участие на гражданското общество и от увеличаване на отговорността на предприятията в сектора на рибарството, за да се следи за спазването на законните начини на риболов и за сътрудничество с органите в борбата срещу ННН риболова, в рамките на социалната и екологичната отговорност на предприятията;

35. Отправя искане към Комисията да проучи възможността да се добави Споразумението на ФАО относно мерките на държавния пристанищен контрол, Споразумението на ООН относно рибните запаси и Споразумението на ФАО за съответствие към списъка на инструментите, които държавите трябва да изпълняват, за да отговарят на условията на ревизираната понастоящем Обща система за преференции „плюс“; призовава за отнемане на разрешителните за износ на всички държави, които пускат на пазара продукти, придобити чрез ННН риболов; счита, че ЕС следва да работи с тези държави, за да се забрани търговията с такива продукти;

36. Припомня, че проблемът с ННН риболова е неразделна част от споразуменията за икономическо партньорство в контекста на търговията, предмет на правилата на СТО; подчертава проблема с дерогацията от правилата за произхода на някои преработени рибни продукти, по-специално случая с Папуа-Нова Гвинея, която възпрепятства проследимостта на такива продукти и създава възможности за ННН риболов;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

37. Счита, че ЕС следва да се стреми към следните цели в регионалните организации за управление на рибарството (РОУР), в които участва:

- създаване, за всички риболовни райони в рамките на компетентността на РОУР, на регистри на риболовни кораби, включително помощни кораби, които имат разрешение за риболов, както и списъци на плавателни съдове, които са идентифицирани като извършващи ННН риболов (черни списъци), които да бъдат често актуализирани, публикувани и координирани сред РОУР;
- укрепване на комитетите на РОУР за съответствие за разглеждане на постиженията на договарящите се страни и при необходимост, налагане на ефективни санкции;
- разширяване на списъка от конкретни мерки, които договарящите се страни да предприемат като държави на флага, на пристанището, на крайбрежието и на пазара, и държави на действителния собственик, в рамките на отделните РОУР;
- разработване на подходящи програми за проверки в морето и наблюдение;
- забрана за трансбордиране в морето;
- разработване на схеми за документиране на улова, като се започне с основните видове риба във всяка РОУР;
- задължително използване на електронни устройства, включително система за наблюдение на корабите (VMS), електронни бордови дневници и други проследяващи устройства, където е необходимо;
- задължителни и редовни оценки на постиженията на отделните РОУР, с изискването препоръките да се изпълняват;
- декларация за финансови интереси по отношение на рибарството за ръководители на делегации на РОУР, в случай че би могъл да възникне конфликт на интереси;

38. Призовава за спешно разширяване на мрежата от РОУР, така че да покрие всички риболовни райони и зони в открито море, чрез създаване на нови РОУР или чрез разширяване мандата на вече съществуващите; убеден е, че предвид глобалния характер на ННН риболова е необходимо много по-засилено сътрудничество между РОУР по отношение на обмена на информация, санкциите срещу риболовните кораби и договарящите се страни;

39. Счита, че правото на риболов в открито море следва, доколкото е възможно съгласно международното право, да зависи от принадлежността на дадена държава към съответните международни органи и пълното прилагане на всички приети от тези органи мерки за управление;

40. Отбелязва, че ФАО е основният източник на научен опит и препоръки в разглеждането на световните проблеми, свързани с рибарството и аквакултурите, тъй като развитието и управлението на рибарството се съчетават по-добре с опазването на биологичното разнообразие и защитата на околната среда;

41. Подкрепя напълно настоящата инициатива на ФАО за създаване на глобален списък на риболовните кораби, корабите за хладилен транспорт и корабите за доставки, който следва да бъде задължителен и да включва плавателни съдове над 10 бруто тона (GT) възможно най-скоро;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

42. Насърчава бързо разработване на система за оценяване на постиженията на държавата, под чийто флаг плава съдът, което понастоящем се извършва във ФАО, като начин за оказване на натиск върху държавите, които не изпълняват международните си правни задължения; настоятелно призовава да бъде намерен ефективен механизъм за санкциониране на държавите, които не гарантират, че корабите, плаващи под техния флаг, не подпомагат и не участват в ННН риболов и спазват всички съответни закони; призовава държавите-членки да прилагат пазарните инструменти справедливо и прозрачно, за да спрат незаконния риболов, без да упражняват дискриминация спрямо други държави; подкрепя решението на ФАО да организира международни консултации относно постиженията на държавите, под чийто флаг плават съдовете, по отношение на спазването на техните задължения съгласно международното право;

43. Призовава за спешно приемане на мерки, с които да се сложи край на използването на „удобен флаг“, практика, която дава възможност на риболовните кораби да действат незаконно и безнаказано, причинявайки огромни щети на морската екосистема, рибните запаси, крайбрежните общности, продоволствената сигурност, по-специално в развиващите се държави, и на легитимната, спазваща закона част от риболовната индустрия;

44. Подчертава необходимостта да се гарантира, че интересите на ЕС не са свързани с такива форми на риболовно пиратство, и поради това призовава държавите-членки да гарантират, че гражданите им не подкрепят и не участват в ННН риболов;

45. Подкрепя усилията на Комисията да създаде публичен регистър на собствениците на кораби, за които е доказано, че са участвали в ННН риболов; счита, че регистърът следва да бъде в съответствие с водения от Агенцията на Общността за контрол на рибарството във Виго регистър;

46. Счита, че следва да се извършат незабавно независими оценки на постиженията на държавите на флага и на РОУР от организация, участваща в системата на Обединените нации;

47. Признава липсата на международно сътрудничество в управлението на отрицателните последици от човешките дейности, различни от риболова, които засягат морската среда, и призовава Комисията да работи за създаването на орган на глобално равнище, по възможност под егидата на ООН, който да запълни тази празнина;

48. Подчертава, че трябва да се развие по-пълно концепцията за отговорностите на държавата на пазара, като начин за закриване на пазарите за продуктите на ННН риболова; счита, че ЕС трябва спешно да обсъди с други важни държави на пазара, включително, но не единствено САЩ, Япония и Китай, как да се осъществява сътрудничество и възможно най-бързо да се разработят международни правни инструменти, които да могат да спрат, да преследват и да наказват търговията с ННН риба, в съответствие с правилата на Световната търговска организация (СТО) и в рамките на системата на ООН;

49. Подчертава, че поддържането и развиването на европейския сектор на рибарството отчасти зависи от строгия контрол на рибните продукти от ННН риболов, пуснати на европейския пазар и на световните пазари; подчертава значението на този сектор за регионалното планиране, безопасността на храните и гарантирането на работни места и ресурси във водите на Общността;

50. Счита, че Европейският съюз вече разчита на инструменти за спиране на незаконния риболов, и изразява убеждението, че тъй като той е един от най-големите пазари за риба в света, ако използва тези инструменти по подходящ начин, те ще постигнат сигурни резултати на практика; следователно призовава да не се дават удостоверения за износ на Европейския съюз или те да се отнемат от онези държави или страни по споразумения, които не сътрудничат с РОУР за установяването на инструменти като документирането на улова или мерките на държавния пристанищен контрол;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

51. Подчертава, че едно от най-силните оръжия в борбата срещу ННН риболова е търговията; поради това още веднъж изразява неodobrenieto си от липсата на координация между Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ и Генерална дирекция „Търговия“: докато първата си поставя все повече цели за борба с ННН риболова, основната цел на втората изглежда е да отвори в по-голяма степен пазарите на Общността за внос на стоки, независимо от произхода и гаранциите за контрол, като предоставя преференциални тарифи и дерогации от правилата за произход, които постигат единствено това, че отварят европейските пазари за риболовни флоти и държави, за които е установено, че най-малкото толерират ННН риболова;

52. В този контекст счита, че пазарът, и по-специално вносителите, следва във все по-голяма степен да се държат отговорни за действията си, тъй като пазарът е може би най-съществената причина за ННН риболова;

53. Подчертава значението на правото на потребителите винаги да са сигурни, че закупеният продукт произхожда от законен риболов;

54. Призовава Комисията и държавите-членки да подобрят информираността на потребителите относно различните схеми за етикетиране, например схемата на Съвета за стопанисване на морето, които създават прозрачност и гарантират на потребителите, че купуват устойчива, законно разтоварена риба;

55. Изразява пълната си подкрепа за новите насоки, приети на заседание на Комитета на ФАО за риболов през февруари 2011 г. за хармонизиране на системата на етикетиране на рибните продукти с цел борба с незаконния риболов; счита, че характеристиките на етикетирането следва да включват ясни търговски и научни обозначения на съответната риба, вида риболов и най-вече района на произход;

56. Насърчава Комисията да продължи разработването на глобална схема за документиране на улова;

57. Призовава Комисията и държавите-членки да подкрепят разработването и използването на техники за гарантиране на пълна и ефективна проследимост на рибните продукти посредством веригата на доставките, включително сателитно проследяване на риболовните и помощните плавателни съдове и електронна маркировка за проследяване на рибата, както и създаване на глобална база данни за ДНК и други генетични бази данни за идентифициране на рибните продукти и техния географски произход, както е описано в доклада на Съвместния изследователски център на Комисията (JRC) „Възпиране на незаконните дейности в рибарския сектор – генетика, геномика, химия и криминалистика за борба с ННН риболова и подобряване на проследимостта на рибните продукти“;

58. Призовава Комисията и Съвета да увеличат ресурсите, предназначени за борба срещу корупцията и организираната престъпност на всички равнища;

59. Приветства неотдавнашния доклад на Службата на ООН за наркотици и престъпления (UNODC) относно ролята на трансграничната организирана престъпност в риболовната индустрия и обяснението за това как организираните престъпни групи разширяват влиянието си в риболовната индустрия, в т.ч. както в дейности нагоре по веригата (осигуряване на плавателни съдове и екипаж, презареждане и др.), така и надолу по веригата (пласиране, превозване);

60. Разтревожен е от такива престъпни дейности като експлоатацията и трафика на хора, прането на пари, корупцията, пласирането на крадени стоки, укриването на данъци и митническите измами, извършвани от тези, които се занимават с ННН риболов, който следва да се разглежда като форма на трансгранична организирана престъпност; подчертава необходимостта от по-всеобхватен и интегриран подход към борбата срещу ННН риболова, включващ контрол върху търговията и вноса;

61. Подкрепя изцяло препоръките в доклада на UNODC, включително за разширяване на международното сътрудничество за разследване на престъпни дейности по море, подобряване прозрачността на собствеността върху риболовните кораби и техните дейности и възпрепятстване както на продажбите, така и на използването на риболовни кораби от дружества с неясни собственици;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

62. Отбелязва, че Конвенцията на ООН срещу трансграничната организирана престъпност е един от най-широко ратифицирани договори, който задължава договарящите се страни да си сътрудничат за разследвания, възбуждане на наказателно преследване и съдебни производства по дела, свързани с трансграничната организирана престъпност, като по този начин осъществяват важни взаимодействия за борба с ННН риболова;
63. Счита, че Интерпол следва да направи ННН риболова една от своите приоритетни области и че на организацията следва да се предоставят ресурси и правомощия за разследване, за да наблюдава и води борба с трансграничните престъпни аспекти на ННН риболова;
64. Призовава Комисията да разгледа Закона Lacey в САЩ и да прецени дали някои от елементите му биха могли да бъдат полезни в европейски контекст, по-специално по отношение на отговорността, която той налага на продавачите на дребно за законността на рибата;
65. Призовава Комисията, където е приложимо, да включи горепосочените принципи в клаузите на своите двустранни споразумения в областта на рибарството;
66. Настоява ЕС да предложи въпросът за международното управление на океаните да стане приоритет на следващата световна среща на високо равнище по въпросите на устойчивото развитие, която ще се проведе в Бразилия през 2012 г., на 30-та годишнина от Конвенцията на ООН по морско право;
67. Посочва, че борбата с незаконния риболов на световно равнище е изключително важна за глобалното устойчиво развитие и поради това трябва да стане съществена и изрична част от споразуменията за партньорство в областта на рибарството, от ангажиментите на търговската политика, от целите на политиката за сътрудничество за развитие и от приоритетите на външната политика на Европейския съюз;
68. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на националните парламенти на държавите-членки, на секретариатите на РОУР, в които ЕС е договаряща се страна, и на Комитета по рибарство на ФАО.

Иран – неотдавнашни случаи на нарушение на правата на човека

P7_TA(2011)0517

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно Иран – неотдавнашни случаи на нарушения на правата на човека

(2013/C 153 E/21)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Иран, най-вече резолюциите относно правата на човека и по-специално тези от 7 септември 2010 г. и 20 януари 2011 г.,
- като взе предвид резолюция № 16/9 на Съвета на ООН по правата на човека за създаване на мандат на специален докладчик за положението с правата на човека в Иран,
- като взе предвид 123-те препоръки, направени след общия периодичен преглед на Съвета по правата на човека от февруари 2010 г.,
- като взе предвид назначаването, от страна на председателя на Съвета на ООН по правата на човека на 17 юни 2011 г., на Ahmed Shaheed за специален докладчик на ООН за положението с правата на човека в Иран, и междинния доклад от 23 септември 2011 г., представен от специалния докладчик на 66-тата сесия на Общото събрание на ООН относно положението с правата на човека в Иран,

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид доклада от 15 септември 2011 г., представен от генералния секретар на ООН на 66-тата сесия на Общото събрание на ООН, относно положението с правата на човека в Ислямска република Иран,
 - като взе предвид доклада на иранския документационен център по правата на човека от 10 юни 2011 г. относно използването на изнасилването като метод на изтезания от иранските пенитенциарни органи,
 - като взе предвид изявленията на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност от 15 и 26 септември 2011 г. относно задържането на адвоката в областта на правата на човека Nasrin Sotoudeh и арестуването на шестима независими режисьори, както и от 18 октомври 2011 г. относно присъдите, наложени на режисьора Jafar Panahi и актрисата Marzieh Vafamehr,
 - като взе предвид засилването на ограничителните мерки на ЕС на 10 октомври 2011 г. в отговор на сериозни нарушения на правата на човека в Ирак,
 - като взе предвид резолюции 62/149 и 63/168 на Общото събрание на ООН от 18 декември 2007 г. и 18 декември 2008 г. съответно относно мораториум върху използването на смъртното наказание,
 - като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права, Международния пакт за икономически, социални и културни права, Конвенцията за премахване на всички форми на расова дискриминация и Конвенцията за правата на човека, по които Иран е страна,
 - като взе предвид Конституцията на Ислямска република Иран, и по-специално членове от 23 до 27 и от 32 до 35 от нея, които предвиждат свобода на изразяване, събиране, сдружаване и правото на изповядване на религия и основни права на лицата, подведени под съдебна отговорност, и задържаните,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че сегашното положение на правата на човека в Иран се характеризира със съществуващ процес на системни нарушения на основните права; като има предвид, че защитниците на правата на човека (по-специално тези на жените, на децата и на активистите за правата на малцинствата), журналистите, авторите на интернет блогове, хората на изкуството, студентските лидери, юристите, синдикалистите и природозащитниците продължават да живеят под силен натиск и постоянна заплаха от арест;
- Б. като има предвид, че най-неотложните въпроси се отнасят до натрупан недостиг във връзка с правораздаването, практики, които са равнозначни на изтезания, жестоко или унизително отношение към задържаните, включително изнасилване, неравноправно третиране на жените, преследване на религиозни и етнически малцинства, липса на граждански и политически права, по-специално тормоз и сплашване на защитници на правата на човека, юристи и представители на гражданското общество;
- В. като има предвид, че броят на екзекуции в Иран през първата половина на 2011 г. поставя страната на водещо място в света по използване на смъртното наказание на глава от населението, за разлика от световната тенденция към премахване на смъртното наказание;
- Г. като има предвид, че, въпреки че са подписали Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП) и официално забраняват екзекутирането на лица под 18-годишна възраст, според различни доклади страната екзекутира повече непълнолетни правонарушители, отколкото която и да е друга страна;
- Д. като има предвид, че до момента иранските органи не са успели да изпълнят ангажиментите към ООН и отказват да сътрудничат на специалния докладчик; като има предвид, че междинният доклад описва „модел на системни нарушения“ и „засилена“ акция на злоупотреби, изразява тревога във връзка с нарастващото използване на смъртното наказание за дребни престъпления и без справедлив процес, и посочва, че до момента през 2011 г. са извършени най-малко 200 официални екзекуции и 146 тайни екзекуции в източния ирански град Mashad, като има предвид, че през 2010 г. повече от 300 души са екзекутирани тайно в Иран;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- Е. като има предвид, че роднини на иранци, които са в затвора, или срещу които се провежда процес, също биват арестувани, разпитвани и измъчвани извън Иран и в ЕС; като има предвид, че хиляди иранци са избягали от страната и са намерили убежище в съседни страни;
- Ж. като има предвид, че лидерите на опозицията Mir Hossein Mousavi и Mehdi Karroubi са били неправомерно държани под домашен арест и са били произволно държани в затвор от 14 февруари 2011 г.; като има предвид, че тези лидери, заедно с политически активните си съпруги, за периоди от време са били насилствено изчезнали на неизвестни места и откъснати от всякакъв контакт с приятелите и семейството, периоди, през които са били изложени на сериозен риск от изтезания;
- З. като има предвид, че през февруари и март 2011 г. стотици бяха арестувани и най-малко трима души загинаха, когато хиляди демонстранти излязоха по улиците в подкрепа на движенията за демокрация в съседните арабски страни и в знак на протест срещу задържането на опозиционните лидери Mir Hossein Mousavi и Mehdi Karroubi;
- И. като има предвид, че през април 2011 г. силите за сигурност убиха няколко десетки протестиращи, повечето от тях етнически араби, и арестуваха десетки в югозападната провинция Хузестан, и като има предвид, че десетки бяха арестувани и ранени при протестите на природозащитниците в западната провинция Азербайджан срещу пресушаването на езерото Урмия;
- Й. като има предвид, че натискът върху религиозни малцинства, по-специално бахайското малцинство, върху хората, променили вярата си, и учените шиитски дисиденти продължава да се увеличава; като има предвид, че бахайите, въпреки че са най-голямото немюсюлманско религиозно общество, страдат от тежка дискриминация, включително отказ на образование, и като има предвид, че съдебните производства срещу седемте им лидери, които са в затвора, продължава, като над 100 членове на общността остават под арест; като има предвид, че съществуват сведения, че през първата половина на 2011 г. най-малко 207 християни са били арестувани; като има предвид, че сунитските мюсюлмани продължават да бъдат изправени пред дискриминация в правото и на практика, и са възпрепятствани да упражняват в пълна степен правото си на изповядване на своята религия; като има предвид, че подкрепяна от държавата кампания за клевета срещу суфита Nematullahi (шиит), изобразяваща всички форми на мистицизъм като сатанински и преследваща суфитските богомолци продължава, като най-фрапантният пример за това е въоръженото нападение в Kavag през септември 2011 г., при което беше убит един човек и други бяха сериозно ранени;
- К. като има предвид, че лицата, които са сменили ислямската си религия с друга, са били арестувани, и като има предвид, че член 225 от проекта на Наказателен кодекс цели да направи смъртното наказание задължително за осъдените от мъжки пол вероотстъпници (член 18); като има предвид, че протестантският пастор Yousef Nadarkhani е все още под заплахата да бъде екзекутиран за вероотстъпничество;
- Л. като има предвид, че Иранската революционна гвардия, тайните служби и милицията Басидж изпълняват активна роля в силните и брутални репресии в Иран;
- М. като има предвид, че членовете на лесбийски, гей, бисексуални и транссексуални общности са изправени пред тормоз, преследване, жестоко наказание и дори смъртно наказание; като има предвид, че тези лица са изправени пред дискриминация въз основа на сексуалната им ориентация, включително по отношение на достъпа до трудова заетост, жилищно настаняване, образование и здравеопазване, както и пред социално изключване;
- Н. като има предвид, че всяка една от присъдите за лишаване от свобода, наложени на видните студентски активисти Bahareh Hedayat, Mahdiah Golroo и Majid Tavakoli беше увеличена с шест месеца, след като бяха обвинени в „пропаганда срещу режима“; като има предвид, че на 15 септември 2011 г. политическият активист и докторант, студентът Somayeh Tohidlou получи 50 удара с камшик след като изтърпяваше присъда лишаване от свобода за една година в затвора Evin; като има предвид, че г-жа Tohidlou вече беше изтърпяла присъда лишаване от свобода за 70 дни; като има предвид, че лишаването от свобода и 50-те удара с камшик бяха наказания, наложени за участие в интернет блогове и други дейности по интернет; като има предвид, че на 9 октомври 2011 г. студентският активист Rauman Aref получи 74 удара с камшик преди да бъде освободен от затвора, по обвинение за обида на иранския президент;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- О. като има предвид, че на известния ирански режисьор Jafar Panahi беше наложена присъда от 6 години затвор, потвърдена след обжалване; като има предвид, че на известната актриса Marzieh Vafamehr беше наложена присъда от една година лишаване от свобода и 90 удара с камшик след участието ѝ във филм, представящ трудните условия, при които хората на изкуството работят в Иран; като има предвид, че на 17 септември 2011 г. иранските органи задържаха шестима режисьори на независими документални филми (Mohsen Shahrnazdar, Hadi Afarideh, Katayoun Shahabi, Naser Safarian, Shahnam Bazdar и Mojtaba Mir Tahmaseb), като ги обвиниха, че работят за предаванията на Би Би Си на персийски език и участват в шпионаж от името на тази новинарска служба;
- П. като има предвид, че от 2009 г. насам десетки адвокати са арестувани при упражняване на тяхната професия, включително Nasrin Soutoudeh, Mohammad Seifzadeh, Houtan Kian и Abdolfattah Soltani; като има предвид, че носителката на Нобелова награда за мир Shirin Ebadi на практика беше принудена да замине в изгнание, след като органите затвориха нейния Център за защитниците на правата на човека, и като има предвид, че адвокатите, поемащи защитата на политически затворници и на лишените от свобода поради техните убеждения се сблъскват с все по-високи лични рискове;
- Р. като има предвид, че иранските органи обявиха, че работят върху интернет, който е успореден на отворения световен интернет и в крайна сметка е предназначен да го замени и който е в съответствие с ислямските принципи, описвайки го като "халал" („halal“) мрежа; като има предвид, че този "халал интернет" на практика ще даде на иранските органи 100 % контрол над целия интернет трафик и съдържание, като сериозно нарушава свободата на изразяване и ограничава достъпа до информационни и комуникационни мрежи;
- С. като има предвид, че бяха получени многобройни сведения, че базирани в ЕС дружества предоставят на иранските органи техническа помощ и технологии по поръчка, които са били използвани за (онлайн) локализиране и проследяване на защитници на правата на човека и активисти в тази област и които способстват за нарушенията на правата на човека;
1. Изразява своята дълбока загриженост относно непрекъснатото влошаващото се положение с правата на човека в Иран, нарастващия брой на политическите затворници, постоянно високия брой на екзекуциите, включително на непълнолетни, широкото прилагане на мъчения, несправедливите процеси и баснословните суми, изисквани за освобождаване под гаранция, както и тежките ограничения върху свободата на информация, изразяване на мнение, събрания, убеждения, образование и движение;
 2. Отдава почит на смелостта на всички иранци, които се борят за защита на основните свободи, правата на човека и демократичните принципи, които искат да живеят в общество, в което няма репресии и заплахи;
 3. Остро осъжда прилагането на смъртното наказание в Иран и призовава иранските органи, в съответствие с резолюциите на Общото събрание на ООН 62/149 и 63/138, да въведат мораториум върху екзекуциите до премахване на смъртното наказание;
 4. Призовава за изменение на иранския Наказателен кодекс, така че да се забрани налагането на телесни наказания от съдебните и административните органи; припомня, че използването на телесно наказание, което се равнява на изтезания, е несъвместимо с член 7 от Международния пакт за граждански и политически права; остро осъжда боя с пръчки, на който са били подложени студентските активисти Somayeh Tohidlou и Payman Aref;
 5. Изразява готовност да подкрепи допълнителни санкции за лицата, отговорни за нарушения на правата на човека; призовава държавите-членки на ЕС, които са постоянни членки на Съвета за сигурност на ООН, да повдигнат въпроса за започване на разследване дали престъпленията, извършени от иранските органи, представляват престъпления срещу човечеството;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

6. Призовава иранските органи да освободят всички политически затворници, включително политическите лидери Mir-Hussein Mousavi и Mehdi Karubi, адвокатите в областта на правата на човека Nasrin Sotoudeh и Abdolfattah Soltani, студентските активисти Bahareh Hedayat, Abdollah Momeni, Mahdieh Golroo и Majid Tavakoli, журналиста Abdolreza Tajik, пастор Yousef Nadarkhani, режисьорите Jafar Panahi и Mohammad Rasoulof и всички други лица, посочени в доклада на специалния докладчик на ООН за положението с правата на човека в Иран Ahmed Shaheed;
7. Изразява дълбоко съжаление поради липсата на справедливост и прозрачност в съдебното производство и на подходящо професионално обучение за включените в него и призовава иранските органи да гарантират справедлива и открита процедура;
8. Настоятелно призовава иранското правителство незабавно да позволи на назначения от ООН специален докладчик Ahmed Shaheed да влезе в Иран, за да се занимае с продължаващата криза с правата на човека в страната; отбелязва, че пълната липса на сътрудничество от страна на правителството с мандата на специалния докладчик и продължаващия отказ на правителството да му позволи да влезе в страната са признак, че то няма намерение да предприеме значими стъпки за подобряване на положението с правата на човека;
9. Призовава иранските органи да докажат, че са напълно решени да си сътрудничат с международната общност за подобряване на положението с правата на човека в Иран и призовава иранското правителство да изпълнява всички свои задължения, произтичащи както от международното право, така и по международните конвенции, които е подписало; изтъква значението на свободните и честни избори;
10. Призовава иранските органи незабавно да освободят членовете на общността на хората на изкуството в Иран, които са задържани, и да сложат край на преследването – посредством задържане или други форми на тормоз – на тази общност; отбелязва, че такова отношение е несъвместимо с международните принципи в областта на правата на човека, към които Иран свободно се е присъединил; изтъква, че правото на свобода на изразяване чрез изкуството и писането е залегнало в член 19 от Международния пакт за граждански и политически права, който Иран е подписал;
11. Призовава Иран да предприеме стъпки, за да гарантира пълно зачитане на правото на свобода на религията или убежденията, включително като гарантира, че законодателството и практиките са напълно в съответствие с член 18 от Международния пакт за граждански и политически права, и изтъква, че това също така изисква безусловно и пълно гарантиране на правото на всеки да променя своята религия, ако избере това;
12. Призовава Иран да предприеме незабавни стъпки, за да гарантира, че членовете на бахайската общност са защитени срещу дискриминация във всяка област, че нарушенията на правата им се разследват незабавно, че срещу тези, за които се счита, че са отговорни, се повдигат обвинения и че членовете на тази общност разполагат с ефективни средства за защита;
13. Осъжда Иран за противозаконното заглушаване на предаванията на Би Би Си на персийски език и на сигнала на телевизия Дойче веле от сателитите Hotbird и Eutelsat W3A и призовава Eutelsat да престане да предоставя услуги на иранските държавни телевизионни канали докато Иран продължава да използва услугите на Eutelsat с цел блокиране на независими телевизионни програми;
14. Изразява своята загриженост относно използването на (европейски) технологии за цензура, филтриране и наблюдение, за да се контролират и цензурират потоците от информация и комуникация, както и за да се проследяват граждани, особено защитници на правата на човека, както при неотдавнашния случай с Creativity Software; призовава европейските дружества да изпълняват своите корпоративни социални отговорности, като не предоставят стоки, технологии и услуги на Иран, които биха могли да застрашат гражданските и политическите права на иранските граждани;
15. Подчертава, че свободният достъп до информация и средства за комуникация и нецензурираният достъп до интернет (интернет свобода) са универсални права и са абсолютно необходими за демокрацията и свободата на изразяване, като гарантират прозрачност и отчетност, както беше заявено от Съвета на ООН за правата на човека на 6 май 2011 г.;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

16. Призовава иранските органи да отменят или изменят цялото законодателство, което предвижда или може да доведе до дискриминация, преследване и наказване на хората поради тяхната сексуална ориентация или полова идентичност, и да гарантират, че всички задържани единствено поради сексуални контакти, извършени със съгласието на двамата партньори, или въз основа на сексуална ориентация, биват освободени незабавно и безусловно;

17. Призовава държавите-членки на ЕС да гарантират безопасно убежище за ирански граждани, които са избягали от своята страна, като например чрез инициативата Shelter City;

18. Призовава иранските органи да приемат мирните протести и да предприемат мерки във връзка с многобройните проблеми, пред които е изправено иранското население, изразява особена загриженост относно заплахата от екологична катастрофа в региона на езерото Урмия и призовава за решителни действия на правителството в опит да се стабилизира регионалната екология, от което зависят милиони иранци;

19. Призовава представителите на ЕС и заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да насърчат иранските органи да се включат отново в диалог по въпросите на правата на човека;

20. Настоятелно призовава Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) да съсредоточи вниманието си върху гражданите на ЕС в ирански затвори и да направи всичко възможно, за да се гарантира тяхното благополучие и освобождаване;

21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на генералния секретар на ООН, на службата на върховния лидер, на председателя на иранския Върховен съд и на правителството и парламента на Иран.

Египет и в частност случая на блогъра Alaa Abd El-Fattah

P7_TA(2011)0518

Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно Египет, в частност случая с блогъра Alaa Abd El-Fattah

(2013/C 153 E/22)

Европейският парламент,

- като взе предвид своите предишни резолюции, и по-специално резолюцията от 17 февруари 2011 г. ⁽¹⁾ относно положението в Египет и резолюцията от 27 октомври 2011 г. ⁽²⁾ относно положението в Египет и Сирия, в частност на християнските общности,
- като взе предвид Споразумението за асоцииране между ЕС и Египет, и по-специално член 2 от него,
- като взе предвид членове 10, 18 и 19 от Всеобщата декларация за правата на човека, приета през 1948 г.,
- като взе предвид член 14, параграф 1 и член 18 от Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП) от 1966 г., по който Египет е страна,
- като взе предвид членове 6 и 9 от Европейската конвенция за правата на човека (ЕКПЧ) от 1950 г.,
- като взе предвид Декларацията на ООН от 1981 г. за премахване на всички форми на нетърпимост и дискриминация, основани на религиозна принадлежност или убеждения,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0064.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0471.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- като взе предвид насоките на Европейския съюз относно защитниците на правата на човека,
 - като взе предвид изявлението на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Катрин Аштън, от 10 октомври 2011 г. относно насилието в Египет,
 - като взе предвид заключенията на Съвета по външни работи от 21 февруари 2011 г., в които към заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Катрин Аштън, беше отправено искане да докладва относно приетите мерки и конкретните предложения за по-нататъшно засилване на действията на Европейския съюз по отношение насърчаването и защитата на религията и свободата на убежденията,
 - като взе предвид заключенията на Съвета по външни работи от 10 октомври 2011 г. и заключенията на Европейския съвет относно Египет от 23 октомври 2011 г.,
 - като взе предвид годишните си доклади относно положението с правата на човека по света и по-специално резолюцията си от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 30 октомври 2011 г. военният прокурор привика на разпит автора на интернет блог г-н Alaa Abd El-Fattah, като впоследствие нареди неговото временно задържане за срок от 15 дни в затвора за задържани, явяващи се пред апелативния съд Bab El Khalq в Кайро, след като му отправи обвинения в „насърчаване на насилие срещу въоръжените сили“, „нападение над военни служители и увреждане на военна собственост“ по време на скорошните сблъсъци в Маспери, които започнаха на 9 октомври 2011 г. като мирна демонстрация за правата на коптите християни в Кайро, при която демонстрация най-малко 25 египетски граждани бяха убити, а други 300 – ранени; като има предвид, че 30 други цивилни граждани бяха задържани във връзка със същото съдебно дело;
- Б. като има предвид, че на 3 ноември 2011 г. Военният апелативен съд потвърди задържането на г-н Alaa Abd El-Fattah за срок от 15 дни, след което той беше прехвърлен в затвора Тора и на 13 ноември неговото задържане беше подновено за нови 15 дни в очакване на допълнително разследване;
- В. като има предвид, че Alaa Abd El-Fattah отказа да отговори на каквито и да било въпроси на Военния съд във връзка със събитията, заявявайки, че би отговарял единствено пред безпристрастен граждански съд и изтъквайки, че Военният съд не е легитимен и не попада в неговата юрисдикция да разпитва цивилни лица;
- Г. като има предвид, че всеки трябва да има право на справедливо и публично разглеждане на своето дело от компетентен, независим и безпристрастен съд, установен със закон;
- Д. като има предвид, че Alaa Abd El-Fattah беше задържан от режима на Мубарак за 45 дни през 2006 г. заради участие в протест в подкрепа на независимата съдебна власт;
- Е. като има предвид, че задържаният в затвора автор на интернет блог Maikel Nabil Sanad продължава своята гладна стачка и се намира в критично положение; като има предвид, че на 11 октомври 2011 г. Военният апелативен съд реши да отмени своята присъда от 3 години затвор и нареди повторен процес; като има предвид, че при второто изслушване от новата процедура на 1 ноември 2011 г. неговият процес беше отложен за 13 ноември 2011 г., а впоследствие на тази дата беше отново отложен за 27 ноември 2011, тъй като той отново отказа да сътрудничи на военния съд поради своето противопоставяне на това цивилни лица да бъдат съдени от военен съд;
- Ж. като има предвид, че Египет преминава през критичен период на демократичен преход и е изправен през значителни предизвикателства и трудности в рамките на този процес;
- З. като има предвид, че социалните медии изиграха важна роля за събитията в рамките на Арабската пролет, в това число в Египет; като има предвид, че авторите на интернет блогове, журналистите и защитниците на правата на човека продължават да бъдат обект на тормоз и заплахи в Египет,

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

- И. като има предвид, че по сведения на организациите за защита на правата на човека над 12 000 цивилни лица са били изправени пред военни съдилища от март 2011 г. досега в Египет; като има предвид, че срещу задържаните в съответствие със закона за извънредно положение цивилни лица продължават да се образуват производства във военни съдилища, което не отговаря на минималните стандарти за справедлив процес и правото на защита в страната; като има предвид, че по-голямата част от египетските НПО за защита на правата на човека, адвокатски сдружения и политически фигури от всички политически групи настояват цивилните лица да бъдат съдени в граждански съдилища, за да се гарантира справедлив съдебен процес,
- Й. като има предвид, че Европейският съюз е изразявал многократно ангажимента си в полза на свободата на изразяване, свободата на мисълта, свободата на съвестта и свободата на религията и е подчертавал, че правителствата са задължени да гарантират тези свободи по целия свят;
1. Настоятелно призовава египетските органи незабавно да освободят г-н Alaa Abd El-Fattah, който е в затвора поради това, че е отказал да отговори на въпроси, свързани със събитията от отминалия 9 октомври 2011 г., зададени от Военния съд, който той не счита за безпристрастен и законен съд; призовава египетските органи да гарантират, че нито един автор на интернет блог, журналист или защитник на правата на човека няма да бъде подложен на пряко или косвено на тормоз или заплахи в страната;
 2. Строго осъжда съдебния тормоз, насочен срещу г-н Alaa Abd El-Fattah от страна на военните съдебни органи; отново отправя призив към ВСВС незабавно да отмени закона за извънредно положение и да преустанови провеждането на съдебни процеси срещу цивилни граждани, както и да освободи незабавно всички лица лишени от свобода поради техните убеждения и политическите затворници, задържани от военните съдилища; изтъква, че цивилните лица не следва да бъдат изправяни пред военни съдилища, които не зачитат основните стандарти за провеждане на справедлив процес;
 3. Призовава египетските органи да гарантират правото на безпристрастен процес, както е посочена в член 10 от Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.: „Всеки човек има право, при пълно равенство, на справедливо и публично разглеждане на неговото дело, от независим и безпристрастен съд, за установяване на неговите права и задължения, както и за разглеждане на каквото и да е наказателно обвинение, предявено срещу него“;
 4. Отново отправя призив за независимо, задълбочено и прозрачно разследване на сблъсъците от Масперо, започнали с мирно протестно шествие на 9 октомври 2011 г. в полза на правата на коптските християни в Кайро, което следва да бъде проведено от независим и безпристрастен граждански съдебен орган, за да се подведат под отговорност всички виновни за това лица, и изразява отново своите съболезнования на жертвите и на техните роднини; настоятелно призовава египетските органи да гарантират независимостта и безпристрастността на различните разследвания, като позволят подходящ надзор;
 5. Изразява отново своята солидарност с египетския народ в този критичен и труден период на демократичен преход в страната и продължава да подкрепя неговите законни демократични стремежи; призовава египетските органи да гарантират пълно зачитане на всички основни права, в това число на свободата на мисълта, свободата на съвестта и на свободата на религията, свободата на изразяване и на интернет, свободата на мирни събрания и свободата на сдружаване;
 6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, и на правителството на Арабска република Египет.
-

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

Достъпни услуги за спешни повиквания на номер 112

P7_TA(2011)0519

Декларация на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно необходимостта от достъпни услуги за спешни повиквания на номер 112

(2013/C 153 E/23)

Европейският парламент,

- като взе предвид единния европейски номер за спешни повиквания за Европейския съюз, създаден с решение на Съвета 91/396/ЕИО от 29 юли 1991 г., подкрепено от Директива 98/10/ЕО относно прилагането на доставката на отворени далекосъобщителни мрежи (ONP) за гласовата телефония и за универсалната далекосъобщителна услуга в условията на конкуренция,
 - като взе предвид Директива 2009/136/ЕО за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги,
 - като взе предвид член 123 своя правилник,
 - А. като има предвид, че повечето служби на ЕС за спешно реагиране са достъпни единствено чрез гласово повикване, поради което милиони граждани като нечуващи лица, лица с увреден слух и лица с увреден говор, както и лица, които се нуждаят от извършване на повикването в условия на дискретност, нямат достъп до животоспасяваща услуга,
 - Б. като има предвид, че Европейският съюз е ратифицирал Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания и е приел своята Стратегия по отношение на хората с увреждания за периода 2010-2020 г., както и Програмата в областта на цифровите технологии, насърчаваща принципа на универсалния дизайн,
1. Призовава Комисията да представи законодателни и стандартизационни предложения, позволяващи пълен достъп на всички граждани до услугите на номер 112, като се дава приоритет на услуги, предоставяни на жестомимичен език при използването на видео технологии, и на услуги, основаващи се на текст, за да се гарантира приобщаването на нечуващите лица, лицата с увреден слух и лицата с увреден говор;
 2. Призовава Комисията да насърчава развитието на ново поколение услуги на номер 112, напълно достъпни, надеждни и независими от апаратурата и мрежите, благодарение на понятието за т. нар. „цялостен разговор“ (разговор, при който може да се използва видео картина, текст и говор);
 3. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица ⁽¹⁾, на Съвета, Комисията и правителствата на държавите-членки.

⁽¹⁾ Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 1 към протокола от заседанието на 17 ноември 2011 г. (P7_PV(2011)11-17(ANN1)).

Вторник, 15 ноември 2011 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз (Преработен текст)*I**

P7_TA(2011)0477

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за Директива на Европейския парламент и на Съвета за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал с цел тези гаранции да станат равностойни (преработка) (COM(2011)0029 – C7-0037/2011 – 2011/0011(COD))

(2013/C 153 E/24)

(Обикновена законодателна процедура – преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2011)0029),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 50, параграф 2, буква ж) от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0037/2011),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 50, параграф 1 и параграф 2, буква ж) от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 15 март 2011 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽²⁾,
- като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A7-0348/2011),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,

⁽¹⁾ ОВ С 132, 3.5.2011 г., стр. 113.

⁽²⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене, като взема предвид препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

P7_TC1-COD(2011)0011

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 ноември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите членки за дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал с цел тези гаранции да станат равностойни
(Преработен текст)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2012/30/ЕС.)

Атинска конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море - с изключение на членове 10 и 11 ***

P7_TA(2011)0478

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета относно присъединяването на Европейския съюз към Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., с изключение на членове 10 и 11 от него (08663/2011 – C7-0142/2011 – 2003/0132A(NLE))

(2013/C 153 E/25)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на решение на Съвета (08663/2011),
- като взе предвид Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г. (08663/2011),
- като взе предвид искането за одобрение, внесено от Съвета в съответствие с член 100, параграф 2, член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) и член 218, параграф 8, първа алинея от Договора за функционирането на ЕС (C7-0142/2011),
- като взе предвид член 81 и член 90, параграф 7 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на Комисията по транспорт и туризъм и становището на Комисията по правни въпроси (A7-0356/2011),

Вторник, 15 ноември 2011 г.

1. Дава своето одобрение за присъединяване към Протокола;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Международната морска организация.
-

Атинска конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море - членове 10 и 11 ***

P7_TA(2011)0479

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета относно присъединяването на Европейския съюз към Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., по отношение на членове 10 и 11 от него (08663/2011 – C7-0143/2011 – 2003/0132B(NLE))

(2013/C 153 E/26)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешението на Съвета (08663/2011),
- като взе предвид Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., (08663/2011),
- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 81, параграф 1 и член 81, параграф 2, букви а) и в) във връзка с член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) и член 218, параграф 8, първа алинея от Договора за функционирането на ЕС (C7-0143/2011),
- като взе предвид член 81 и член 90, параграф 7 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на комисията по правни въпроси (A7-0341/2011),

1. Дава своето одобрение за присъединяването към Протокола;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията, на правителствата и на парламентите на държавите-членки, както и на Международната морска организация.
-

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Евро-средиземноморско споразумение в областта на въздухоплаването между ЕС и Йордания ***

P7_TA(2011)0480

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта за решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, за сключването на Евро-средиземноморско споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна (09189/2011 – C7-0122/2011 – 2010/0180(NLE))

(2013/C 153 E/27)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета (09189/2011),
 - като взе предвид проекта на Евро-средиземноморско споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна (14366/2010),
 - като взе предвид искането за одобрение, внесено от Съвета в съответствие с член 100, параграф 2, член 218, параграф 6, втора алинея, буква а), подточка v) и член 218, параграф 8, първа алинея от Договора за функционирането на ЕС (C7-0122/2011),
 - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 7 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на Комисията по транспорт и туризъм (A7-0347/2011),
1. Дава своето одобрение за сключването на споразумението;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Европейския парламент на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Хашемитско кралство Йордания.

Създаване на общо авиационно пространство между ЕС и неговите държави-членки, от една страна, и Грузия, от друга страна ***

P7_TA(2011)0481

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки на Европейския съюз, заседаващи в рамките на Съвета, за сключването на Споразумение за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки и Грузия (09185/2011 – C7-0124/2011 – 2010/0186(NLE))

(2013/C 153 E/28)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета (09185/2011),

Вторник, 15 ноември 2011 г.

- като взе предвид проекта на Споразумение за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Грузия, от друга страна (14370/2010),
 - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 100, параграф 2, член 218, параграф 6, втора алинея, буква а), подточка v) и член 218, параграф 8, първа алинея от Договора за функционирането на ЕС (C7-0124/2011),
 - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 7 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на Комисията по транспорт и туризъм (A7-0344/2011),
1. Дава своето одобрение за сключването на споразумението;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламенти на държавите-членки и на Република Грузия.

Временно суспендиране на автономните мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в Канарските острови *

P7_TA(2011)0482

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Съвета за временно суспендиране на автономните мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в Канарските острови (COM(2011)0259 – C7-0146/2011 – 2011/0111(CNS))

(2013/C 153 E/29)

(Специална законодателна процедура – консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0259),
 - като взе предвид член 349 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0146/2011),
 - като взе предвид член 55 и член 46, параграф 1 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по регионално развитие (A7-0357/2011),
1. Одобрява предложението на Комисията;
 2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в текста, одобрен от Парламента;
 4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (непреки действия) *

P7_TA(2011)0483

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Съвета относно специфичната програма, която трябва да бъде изпълнена посредством непреки дейности в изпълнение на Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012—2013 г.) (COM(2011)0073 – C7-0075/2011 – 2011/0043(NLE))

(2013/C 153 E/30)

(Специална законодателна процедура - консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0073),
 - като взе предвид член 7 от Договора за Евратом, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0075/2011),
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0358/2011),
1. Одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
 2. Приканва Комисията съответно да внесе промени в предложението си, съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС и член 106а от Договора за Евратом;
 3. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1**Предложение за решение
Съображение 3 а (ново)**

(3а) Изготвянето и прилагането на Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да бъдат основани на принципите на опростеност, стабилност, прозрачност, правна сигурност, съгласуваност, високи постижения и доверие в съответствие с препоръките на Европейския парламент в резолюцията му от 11 ноември 2010 г. относно опростяване на изпълнението на рамковите програми за научни изследвания ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA (2010)0401.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 2**Предложение за решение
Съображение 8**

(8) Следва да бъдат предприети подходящи мерки — съответстващи на финансовите интереси на Съюза — за наблюдение както на ефективността на отпуснатата финансова помощ, така и на ефективността на използването на тези средства, за да бъдат предотвратени нередности и измами. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 година относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности, Регламент (ЕО, Евратом) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 година относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 година относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), следва да се вземат необходимите мерки и за възстановяване на изгубени, неправилно изплатени или нецелесъобразно използвани средства.

(8) Следва да бъдат предприети подходящи мерки — съответстващи на финансовите интереси на Съюза — за наблюдение както на ефективността на отпуснатата финансова помощ, така и на ефективността на използването на тези средства, за да бъдат предотвратени нередности и измами. **Следва да се обърне специално внимание на разработването на договорни клаузи за налягане на риска от неизпълнение, както и на преразпределението на рисковете и разходите във времето.** В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 година относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности, Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 година относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 година относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), следва да се вземат необходимите мерки и за възстановяване на изгубени, неправилно изплатени или нецелесъобразно използвани средства.

Изменение 3**Предложение за решение
Член 2 – параграф 1 – буква а**

а) изследвания на енергията от термоядрен синтез (в това число ITER);

а) изследвания на енергията от термоядрен синтез (в това число **главно** ITER);

Изменение 4**Предложение за решение
Член 6 – параграф 2**

2. В работната програма се взимат предвид съответните научни изследвания, извършени от държавите-членки, асоциираните държави и европейските и международните организации. При необходимост тя се актуализира.

2. В работната програма се взимат предвид съответните научни изследвания, извършени от държавите-членки, асоциираните държави и европейските и международните организации, **както и от промишлеността.** При необходимост тя се актуализира.

Изменение 5**Предложение за решение
Член 6 – параграф 3**

3. В работната програма се посочват критериите, въз основа на които ще се оценяват предложенията за непреките дейности по схемите за финансиране и ще се извършва подборът на проектите. Критериите ще бъдат върхови постижения, въздействие и изпълнение. В работната програма могат освен това да се определят или добавят допълнителни изисквания, тегла на отделни елементи и прагове.

3. В работната програма се посочват критериите, въз основа на които ще се оценяват предложенията за непреките дейности по схемите за финансиране и ще се извършва подборът на проектите. Критериите ще бъдат върхови постижения, въздействие и изпълнение. В работната програма могат освен това да се определят или добавят **ясно обосновани** допълнителни изисквания, тегла на отделни елементи и прагове.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 6**Предложение за решение
Член 7 – параграф 2 а (нов)**

2а. Комитетът, посочен в параграф 2, е със състав, който във всички случаи осигурява разумен баланс между броя на жените и на мъжете, както и между държавите-членки, които осъществяват ядрени изследвания и дейности по обучение.

Изменение 7**Предложение за решение
Приложение – част I – раздел I.A – точка 1 – параграф 3**

НИРД в подкрепа на изграждането на ITER ще се извършват в асоциациите в областта на термоядрения синтез и съответните европейски сектори. Те ще включват разработването и изпитването на компоненти и системи.

НИРД в подкрепа на изграждането на ITER ще се извършват в асоциациите в областта на термоядрения синтез и съответните европейски сектори. Те ще включват разработването, изпитването, **валидирането и проверката на надеждността** на компоненти и **зависими от тях** системи.

Изменение 8**Предложение за решение
Приложение – част I – раздел I.A – точка 2 – тире 2 а (ново)**

— планиране на нов сателитен експеримент по Осла раткова програма, който може да допълни експериментите, свързани с ITER, с оглед на осигуряването на необходимите съоръжения, като в същото време се намалят рисковете и оперативните разходи, и който също така може да обхване проучването на ключови аспекти от технологията за изграждане на DEMO;

Изменение 9**Предложение за решение
Приложение – част I – раздел I.A – точка 4 – тире 3**

— проучвания на социологическите и икономическите аспекти на производството на електроенергия чрез термоядрен синтез и дейности за насърчаване на публичната осведоменост и познания за термоядрения синтез.

— проучвания на социологическите и икономическите аспекти на производството на електроенергия чрез термоядрен синтез и дейности за насърчаване на публичната осведоменост и познания за термоядрения синтез. **Специално внимание ще бъде отделено на запознаването на обществеността с правилната информация и ще бъдат предприети конкретни действия за ефикасност на програмата за комуникация и повишаване на информираността.**

Изменение 10**Предложение за решение
Приложение – част I – раздел I.A – точка 6**

Осъществяването на ITER в Европа, в международната рамка на организацията ITER, ще бъде елемент от новите изследователски инфраструктури с подчертано европейско измерение.

Осъществяването на ITER в Европа, в международната рамка на организацията ITER, ще бъде елемент от новите изследователски инфраструктури с подчертано европейско измерение **и в контекста на съпътстващата европейска програма ще доведе до създаването на нова изследователска инфраструктура в подкрепа на експеримента ITER.**

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 11**Предложение за решение****Приложение – част I – раздел I.B – въведение**

Общата цел е подобряване по-специално на безопасността, производителността, ефективността на ресурсите и разходната ефективност на термоядрения разпад, както и използването на лъчението в промишлеността и медицината. Ще бъдат предприети непреки дейности в областта на термоядрения разпад и радиационната защита в пет основни области на дейност, които са описани подробно по-долу. Съществуват важни взаимовръзки с изследванията по Седмата рамкова програма на Съюза, приета с Решение № 1982/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, по-специално в областта на енергетиката, европейските стандарти, образованието и обучението, опазването на околната среда, здравето, материалознанието, управлението, общите инфраструктури, сигурността и културата на безопасност. Международното сътрудничество ще бъде ключова характеристика на дейностите в много от работните области, по-специално при сложните ядрени системи, разглеждани от Международния форум за реактори IV поколение.

Общата цел е подобряване по-специално на безопасността, производителността, ефективността на ресурсите и разходната ефективност на термоядрения разпад, както и използването на лъчението в промишлеността и медицината. Ще бъдат предприети непреки дейности в областта на термоядрения разпад и радиационната защита в пет основни области на дейност, които са описани подробно по-долу. Съществуват важни взаимовръзки с изследванията по Седмата рамкова програма на Съюза, приета с Решение № 1982/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, по-специално в областта на енергетиката, европейските стандарти, образованието и обучението, опазването на околната среда, здравето, материалознанието, управлението, общите инфраструктури, сигурността и културата на безопасност, **както и с предложенията в областта на термоядрения разпад, залегнали в Стратегическия план за енергийни технологии, приет от Съвета през март 2008 г.** Международното сътрудничество ще бъде ключова характеристика на дейностите в много от работните области, по-специално при сложните ядрени системи, разглеждани от Международния форум за реактори IV поколение. **Типичният проектен жизнен цикъл на настоящото поколение действащи атомни електроцентрали е 40 години и се предвижда евентуално удължаване на този жизнен цикъл. Инсталациите от поколение III и „подготвените за бъдещето“ инсталации от поколение IV целят достигането на жизнен цикъл от най-малко 60 години при едновременно свеждане до минимум на разходите, свързани с експлоатация и поддръжка поради остаряване.**

Изменение 12**Предложение за решение****Приложение – част I – раздел I.B – въведение – параграф 1 а (нов)**

Съществува ясна необходимост от повишаване на сътрудничеството с МААЕ във връзка със стандартите за безопасност, приложими за всички ядрени съоръжения и дейности. Тези стандарти следва да бъдат широко прилагани от проектантите, производители и оператори в производството на енергия, медицината, промишлеността, научните изследвания и образованието.

Изменение 13**Предложение за решение****Приложение – част I – раздел I.B – точка 1 – дял**

1. Погребване в геоложка среда

1. **Всички начини на съхранение, включително погребване в геоложка среда**

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 14**Предложение за решение****Приложение – част I – раздел I.B – точка 1 – параграф 1**

Посредством ориентирани към изпълнението изследвания да се създаде добра научна и техническа основа за демонстриране на технологиите и безопасността на погребването на отработено гориво и дълго живеещите радиоактивни отпадъци в геоложки формации и да се подпомогне развитието на общ европейски поглед върху основните въпроси, свързани с управлението и погребването на отпадъци.

Посредством ориентирани към изпълнението изследвания да се създаде добра научна и техническа основа за демонстриране на технологиите и безопасността на погребването на отработено гориво и дълго живеещите радиоактивни отпадъци, **включително дългоживеещите отпадъци от извеждането от експлоатация на съоръженията за производство на ядрена енергия за граждански цели и приложенията на радиоактивни изотопи в медицината, промишлеността, селското стопанство, изследователската дейност и образованието**, в геоложки формации и да се подпомогне развитието на общ европейски поглед върху основните въпроси, свързани с управлението и погребването на отпадъци.

Изменение 15**Предложение за решение****Приложение – част I – раздел I.B – точка 1 – параграф 2**

Погребване в геоложката среда: инженерни проучвания и демонстрации на проекти на хранилища, характеризирани *in situ* на скални хранилища (както в общи, така и в специализирани подземни научно-изследователски лаборатории), натрупване на знания за обкръжаващата хранилищата среда, проучвания на съответните процеси в близките зони (форма на отпадъците и изградени бариери) и далечните зони (най-долният пласт и пътищата към биосферата), разработване на надеждни методологии за оценка на работата и безопасността и проучване на управленските и обществените въпроси, свързани с общественото приемане.

Погребване в геоложката среда: инженерни проучвания и демонстрации на проекти на хранилища, характеризирани *in situ* на скални хранилища (както в общи, така и в специализирани подземни научно-изследователски лаборатории), натрупване на знания за обкръжаващата хранилищата среда, проучвания на съответните процеси в близките зони (форма на отпадъците и изградени бариери) и далечните зони (най-долният пласт и пътищата към биосферата), разработване на надеждни методологии за оценка на работата и безопасността и проучване на управленските и обществените въпроси, свързани с общественото приемане. **За да се осигури по-ефективно задържане на радиоактивни вещества в случай на непредвидени обстоятелства е необходимо да се въведат стабилни системи, които да поддържат услугата при ограничен оперативен режим.**

Изменение 16**Предложение за решение****Приложение – част I – раздел I.B – точка 2 – параграф 2**

Безопасност на ядрените инсталации: експлоатационна безопасност на настоящите и бъдещите ядрени инсталации, в частност оценка и управление на продължителността на периода на експлоатация на централите, култура на безопасност (намаляване до минимум на риска от човешка и организационна грешка), усъвършенствани методологии за оценяване на безопасността, инструменти за числено моделиране, контролно-измервателни прибори и предотвратяване и ограничаване на сериозни инциденти, а също така и свързани дейности за оптимизиране управлението на знанията и запазване на компетентността.

Безопасност на ядрените инсталации: експлоатационна безопасност на настоящите и бъдещите ядрени инсталации, **като се вземат предвид по-специално научноизследователските изводи от аварията във Фукушима**, в частност оценка и управление на продължителността на периода на експлоатация на централите, култура на безопасност (намаляване до минимум на риска от човешка и организационна грешка), усъвършенствани методологии за оценяване на безопасността, инструменти за числено моделиране, контролно-измервателни прибори и предотвратяване и ограничаване на сериозни инциденти, а също така и свързани дейности за оптимизиране управлението на знанията и запазване на компетентността. **Допълнителната работа, която следва да се предприеме като последица от аварията във Фукушима, следва да включва: подобряване на сеизмичната устойчивост, преформулиране на определението на „авария по причини, излизащи извън проектирането“, анализ на честите причини за аварии, по-добро управление на извънредните ситуации, избягване на натрупването на водород при реакции с горещ метал/пара, рекомбиниране на водород, проектиране на филтриращи/пречистващи системи, които са в състояние да издържат свръхналягане на газ.**

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 17

Предложение за решение

Приложение – част I – раздел I.B – точка 2 – параграф 3

Усъвършенствани ядрени системи: подобряване ефективността на сегашните системи и горива и проучване на усъвършенствани реакторни системи с цел оценка на техния потенциал, устойчивост на разпространение и въздействието им върху дългосрочната устойчивост, включително основни и ключови междусекторни изследователски дейности (като материалознание) и проучване на горивния цикъл, иновативни горива и аспекти на управлението на отпадъците, включително разделяне и преобразуване за по-ефективно използване на материала за термоядрен разпад в съществуващите реактори.

Усъвършенствани ядрени системи: подобряване ефективността на сегашните системи и горива и проучване на усъвършенствани реакторни системи с цел оценка на техния потенциал, устойчивост на разпространение и въздействието им върху дългосрочната устойчивост, включително основни и ключови междусекторни изследователски дейности (като материалознание) и проучване на горивния цикъл, иновативни горива и аспекти на управлението на отпадъците, включително разделяне и преобразуване за по-ефективно използване на материала за термоядрен разпад в съществуващите реактори. **Гореспонсатните дейности следва да бъдат насочени към подполагане на Европейската промишлена инициатива за създаване на устойчива атомна енергия (ESNII), стартирана на конференцията относно Стратегическия план за енергийни технологии по време на белгийското председателство през ноември 2010 г., включително проектирането на ключовите демонстрационни реактори ASTRID, ALLEGRO, ALFRED и MYRRHA.**

Късите продажби и някои аспекти на суапите за кредитно неизпълнение *I**

P7_TA(2011)0486

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно късите продажби и някои аспекти на суапите за кредитно неизпълнение (COM(2010)0482 – C7-0264/2010 – 2010/0251(COD))

(2013/C 153 E/31)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0482),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 114 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0264/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейската централна банка ⁽¹⁾,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽²⁾,
- като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 10 ноември 2011 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,

⁽¹⁾ ОВ С 91, 23.3.2011 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ С 84, 17.3.2011 г., стр. 34.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

— като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси и становището на комисията по правни въпроси (A7-0055/2011),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене ⁽¹⁾;
2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

⁽¹⁾ Настоящата позиция заменя измененията, приети на 5 юли 2011 г. (Приети текстове P7_TA(2011)0312).

P7_TC1-COD(2010)0251

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 ноември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета относно късите продажби и някои аспекти на суапите за кредитно неизпълнение

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 236/2012.)

Европейска статистика за трайните насаждения *I**

P7_TA(2011)0487

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика за трайните насаждения (COM(2010)0249 – C7-0129/2010 – 2010/0133(COD))

(2013/C 153 E/32)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0249),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 338, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0129/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 3 октомври 2011 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони (A7-0188/2011),

Вторник, 15 ноември 2011 г.

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

P7_TC1-COD(2010)0133

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 ноември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика за трайните насаждения и за отмяна на Регламент на Съвета (ЕИО) № 357/79 и Директива 2001/109/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1337/2011.)

Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (преки действия) *

P7_TA(2011)0488

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Съвета относно специфичната програма, която трябва да бъде изпълнена посредством преки дейности от Съвместния изследователски център в изпълнение на Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012—2013 г.) (COM(2011)0074 – C7-0078/2011 – 2011/0044(NLE))

(2013/C 153 E/33)

(Специална законодателна процедура – консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0074),
- като взе предвид член 7 от Договора за Евратом, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0078/2011),
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0340/2011),

1. Одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
2. Приканва Комисията съответно да внесе промени в предложението си, съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС и член 106а от Договора за Евратом;
3. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;

Вторник, 15 ноември 2011 г.

4. Призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1**Предложение за решение
Съображение 5**

(5) При изпълнението на настоящата специфична програма следва да се обърне специално внимание на насърчаването на мобилността и обучението на научните работници и поощряването на иновациите в Европейския съюз. По-специално СИЦ следва да предоставя подходящо обучение в областта на ядрената безопасност и сигурност.

(5) При изпълнението на настоящата специфична програма следва да се обърне специално внимание на насърчаването на мобилността и обучението на научните работници и поощряването на иновациите в Европейския съюз. По-специално СИЦ следва да предоставя подходящо обучение в областта на ядрената безопасност и сигурност. **Освен това СИЦ следва да оказва помощ при надзора на качеството и ефективността на обучението, както и при координацията между съществуващите образователни програми в областта на ядрената енергия в рамките на Съюза и в страните кандидатки и съседните държави.**

Изменение 2**Предложение за решение
Съображение 5 а (ново)**

(5а) Необходимо е по-голямо внимание и повече бюджетни средства за инициативи, подпомагащи ключови ядрени изследвания, по-специално по отношение на инвестициите в човешки капитал и в действия, които имат за цел преодоляване на риска от недостиг на умения през идните години (напр. стипендии за научни работници в ядрената област) и на произтичащата от този риск загуба на водещите позиции на Съюза;

Изменение 3**Предложение за решение
Съображение 6 а (ново)**

(6а) Изпълнението на Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да бъде основано на принципите на простота, стабилност, прозрачност, правна сигурност, последователност, високи постижения и доверие съгласно препоръките на Европейския парламент в резолюцията му от 11 ноември 2010 г. относно опростяването на изпълнението на рамковите програми за научни изследвания.⁽¹⁾

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0401.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 4**Предложение за решение
Съображение 10 а (ново)**

(10а) Управлението на финансирането от Съюза, предназначено за научни изследвания, следва да бъде в по-голяма степен основано на доверие и толерантност към рисковете на всички етапи на проектите, като същевременно се гарантира отчетност, при наличие на гъвкави правила на Съюза.

Изменение 5**Предложение за решение
Съображение 11**

(11) Следва да бъдат предприети подходящи мерки — съответстващи на финансовите интереси на Европейския съюз — за наблюдение както на ефективността на отпуснатата финансова помощ, така и на ефективността на използването на тези средства, за да бъдат предотвратени нередности и измами. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 година относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности, Регламент (ЕО, Евратом) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 година относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 година относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), следва да се вземат необходимите мерки за възстановяване на изгубени, неправилно изплатени или нецелесъобразно използвани средства,

(11) Следва да бъдат предприети подходящи мерки — съответстващи на финансовите интереси на Европейския съюз — за наблюдение както на ефективността на отпуснатата финансова помощ, така и на ефективността на използването на тези средства, за да бъдат предотвратени нередности и измами. ***Следва да се обърне специално внимание на разработването на договорни клаузи за напояване на риска от неизпълнение, както и на преразпределението на рисковете и разходите във времето.*** В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 година относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности, Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 година относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 година относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), следва да се вземат необходимите мерки за възстановяване на изгубени, неправилно изплатени или нецелесъобразно използвани средства,

Изменение 6**Предложение за решение
Член 2 – параграф 1 – буква в а (нова)**

ва) извеждане от експлоатация.

Изменение 7**Предложение за решение
Член 6 – параграф 1**

1. Комисията съставя многогодишна работна програма за изпълнението на специфичната програма, в която по-подробно се посочват изложените в приложението цели и научно-технически приоритети, както и графикът за изпълнение.

1. Комисията съставя многогодишна работна програма за изпълнението на специфичната програма, в която по-подробно се посочват изложените в приложението цели и научно-технически приоритети, както и ***необходимите финансови средства*** и графикът за изпълнение.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 8

Предложение за решение

Приложение – раздел 3 – точка 3.1 – точка 3.1.1

Управлението на отработеното гориво и високоактивните ядрени отпадъци е свързано с тяхната преработка, подготовка, транспортиране, временно съхранение и погребване в геоложка среда. Главната цел е да се предотврати изхвърлянето на радионуклиди в биосферата през всички тези етапи в продължение на много дългия им период на разпад. Проектирането, оценката и функционирането на системи от технически и естествени бариери в съответния период от време са ключови елементи за постигането на тези цели и зависят, наред с други неща, от характера на изменението на горивото и/или отпадъците в геоложката среда. Настоящата специфична програма обхваща такива проучвания.

Управлението на отработеното гориво и високоактивните ядрени отпадъци е свързано с тяхната преработка, подготовка, транспортиране, временно съхранение и погребване в геоложка среда. Главната цел е да се предотврати изхвърлянето на радионуклиди в биосферата през всички тези етапи в продължение на много дългия им период на разпад. Проектирането, оценката, **мониторингът** и функционирането на системи от технически и естествени бариери в съответния период от време са ключови елементи за постигането на тези цели и зависят, наред с други неща, от характера на изменението на горивото и/или отпадъците в геоложката среда. Настоящата специфична програма обхваща такива проучвания.

Изменение 9

Предложение за решение

Приложение – раздел 3 – точка 3.1 – точка 3.1.3

3.1.3. Основни изследвания за актиниди

С цел да се запазят компетентността и водещото място в областта на ядрените технологии за граждански цели, от изключителна важност е да бъдат насърчавани интердисциплинарните фундаментални изследвания на ядрените материали като ресурс с оглед разработването на нови технологии. Това от своя страна изисква познания за реакцията на т.нар. „елементи от 5f електронен слой“ (т.е. актиниди) и съединенията с (обикновено противоположни) термодинамични параметри. Поради малката експериментална база данни и присъщата сложност на моделирането, понастоящем нашите познания за тези механизми са ограничени. Основните научни изследвания по тези въпроси са изключително важни за разбирането на поведението на тези елементи и за запазването на водеща позиция в свършените физични изследвания на кондензираната материя. Развитието на усъвършенстваното моделиране и симулация ще бъде използвано за увеличаване на въздействието на експерименталните програми.

Основната изследователска програма на СИЦ в областта на актинидите ще бъде водеща в областта на физиката и химията на актинидите, като основната цел е на учените от университетите и научно-изследователските центрове да бъдат предоставени експериментални съоръжения от световна класа. Те ще им позволят да изследват свойствата на актинидните материали, за да приключат своето образование и допринесат към напредъка на ядрените науки.

заличава се

Изменение 10

Предложение за решение

Приложение – раздел 3 – точка 3.1 – точка 3.1.6 – параграф 1

В дял II, глава 3 от Договора е предвидено създаването на основни стандарти за безопасност с оглед закрила здравето на работниците и населението срещу опасностите, произтичащи от

В дял II, глава 3 от Договора е предвидено създаването на основни стандарти за безопасност с оглед закрила здравето на работниците и населението срещу опасностите, произтичащи от

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

йонизиращото лъчение. В членове 31—38 от Договора са предвидени правила за ролята на държавите-членки и Комисията по отношение на закрилата на човешкото здраве, контрол на нивата на радиоактивност в околната среда, изпускането в околната среда **и управлението на ядрени отпадъци**. Съгласно член 39 от Договора СИЦ подпомага Комисията при осъществяването на тази задача.

йонизиращото лъчение. В членове 31—38 от Договора са предвидени правила за ролята на държавите-членки и Комисията по отношение на закрилата на човешкото здраве, контрол на нивата на радиоактивност в околната среда **и** изпускането в околната среда. **В сътрудничество с международните си партньори, СИЦ ще продължава да разработва прежи за изпърване на радиоактивността в околната среда, като своевременно предоставя на разположение на обществеността всички събрани данни.** Съгласно член 39 от Договора СИЦ подпомага Комисията при осъществяването на тази задача.

Изменение 11

Предложение за решение

Приложение – раздел 3 – точка 3.1 – точка 3.1.6 – параграф 2

С оглед новите гранични стойност за радионуклиди в питейната вода и хранителни съставки СИЦ ще разработва аналитични техники и ще изготвя съответните референтни материали. Ще бъдат организирани междублабораторни сравнения с мониторинговите лаборатории от държавите-членки за оценка на сравнимостта на отчитаните данни от мониторинга съгласно членове 35 и 36 от Договора и с оглед хармонизирането на системите за мониторинг на радиоактивността с референтните материали за изпитване.

С оглед новите гранични стойност за радионуклиди в питейната вода и хранителни съставки СИЦ ще разработва аналитични техники и ще изготвя съответните референтни материали. Ще бъдат организирани междублабораторни сравнения с мониторинговите лаборатории от държавите-членки за оценка на сравнимостта на отчитаните данни от мониторинга съгласно членове 35 и 36 от Договора и с оглед хармонизирането на системите за мониторинг на радиоактивността с референтните материали за изпитване. **При извършването на тази дейност ще се взема предвид директивата на Съвета, която предстои да бъде приета съгласно член 31 от Договора за Евратом, за определяне на изисквания за защита на здравето на населението по отношение на радиоактивни вещества във водата, предназначена за консумация от човека.**

Изменение 12

Предложение за решение

Приложение – раздел 3 – точка 3.2 – точка 3.2.1

Ядрената безопасност и надеждността на експлоатационните инсталации подлежат на непрекъснато оптимизиране, за да бъдат изпълнени новите предизвикателства, наложени от пазарната либерализация, удължената експлоатация на централите и т.нар. „възраждане“ на ядрената индустрия. С цел поддържане и повишаване нивото на безопасност на ядрените електроцентрали както от западен, така и от руски тип, трябва да бъдат разширени и одобрени усъвършенствани и по-точни методики за оценка на безопасността и съответните аналитични инструменти. В СИЦ се извършват целеви експериментални проучвания, за да се подобри разбирането на основните физични явления и процеси и да се даде възможност за валидиране и проверка на детерминистични и вероятностни оценки на безопасността, базирани на усъвършенствано моделиране на процесите в централите (реактивност и топлинно-хидравлично),

Ядрената безопасност и надеждността на експлоатационните инсталации подлежат на непрекъснато оптимизиране, за да бъдат изпълнени новите предизвикателства, наложени от пазарната либерализация, удължената експлоатация на централите и т.нар. „възраждане“ на ядрената индустрия. С цел поддържане и повишаване нивото на безопасност на ядрените електроцентрали както от западен, така и от руски тип, трябва да бъдат разширени и одобрени усъвършенствани и по-точни методики за оценка на безопасността и съответните аналитични инструменти. В СИЦ се извършват целеви експериментални проучвания, за да се подобри разбирането на основните физични явления и процеси и да се даде възможност за валидиране и проверка на детерминистични и вероятностни оценки на безопасността, базирани на усъвършенствано моделиране на процесите в централите (реактивност и топлинно-хидравлично),

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

на компонентите, изложени на експлоатационно натоварване/остаряване, и на човешкия и организационен фактор. СИЦ ще продължи също така да изпълнява централна роля при установяването и експлоатацията на Европейската клирингова къща за обратна връзка в областта на експлоатационния опит в полза на всички държави-членки. Тя ще изготвя тематични доклади по специфични въпроси, свързани с централите, и ще улеснява ефективното споделяне и получаването на обратна връзка в областта на експлоатационния опит с цел повишаване на безопасността на ядрените електроцентрали в полза на всички европейски регулаторни органи.

ИЗМЕНЕНИЕ

на компонентите, изложени на експлоатационно натоварване/остаряване, и на човешкия и организационен фактор. СИЦ ще продължи също така да изпълнява централна роля при установяването и експлоатацията на Европейската клирингова къща за обратна връзка в областта на експлоатационния опит в полза на всички държави-членки. Тя ще изготвя тематични доклади по специфични въпроси, свързани с централите, и ще улеснява ефективното споделяне и получаването на обратна връзка в областта на експлоатационния опит с цел повишаване на безопасността на ядрените електроцентрали в полза на всички европейски регулаторни органи. **С оглед на нарастващото значение на извеждането от експлоатация на ядрени реактори и свързаните с него инженерни аспекти и разрастващ се пазар СИЦ също така ще увеличи научния си експертен опит в областта. Той ще включи в програмата си ключови аспекти, свързани с научните изследвания и обучението на експерти в областта на извеждането от експлоатация на реактори (методологии, обучение на работното място и научен опит).**

Участие на предприятия, научно-изследователски центрове и университети в непреките дейности по Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия (2012—2013 г.) *

P7_TA(2011)0489

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент (Евратом) на Съвета за определяне на правилата за участие на предприятия, научно-изследователски центрове и университети в непреките дейности по Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия и за разпространение на резултатите от научните изследвания (2012—2013 г.) (COM(2011)0071 – C7-0076/2011 – 2011/0045(NLE))

(2013/C 153 E/34)

(Специална законодателна процедура - консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0071),
 - като взе предвид член 7 и член 10 от Договора за Евратом, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C7-0076/2011),
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0345/2011),
1. Одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
 2. Приканва Комисията съответно да внесе промени в предложението си, съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС и член 106а от Договора за Евратом;
 3. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;
 4. Призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1**Предложение за регламент****Член 11 - алинея 2**

(1) Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследователски дейности и обучение за 2012—2013 г., наричана по-долу „Рамкова програма (2012—2013 г.)“, беше приета с Решение № .../.../Евратом на Съвета от ... относно Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследователски дейности и обучение (2012—2013 г.). Отговорност на Комисията е да гарантира изпълнението на Рамковата програма (2012—2013 г.) и специфичните програми към нея, включително свързаните с тях финансови аспекти.

(1) Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследователски дейности и обучение за 2012—2013 г., наричана по-долу „Рамкова програма (2012—2013 г.)“, **която** беше приета с Решение № .../.../Евратом на Съвета от ... относно Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследователски дейности и обучение (2012—2013 г.), **следва да допълва другите дейности на Съюза в областта на политиката за научни изследвания, които са необходими за изпълнението на стратегията „Европа2020“, по-специално свързаните с образование и обучение, конкурентоспособност и иновации, промишленост, заетост и околна среда.** Отговорност на Комисията е да гарантира изпълнението на Рамковата програма (2012—2013 г.) и специфичните програми към нея, включително свързаните с тях финансови аспекти.

Изменение 2**Предложение за регламент****Съображение 4 а (ново)**

(4а) **Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да допринася за изграждане на Съюз на иновациите, което е една от водещите инициативи на стратегията „Европа 2020“, чрез укрепване на конкуренцията с оглед реализиране на високи научни постижения и ускоряване на прилагането на ключови иновации в областта на ядрената енергия, по-специално по отношение на ядрения синтез и безопасността, като същевременно изпълнява роля при посрещане на предизвикателствата на енергийния сектор и изменението на климата;**

Изменение 3**Предложение за регламент****Съображение 4 б (ново)**

(4б) **Разработването и изпълнението на Рамковата програма (2012-2013 г.) следва да се основава на принципите за простота, стабилност, прозрачност, правна сигурност, последователност, високи постижения и доверие, съгласно препоръките на Европейския парламент в резолюцията му от 11 ноември 2010 г. относно опростяването на изпълнението на рамковите програми за научни изследвания ⁽¹⁾.**

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0401.

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 4

Предложение за регламент
Съображение 5 а (ново)

(5а) *Необходими са повече внимание и бюджетни разходи за инициативи, допълващи основните ядрени изследвания, по-специално по отношение на инвестициите в човешки капитал и действия, насочени към справяне с риска от недостиг на умения през следващите години (напр. финансова подкрепа за изследователи в ядрената област) и произтичащата от това загуба на водещи позиции за Съюза.*

Изменение 5

Предложение за регламент
Съображение 6 а (ново)

(6а) *Следва да се обърне специално внимание на разработването на договорни клаузи за напояване на риска от неизпълнение, както и на преразпределението на рисковете и разходите във времето.*

Изменение 6

Предложение за регламент
Съображение 8

(8) Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да насърчава участие от най-отдалечените региони на Общността, както и от широк спектър предприятия, изследователски центрове и университети.

(8) Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да насърчава участие от най-отдалечените региони на Общността, както и от широк спектър предприятия, изследователски центрове и университети, *чиито изследователски дейности следва да се основават на зачитането на основни етични принципи, по-специално посочените в Хартата на основните права на Европейския съюз.*

Изменение 7

Предложение за регламент
Съображение 23 а (ново)

(23а) *Изпълнението на ITER в Европа, в съответствие със Споразумението от 21 ноември 2006 г. за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER в контекста на съвместно изпълнение на проекта ITER, следва да представлява основен елемент на научно-изследователската дейност в областта на термоядрения синтез съгласно Рамковата програма (2012—2013 г.).*

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 8**Предложение за регламент****Член 11 - параграф 2**

В съответствие с характера и целите на непряката дейност в тези програми се определят и допълнителни условия, на които трябва да се отговори по отношение на типа участник, а, където е уместно — по отношение на мястото на установяване.

В съответствие с характера и целите на непряката дейност в тези програми се определят и допълнителни **обосновани** условия, на които трябва да се отговори по отношение на типа участник, а, където е уместно — по отношение на мястото на установяване.

Изменение 9**Предложение за регламент****Член 12 - параграф 3**

3. Поканите за предложения имат ясни цели, така че да се гарантира, че кандидатите няма да отговарят ненужно.

3. Поканите за предложения имат ясни **количествени и качествени** цели, така че да се гарантира, че кандидатите няма да отговарят ненужно.

Изменение 10**Предложение за регламент****Член 14 – параграф 1 – алинея 2**

Критериите са за върхови постижения, въздействие и изпълнение. При тези условия работната програма следва допълнително да определи критериите за оценка и подбор и може да добави допълнителни изисквания, оценки и прагове или да установи допълнителни детайли относно прилагането на критериите.

Критериите са за върхови постижения, въздействие и изпълнение. При тези условия работната програма следва допълнително да определи критериите за оценка и подбор и може да добави **ясно обосновани** допълнителни изисквания, оценки и прагове или да установи допълнителни детайли относно прилагането на критериите.

Изменение 11**Предложение за регламент****Член 14 – параграф 3 а (нов)**

За. Всички етапи от процеса следва да бъдат оптимизирани, за да се избегнат забавянията и да се насърчи ефективността на разходите. Това включва достъпна до проектите на работни програми, публикуването на поканите за представяне на предложения, изготвянето на предложенията, процедурите за подбор и времето, необходимо за одобряване на предоставяните средства и за изплащането ил.

Изменение 12**Предложение за регламент****Член 16 – параграф 2 – алинея 4**

Когато се назначават групи от независими експерти се вземат *уместни* мерки, за да се осигури разумен баланс между половете.

При назначаването на групи от независими експерти се вземат *подходящи* мерки, за да се осигури разумен баланс между половете **и баланс между държавите-членки, които се занимават с изследователски дейности и обучение в ядрената област.**

Вторник, 15 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 13

Предложение за регламент

Член 16 – параграф 2 – алинея 4 а (нова)

Вземат се подходящи мерки за гарантиране на адекватен баланс между промишлеността (включително МСП) и академичната общност при назначаването на групи от независими експерти.

Изменение 14

Предложение за регламент

Член 30 – параграф 3 – алинея 1 – буква д)

д) трябва да изключват недопустимите разходи, по-специално определими непреки данъци, включително данък върху добавената стойност, мита, дължими лихви, **отчисления за възможни бъдещи загуби или такси**, загуби от валутен обмен, разходи, свързани с възвръщаемост от капитала, разходи които са декларирани, направени или възстановени по друг проект на Съюза, разходи по дългове и за обслужване на дългове, извънмерни или неразумни разходи, както и всякакви други разходи, които не отговарят на условията, формулирани в букви а) — г).

д) трябва да изключват недопустимите разходи, по-специално определими непреки данъци, включително **невъзстановит** данък върху добавената стойност, мита, дължими лихви, загуби от валутен обмен, разходи, свързани с възвръщаемост от капитала, разходи които са декларирани, направени или възстановени по друг проект на Съюза, разходи по дългове и за обслужване на дългове, извънмерни или неразумни разходи, както и всякакви други разходи, които не отговарят на условията, формулирани в букви а) — г).

Изменение 15

Предложение за регламент

Член 52 – параграф 2 – буква а)

а) по Договорите за асоцииране и в размер до 40 % — разходите за специфични партньорски проекти между асоциираните страни, които са препоръчани за приоритетно подпомагане от консултативния комитет и са одобрени от Комисията; приоритетно ще бъдат подпомагани **действия от значение за ITER/DEMO, с изключение на проектите с вече определен приоритетен статус в предходни рамкови програми;**

а) по силата на договорите за асоцииране и в размер до 40 % — разходите за конкретни проекти за сътрудничество между асоциираните страни, които са препоръчани за приоритетно подпомагане от консултативния комитет и са одобрени от Комисията; приоритетно ще бъдат подпомагани **експерименти, насочени към оптимизиране на работата на ITER и допринасящи за дефинирането на програмата DEMO;**

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия

P7_TA(2011)0496

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия) (COM(2011)0617 – C7-0313/2011 – 2011/2252(BUD))

(2013/C 153 E/35)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0617 – C7-0313/2011),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,
- като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0375/2011),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда;
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза;
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ;
- Г. като има предвид, че Ирландия поиска помощ във връзка с 4 866 случая на съкращения, от които 3 205 в целевата група за подпомагане, в 1 482 предприятия с предмет на дейност в обхвата на разделение 41 („Строителство на сгради“) ⁽³⁾ от класификацията NACE Revision 2 в региони на ниво NUTS II – Border, Midlands and Western (IE01) и Southern and Eastern (IE02) в Ирландия, като тези два съседни региона обхващат цялата държава Ирландия;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на статистическа класификация на икономическите дейности NACE Rev. 2 и за изменение на Регламент (ЕО) № 3037/90 на Съвета, както и на някои ЕО регламенти относно специфичните статистически области (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ;

1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби с цел ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от ЕФПГ; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност, прозрачност и видимост на ЕФПГ;

2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на съкратените работници на пазара на труда, особено най-уязвимите и най-ниско квалифицираните работници;

3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че помощта от ЕФПГ може да съфинансира единствено активни мерки на пазара на труда, които водят до дългосрочна заетост; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или сектори; изразява съжаление за факта, че ЕФПГ би могъл да стимулира дружествата да заменят своя договорно нает персонал с по-гъвкава работна сила на краткосрочен договор;

4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа сведения относно съвместимостта и взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;

5. Приветства факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, вместо трансфери от други бюджетни редове, както се практикуваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките; отбелязва, че сумата на първоначално въведените в бюджетен ред 04 05 01 бюджетни кредити за плащания ще бъде напълно усвоена след приемане от двете подразделения на бюджетния орган на подадените до момента предложения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

6. Приветства предвиденото увеличаване на бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01 с 50 000 000 EUR чрез коригиращ бюджет № 3/2011; отбелязва, че за осигуряване на сумата от 6 091 460 EUR, необходима за настоящото заявление, ще се използват бюджетни кредити от посочения бюджетен ред, и тъй като за 2011 г. по бюджетен ред 04 02 01 „Приключване на Европейския социален фонд (ЕСФ) — цел 1 (2000–2006 г.)“ са налични бюджетни кредити за плащания, допълнителната сума от 6 598 378 EUR, необходима във връзка с настоящото заявление, може да бъде предоставена на разположение за трансфер;

7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;

8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;

9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/772/ЕС.)

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2010/021 IE/Construction 71 от Ирландия

P7_TA(2011)0497

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/021 IE/Construction 71 от Ирландия) (COM(2011)0619 – C7-0315/2011 – 2011/2254(BUD))

(2013/С 153 Е/36)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0619 – C7-0315/2011),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,
- като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0377/2011),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда;
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ;
- Г. като има предвид, че Ирландия поиска помощ във връзка с 842 случая на съкращения, от които 554 в целевата група за подпомагане, в 230 предприятия с предмет на дейност в обхвата на разделение 71 („Архитектурни и инженерни дейности; технически изпитвания и анализи“) ⁽¹⁾ от класификацията NACE Revision 2 в региони на ниво NUTS II – Border, Midlands and Western (IE01) и Southern and Eastern (IE02) в Ирландия, като тези два съседни региона обхващат цялата държава Ирландия;
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ;
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби с цел ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от ЕФПГ; изразява надежда, че ще бъдат направени допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност, прозрачност и видимост на ЕФПГ;
 2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на съкратените работници на пазара на труда, особено най-уязвимите и най-ниско квалифицираните работници;
 3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че помощта от ЕФПГ може да съфинансира единствено активни мерки на пазара на труда, които водят до дългосрочна заетост; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или сектори; изразява съжаление за това, че ЕФПГ би могъл да стимулира дружествата да заменят своя договорно нает персонал с по-гъвкава работна сила на краткосрочен договор;
 4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа сведения относно съвместимостта и взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;
 5. Приветства факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, вместо трансфери от други бюджетни редове, както се практикуваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките;
 6. Подчертава, че заложената първоначално сума на бюджетните кредити за плащания в бюджетен ред 04 05 01 ще бъде усвоена напълно със заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия; тъй като за 2011 г. по бюджетен ред 04 02 01 „Приключване на Европейския социален фонд (ЕСФ) — цел 1 (2000–2006 г.)“ са налични бюджетни кредити за плащания, сумата от 1 387 819 EUR, необходима във връзка с настоящото заявление, може да бъде предоставена на разположение за трансфер;

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на статистическа класификация на икономическите дейности NACE Rev. 2 и за изменение на Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета, както и на някои ЕО регламенти относно специфичните статистически области (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).

Сряда, 16 ноември 2011 г.

7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/021 IE/Construction 71 от Ирландия)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/774/ЕС.)

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2010/020 IE/Construction 43 от Ирландия

P7_TA(2011)0498

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/020 IE/Construction 43 от Ирландия) (COM(2011)0618 – C7-0314/2011 – 2011/2253(BUD))

(2013/C 153 E/37)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0618 – C7-0314/2011),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0376/2011),
 - А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
 - Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
 - В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
 - Г. като има предвид, че Ирландия поиска помощ във връзка с 3 382 случая на съкращения, от които 2 228 в целевата група за подпомагане, в 1 560 предприятия с предмет на дейност в обхвата на разделение 43 („Специализирани строителни дейности“) ⁽¹⁾ от NACE Rev. 2 в региони на ниво NUTS II – Border, Midlands and Western (IE01) и Southern and Eastern (IE02) в Ирландия,
 - Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби, за да се ускори мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от ЕФПГ; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност, прозрачност и видимост на ЕФПГ;
 2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда, особено най-уязвимите и най-ниско квалифицираните работници;
 3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделни съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че помощта от ЕФПГ може да съфинансира единствено активни мерки на пазара на труда, които водят до дългосрочна заетост; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли; изразява съжаление за това, че ЕФПГ би могъл да стимулира дружествата да заменят своя договорно нает персонал с по-гъвкава работна сила на краткосрочен договор;
 4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа информация относно съгласуваността и взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на статистическа класификация на икономическите дейности NACE Rev. 2 и за изменение на Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета, както и на някои ЕО регламенти относно специфичните статистически области (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).

Сряда, 16 ноември 2011 г.

5. Припомня всъщност, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, вместо трансфери от други бюджетни редове, както се практикуваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките; отбелязва, че сумата на бюджетните кредити за плащания, записана първоначално в бюджетния ред за ЕФПГ 04 0501, беше усвоена напълно със заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия.

6. Отбелязва обаче, че за да се мобилизират средства от ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за „Приключване на Европейския социален фонд (ЕСФ) — цел 1 (2000—2006 г.)“.

7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;

8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;

9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/020 IE/Construction 43 от Ирландия)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/773/ЕС.)

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2011/001 AT/Niederösterreich-Oberösterreich от Австрия

P7_TA(2011)0499

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/001 AT/Niederösterreich-Oberösterreich от Австрия) (COM(2011)0579 – C7-0254/2011 – 2011/2199(BUD))

(2013/C 153 E/38)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0579 – C7-0254/2011),

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕФПГ),
 - като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,
 - като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0379/2011),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от световната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Австрия поиска помощ във връзка с 2 338 съкращения, от които 502 в целевата група за подпомагане, в 706 предприятия, чийто предмет на дейност попада в обхвата на разделение 49 („Сухопътен транспорт и тръбопроводен транспорт“) от NACE Rev. 2 в региони на равнище NUTS II — Niederösterreich (AT12) и Oberösterreich (AT31) в Австрия,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби с цел ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от ЕФПГ; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност, прозрачност и видимост на ЕФПГ;
2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическа криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на съкратените работници на пазара на труда, особено на най-уязвимите и най-нискоквалифицираните работници;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че помощта от ЕФПГ може да съфинансира единствено активни мерки на пазара на труда, които водят до дългосрочна заетост; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или сектори; изразява съжаление за факта, че ЕФПГ би могъл да даде стимул на дружествата да заменят своя договорно нает персонал с по-гъвкава и краткосрочна работна сила;
4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа сведения относно съвместимостта и взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;
5. Приветства факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, чрез което да се избегнат трансфери от други бюджетни редове, както се случваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките;
6. Приветства предвиденото увеличаване на бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01 с 50 000 000 EUR чрез коригиращ бюджет № 3/2011, които ще бъдат използвани за осигуряване на сумата, необходима за настоящото заявление;
7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
8. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/001 AT/Niederösterreich-Oberösterreich от Австрия)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/770/ЕС.)

Сряда, 16 ноември 2011 г.

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:
заявление EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas от Гърция**

P7_TA(2011)0500

Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas от Гърция) (COM(2011)0580 – C7-0255/2011 – 2011/2200(BUD))

(2013/C 153 E/39)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0580 – C7-0255/2011),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) №1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,
- като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0378/2011),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от световната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съглашаване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Гърция поиска помощ във връзка с 642 случая на съкращения в две предприятия в сектора на търговията („супермаркет и доставчик“), които работят в районите на Централна Македония и Атика, където се намира най-голям брой магазини от веригата „ALDI“. По-малък брой съкращения също така настъпиха в други райони на Гърция като например Източна Македония и Тракия, Западна Македония, Епир, Западна Гърция, Стереа Елада и Пелопонес. От 642 съкращения, 554 са настъпили през референтния период, а 88 са настъпили преди него, но попадат в целевата група за подпомагане в съответствие с член 3а, буква б) от Регламент (ЕО) № 1927/2006. Всички 642 съкратени работници, попадат в целевата група за подпомагане от ЕФПГ,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,

1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби с цел ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от ЕФПГ; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност, прозрачност и видимост на ЕФПГ;

2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може ЕФПГ да играе при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда, особено най-уязвимите и най-ниско квалифицираните работници;

3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че помощта от ЕФПГ може да съфинансира единствено активни мерки на пазара на труда, които водят до дългосрочна заетост; заявява отново, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, или мерките за реструктуриране на дружества или сектори; изразява съжаление за факта, че ЕФПГ би могъл да стимулира дружествата да заменят своя договорно нает персонал с работна сила на по-гъвкави и краткосрочни договори;

4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа сведения относно съвместимостта и взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;

5. Приветства факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, чрез което да се избегнат трансфери от други бюджетни редове, както се случваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките;

6. Приветства предвиденото увеличаване на бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01 с 50 000 000 EUR чрез коригиращ бюджет № 3/2011, които ще бъдат използвани за осигуряване на сумата, необходима за настоящото заявление;

7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;

8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;

9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

—

Сряда, 16 ноември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas от Гърция)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/771/ЕС.)

Знак за европейско наследство *II**

P7_TA(2011)0502

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на решение на Европейския парламент и на Съвета за предприемане на действие от страна на Европейския съюз за Знака за европейско наследство (10303/1/2011 – C7-0236/2011 – 2010/0044(COD))

(2013/C 153 E/40)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (10303/1/2011 – C7-0236/2011),
 - като взе предвид мотивираното становище, внесено, в рамките на Протокол (№ 2) относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, от френския Сенат, в което се посочва, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид позицията си на първо четене ⁽¹⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0076),
 - като взе предвид член 294, параграф 7 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид член 72 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката за второ четене на комисията по култура и образование (A7-0331/2011),
1. Одобрява позицията на Съвета на първо четене;
 2. Констатира, че актът е приет в съответствие с позицията на Съвета;
 3. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 297, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС;

⁽¹⁾ Приети текстове от 16.12.2010 г., P7_TA(2010)0486.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

4. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Единно европейско железопътно пространство ***I

P7_TA(2011)0503

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за създаването на единно европейско железопътно пространство (преработка) (COM(2010)0475 – C7-0268/2010 – 2010/0253(COD))

(2013/С 153 Е/41)

(Обикновена законодателна процедура – преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0475),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 91 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0268/2010),
- като взе предвид член 14 от Протокол № 26 към Договора за функционирането на Европейския съюз относно услугите от общ интерес,
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид своята резолюция от 17 юни 2010 г. относно прилагането на директивите за първия железопътен пакет ⁽¹⁾,
- като взе предвид мотивираното становище, внесено в рамките на Протокол (№ 2) относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, от Камарата на депутатите на Люксембург, в което се посочва, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 16 март 2011 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите от 28 януари 2011 г. ⁽³⁾,
- като взе предвид Междуетатичното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽⁴⁾,
- като взе предвид писмото, изпратено на 26 май 2011 г. от комисията по правни въпроси до комисията по транспорт и туризъм в съответствие с член 87, параграф 3 от Правилника за дейността на ЕП,
- като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по транспорт и туризъм (A7-0367/2011),

⁽¹⁾ ОВ С 236 Е, 12.8.2011 г., стр. 125.

⁽²⁾ ОВ С 132, 3.5.2011 г., стр. 99

⁽³⁾ ОВ С 104, 2.4.2011 г., стр. 53.

⁽⁴⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене, като взема предвид препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
 2. Изисква Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

P7_TC1-COD(2010)0253

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 ноември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за създаването на единно европейско железопътно пространство (преработка)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 91 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с обикновената законодателна процедура,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 91/440/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. относно развитието на железниците в Общността ⁽³⁾, Директива 95/18/ЕО на Съвета от 19 юни 1995 г. относно лицензиране на железопътните предприятия ⁽⁴⁾ и Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 г. относно разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура ⁽⁵⁾, бяха съществено изменени през 2004 г. и 2007 г. Тъй като са необходими по-нататъшни изменения и предвид връзката между тези разпоредби, с оглед постигане на яснота посочените директиви следва да бъдат преработени и слени в един акт.

⁽¹⁾ ОВ С 132, 3.5.2011 г., стр. 99.

⁽²⁾ ОВ С 104, 2.4.2011 г., стр. 53.

⁽³⁾ ОВ L 237, 24.8.1991 г., стр. 25.

⁽⁴⁾ ОВ L 143, 27.6.1995 г., стр. 70.

⁽⁵⁾ ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 29.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (2) Постигането на по-голямо интегриране на транспортния сектор на Съюза е важен елемент от доизграждането на вътрешнообщностния пазар, а железниците представляват жизненоважна част от транспортния сектор на Съюза, във връзка с постигането на устойчиво развита мобилност.
- (2а) *В противоречие с целите на железопътния пакет от 2001 г. („първия железопътен пакет“, а именно Директива 2001/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 г. за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността ⁽¹⁾, Директива 2001/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 г. за изменение на Директива 95/18/ЕО на Съвета относно лицензиране на железопътните предприятия ⁽²⁾, и Директива 2001/14/ЕО) не се наблюдава увеличение на дела на железопътния транспорт през последното десетилетие, което показва необходимостта от по-нататъшно подобряване на действащото законодателство с цел подкрепа на сектора. Това показва необходимостта от настоящата преработка. [Изм. 1]*
- (2б) *Многобройните процедури за нарушения срещу държавите-членки ясно показват, че действащото законодателство създава условия за различия в тълкуването и че са необходими изясняване и подобрения на първия железопътен пакет, за да се гарантира действителното отваряне на европейския железопътен пазар. [Изм. 2]*
- (2в) *Продължава да се наблюдава недостатъчен обем инвестиции в развитието и поддръжката на железопътната инфраструктура, необходими за развиването на сектора и неговата конкурентоспособност. [Изм. 3]*
- (2г) *Директивите, от които се състои първият железопътен пакет, не предотвратиха значителните различия в структурата и нивото на таксите за ползване на железопътната инфраструктура и на формата и продължителността на процеса на разпределяне на капацитета. [Изм. 4]*
- (2д) *Липсата на прозрачност на пазарните условия е очевидна пречка пред конкурентността на железопътни услуги. [Изм. 5]*
- (3) Необходимо е ефективността на железопътната система да бъде подобрена, с оглед на нейното интегриране в условията на конкурентен пазар, като се отчитат специфичните особености на железопътния транспорт.
- (3а) *Съвместното съществуване в рамките на държавите-членки на различни социални схеми в железопътния сектор представлява риск от нелоялна конкуренция между новите железопътни оператори и традиционните железопътни предприятия и изисква хармонизация при пълно спазване на спецификите на сектора и на държавите-членки. [Изм. 6]*
- (3б) *Следва да се предоставят гаранции за осъществяването на регламентиран надзор от страна на регулаторните органи, с оглед да се избегне дискриминацията между железопътните предприятия, прилагането на подходящи политики за таксуване и спазването на принципа за разделно водене на счетоводство. [Изм. 7]*
- (3в) *За завършване на изграждането на единното европейско железопътно пространство е необходима пълната оперативна съвместимост на железопътната система на европейско равнище. Европейската железопътна агенция следва да получи подходящите правомощия и средства за ускореното постигане на тази цел, наред с другото, по отношение на разработването на общи стандарти за сертифициране на подвижния състав и системите за безопасност и сигнализация. [Изм. 8]*
- (4) Регионалните, градски и крайградски услуги, както и транспортните дейности под формата на железопътни услуги през тунела под Ламанша следва да бъдат изключени от приложното поле на настоящата директива. Железниците музеи и железниците, представляващи културно-историческо наследство, които използват собствен релсов път следва също да бъдат изключени от приложното поле на настоящата директива. [Изм. 9]

⁽¹⁾ ОВ L 75, 15.3.2001 г. стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 75, 15.3.2001 г. стр. 26.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (5) За да постигнат за железопътния транспорт ефективност и конкурентоспособност спрямо други видове транспорт, държавите-членки трябва да осигурят на железопътните предприятия статут на независими икономически оператори, които да им позволява да действат по стопански начин и да се адаптират към потребностите на пазара.
- (6) С цел да се осигури бъдещото развитие и ефективната експлоатация на железопътната система, следва да се прави разграничаване между предоставянето на транспортни услуги и експлоатацията на инфраструктура. При тези условия е необходимо отделно управление на тези дейности, както и разделно водене на счетоводство, **което да гарантира прозрачност, като се избягва възможността публични средства да бъдат отклонявани към други търговски дейности.** [Изм. 10]
- (6a) **Трябва да се гарантира строго разделяне на счетоводната отчетност между управителя на инфраструктура и железопътното предприятие. Публични средства, разпределени за едната от тези сфери на дейност, не следва да се прехвърлят към друга от тях. Тази забрана следва да бъде ясно обозначена в правилата за счетоводна отчетност на всяка от сферите на дейност. Държавата-членка и националният регулаторен орган следва да гарантират ефективното прилагане на тази забрана.** [Изм. 11]
- (6b) **Независимо от естеството на техния бизнес модел, всички железопътни оператори следва да спазват законодателство в областта на социалната защита и здравеопазването с цел да се избягва социален дъмпинг и нелоялна конкуренция.** [Изм. 12]
- (6в) **За да се направи железопътният транспорт конкурентоспособен спрямо автомобилния транспорт, следва да се хармонизират различните национални правила като например правилата за безопасност в железопътния транспорт и за обработката на придружителните документи, правилата за композиране на влакове и свързаната с това документация, за сигналите и означенията за управление на влака, мерките и контрола на транспорта на опасни товари и за единната регистрация и контрола на превозите на отпадъци.** [Изм. 13]
- (7) Принципът на свобода при предлагане на услуги следва да се прилага и за сектора на железопътния транспорт, като се отчитат неговите специфични характеристики.
- (8) С оглед стимулиране на конкуренцията в сферата на управление на железопътните услуги за подобряване на удобствата и обслужването на клиентите, държавите-членки следва да запазят своята генерална отговорност за развитието на подходяща железопътна инфраструктура.
- (9) При липсата на общи правила за разпределяне на разходите по инфраструктурата, държавите-членки следва, след съгласуване с управителя, да определят правила, предвиждащи железопътните предприятия да заплащат за ползването на железопътна инфраструктура. Тези правила не следва да дискриминират между железопътните предприятия.
- (10) Държавите-членки следва да осигурят предоставянето на здрава финансова структура на управителя на инфраструктура и на съществуващите публично притежавани или контролирани железопътни предприятия при отчитане на правилата на Съюза за държавни помощи.
- (10a) **Съюзът следва да проучи алтернативни източници на финансиране на европейските железопътни проекти чрез иновационни финансови инструменти, като например облигации на Съюза за проекти, за да насърчава частните инвестиции и да подобри достъпа до рисков капитал. По същата причина железопътният пазар трябва да стане привлекателен за алтернативни, частни инвеститори посредством ясни, прозрачни правни рамки.** [Изм. 14]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (10б) *Държавите-членки и управителите на инфраструктура следва да погнат да финансират инвестициите в инфраструктура по начин, различен от прякото държавно финансиране, като например чрез финансиране от частния сектор.* [Изм. 15]
- (11) За постигането на един ефективен сектор на **пътническите и** товарните превози, и специално на трансграничните такива **и по-специално в случаите, при които различното теждурелсово разстояние продължава да бъде физическа пречка пред конкуренцията**, се изискват **специални** действия за отваряне на ~~пазара~~ **пазарите в отделните държави-членки и за генерирането на конкуренция.** [Изм. 16]
- (12) С оглед осигуряване на прилагането в целия Съюз на правото на достъп до железопътната инфраструктура на единна и недискриминационна основа, уместно е въвеждането на лицензиране на железопътните предприятия.
- (13) При пътувания с междинни спирки на новите участници на пазара следва да бъде разрешено да вземат и оставят пътници по маршрута, за да се осигури икономическа жизнеспособност на тези дейности и да се избегне поставянето на потенциалните конкуренти в неблагоприятно положение спрямо съществуващите оператори.
- (14) Въвеждането на нови международни услуги с открит достъп за превоз на пътници, които включват междинни спирки, ~~не би следвало да се използва за отваряне на пазара за вътрешни услуги за превоз на пътници, а да обхваща само~~ **следва да съсредоточи вниманието си върху** второстепенни за международния маршрут спирки. Основната цел на ~~новите тези~~ услуги трябва да бъде превозът на пътници по международен маршрут. При оценката дали това е основната цел на услугата следва да се отчитат критерии, като дела на оборота, както и на обема, реализирани в резултат на вътрешен или международен превоз на пътници, и разстоянието, което се покрива от услугата. Тази оценка следва да се извършва от съответния национален регулаторен орган по искане на заинтересована страна. [Изм. 17]
- (15) Регламент (ЕО) № 1370/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2007 г. относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт ⁽¹⁾, дава възможност на държавите-членки и местните власти да възлагат договори за обществени услуги, които може да включват изключителни права за предоставяне на някои услуги. Необходимо е следователно да се осигури това разпоредбите на посочения регламент да са съвместими с принципа на отваряне за конкуренция на международните услуги за превоз на пътници.
- (15а) *Регламент (ЕО) № 1370/2007 позволява на държавите-членки да гарантират запазването на социалните права на работниците във връзка с разделянето на предоставянето на транспортни услуги и управлението на инфраструктура, което може да доведе до прехвърлянето на дадено предприятие.* [Изм. 18]
- (16) Отварянето за конкуренция на международните услуги за превоз на пътници за може да има последици за организацията и финансирането на услугите за железопътен превоз на пътници, предоставяни по силата на договор за обществени услуги. Държавите-членки следва да имат опцията да ограничават правото на достъп до пазара в случаите, когато това право би нарушило икономическото равновесие на такива договори за обществени услуги и когато съответният регулаторен орган, посочен в член 55 **и, когато е приложимо, трезата от регулаторни органи съгласно предвиденото в член 57** от настоящата директива, е дал одобрение въз основа на обективен икономически анализ, след отправено искане от компетентните органи, възложили договора за обществени услуги. [Изм. 19]

⁽¹⁾ ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (17) Оценката за това, дали би могло да се наруши икономическото равновесие на договора за обществени услуги, следва да се основава на предварително определени критерии, като например въздействието върху рентабилността на услугите, предмета на договора за обществени услуги, включително ефекта върху нетната себестойност за възложилите договора компетентен обществен орган, върху потребителското търсене, ценообразуването на билетите, правилата за издаване на билетите, разположението и броя на спирките от двете страни на границата, разписанието и честотата на предлаганата нова услуга. В съответствие с тази оценка и решението на съответния регулаторен орган, държавите-членки могат да разрешат, изменят или откажат правото на достъп до международна услуга за превоз на пътници, включително да наложат такси на оператора на новата международна услуга за превоз на пътници, въз основа на икономическия анализ и в съответствие с правото на Съюза и принципите на равнопоставеност и недискриминация.
- (18) С оглед допринасяне за осъществяването на услуги за превоз на пътници по линии, изпълняващи задължение за обществени услуги, държавите-членки следва да могат да упълномощават органите, отговарящи за тези услуги, да налагат такса върху услугите за превоз на пътници, попадащи в тяхната компетентност. Тази такса следва да допринася за финансирането на задълженията за обществени услуги, предвидени в договори за обществени услуги.
- (18a) *Развитието на пазара показва, че основното безпокойство е свързано със засилване на ролята на регулаторните органи. Ако трябва да изиграят ключова роля за осигуряването на лоялна среда с условия за справедлив достъп, те трябва да получат финансови средства, както и съответния персонал и логистично оборудване, за да изпълнят тази роля.*** [Изм. 20]
- (18б) *Националният регулаторен орган следва да бъде независим регулаторен орган, който разполага с правомощия за самопосиране и разследване и може да издава също така подлежащи на изпълнение становища и решения с цел гарантиране на отворен пазар, без бариери и в рамките на който се упражнява свободна и справедлива конкуренция.*** [Изм. 21]
- (19) Националният регулаторен орган следва да извършва дейността си така, че да избягва всякакви конфликти на интереси и всякаква възможна връзка с възлагането на разглеждания договор за обществени услуги, **без това да засяга възможността органът да бъде финансиран от държавния бюджет или от такси, събирани от железопътния сектор, и тази информация да бъде публично оповестявана.** Необходимо е компетенциите на регулаторния орган да се разширят с оглед определяне целта на дадена международна услуга и, когато е уместно, оценяване на потенциалното икономическо въздействие върху съществуващи договори за обществени услуги. [Изм. 22]
- (19a) *Националният регулаторен орган следва да бъде напълно независим в своята организация, решения за финансиране, правна структура и вземане на решения от всички управители на инфраструктура, таксуващи органи, разпределящи органи или кандидати. Националният регулаторен орган трябва да има необходимия административен капацитет от гледна точка на персонал и ресурси, за да осигури отворен и прозрачен железопътен пазар. Необходимата численост на персонала следва да бъде пряко свързана с нуждите на пазара и съответно да варира. Той следва да взема решения по жалби, да действа по собствена инициатива, да извършва разследване в случай на спор и да следи развитието на пазара. Органът следва да се подпомага от регулаторен отдел на Европейската комисия. Освен това, националният регулаторен орган следва да поддържа база данни на своите проекторешения, достъпна за Европейската комисия.*** [Изм. 23]
- (20) С оглед инвестиране в услугите, използващи специализирана инфраструктура, например високоскоростни железопътни линии, заявителите е необходимо да имат правна сигурност, имайки предвид съответните значителни дългосрочни инвестиции.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (21) Националните регулаторни органи *под егидата на Комисията*, следва да ~~обменят създадат~~ *прежа, която да засили тяхното сътрудничество чрез разработване на общи принципи и обмен на най-добри практики и информация* ~~и~~. *Те също така следва*, където е необходимо в отделни случаи, да съгласуват принципите и практиките за оценка на това, дали икономическото равновесие на даден договор за обществени услуги е нарушено. Те следва постепенно да разработват *на европейско равнище общи* указания въз основа на своя опит; *Въз основа на опита на тази прежа от регулаторни органи Комисията следва да представи законодателно предложение за създаване на европейски регулаторен орган.* [Изм. 24 и 25]
- (22) С оглед осигуряване на лоялна конкуренция между железопътните предприятия, следва да се ~~прави разграничение между~~ извършването на транспортни услуги и експлоатацията на съоръжения за свързани със ж.п. дейността услуги *следва*. ~~Във връзка с това положение, необходимо е тези два вида дейности да се управляват независимо, в рамките на отделни юридически лица. За постигането на такава независимост не е необходимо създаването на отделна организация или фирма за всяко едно съоръжение за свързани със ж.п. дейността услуги~~ *по прозрачен и недискриминационен начин. Регулаторният орган следва да гарантира прозрачността на липсата на дискриминация на това управление в съответствие с процедурите, установени в настоящата директива.* [Изм. 26]
- (22a) *Подобряването на достъпа до информационни и билетни служби в пътническите гари следва да допълни другите регулаторни инициативи, целящи създаването и развиването на телематични приложения за пътниците.* [Изм. 138]
- (23) С оглед осигуряването на стабилни и адекватни услуги е необходимо да се осигури по всяко време железопътните компании да отговарят на определени изисквания, свързани с добрата репутация, финансовата им сигурност, *социални стандарти* и професионална компетентност. [Изм. 27]
- (24) С оглед защитата на клиенти и засегнати трети страни е ~~важно от съществено значение~~ да се осигури достатъчно застраховане на железопътните компании за отговорност. *Следва да се допуска и застрахователно покритие на тяхната отговорност в случай на Происшествия чрез гаранции, предоставени от банки или други предприятия, при условие че това застрахователно покритие се предлага при пазарни условия, не води до държавна помощ и не съдържа елементи на дискриминация срещу други железопътни предприятия.* [Изм. 28]
- (25) От дадено железопътно предприятие *всички железопътни предприятия* следва да се изисква да ~~еназва също и тези национални спазват както националните~~ правила, *така и* и правилата на Съюза по предоставянето на железопътни услуги, като ги прилага по недискриминационен начин, които правила са предназначени да осигуряват извършването на дейностите му *гарантират, че те осъществяват своите дейности* при пълна безопасност и ~~е надлежно отчитане при пълно~~ *защитане* на ~~въпросите по~~ *опазването на човешкото здраве, съществуващите задължения по отношение на* социалните условия, *човешкото здраве* и правата на работниците и клиентите по ~~определени~~ *всички* железопътни участъци. [Изм. 29 и 30]
- (26) Процедурите по предоставяне, поддържане и изменение на работните лицензи на железопътните предприятия следва да отразяват общ стремеж за прозрачност и недискриминация.
- (26a) *Все още твърде често лицензирането на подвижния състав на железопътните предприятия несправедливо се затруднява, в резултат на което се нарушава достъпът до пазара. Следователно в тази връзка е необходим един силен мандат за Европейската железопътна агенция. Поради това отправя молба към Комисията да проучи в рамките на преразглеждането на Регламент (ЕО) № 881/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за създаване на Европейска железопътна агенция⁽¹⁾ дали правомощията на Европейската железопътна агенция по тази точка могат да бъдат разширени.* [Изм. 31]

⁽¹⁾ ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (27) За да бъдат осигурени прозрачност и недискриминационен достъп до железопътната инфраструктура и до свързаните с ж.п. дейността услуги за всички железопътни предприятия, цялата информация, необходима за използването на правата на достъп, следва да се публикува в референтен документ за железопътната мрежа, **включително в достъпни формати за хора с увреждания или с намалена подвижност**. [Изм. 32]
- (28) Наличието на подходящи схеми за разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура, съчетани с конкурентоспособни оператори, ще доведе до по-добър баланс между различните видове транспорт.
- (29) Насърчаването на оптималното ползване на железопътната инфраструктура ще доведе до намаляване на транспортните разходи на обществото.
- (30) Наличието на подходящи схеми за определяне таксите за ползването на железопътната инфраструктура, съчетани с подходящи схеми за определяне таксите за ползване на другите транспортни инфраструктури следва да доведат до един оптимален баланс на различните видове транспорт на база, съответстваща с устойчивото развитие.
- (31) Схемите за таксуване и за разпределяне на капацитет следва да позволяват равен и недискриминационен достъп за всички предприятия и да са насочени към задоволяване, доколкото е възможно, на нуждите на всички потребители и видове превози по един справедлив и недискриминационен начин. Те следва да дават възможност за лоялна конкуренция при предоставянето на железопътни услуги.
- (33) В установената от държавите-членки рамка, схемите за таксуване и за разпределяне на капацитет би следвало да насърчават управителите на железопътна инфраструктура да оптимизират използването на своята инфраструктура.
- (34) Железопътните предприятия следва да получават ясни и постоянни индикации от схемите за разпределяне на капацитета, които да ги насочват към вземането на рационални решения.
- (35) Всяка схема за таксуване изпраща икономически сигнали до потребителите. Важно е тези сигнали към железопътните предприятия да бъдат последователни **ясни и** и да ги насочват към вземане на рационални **и устойчиви** решения. [Изм. 33]
- (36) С оглед съобразяване потребностите на потребителите или потенциалните потребители на железопътна инфраструктура във връзка с планирането на тяхната дейност, както и с потребностите на клиентите и на предоставящите финансиране лица, важно е управителите на инфраструктура да осигуряват такова разпределяне на капацитета на инфраструктурата, което да отразява необходимостта от поддържане и издигане на равнището на надеждност на услугите.
- (37) Желателно е железопътните предприятия и управителят на инфраструктура да разполагат със стимули за минимизиране на прекъсванията и за подобряване работата на мрежата.
- (38) Държавите-членки следва да разполагат с опцията да разрешават на потребителите на железопътни услуги да влизат в процеса на разпределяне на капацитета директно.
- (39) Важно е да се съобразят бизнес-изискванията както на кандидатите, така и на управителя на инфраструктура.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (40) Важно е да се максимизира наличната за управителя на инфраструктура гъвкавост по отношение на разпределението на капацитета на инфраструктурата, но това следва да се съчетава с удовлетворяване на разумните изисквания на кандидатите.
- (40a) **Кандидатите, предлагащи услуги чрез влакове, композирани от отделни вагони, следва да бъдат насърчавани, за да се разшири потенциалният пазар за нови клиенти на железопътни услуги. По тази причина е важно управителят на инфраструктура да вземе под внимание тези кандидати, когато разпределя капацитет, за да им се даде възможност напълно да използват настоящата правна рамка и да се увеличи делът на железопътния пазар за нови сектори [Изм. 34]**
- (41) Процесът на разпределяне на капацитет следва да не дава възможност за налагане на неоправдани ограничения на желанията на други предприятия, притежаващи или възнамеряващи да придобият права за използване на инфраструктурата за развитие на своята стопанска дейност.
- (42) Възможно е да се наложи схемите за таксуване и за разпределяне на капацитет да бъдат съобразени с факта, че различните компоненти на железопътната инфраструктурна мрежа може да са проектирани с оглед на различни основни потребители.
- (43) Тъй като различните потребители и видове потребители често имат различно въздействие върху капацитета на инфраструктурата, нуждите на различните услуги следва да се балансират правилно.
- (44) Услугите, които се изпълняват по договори с публични органи, може да се нуждаят от специални правила, за да се запази атрактивността им за потребителите.
- (45) Схемите за таксуване и за разпределяне на капацитета следва да отчитат ефектите на повишаващото се насищане на капацитета на инфраструктурата и в края на краищата на недостиг на капацитет.
- (46) Различните времеви рамки за планирането на видовете превози следва да осигуряват възможност за удовлетворяването на заявки за използване на инфраструктурен капацитет, които са направени след приключване на процеса на изготвяне на годишно работно разписание.
- (47) Желателно е, с оглед осигуряване оптимални резултати за железопътните предприятия, да се изисква преглед на използването на капацитета на инфраструктурата, когато е необходима координация на заявките за удовлетворяване на нуждите на потребителите.
- (48) Желателно е, предвид тяхната монополна позиция, от управителите на инфраструктура следва да се изисква да преглеждат наличния инфраструктурен капацитет, както и на методите за повишаването му, когато процесът на разпределяне на капацитета не е в състояние да удовлетвори нуждите на потребителите.
- (49) Липсата на информация за заявките на други железопътни предприятия и за ограниченията вътре в системата може да затрудни железопътните предприятия в стремежа им да оптимизират своите заявки за инфраструктурен капацитет.
- (50) Важно е осигуряването на по-добро координиране на схемите за разпределяне за да се подобри привлекателността на железниците при трафик по ж.п. мрежите на повече от един управител на инфраструктура, по-специално при международен трафик. **В тази връзка, създаването на европейски регулаторен орган като крайна цел изглежда желателно. [Изм. 35]**

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (51) Важно е да се сведе до минимум възможното нарушаване на конкуренцията — или между различни железопътни инфраструктури, или между различни видове транспорт — което може да възникне вследствие на съществени различия в принципите на таксуване.
- (52) Желателно е да се определят онези компоненти на инфраструктурното обслужване, които са от първостепенно значение, за да може един оператор да предоставя услуги и които следва да се предоставят срещу минимални такси за достъп.
- (53) **Инвестирането Увеличаването на инвестициите** в железопътна инфраструктура, **по-специално в съществуваща инфраструктура**, е необходимо и схемите за определяне на таксите за ползването на инфраструктурата следва да осигуряват стимули за управителите на инфраструктура да направят необходимите икономически инвестиции атрактивни **и екологично устойчиви**. [Изм. 36]
- (54) Управителите на инфраструктура следва да документират и установят стойността на активите си и да дефинират ясно факторите, свързани с разходите при оперирането на инфраструктурата, за да се създаде възможност за установяване на подходящи и справедливи равнища на таксите за инфраструктурата.
- (55) Желателно е да се осигури отчитането на външните разходи при вземането на транспортни решения, а също така желателно е таксите за железопътна инфраструктура да могат да допринасят за вътрешно отчитане (интернализация) на външните разходи, по един съгласуван и балансиран начин при всички видове транспорт.
- (56) Важно е да се осигури таксите за вътрешни и международни превози да са такива, че да позволяват железопътният транспорт да задоволява нуждите на пазара; следователно таксите за ползването на инфраструктура следва да се определят като равни на преките разходи, произтичащи от изпълнението на влаковата услуга.
- (57) Общото равнище на възстановяване на разходите посредством таксите за ползване на инфраструктурата влияе върху необходимото равнище на финансовия принос на правителството; държавите-членки могат да изискват различно общо равнище на възстановяване на разходите. Въпреки това, всяка една схема за събиране на такси за ползване на инфраструктура следва да дава възможност за такъв трафик, който да може да изплати поне допълнителните разходи, които той налага във връзка с използването на железопътната мрежа.
- (58) Железопътната инфраструктура представлява естествен монопол. Поради това е необходимо да се осигурят стимули за управителите на инфраструктура, за да намаляват разходите си и да управляват ефективно своята инфраструктура.
- (58a) **С оглед на увеличаването на дела на превозите на стоки и пътници с железопътен транспорт спрямо други видове транспорт, се посочва, че при интернализирането на външните разходи държавите-членки следва да гарантират, че диференцираните такси няма да имат отрицателни последици за финансовото равновесие на управителя на инфраструктура. В случай че управителят на инфраструктура все пак трябва да понесе загуби в резултат на това диференциране, се препоръчва държавите-членки да компенсират тази разлика при отчитане на правилата за държавните помощи.** [Изм. 37]
- (59) ~~За постигане на развитието на железопътния транспорт следва да се използват, *inter alia*, наличните инструменти на Съюза, без да се засягат вече установените приоритети.~~ [Изм. 38]
- (60) Отстъпките, които се разрешават за железопътните предприятия, следва да са свързани с действително постигнатите икономии на административни разходи, по-специално разходите по административното обслужване на сделките. Отстъпките могат да се прилагат, също така, за стимулиране на ефективното използване на инфраструктурата.
- (61) Желателно е да се осигурят стимули за железопътните предприятия и за управителите на инфраструктура за свеждане до минимум на прекъсванията на нормалната експлоатация на ж.п. мрежата. [Изм. 39]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (62) ~~Разпределението на капацитета е свързано с разход за управители на инфраструктура, чието покриване следва да се изиска.~~ [Изм. 40]
- (63) Ефективното управление и справедливото и недискриминационно използване на железопътната инфраструктура изискват създаването на ~~регулаторен орган, който да осъществява~~ **национални регулаторни органи, които да осъществяват** надзор по прилагането на правилата, съдържащи се в настоящата директива и да ~~действа~~ **действат** като орган за разглеждане на жалби, независимо от възможността за съдебен контрол. [Изм. 41]
- (64) Необходими са специфични мерки за отчитане специфичното геополитическо и географско положение на някои държави-членки, както и специфичната организация на железопътния сектор в различни държави-членки, като при това се осигурява единството на вътрешнообщностния пазар.
- (65) Комисията следва да бъде оправомощена да адаптира приложенията към настоящата директива. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, те следва да бъдат приети като делегирани актове по член 290 от Договора. **С цел да се гарантира подходящ мониторинг на железопътния пазар и добро регулиране по отношение налагането на такси за ползването на железопътната структура и разпределението на инфраструктурния капацитет, на Комисията следва да се предоставят правомощия да приема актове в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) по отношение на критериите и процедурите, като приложното поле на мониторинга на пазара, някои елементи от референтния документ за железопътната треза, някои принципи на налагането на такси, временното напаление на таксите за достъп до инфраструктурата за Европейската система за управление на влаковете (ETCS), някои елементи от схемата за насърчаване на точността, критериите, които трябва да бъдат спазвани по отношение на изискванията, свързани с кандидати за инфраструктура, графика за процеса на разпределяне, счетоводните данни и общите принципи и практики за вземане на решения, разработени от регулаторните органи. От особено значение е Комисията да проведе подходящи консултации по време на подготвителната си работа, включително на експертно равнище. При подготвянето и съставянето на делегирани актове Комисията следва да осигури едновременно, своевременно и по подходящ начин предаването на съответните документи на Европейския парламент и на Съвета.** [Изм. 42]
- (66) Мерките, необходими за прилагането на настоящата директива, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията⁽¹⁾. **С цел да се гарантират еднакви условия за изпълнението на настоящата директива на Комисията следва да се предоставят изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията** (2). [Изм. 43]
- (67) В съответствие с принципите на субсидиарност и пропорционалност, заложи в член 5 от Договора за Европейски съюз, целите на настоящата директива и по-специално: насърчаване на развитието на железопътния сектор в Съюза, формулиране на общи принципи за предоставянето на лицензи на железопътните предприятия и координиране на уредбата в държавите-членки на разпределянето на капацитета на железопътната инфраструктура и на събирането на такси за използването ѝ, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки предвид очевидно международните измерения на издаването на такива лицензи и засягането на значителни елементи от железопътните мрежи, и с оглед на необходимостта да се осигурят справедливи и недискриминационни условия за достъп до инфраструктурата, и поради това, целите, предвид транснационалното им значение, могат да бъдат осъществени по-добре от Съюза. Настоящата директива не излиза извън рамките на необходимото за постигането на тези цели.

(1) **ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.**

(2) **ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13.**

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (68) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното право следва да бъде ограничено до разпоредбите, които представляват изменение по същество в сравнение с предходните директиви. Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени по същество, произтича от предходните директиви.
- (69) Държава-членка, която няма железопътна система, и за която липсват непосредствени перспективи да има такава система, би попаднала под несъразмерно и безпредметно задължение, ако трябва да транспонира и прилага настоящата директива. Следователно, такива държави-членки следва да бъдат освободени от това задължение.
- (70) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽¹⁾ държавите-членки се насърчават да изготвят за себе си и в интерес на Съюза таблици, които показват, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и приетите мерки за нейното транспониране, и да осигурят публичен достъп до тях.
- (71) Настоящата директива не следва да засяга сроковете, посочени в приложение XI, част Б, в рамките на които държавите-членки следва да постигнат съответствие с предходните директиви,
- (71a) Във връзка с резолюциите на Европейския парламент от 12 юли 2007 г. ⁽²⁾ и 17 юни 2010 г. ⁽³⁾ относно прилагането на първия железопътен пакет и на прилагането на Директива 2001/12/ЕО Комисията следва да внесе до края на 2012 г. законодателно предложение относно разделянето на управителя на инфраструктура от оператора. Тъй като железопътния сектор не е напълно отворен до този момент Комисията следва да представи законодателно предложение относно отварянето на пазара до тази дата, [Изм. 44]**

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет и приложно поле

1. Настоящата директива установява:
 - а) правилата, приложими за управлението на железопътната инфраструктура и дейностите във връзка с железопътния транспорт, осъществявани от железопътни предприятия, които са се установили или предстои да се установят в държава-членка, както е посочено в глава II;
 - б) критериите, които се прилагат при издаването, подновяването или изменението на лицензии от държава-членка, предназначени за железопътни предприятия, които са или ще бъдат установени в Съюза, както е посочено в глава III;
 - в) принципите и процедурите, приложими по отношение на определянето и събирането на такси за железопътна инфраструктура и за разпределянето на капацитета на железопътната инфраструктура, както е посочено в глава IV.
2. Настоящата директива се прилага за използването на железопътната инфраструктура за вътрешни и международни железопътни услуги.

⁽¹⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 551.⁽³⁾ ОВ С 236 Е, 12.8.2011 г., стр. 125.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 2

Изключения от приложното поле

1. Глава II не се прилага по отношение на железопътните предприятия, които извършват само градски, крайградски или регионални услуги.
2. Държавите-членки могат да изключат следното от прилагането на глава III:
 - а) железопътни предприятия, които извършват само пътнически железопътни услуги по местна и регионална отделна железопътна инфраструктура;
 - б) железопътни предприятия, които извършват само градски или крайградски железопътни пътнически услуги;
 - в) железопътни предприятия, които извършват само регионални железопътни услуги за превоз на товари,
 - г) железопътни предприятия, които извършват само услуги по превоз на товари по железопътна инфраструктура — частна собственост, която съществува изключително, за да се използва от собственика на инфраструктурата за извършване на негови собствени товарни превози.

2а) Държавите-членки могат да изключат следното от прилагането на член 6, 7, 8 и член 13 и глава IV:

— *железопътните предприятия, които извършват железопътни услуги за превоз на товари по железопътната инфраструктура, управлявана от тези предприятия преди ... (*), и която има междурелсово разстояние, различаващо се от това на основната железопътна мрежа в рамките на държавата-членка и е свързана с железопътна инфраструктура на територията на трета държава, докато управляваната инфраструктура не е идентифицирана в решение № 661/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 г. относно насоките на Съюза за изграждането на трансевропейска транспортна мрежа ⁽¹⁾. [Изм. 134 и 135]*

3. Държавите-членки могат да изключат следното от прилагането на глава IV:
 - а) местни и регионални самостоятелни мрежи за пътнически услуги по железопътна инфраструктура;
 - б) мрежи, предназначени само за градски или крайградски железопътни пътнически услуги;
 - в) регионални мрежи, които се използват за извършването на регионални услуги за превоз на товари от едно железопътно предприятие, което е извън приложното поле по параграф 1, докато друг кандидат не поиска капацитет по тази мрежа;
 - г) железопътна инфраструктура — частна собственост, която съществува изключително само за да се използва от собственика на инфраструктурата за извършване на негови собствени товарни превози;
 - д) транспортни дейности под формата на железопътни услуги, които се извършват транзитно през Съюза.

Държавите-членки могат да приемат периоди и срокове за графика за разпределяне на капацитета, различни от посочените в член 43, параграф 2, приложение VIII, точка 4, буква б) и приложение IX, точки 3, 4 и 5 за международните влакови таршрути, които следва да бъдат създадени в сътрудничество с управителите на инфраструктура от трети страни при мрежи с междурелсово разстояние, различно от това на основната железопътна мрежа в Съюза. [Изм. 45]

(*) дата на влизането в сила на настоящата директива.

(¹) ОВ L 204, 5.8.2010 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3а. Държавите-членки могат да изключат от прилагането на член 31, параграф 5 превозните средства, използвани или предназначени за използване от и към трети страни, които се движат по трежа с теждурелсово разстояние, различно от това на основната железопътна трежа в Съюза. [Изм. 46]

4. Настоящата директива не се прилага за предприятия, чиито дейности по движението на влакове се ограничават изключително до предоставянето на услуги за железопътно транспортиране на пътни превозни средства през тунела под Ламанша и транспортните операции под формата на услуги за железопътно транспортиране на пътни превозни средства през тунела под Ламанша, с изключение на член 6, параграф 1, и членове 10, 11, 12 и 28.

5. Държавите-членки могат да изключат от прилагането на членове 10, 11, 12 и 28 всяка железопътна услуга, извършвана транзитно през Съюза и чиито начална и крайна точка се намират извън територията на Съюза.

Член 3

Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- (1) „железопътно предприятие“ означава всяко публично или частно предприятие, лицензирано в съответствие с настоящата директива, основният предмет на дейност на което е предоставянето на услуги за железопътен превоз на стоки и/или пътници, с изискване предприятието да осигурява тракция; това включва и предприятия, които предоставят само тракция;
- (2) „управител на инфраструктура“ означава всеки орган или компания, отговарящи по-специално за изграждането, стопанисването и поддръжката на железопътна инфраструктура, включително управление на трафика и контрола, управлението и сигнализацията; **В съответствие с приложените правила за безопасност; основните функции на управителя на инфраструктура на една мрежа или част от мрежа могат да бъдат поверени на различни органи или предприятия са следните: вземане на решения за разпределяне на влаков маршрут, включително определяне и оценка на разполагаемостта на капацитет, както и разпределяне на индивидуални влакови маршрути и вземане на решения относно налагане на такси за ползване на инфраструктура, включително определяне и събиране на таксите, както и инвестиции в инфраструктурата;** [Изм. 47]
- (2а) „регулаторен орган“ означава орган, който осъществява мониторинг за правилното прилагане на съответното законодателство в държава-членка, по никакъв начин не е затесен в изготвянето на политиките и е абсолютно необвързан с предприятия, по-специално с предприятията, посочени в параграфи 1 и 2; [Изм. 48]
- (3) „железопътна инфраструктура“ означава позициите, посочени в приложение I.A към Регламент (ЕИО) № 2598/70 на Комисията от 18 декември 1970 г. относно определяне на позициите, които да се включат по различните рубрики в счетоводните форми, показани в приложение I към Регламент (ЕИО) № 1108/70 от 4 юни 1970 г. ^(*), които с цел яснота са включение в приложение I към настоящата директива; [Изм. 49]
- (4) „международна услуга за превоз на товари“ означава транспортна услуга, при която влакът пресича границата на поне една държава-членка; влакът може да бъде съединен и/или разделен и отделните секции могат да имат различен произход и направление, при условие че всички вагони пресичат поне една граница;
- (5) „международна услуга за превоз на пътници“ означава пътническа услуга, при която влакът пресича границата на поне една държава-членка и чиято основна цел е превозването на пътници между гари, разположени в различни държави-членки; влакът може да бъде съединен и/или разделен и отделните секции могат да имат различен произход и направление, при условие че всички вагони пресичат поне една граница;

^(*) ОВ L 278, 23.12.1970 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (6) „градски и крайградски услуги“ означава транспортни услуги, извършвани с цел задоволяване на транспортните потребности на даден град или агломерация, а също и транспортните потребности между съответния град или агломерация и околните райони;
- (7) „регионални услуги“ означава транспортни услуги, осъществявани с цел задоволяване на транспортните потребности на ~~даден~~ **един регион или на гранични региони; [Изм. 50]**
- (8) „транзит“ означава пресичане на територията на Съюза, без товарене или разтоварване на стоки и/или без вземане или оставяне на пътници на територията на Съюза;
- (9) „лиценз“ означава разрешително, издадено от държава-членка на предприятие, чрез което се признава неговият капацитет да предоставя железопътни транспортни услуги; този капацитет може да е ограничен за предоставянето само на специфични видове услуги;
- (10) „лицензиращ орган“ е органът, отговорен за предоставяне на лицензи в рамките на държава-членка;
- (11) „разпределяне“ означава разпределяне на капацитета на железопътна инфраструктура от управител на инфраструктура;
- (12) „заявител“ означава железопътно предприятие и други лица или юридически лица, като например компетентни органи съгласно Регламент (ЕО) № 1307/2007 и товароизпращачи, спедитори и оператори на комбиниран транспорт, които си набавят инфраструктурен капацитет с цел осигуряване на публична услуга или от търговски интерес;
- (13) „претоварена инфраструктура“ означава елемент от инфраструктурата, за който търсенето на инфраструктурен капацитет не може да бъде напълно задоволено в определени периоди, дори след координиране на отделните заявки за капацитет;
- (14) „план за увеличаване на капацитета“ означава мярка или серия от мерки с календар за приложението им, които целят облекчаване на ограниченията на капацитета, водещи до обявяването на даден елемент от инфраструктурата за „претоварена инфраструктура“;
- (15) „координация“ означава процес, посредством който управителят на инфраструктура и заявителите се опитват да намерят решение в ситуации, при които има състезаващи се заявки за инфраструктурен капацитет;
- (16) „рамково споразумение“ означава юридически обвързващо общо споразумение по публичното или частното право, определящо правата и задълженията на заявителя и на управителя на инфраструктура по отношение на инфраструктурния капацитет, подлежащ на разпределяне, както и таксите, които се събират за период, по-дълъг от периода на едно работно разписание;
- (17) „инфраструктурен капацитет“ означава потенциала за планиране на влакови маршрути, заявени за един елемент от инфраструктурата за определен период;
- (18) „мрежа“ означава цялата железопътна инфраструктура, управлявана от даден управител на инфраструктура;
- (19) „референтен документ за мрежата“ означава документ, в който са определени детайлно основните правила, крайните срокове, процедури и критерии относно схемите за таксуване и разпределяне на капацитет, включително всякаква допълнителна информация, необходима за подаването на заявки за инфраструктурен капацитет;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- (20) „влаков маршрут“ означава необходимия инфраструктурен капацитет за придвижването на един влак между два пункта в определен период;
- (21) „работно разписание“ означава данните, определящи всички движения на влакове и подвижен състав, които ще се осъществят по съответната инфраструктура за периода, през който работното разписание е в сила.

ГЛАВА II

РАЗВИТИЕ НА ЖЕЛЕЗОПЪТНИЯ СЕКТОР В СЪЮЗА

РАЗДЕЛ 1

Независимост на управлението

Член 4

Независимост на железопътните предприятия и на управителите на инфраструктура

1. Държавите-членки осигуряват на железопътните предприятия, които пряко или косвено са собственост или контролират от държавите-членки, независим статут по отношение на управлението, администрирането и вътрешния контрол по административни, икономически и счетоводни въпроси, в съответствие с който те следва, по-специално, да имат активи, бюджети и счетоводни отчетности, които са отделни от тези на държавата.

2. Спазвайки рамката и специфичните правила за таксуване и разпределяне, определени от държавите-членки, управителят на инфраструктура носи отговорност за своето собствено управление, администриране и вътрешен контрол.

2а. Управителят на инфраструктура администрира свои собствени ИТ отдели, за да се гарантира достатъчна защита на чувствителна от търговска гледна точка информация. [Изм. 51]

2б. Държавите-членки гарантират също така, че както железопътните предприятия, така и управителите на инфраструктура, които не са напълно независими един от друг, носят отговорност за своята собствена политика по отношение на персонала. [Изм. 52]

Член 5

Управление на железопътните предприятия в съответствие с търговските принципи

1. Държавите-членки позволяват на железопътните предприятия да приспособят своите дейности към пазара и да управляват тези дейности под ръководството на своите управленски органи, с оглед предоставяне на ефективни и отговарящи на изискванията услуги на възможно най-ниска цена за съответното качество на исканата услуга.

Железопътните предприятия следва да се управляват в съответствие с принципите за управление на търговски дружества, независимо каква е тяхната собственост. Това следва да се отнася и за налаганите им от държавите-членки задължения за обществени услуги (ЗОУ), както и за договорите за обществени услуги, които те сключват с компетентните органи на съответната държава.

2. Железопътните предприятия следва да съставят свои бизнес планове, включително инвестиционни и финансови програми. Тези планове следва да са насочени към постигане на финансово равновесие на предприятията и на други управленски цели от технически, търговски и финансов характер; освен това, в плановете трябва да са посочени средствата за постигането на тези цели.

3. В съответствие с приетите от всяка държава -членка основни насоки на общата следвана политика и като вземат предвид националните планове и договори (които могат да бъдат многогодишни), включително инвестиционните и финансови планове, железопътните предприятия следва да са свободни, по-специално:

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- а) да определят вътрешната си организация, без да се нарушават разпоредбите в членове 7, 29 и 39,
- б) да контролират доставките и маркетинга на услуги, за които да определят цени, без да се нарушават разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1370/2007;
- в) да вземат решения по отношение на персонала, активите и собственото снабдяване;
- г) да разширяват пазарния си дял, да развиват нови технологии и услуги и да внедряват новаторски техники на управление;
- д) да разгръщат нови дейности в области, свързани с железопътната дейност.

4. Ако съответната държава-членка пряко или косвено притежава или контролира железопътно предприятие, нейните права за контрол по отношение на управлението му следва да не надхвърлят съответните права за контрол на управлението, които според националното законодателство се предоставят на акционерите на частни акционерни дружества. Основните насоки за следвана политика, посочени в параграф 3, които държавата може да формулира за дружествата в контекста на упражняването на акционерен контрол, могат да бъдат само от общ характер и не засягат конкретни стопански решения при управлението.

РАЗДЕЛ 2

Разделение на управлението на инфраструктурата и на транспортната дейност и на различните видове транспортна дейност

Член 6

Прозрачно разделяне на счетоводната отчетност

1. Държавите-членки осигуряват изготвянето и публикуването на отделни отчети за приходите и разходите и баланси, от една страна, за дейността, свързана с предоставянето на транспортни услуги от железопътни предприятия и, от друга, за дейността, свързана с управление на железопътната инфраструктура. Публични средства, изплатени за едната от тези две сфери на дейност, не могат да се прехвърлят към другата.

2. Държавите-членки могат също да предвидят това разделяне да налага организирането на обособени отдели в рамките на едно и също предприятие или инфраструктурата и транспортните услуги да се управляват от отделни структури, **за да гарантират развитието на конкуренцията, запазването на инвестициите и ефективността на разходите на доставката на услуги в железопътния сектор.**

3. Държавите-членки осигуряват изготвянето и публикуването на отделни отчети за приходите и разходите и баланси, от една страна за стопанската дейност, свързана с предоставянето на товарни транспортни услуги от железопътни предприятия и, от друга страна, за дейностите, свързани с предоставянето на транспортни услуги за превоз на пътници. Публичните средства, изплатени като компенсации за обществена услуга за предоставянето на транспортни услуги, трябва да се посочват в съответните счетоводни отчети поотделно за всеки отделен договор за обществена услуга и не се прехвърлят към дейности, свързани с предоставянето на други транспортни услуги или каквито и да било други дейности.

4. **За да се гарантира пълна прозрачност на инфраструктурните разходи**, счетоводствата за различните сфери на дейност, посочени в параграфи 1 и 3, се водят по начин, даващ възможност за мониторинг на изпълнението на ~~забраната за прехвърляне на заплатени обществени средства от една сфера на дейност към друга~~ **съответствието с тези параграфи и мониторинг на използването на приходите от таксите за инфраструктурата, печалбата от други търговски дейности и публични и частни средства, заплатени на управителя на инфраструктура. Приходите на управителя на инфраструктурата в никакъв случай не се използват от железопътно предприятие, орган или компания, упражняващи контрол върху железопътно предприятие, тъй като това може да укрепи тяхната позиция на пазара или да им позволи да придобият икономически предимства пред други железопътни предприятия. Настоящият параграф не възпрепятства възстановяването на разходи, при мониторинг от страна на регулаторния орган, както е посочено в член 55, в това число изплащане на лихви по пазарните условия на капитала, предоставен от органа или компанията, упражняващи контрол върху железопътното предприятие на управителя на инфраструктурата.** [Изм. 53]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 7

Независимост на основните функции на управителя на инфраструктура

1. Държавите-членки гарантират, че функциите по осигуряване на справедлив и недискриминационен достъп до инфраструктурата, ~~изброени в приложение II~~ **определени в член 3, параграф 3**, се възлагат на такива органи и компании, които самите не предоставят никакви железопътни транспортни услуги. Каквито и да са организационните структури, постигането на тази цел трябва да бъде показано по убедителен начин. **Въпреки това, при управлението на трафика по прежата ефективното сътрудничество между железопътните предприятия и управителите на инфраструктура е от съществено значение.**

~~Приложение II може да бъде изменено в светлината на придобития опит, в съответствие с процедурата, посочена в член 60.~~

Държавите-членки могат, обаче, да възлагат на железопътни предприятия или на който и да е друг орган отговорност за съдействие за развитието на железопътната инфраструктура, например чрез инвестиции, поддръжка и финансиране.

2. В случаите, когато управителят на инфраструктура не е независим от железопътни предприятия по отношение на юридическата си форма, организация или функции за вземане на решения, функциите, описани в глава IV, раздели 3 и 4 следва да се изпълняват съответно от таксуващ орган и от разпределящ орган, които са независими по отношение на юридическата си форма, организация и вземане на решения от което и да било железопътно предприятие.

3. В случаите, при които в разпоредбите в глава IV, раздели 2 и 3 от настоящата директива е посочено, че те се отнасят за основните функции на управителя на инфраструктура, те следва да бъдат разбирани като отнасящи се за таксуващия орган или за разпределящия орган, по отношение на техните съответни области на компетентност.

3а. Не по-късно от 31 декември 2012 г. Комисията внася предложение за директива, в която да се съдържат разпоредби, свързани отделянето на управлението на инфраструктура от транспортните дейности, както и предложение за отваряне на пазара за вътрешни железопътни пътнически превози, които да не накърняват качеството на услугите за железопътен превоз и задълженията за безопасност на обществените услуги. [Изм. 54 и 137]

РАЗДЕЛ 3

Подобряване на финансовото състояние

Член 8

Добро финансиране на управителя на инфраструктура

1. Държавите-членки развиват националните си железопътни инфраструктури, като се съобразяват, където е необходимо, с общите нужди на Съюза. За тази цел те публикуват не по-късно от ... (*) **след консултация със заинтересованите страни и участници, в това число със съответните местни и регионални органи, със синдикалните организации и съюзи от сектора и с представители на потребителите**, стратегия за развитието на железопътната инфраструктура, с оглед на задоволяване на бъдещите потребности от мобилност, основаваща се на добро и насочено към устойчиво развитие финансиране на железопътната система. Стратегията обхваща период от поне ~~нез~~ **седем** години и подлежи на подновяване.

2. **Когато приходите не са достатъчни за покриване на финансовите нужди на управителя на инфраструктура, без да се засяга рамката за таксуване по членове 31 и 32 от настоящата директива, и** съобразявайки се с членове 93, 107 и 108 от ДФЕС, държавите-членки ~~могат~~ **също да така** предоставят на управителя на инфраструктура финансиране, съответстващо на неговите задачи, размера на инфраструктурата и финансовите изисквания, по-специално за обезпечаване на нови инвестиции.

(*) две години след влизането в сила на настоящата директива.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3. В рамките на общата политика, формулирана от държавата, и в съответствие с посочената в параграф 1 стратегия за развитие на железопътната инфраструктура, управителят на инфраструктура приема бизнес план, включващ инвестиционна и финансова програми. Планът се съставя по начин да осигурява оптимално и ефективно използване, предоставяне и развитие на инфраструктурата, като при това осигурява финансов баланс и средствата за постигане на тези цели. Управителят на инфраструктура осигурява **недискриминационно** обсъждане на ~~бизнес-плана~~ **инвестиционния план** — преди неговото приемане — с желаещите да ползват инфраструктурен капацитет заявители **по отношение на условията на достъп и използване, на естеството, предоставянето и развитието на инфраструктурата**. Посоченият в член 55 регулаторен орган дава необвързващо становище по въпроса дали бизнес планът ~~е подходящ за постигане на съответните цели~~ **дискриминира заявителите**.

4. Държавите-членки осигуряват постигането, при нормални условия на работа и за срок от не повече от ~~три~~ **две** години, поне на изравняване на баланса на управителя на инфраструктура, при което приходите от таксите за инфраструктурата, печалбата от други търговски дейности, **безвъзмездно отпуснати средства от частни източници** и държавното финансиране **в това число по целесъобразност авансови плащания от държавата** от една страна, да покриват разходите по инфраструктурата от друга, включително **устойчиво финансиране на дългосрочното подновяване на активите**, в съответните случаи; ~~и авансовите плащания от държавата~~. [Изм. 55]

Без да се засяга възможната дългосрочна цел за покриване от съответните потребители на инфраструктурните разходи за всички видове транспорт — на базата на лоялна, недискриминационна конкуренция между отделните видове транспорт, в случаите, когато железопътният транспорт е в състояние да се конкурира с другите видове транспорт, в рамките на таксуването по членове 31 и 32, съответната държава-членка може да изисква управителят на инфраструктура да изравнява счетоводния си баланс без държавно финансиране.

Член 9

Прозрачност при опрощаването на дългове

1. Без да се засягат правилата на Съюза относно държавните помощи и в съответствие с членове 93, 107 и 108 от ДФЕС, държавите-членки въвеждат подходящи механизми за съдействие за намаляване задлъжнялостта на публично притежаваните или контролирани железопътни предприятия до равнище, което да не препятства стабилното им финансово управление и да подобри финансовото им състояние.

2. За целите, посочени в параграф 1, държавите-членки изискват в рамките на счетоводните отдели на тези предприятия да бъдат създадени отделни звена за погасяването на дълговете.

В пасива на такова звено могат да се прехвърлят, до погасяването им, всички заеми на предприятието, сключени както за финансиране на инвестиции, така и за покриване на допълнителни експлоатационни разходи за железопътен транспорт или за управление на железопътна инфраструктура. Произтичащите от дейността на дъщерни предприятия дългове не се вземат предвид.

3. Параграфи 1 и 2 не се прилагат за дългове или за дължими лихви по дългове, поети от предприятията след ~~15 март 2001 г. или съответно след датата на присъединяване към Съюза на тези държави-членки, които са се присъединили към ЕС след 15 март 2001 г.~~ ... (*). [Изм. 56]

РАЗДЕЛ 4

Достъп до железопътната инфраструктура и услуги

Член 10

Условия за достъп до железопътната инфраструктура

1. На железопътните предприятия, включени в приложното поле на настоящата директива, се предоставя достъп при справедливи, недискриминационни и прозрачни условия до инфраструктурата във всички държави-членки за извършване на всички видове железопътни товарни услуги. Това включва достъп до релсовия път до пристанища.

(*) Дата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Железопътни предприятия, които попадат в приложното поле на настоящата директива, получават право на достъп до инфраструктурата на всички държави-членки с цел извършване на международни услуги за превоз на пътници. При извършване на международна услуга за превоз на пътници, железопътните предприятия имат право да вземат пътници от всяка гара, разположена по международния маршрут, и да ги оставят на друга, включително гари, разположени в една и съща държава-членка.

Правото на достъп до инфраструктурата на държавите-членки, за които делът от международния превоз на пътници с влак представлява повече от половината от пътническия поток на железопътните предприятия в тази държава-членка, се предоставя до 31 декември 2011 г.

След отправянето на искане от съответните компетентни органи или заинтересовани железопътни предприятия, съответният регулаторен орган или органи по член 55, определят дали основната цел на услугата е превоз на пътници между гари, разположени в различни държави-членки.

В никакъв случай условията за достъп до железопътната инфраструктура не трябва да водят до невъзможност за пътниците да получат информация и да закупят билет, за да се придвижат от една дестинация до друга, независимо от това колко оператори на железопътен транспорт предоставят, цялостно или частично, транспортни услуги за придвижване между тези две дестинации. [Изм. 57]

Въз основа на опыта, натрупан от регулаторните органи, в срок до ... (*) Комисията ~~може да приеме~~ **приема** мерки за прилагане, определящи подробно процедурата и критериите, които трябва да бъдат спазвани при прилагането на настоящия параграф. Тези мерки, предвидени за да се осигури прилагането при еднакви условия на настоящата директива, се приемат като актове за изпълнение ~~съгласно~~ **в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 64, параграф 3. [Изм. 58]**

Член 11

Ограничаване на правото на достъп и на правото за вземане и оставяне на пътници

1. Държавите-членки могат да ограничат право на достъп, предвидено в член 10, за услуги между начална и крайна точка, които са обхванати в един или повече договори за обществени услуги съгласно действащото право на Съюза. Това ограничение не следва да води до ограничаване на правото да се вземат пътници от всяка гара, разположена по маршрута на международна услуга, и да се оставят на друга, включително гари, разположени в една и съща държава-членка освен когато упражняването на това право би нарушило икономическото равновесие на даден договор за обществени услуги.

2. Дали икономическото равновесие при договор за обществени услуги би било нарушено се определя от регулаторния орган или органи, посочени в член 55, въз основа на обективен икономически анализ и предварително определени критерии, след отправено искане от някой от следните:

- а) компетентния орган или компетентните органи, които са възложили договора за обществена услуга;
- б) всеки друг заинтересован компетентен орган, който има право да ограничи достъпа по настоящия член;
- в) управителя на инфраструктура;
- г) железопътното предприятие, изпълняващо договора за обществени услуги.

(*) 18 месеца след влизането в сила на настоящата директива

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Компетентните органи и железопътните предприятия, които извършват обществените услуги, предоставят на съответния регулаторен орган или органи информацията, която по разумно усмотрение е необходима за вземането на решение. Регулаторният орган се запознава с предоставената информация, като се допитва до всички заинтересовани страни, ако е необходимо, и уведомява заинтересованите страни за своето мотивирано решение в рамките на ~~предварително определен разумен срок, но във всички случаи не по-късно от два месеца~~ **един месец**, след получаване на ~~цялата необходима информация на искането, посочено в~~ **параграф 2. [Изм. 59]**

3. Регулаторният орган излага мотивите за своето решение и уточнява срока и условията, при които някой от следните може да поиска преразглеждане на решението:

а) съответният компетентен орган или компетентни органи;

б) управителят на инфраструктура;

в) железопътното предприятие, изпълняващо договора за обществени услуги;

г) железопътното предприятие, което иска достъп.

4. **Въз основа на опыта, натрупан от регулаторните органи, в срок до ... (*)** Комисията ~~може да приеме~~ **приема** мерки за прилагане, определящи подробно процедурата и критериите, които трябва да бъдат спазвани при прилагането на параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член. Тези мерки, предвидени за да се осигури прилагането при еднакви условия на настоящата директива, се приемат като актове за изпълнение в съответствие с **процедурата по разглеждане, посочена в** член 64, параграф 3. **[Изм. 60]**

5. Държавите-членки могат също да ограничат правото да се вземат и оставят пътници на гари в една и съща държава-членка по маршрута на международна услуга за превоз на пътници, когато изключителното право за превоз на пътници между тези гари е предоставено с договор за концесия, сключен преди 4 декември 2007 г. на основата на справедлива състезателна процедура и при спазване на съответните принципи на правото на Съюза. Това ограничение може да продължи толкова, колкото е първоначалният срок на договора, или 15 години, според това кой от двата срока е по-кратък.

6. Държавите-членки осигуряват посочените в параграфи 1, 2, 3 и 5 решения да подлежат на съдебен контрол.

Член 12

Такса, дължима от железопътните предприятия, предоставящи услуги за превоз на пътници

1. Без да се засяга член 11, параграф 2, държавите-членки могат, при определените в настоящия член условия, да разрешат на органа, отговарящ за железопътния транспорт на пътници, да обложи с такса железопътните предприятия, осигуряващи услуги за превоз на пътници за експлоатацията на маршрути, попадащи в компетентността на този орган и които се експлоатират между две гари в съответната държава-членка.

В този случай железопътните предприятия, предоставящи национални или международни транспортни услуги за железопътен превоз на пътници, подлежат на облагане със същата такса за експлоатирането на маршрутите, които попадат в компетентността на този орган.

2. Таксата е предназначена да компенсира органа за задълженията за обществени услуги, установени в договора за обществени услуги, сключен в съответствие с правото на Съюза. Приходите от такива такси, платени като компенсация, не надвишават необходимото за пълното или частичното покриване на разходите по изпълнение на съответните задължения за обществени услуги, като се отчитат съответните приходи и разумна печалба за изпълнението на тези задължения.

(*) 18 месеца след влизането в сила на настоящата директива.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3. Таксата се налага в съответствие с правото на Съюза и зачита принципите за справедливост, прозрачност, недопускане на дискриминация и пропорционалност, по-специално между средната платима от пътниците цена на услугата и размера на таксата. Общо наложените съгласно настоящия параграф такси не бива да застрашават икономическата жизнеспособност на транспортната услуга за железопътен превоз на пътници, за която са наложени.

4. Съответните органи съхраняват информацията, необходима за проследяване на произхода на таксите и тяхното използване. Държавите-членки предоставят тази информация на Комисията.

Комисията изготвя сравнителен анализ на методите за определяне на размера на таксите в държавите-членки, за да се достигне до единен метод на изчисление за определяне на размера на таксите. [Изм. 61]

Член 13

Условия за достъп до услуги

1. На недискриминационна основа ~~железопътните~~ **управителите на инфраструктура предоставят на всички железопътни** предприятия ~~имат право на~~ минималния пакет за достъп, формулиран в приложение III, точка 1.

2. ~~Услугите~~ **Операторите на съоръжения за услуги предоставят достъп на всички железопътни предприятия, включително достъп до релсов път, до съоръженията,** посочени в приложение III, точка 2, ~~се предоставят от всички оператори на съответните съоръжения както и до услугите, предоставяни в тези съоръжения,~~ по недискриминационен начин **под надзора на регулаторния орган съобразно предвиденото в член 56.**

Когато операторът на съоръжение за услуга, **посочено в приложение III, точка 2,** принадлежи на орган или компания, която също провежда дейност и има доминиращо положение на поне един от пазарите за железопътен превоз, за които се използва това съоръжение, операторът следва да бъде организиран по такъв начин, че да е независим от съответния орган или компания в ~~правно и~~ организационно отношение, както и във връзка с вземането на решения. **Операторът на съоръжение за услуга и този орган или фирма имат отделно счетоводство, включително отделни баланси и отчети за приходите и разходите.**

Искания от железопътни предприятия за достъп до съоръжението за услуга **получават отговор в определен срок, установен от националния регулаторен орган,** и могат да бъдат отхвърляни само при условие, че съществуват реалистични алтернативи, даващи им възможност да извършват съответния товарен или пътнически превоз по същия маршрут и при икономически приемливи условия. ~~Отговорността за доказване на наличието на~~ **При отказ на достъп до неговото съоръжение за услуга, от оператора се изисква да предложи икономически и технически** реалистична алтернатива ~~се носи от оператора на съответното съоръжение за услуга от посочения вид и да обоснове писмено своя отказ. Отказът не създава задължение за оператора на съоръжението за услуги да прави инвестиции в ресурси или съоръжения, за да отговори на всички искания на железопътните предприятия.~~

Когато операторът на съответното съоръжение за услуга е изправен пред съвпадение на различни искания, той прави опит за най-добро възможно съчетаване на удовлетворяването на различните искания. В случай че не съществува реалистична алтернатива и не е възможно да се удовлетворят всички искания за ползване на капацитета на съответното съоръжение въз основа на показаните потребности, регулаторният орган по член 55, по своя собствена инициатива или въз основа на жалба **от кандидат,** предприема съответно действие, **като отчита потребностите на всички засегнати участници,** с което да осигури съответстваща част от капацитета да бъде предоставена на такива железопътни предприятия, които са различни от тези, представящи част от съответния орган или компания, на която принадлежи операторът на съоръжението. От друга страна, новопостроените ремонтни и други технически съоръжения, създадени за ~~специфичен~~ вид нов **високоскоростен** подвижен състав, **посочени в Решение 2008/232/ЕО на Комисията от 21 февруари 2008 г. относно техническа спецификация за оперативна съвместимост, свързана с подсистема Подвижен състав на трансевропейската железопътна система за високоскоростни влакове ⁽¹⁾,** могат да бъдат запазени за ползване от едно железопътно предприятие за първите ~~не~~ десет години от тяхната експлоатация.

⁽¹⁾ ОВ L 84, 26.3.2008 г., стр. 132.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

В случай че съоръжението за услуга от посочения вид не е било използвано поне през ~~последните две~~ **една година и е изразен интерес от железопътни предприятия пред оператора на това съоръжение въз основа на доказани потребности**, неговият собственик оповестява, че експлоатацията на съоръжението се предоставя на лизинг или под наем **за използване за дейности, свързани с железопътния сектор, освен ако операторът на това съоръжение не докаже, че текущ процес на преобразуване възпрепятства използването му от което и да било железопътно предприятие.**

3. В случаите, когато ~~управителят на инфраструктура~~ **операторът на услуга** предлага някои от видовете услуги, описани в приложение III, точка 3 като допълнителни услуги, той ги предоставя по недискриминационен начин по заявка на железопътни предприятия.

4. Железопътните предприятия могат да изискат от управителя на инфраструктура или от други ~~доставчици~~ **оператори на съоръжения за услуга** другите видове спомагателни услуги, изброени в приложение III, точка 4. Управителят на инфраструктура не е задължен да предоставя тези услуги.

5. Приложение III може да бъде изменено, в светлината на придобития опит, в съответствие с процедурата, посочена в член 60. **[Изм. 62 и 162]**

РАЗДЕЛ 5

Трансгранични споразумения

Член 14

Общи принципи за трансграничните споразумения

1. ~~Всякакви разпоредби, съдържащи се в трансгранични споразумения между държавите-членки, които дискриминират между железопътните~~ **Държавите-членки гарантират, че трансграничните споразумения, които те сключват, не дискриминират някои железопътни предприятия или които ограничават или не представляват ограничения за свободата на железопътните предприятия да предоставят трансгранични услуги, се отменят с настоящото.** **[Изм. 63]**

Трансграничните споразумения се нотифицират до Комисията. Комисията проучва съответствието на такива споразумения с настоящата директива и решава, в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 64, параграф 2, дали съответните споразумения могат да продължат да се прилагат. Комисията уведомява за своето решение Европейския парламент, Съвета и държавите-членки.

2. Без да се засяга разпределението на правомощия между Съюза и държавите-членки, в съответствие с правото на Съюза, договарянето и прилагането на трансгранични споразумения между държави-членки и трети страни е предмет на процедурата на сътрудничество между държавите-членки и Комисията.

Комисията може да приеме мерки за прилагане, ~~определящи подробно~~ **конкретизиращи процедурните възможности на** процедурата ~~и критериите, които трябва да бъдат спазвани при прилагането на настоящия параграф. Тези мерки за сътрудничество, посочена в първа алинея. Мерките за прилагане,~~ предвидени за да се осигури прилагането при еднакви условия на настоящата директива, се приемат под формата на актове за изпълнение в съответствие с ~~член 63, параграф 3~~ **процедурата за консултиране, посочена в член 64, параграф 2.** **[Изм. 64]**

РАЗДЕЛ 6

Задачи на Комисията, свързани с мониторинга

Член 15

Приложно поле на мониторинга на пазара

1. Комисията приема необходимите мерки за мониторинг на техническите, **социалните** и икономическите условия и пазарни развития, **включително развитието на заетостта, както и спазването на съответното право на Съюза в областта на** европейския железопътен транспорт.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. В този контекст, Комисията тясно включва в тази дейност представители на държавите-членки, **включително представители на регулаторните органи, посочени в член 55**, и на секторите, обхванати от работата ѝ, включително ~~и потребители~~ **съответните местни и регионални органи, социалните партньори и потребителите в областта железопътния сектор**, така че те по-добре да могат да наблюдават развитието на железопътния сектор и еволюцията на пазара, да оценяват ефекта от приетите мерки и да анализират въздействието на планираните от Комисията мерки. **Комисията включва също така Европейската железопътна агенция, където това е подходящо.**

3. Комисията осъществява мониторинг на използването на железопътните мрежи и на еволюцията на рамковите условия в железопътния сектор, по-специално на таксуването при ползване на инфраструктура, на разпределянето на капацитет, на инвестициите в железопътната инфраструктура, на развитието във връзка с цените и качеството на железопътните транспортни услуги, обхванати от договори за обществена услуга, на лицензирането, **на лицензирането, на степента на отваряне на пазара, на условията на заетост и социалните условия** и на степента на хармонизация, **по-специално в областта на социалните права**, между **и в рамките на** държавите-членки. Тя осигурява активно сътрудничество между съответните регулаторни органи в държавите-членки.

4. Комисията докладва на ~~периодично~~ на Европейския парламент и на Съвета ~~относно~~ **на всеки две години за:**

а) развитието на ~~вътрешнообществения~~ **вътрешния** пазар на железопътни **и свързани с тях** услуги, **включително степента на отваряне на пазара;**

б) рамковите условия, включително за публичните услуги за железопътен превоз на пътници;

ба) развитието на заетостта, трудовете и социалните условия в сектора;

в) състоянието на европейската железопътна мрежа;

г) използването на правата за достъп;

д) препятствията за постигане на по-ефективни железопътни услуги;

е) ограниченията на инфраструктурата;

ж) необходимостта от законодателство.

5. За целите на мониторинга на пазара от страна на Комисията, държавите-членки предоставят ~~ежегодно посочената в приложение IV~~ **следната** информация, **и както е посочено в приложение IV**, както и всички други необходими данни, поискани от Комисията:

а) **развитието на железопътния транспорт и компенсация за задълженията за обществени услуги (ЗОУ);**

б) **степенна на отваряне на пазара и лоялната конкуренция във всяка държава-членка; както и дела на железопътните предприятия в общия транспорт;**

в) **ресурсите и дейностите на регулаторните органи, посветени на тяхното функциониране като апелативни органи;**

г) **относителното развитие по отношение на реструктурирането на традиционните железопътни предприятия и приетането/прилагането на национални стратегии в областта на транспорта през предходната година;**

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- д) важни инициативи/терки за професионално обучение в областта на железопътния транспорт, предприети в държавата-членка през предходната година;
- е) заетостта и социалните условия в железопътни предприятия, управителите на инфраструктура и други предприятия, действащи в железопътния сектор, в края на предходната година;
- ж) инвестициите във високоскоростна железопътна мрежа през предходната година;
- з) дължината на железопътната мрежа в края на предходната година;
- и) таксите за достъп до релсов път през предходната година;
- й) съществуването на схема за насърчаване на точността, създадена в съответствие с член 35 от настоящата директива;
- к) броя на действащите лицензи, издадени от компетентния национален орган;
- л) етапа на въвеждане на Европейската система за управление на железопътното движение (ERTMS);
- м) броя на инцидентите, произшествията и сериозните произшествия в съответствие с Директива 2004/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно безопасността на железопътния транспорт в Общността ⁽¹⁾, които са настъпили през предходната година;
- н) други развития в тази област;
- о) развитието на пазарите за поддръжка и равнището на отваряне на пазара за услуги в областта на поддръжката.

Приложение IV може да бъде изменено в светлината на придобития опит, с цел да се актуализира информацията, необходима за мониторинг на железопътния пазар, в съответствие с процедурата, посочена в ~~член 60~~ член 60а. [Изм. 65]

ГЛАВА III

ЛИЦЕНЗИРАНЕ НА ЖЕЛЕЗОПЪТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

РАЗДЕЛ 1

Орган, отговорен за издаването на лицензи

Член 16

Орган, отговорен за железопътното лицензиране

Всяка държава-членка определя органа, отговарящ за издаването на лицензи и изпълняването на задълженията съгласно настоящата глава.

Определеният орган не предоставя железопътни транспортни услуги и е независим от компании или структури, които предоставят такива.

⁽¹⁾ ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

РАЗДЕЛ 2

Условия за получаване на лиценз

Член 17

Общи изисквания

1. Всяко железопътно предприятие има право да кандидатства за лиценз в държавата-членка, където е установено, при условие че държавите-членки или граждани на държавите-членки притежават общо над 50 % от това железопътно предприятие и реално го контролират, било пряко или косвено чрез едно или повече междинни предприятия, освен ако е предвидено нещо друго в споразумение с трета страна, по което е страна и Съюзът.
2. Ако не са спазени изискванията по настоящата глава, държавите-членки следва да не издават лицензи и да не продължават валидността на издадени такива.
3. Железопътно предприятие, което отговаря на изискванията по настоящата глава, има право да получи лиценз.
4. Нито едно железопътно предприятие няма право да предоставя железопътни транспортни услуги, обхванати по настоящата глава, освен когато е получило съответния лиценз за предоставяне на съответните услуги.

Такъв лиценз, обаче, сам по себе си не дава право на титуляря му на достъп до железопътната инфраструктура.

5. Комисията ~~може да приеме~~ **приема** мерки за прилагане, ~~определящи подробно процедурата и критериите конкретизиращи процедурните възможности~~, които трябва да бъдат спазвани при ~~прилагането на настоящия член, включително използването~~ **издаването на лицензи и създаването** на общ образец на лиценз **в съответствие с изискванията, определени в раздел 2. Тези мерки** ~~Мерките за прилагане~~, необходими за да се осигури прилагането при еднакви условия на настоящата директива, се приемат като актове за изпълнение в съответствие с ~~член 63, параграф 3~~ **процедурата за консултиране, посочена в член 64, параграф 2. [Изм. 66]**

Член 18

Условия за получаване на лиценз

Преди началото на дейността си, всяко железопътно предприятие е длъжно да може да докаже на лицензиращите органи на въпросната държава-членка, че по всяко време е способно да спазва изискванията за добра репутация, финансова стабилност, професионална компетентност, както и да покрие изискванията във връзка с гражданската отговорност, посочени в членове от 19 до 22.

За тези цели, всеки кандидат предоставя цялата съответна информация.

Член 19

Изисквания за добра репутация

Държавите-членки определят условията, при които изискването за добра репутация е спазено, за да гарантира, че кандидатстващото железопътно предприятие, или лицата, натоварени с управлението му:

- а) не са били осъждани за тежки престъпления, включително за стопански престъпления;
- б) не са били обявявани в несъстоятелност;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- в) не са били осъждани за тежки нарушения на специалното законодателство, прилагано в областта на транспорта;
- г) не са били осъждани за ~~сериозни или повторни~~ **какви то и да било** неизпълнения на задължения във връзка със социалното или трудовото законодателство, включително задължения във връзка ~~със с безопасността~~, законодателството в областта на безопасните и здравословни условия на труд, а също и на задължения във връзка с митническото законодателство — за предприятия, желаещи да извършват трансграничен превоз на товари, подлежащ на митнически режим. [Изм. 67]

Член 20

Изисквания за финансова стабилност

1. Свързаните с финансовата стабилност на кандидатите изисквания са изпълнени, когато кандидатстващото железопътно предприятие успее да докаже, че ще може да спази всички свои действителни и потенциални задължения, установени по силата на реалистични предвиждания за период от 12 месеца. **Лицензиращите органи проверяват финансовата стабилност въз основа на годишните отчети на съответното железопътно предприятие или в случай на невъзможност за представяне на годишния счетоводен отчет от страна на кандидатстващото предприятие, само от неговия годишен баланс.** [Изм. 68]

2. За тези цели, всеки кандидат ~~посочва подробно поне~~ **предоставя подробни** данните, ~~описани в приложение V.~~ **относно следните аспекти:**

- а) **налични средства, включително баланси по банкови сметки, наличие на резерви при изчерпване на разплащателните и текущи сметки и кредити;**
- б) **налични финансови средства и активи във вид на ценни книжа;**
- в) **оборотен капитал;**
- г) **присъщи разходи, включително разходи по плащания за превозни средства, недвижима собственост, сгради, инсталации и вагонен парк;**
- д) **такси върху активите на предприятието;**
- е) **данъци и социалноосигурителни вноски.** [Изм. 69]

3. Лицензиращият орган не счита кандидатстващото предприятие за стабилно, когато дължи значителни суми по просрочени плащания на данъци или такси по обществени осигуровки в резултат на дейността на предприятието. [Изм. 70]

4. Лицензиращият орган ~~има право да изисква в частност представяне на одитен отчет, както и съответни документи от банка, спестовна банка, счетоводител или ревизор. Тези документи трябва задължително да съдържат информация относно аспектите, посочени в параграф 2, букви а) – е) от настоящия член.~~ [Изм. 71]

~~Приложение V може да бъде изменено в светлината на придобития опит, в съответствие с процедурата, посочена в член 60.~~ [Изм. 72]

Член 21

Изисквания за професионална компетентност

Изискванията за професионалната компетентност се удовлетворяват, когато кандидатстващото железопътно предприятие може да демонстрира, че то има или ще има организация за управление, която притежава познанията или опита да упражнява безопасен и надежден контрол върху експлоатацията и надзор върху вида операции, уточнени в лиценза. **Предприятието също така доказва в момента на кандидатстване, че притежава сертификат за безопасност съгласно определението в член 10 от Директива 2004/49/ЕО.** [Изм. 73]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 22

Изисквания във връзка с гражданската отговорност

Без да се засяга глава III от Регламент (ЕО) № 1371/2007 на Европейския парламент и на Съвета **от 23 октомври 2007 г. относно правата и задълженията на пътниците, използващи железопътен транспорт** ⁽¹⁾, всяко железопътно предприятие задължително ~~следва адекватно да~~ се застрахова адекватно **или ила адекватни гаранции при пазарни условия** съобразно националното и международното право, с цел застрахователно покритие на отговорността си в случай на катастрофи или най-общо — застрахователни събития, и в частност относно товара, пощата и трети лица. **Степената на покритие, която се счита за адекватна, може да бъде диференцирана, за да отчита особеностите на услугите, по-специално за железопътните операции за целите на културното или историческото наследство, извършвани по железопътната мрежа за широката общественост.** [Изм. 140]

РАЗДЕЛ 3

Валидност на лиценза

Член 23

Пространствена и времева валидност

1. Лицензът е валиден за цялата територия на Съюза.
2. Лицензът остава валиден докогато железопътното предприятие изпълнява задълженията, формулирани в настоящата глава. Въпреки това, лицензиращият орган може да се разпорежи за редовно преразглеждане. В такъв случай, преразглеждането се извършва поне веднъж на всеки пет години.
3. Специфични разпоредби, уреждащи прекъсването на действието или отмяната на лиценза, могат да бъдат включени в самия лиценз.

Член 24

Временен лиценз, прекъсване на действието и одобрение

1. Когато са налице основателни съмнения, че лицензирано железопътно предприятие не се съобразява с изискванията по раздели 2 и 3 от настоящата глава, и по-специално тези от член 18, лицензиращият орган има право по всяко време да извърши съответна проверка, за да се увери, че въпросното железопътно предприятие се съобразява с изискванията.

Когато лицензиращият орган се увери, че определено железопътно предприятие не изпълнява напълно изискванията, той прекъсва действието на лиценза му или го отменя.

2. Когато лицензиращият орган на определена държава-членка се убеди в наличието на основателни причини за съмнение относно спазването на изискванията на настоящата глава от страна на железопътно предприятие, чийто лиценз е издаден от лицензиращия орган на друга държава-членка, той известява незабавно този орган.

3. Независимо от разпоредбите на параграф 1, при прекъсване на действието или отмяна на лиценз на основание несъобразяване с изискванията за финансова стабилност, лицензиращият орган има право да издаде временен лиценз до извършването на реорганизация на железопътното предприятие и при условие че не се застрашава безопасността. Издаденият временен лиценз не може да има валидност за повече от шест месеца след датата на издаването му.

4. Когато железопътно предприятие е преустановило дейността си за шест месеца или не е започнало дейност в рамките на шест месеца след предоставянето на лиценз, лицензиращият орган може да реши да подложи лиценза на процедура за повторно одобрение или да прекъсне действието му.

⁽¹⁾ ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 14.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

При първоначално започване на дейности, железопътното предприятие има право да изисква определяне на по-дълъг срок, като се отчита специфичното естество на предоставяните от него услуги.

5. При промяна, засягаща правния статус на определено предприятие, и по-специално при сливане или поглъщане, лицензиращият орган може да вземе решение за подлагане на лиценза на процедура за повторно одобрение. Въпросното железопътно предприятие може да продължи дейността си, освен ако лицензиращият орган не реши, че е застрашена безопасността. В такъв случай се посочват основанията за това решение.

6. Когато железопътно предприятие възнамерява значително да промени или разшири сферата на дейностите си, лицензът му се представя пред лицензиращия орган за преразглеждане.

7. Лицензиращият орган не допуска запазване на лиценз на железопътно предприятие, срещу което е започнала процедура по несъстоятелност или друга подобна процедура, когато въпросният орган е убеден, че не съществуват реалистични перспективи за задоволително финансово реструктуриране в рамките на разумен срок.

8. Когато лицензиращият орган издава, прекъсва действието, отменя или изменя лиценз, съответната държава-членка веднага уведомява за това Комисията. Комисията уведомява незабавно останалите държави-членки.

Член 25

Процедура по предоставяне на лицензи

1. Процедурите по предоставяне на лицензи се оповестява публично от съответния лицензиращ орган, като той известява за тях Европейската железопътна агенция.

2. Лицензиращият орган взема решение по дадена заявка в най-кратък срок, но не повече от три месеца след представяне на цялата документация, и по-специално данните, посочени в приложение V. Лицензиращият орган взема предвид цялата налична информация. Решението се съобщава незабавно на кандидатстващото железопътно предприятие. При отказ се посочват мотивите, на които той се основава.

3. Държавите-членки осигуряват възможност за съдебно преразглеждане на решенията на лицензиращия орган.

ГЛАВА IV

НАЧИСЛЯВАНЕ НА ТАКСИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ЖЕЛЕЗОПЪТНАТА ИНФРАСТРУКТУРА И РАЗПРЕДЕЛЯНЕ НА ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ИНФРАСТРУКТУРЕН КАПАЦИТЕТ

РАЗДЕЛ 1

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

Член 26

Ефективно използване на инфраструктурния капацитет

Държавите-членки осигуряват съответствие на схемите за таксуване и за разпределяне на капацитета с принципите, определени в настоящата директива, като по този начин дават възможност на управителя на инфраструктура да оперира на пазара и да обезпечава оптимално ефективно ползване на наличния инфраструктурен капацитет.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 27

Референтен документ за мрежата

1. След като се консултира със заинтересованите страни, включително с посочения в член 55 регулаторен орган, управителят на инфраструктурата разработва и публикува референтен документ за мрежата, който следва да може да се придобие срещу заплащане на такса, ненадвишаваща разходите за публикуването му. Референтният документ следва да бъде публикуван поне на два официални езика на Европейския съюз **един от които е английски**. Съдържанието на референтния документ следва да се предоставя безплатно в електронен формат на уеб портала на Европейската железопътна агенция. [Изм. 75]

2. В референтния документ за мрежата се посочва характерът на инфраструктурата, която се предлага на железопътните предприятия. Той съдържа **следната** информация, определяща условията за достъп до съответната железопътна инфраструктура и до съоръженията за предоставяне на свързани със ж.п. дейността услуги. ~~Съдържанието на референтния документ за мрежата е посочено в приложение VI:~~

- a) **раздел, определящ характера на инфраструктурата, която е на разположение на железопътните предприятия, и условията за достъп до нея;**
- b) **раздел за принципи на таксуване и тарифи;**
- в) **раздел за принципите и критериите за разпределяне на капацитета. Операторите на съоръжения за услуги, които не са контролирани от управител на инфраструктура, следва да предоставят информация за таксите, свързани с получаване на достъп до съоръжението и предоставянето на услуги, и за техническите условия на достъп, която бива поместена в референтния документ на мрежата;**
- г) **раздел с информация във връзка с прилагането на посочения в член 25 лиценз и на железопътния сертификат за безопасност, издаден в съответствие с Директива 2004/49/ЕО;**
- д) **раздел с информация относно процедурите за разрешаване на спорове и за обжалване, свързани с достъпа до железопътната инфраструктура и услуги и със схемата за насърчаване на точността, посочена в член 35;**
- е) **раздел с информация относно достъпа и таксуването за съоръженията за услуги, посочени в приложение III.**
- ж) **образец на договор за сключването на рамкови споразумения между управител на инфраструктура и кандидат в съответствие с член 42.**

Информацията в референтния документ за мрежата се актуализира ежегодно и е в съответствие със или се позовава на регистрите на железопътната инфраструктура, които се публикуват съгласно член 35 от Директива 2008/57/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно оперативната съвместимост на железопътната система в рамките на Общността ⁽¹⁾. На потребителите се съобщава навременно за инфраструктура, която не се поддържа надлежно и чието качество се влошава;

Комисията може да изменя и конкретизира информацията в букви а) – ж) в съответствие с приложение VI в светлината натрупания опит, като следва процедурата, посочена в член 60а [Изм. 76]

Приложение VI може да бъде изменено в светлината на придобития опит, в съответствие с процедурата, посочена в член 60а.

⁽¹⁾ ОВ L 191, 18.7.2008 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3. Референтният документ за мрежата се актуализира и изменя, както е необходимо.
4. Референтният документ за мрежата следва да бъде публикуван не по-малко от четири месеца преди крайния срок за заявки за инфраструктурен капацитет.

Член 28

Споразумения между железопътни предприятия и управители на инфраструктура

Всяко железопътно предприятие, предоставящо железопътни услуги, сключва необходимите споразумения с операторите на ползваната железопътна инфраструктура съгласно публичното или частното право. Условието, регулиращи такива споразумения, следва да бъдат недискриминационни и прозрачни, в съответствие с настоящата директива.

РАЗДЕЛ 2

Такси за инфраструктурата и за услугите

Член 29

Установяване, определяне и събиране на таксите

1. Държавите-членки въвеждат тарифна рамка, като при това се съобразяват с независимостта на управлението, формулирана в член 4.

При спазването на условието за независимост на управлението, държавите-членки въвеждат специфични правила за таксуване или делегират такива полномощия на управителя на инфраструктура.

Държавите-членки осигуряват публикуването на тарифната рамка и на правилата за таксуване в референтния документ за мрежата.

Без да се накърнява независимостта на управлението, посочена в член 4, и при условие че това право е пряко предоставено от конституционното право най-малко две години преди датата на влизане в сила на настоящата директива, националният парламент може да има правото да упражнява контрол и по целесъобразност да прави преглед на равнището на таксите, определени от управителя на инфраструктура. Такъв преглед, ако се прави, гарантира, че таксите са в съответствие с настоящата директива, установената рамка и правилата за таксуване. [Изм. 141/rev]

Управителят на инфраструктура определя и събира таксата за използване на инфраструктура.

2. Държавите-членки осигуряват сътрудничество между управителите на инфраструктура, даващо възможност за прилагането на ефективни тарифни схеми за експлоатацията на влакови услуги, които преминават през повече от една инфраструктурна мрежа. Управителите на инфраструктура се стремят, по-специално, да гарантират оптимална конкурентна среда на международните железопътни услуги и да осигурят ефективното използване на железопътните мрежи.

Държавите-членки осигуряват представителите на управителите на инфраструктура, чиито решения имат въздействие върху други инфраструктури, да се асоциират с цел **съвместно** координиране на таксите или за съвместно таксуване на използването на съответната инфраструктура на международно равнище. [Изм. 77]

3. Освен в случаите на специфични споразумения, сключени в съответствие с член 32, параграф 2, управителите на инфраструктура са задължени да осигурят, че прилаганата схема за таксуване се основава на едни и същи принципи по цялата им мрежа.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

4. Управителите на инфраструктура гарантират, че прилагането на схемата за таксуване води до еквивалентни и недискриминационни такси за различните железопътни предприятия, които осъществяват услуги от еквивалентен характер в дадена сходна част от пазара и че действително приложените такси отговарят на правилата, установени в референтния документ за мрежата.

5. Управителят на инфраструктура спазва търговската поверителност на информацията, предоставена му от кандидатите.

Член 30

Разходи за инфраструктурата и счетоводни баланси

1. Съобразявайки се с безопасността и поддържането и подобряването на качеството на инфраструктурното обслужване, на управителите на инфраструктура се осигуряват стимули за намаляване на разходите за предоставяне на инфраструктура, както и на равнището на таксите за достъп.

2. Държавите-членки осигуряват прилагането параграф 1 посредством договорно споразумение между компетентния орган и управителя на инфраструктура за период, не по-малък от ~~пет~~ **седем** години, предвиждащо държавно финансиране..

3. Условието на договора и уговорената структура на плащанията за обезпечаване на финансиране на управителя на инфраструктура се договарят предварително, така че да покриват целия договорен период.

Основните принципи и параметри на такива споразумения са формулирани в приложение VII, ~~което може да бъде изменено, в светлината на придобития опит, в съответствие с процедурата, посочена в член 60.~~

Държавите-членки се консултират със заинтересованите страни поне един месец преди подписването на споразумението и го публикуват в рамките на един месец след неговото сключване.

Управителят на инфраструктура осигурява съответствие на своя бизнес план с клаузите на договорното споразумение.

~~Регулаторният орган по член 55 оценява адекватността на предвидените средносрочно до дългосрочни приходи на управителя на инфраструктура с оглед на постигането на договорените работни показатели и прави съответни препоръки, поне един месец преди подписването на споразумението.~~

~~Компетентният орган дава обосновка пред регулаторния орган, ако възнамерява да се отклони от тези препоръки. [Изм. 78]~~

4. Управителите на инфраструктура разработват и поддържат инвентарен списък на управляваните от тях активи, който съдържа текущата им оценка, както и подробно описание на разходите за реконструкция и модернизация на инфраструктурата.

5. Управителят на инфраструктура и операторът на съоръженията за услуги установяват методика за разпределяне на разходите за различните услуги, предоставени в съответствие с приложение III и за типовете подвижен състав въз основа на най-издържаните схващания за причините за възникване на разходите и принципи на таксуването, посочени в член 31. Държавите-членки могат да изискват предварително одобряване. Този метод следва да се актуализира от време на време, за да бъде в съответствие с най-добрата международна практика.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 31

Принципи на таксуване

1. Таксите за използване на железопътната инфраструктура и съоръженията за услуги се плащат съответно на управителя на инфраструктура и на оператора на съответното съоръжение и се използват за финансиране на дейността им.

2. Държавите-членки изискват управителят на инфраструктура и операторът на съоръжения за услуги да предоставят на регулаторния орган цялата необходима информация относно наложените такси. В това отношение, управителят на инфраструктура и операторът на съоръжения за свързани със ж.п. дейността услуги трябва да бъдат в състояние да демонстрират пред всяко железопътно предприятие, че всички действително фактурирани на железопътното предприятие такси за инфраструктура и услугите съобразно членове 30 до 37 съответстват на методиката, правилата и, когато е приложимо — на таблиците, включени в референтния документ за мрежата.

3. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 4 или 5 от настоящия член или на член 32, таксите за минималния пакет за достъп се определят от размера на разходите, произтекли пряко вследствие на извършването на влаковата услуга, в съответствие с приложение VIII, точка 1.

Приложение VIII, точка 1 може да бъде изменено в светлината на опита в съответствие с процедурата, посочена в ~~член 60~~ **член 60а**.

4. Таксите за инфраструктура може да включват такса, отразяваща недостига на капацитет на даден определен участък от инфраструктурата в периоди на претоварване.

5. ~~В случаите, при които по законодателството на Съюза се допуска таксуване за шума при автомобилния товарен транспорт, таксите~~ **Таксите** за инфраструктура се изменят, така че да отчитат стойността на шума, произтичащ от експлоатацията на влака в съответствие с приложение VIII, точка 2. **Тази промяна на таксите за ползване на инфраструктурата позволява да се компенсират инвестициите за подмяна на железопътните средства с най-целесъобразната от икономическа гледна точка налична нискошумова спирачна технология. Държавите-членки гарантират, че въвеждането на тези диференцирани такси нямат неблагоприятно въздействие върху финансовото равновесие на управителя на инфраструктура. Правилата за европейското съфинансиране се променят така, че да позволяват съфинансирането за монтиране на подвижен състав да намалят звуковите емисии, какъвто вече е случаят при ERTMS.**

Приложение VIII, точка 2 може да бъде изменено в светлината на опита в съответствие с процедурата, посочена в ~~член 60~~ **член 60а** и по-специално да се определят елементите на диференцираните такси за инфраструктура, **при условие че това не води до нарушаване на конкуренцията в ралките на железопътния сектор или с автомобилния транспорт в ущърб на железопътния транспорт.**

Таксите за инфраструктурата могат да бъдат изменени, така че да отразяват стойността на други въздействия върху околната среда, предизвикани от оперирането на влака, които не са посочени в приложение VIII, точка 2. Всяко такова изменение, което може да осигури преобразуването във вътрешни на външните разходи, произтичащи от отделяните в атмосферата замърсители в резултат от извършването на влаковата услуга, се диференцира според размера на предизвиканото въздействие.

Таксуването за други стойности на вредите върху околната среда, което води до увеличаване на общите приходи, натрупващи се при управителя на инфраструктура, е допустимо обаче, само когато такова таксуване ~~се допуска~~ **се прилага** от правото на Съюза за шосеен товарен транспорт. Ако таксуването на тези разходи за околна среда при шосейния товарен транспорт не се допуска от правото на Съюза, такава промяна не води до каквато и да била обща промяна на приходите на управителя на инфраструктура.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Ако таксуването за стойности на вреди върху околната среда води до генериране на допълнителен приход, държавата-членка решава как да се използва приходът **в полза на транспортните системи**. Съответните органи съхраняват информацията, необходима за проследяване на произхода на таксите за стойности на вреди върху околната среда и тяхното използване. Държавите-членки редовно предоставят тази информация на Комисията. [Изм. 79]

6. С оглед избягването на нежелателни несъразмерни отклонения, таксите, посочени в параграфи 3, 4 и 5, могат да бъдат усреднени върху определен разумен обхват от влакови услуги и времена. Независимо от това, относителният размер на инфраструктурните такси се свързва с разходите, произтичащи от услугите.

7. Настоящият член не обхваща извършването на услуги, посочени в приложение III, точка 2. Във всички случаи, таксата, налагана за такива услуги, не трябва да надхвърля разходите за извършването им плюс приемлива печалба.

8. В случаите, когато услугите, изброени в приложение III, точки 3 и 4 като допълнителни и помощни услуги, се предлагат само от един доставчик, таксата за такава услуга не трябва да надхвърля разходите за предоставянето ѝ плюс приемлива печалба.

9. Могат да се събират такси за използване на капацитет за целите на поддържането на инфраструктура. Тези такси не следва да надвишават нетната загуба на приходи за управителя на инфраструктура, предизвикана от поддържането.

10. Операторът на съоръжението за извършване на услугите, посочени в приложение III, точки 2, 3 и 4, предоставя на управителя на инфраструктура информация за таксите, подлежащи на включване в референтния документ за мрежата в съответствие с член 27.

Член 32

Изключения от принципите на таксуване

1. С оглед постигане на пълно възстановяване на направените от управителя на инфраструктура разходи, държавата-членка може **да разреши на управителя на инфраструктура**, доколкото пазарът е в състояние да го понесе, да начисли надценки на базата на ефективни, прозрачни и недискриминационни принципи, като при това гарантира оптимална конкурентоспособност ~~по специално на международните железопътни товарни превози~~ **на железопътния сектор**. Системата за таксуване отчита увеличението на производителността, постигнати от железопътните предприятия.

Размерът на таксите, обаче, не трябва да изключва използването на инфраструктурата от пазарни сегменти, които могат да покриват поне разходите, настъпили директно вследствие извършване на железопътната услуга плюс определен процент печалба, който пазарът може да понесе.

Преди да одобри начисляването на такива надценки, държавата-членка гарантира, че управителят на инфраструктура оценява тяхната релевантност за конкретни пазарни сегменти. Списъкът на пазарните сегменти, определени от управителите на инфраструктура, съдържа най-малко следните три елемента: услуги за товарни превози, услуги за пътнически превози в рамките на договор за обществени услуги и други пътнически услуги. Управителите на инфраструктура могат да направят допълнително разграничение на пазарните сегменти.

Пазарните сегменти, в които железопътните предприятия понастоящем не осъществяват дейност, но могат да предоставят услуги по време на срока на валидност на системата на таксуване, също се определят. Управителят на инфраструктурата не включва надценка за тези пазарни сегменти в системата на таксуване.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Списъкът на пазарните сегменти се публикува в референтния документ за прежата и се преразглежда най-малко на всеки пет години.

~~Тези Допълнителни~~ пазарни сегменти се установяват в съответствие с ~~критериите, формуирани~~ **процедурата, определена** в приложение VIII, точка 3, ~~които са предмет на предварително одобрение от регулаторния орган. За пазарни сегменти, за които няма трафик, в системата за таксуване не се включват надценки.~~

~~Точка 3 от приложение VIII може да бъде изменена на основата на придобития опит в съответствие с процедурата, посочена в член 60.~~

1а. При превоза на стоки от трети държави и до тях, по прежа с различно междусево разстояние от това на главната железопътна прежа на територията на Съюза, управителите на инфраструктура могат да определят по-високи такси, с оглед да се постигне пълно възстановяване на направените разходи.

2. За отделни бъдещи инвестиционни проекти или специфични инвестиционни проекти, завършени след 1988 г., управителят на инфраструктура може да определя или да продължава да определя по-високи такси въз основа на дългосрочните разходи на такива проекти, ако те повишават ефективността или намаляват разходите или и двете и не може или не е било възможно да бъдат осъществени по друг начин. Такова споразумение за таксуването може да включва и споразумения за споделяне на риска във връзка с новите инвестиции.

3. Влакове, оборудвани с ETCS, които се движат по линии, оборудвани с национални системи за контрол, управление и сигнализация, се ползват от временно намаление на таксата за инфраструктура в съответствие с точка 5 от приложение VIII. **Управителят на инфраструктура е способен да гарантира, че това намаление не води до загуба на приходи. Намалението се компенсира от по-високи такси по железопътната линия за влакове, които не са оборудвани с ETCS.**

Точка 5 от приложение VIII може да бъде изменена на основата на придобития опит в съответствие с процедурата, посочена в ~~член 60~~ **член 60а, с цел допълнително насърчаване на ERTMS.**

4. За предотвратяване на дискриминацията се осигурява съпоставимост на средните и пределните такси на всеки един управител на инфраструктура за еквивалентно ползване на инфраструктурата му, както и начисляването на едни и същи такси за съпоставими услуги в един и същ пазарен сегмент. Управителят на инфраструктура посочва в референтния документ за мрежата, че системата на таксуване отговаря на тези изисквания, доколкото това може да бъде направено без разкриване на поверителна бизнес-информация.

5. Ако управител на инфраструктура възнамерява да промени съществените елементи на системата на таксуване, предвидена в параграф 1, той ги прави публично достояние поне три месеца преди срока за публикуване на референтния документ за мрежата в съответствие с член 27, параграф 4.

Държавите-членки могат да решат да публикуват тарифната рамка и правилата за таксуване, приложими конкретно за международни товарни услуги от трети държави и до трети държави по прежа с различно междусево разстояние от това на основната железопътна прежа на територията на Съюза, посредством различни инструменти и в различни срокове от предвидените в член 29, параграф 1, когато това е необходимо, за да се гарантира лоялна конкуренция. [Изм. 80]

Член 33

Отстъпки

1. Без да се засягат разпоредбите на членове 101, 102, 106 и 107 от ДФЕС и независимо от принципа за преките разходи, формулиран в член 31, параграф 3 от настоящата директива, всякакви отстъпки от таксите, начислени на едно железопътно предприятие от управител на инфраструктура за каквито и да било услуги, се съобразяват с формулираните в настоящия член критерии.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. С изключение на параграф 3, отстъпките се ограничават до действителната икономия на административни разходи за управителя на инфраструктура. При определяне равнището на отстъпката не могат да се отчитат икономии на разходи, вече включени в начисляваната такса.
3. За определени пътни потоци управителите на инфраструктура могат да въведат схеми, достъпни за всички потребители на инфраструктура, предоставящи ограничени по време отстъпки за насърчаване развитието на нови железопътни услуги или отстъпки, насърчаващи използването на определени недостатъчно използвани линии.
4. Отстъпките могат да се отнасят само за такси, начислени за определен участък от инфраструктурата.
5. За сходни услуги се прилагат сходни схеми на отстъпки. За всяко железопътно предприятие схемите на отстъпки се прилагат на недискриминационен принцип.

Член 34

Схеми за компенсиране за неизплатени разходи от въздействия върху околната среда, катастрофи и инфраструктура

1. Държавите-членки могат да приложат ограничена по време схема за компенсиране за използването на железопътната инфраструктура за очевидно неизплатени разходи от въздействия върху околната среда, катастрофи и инфраструктура при конкурентни видове транспорт, доколкото тези разходи надвишават еквивалентните разходи при железопътен транспорт.
2. В случаите, когато дадено железопътно предприятие, получаващо компенсация, ползва изключителни права, компенсацията трябва да бъде придружена от сравними облаги за потребителите.
3. Използваната методика и извършените изчисления трябва да бъдат публично достъпни. По-специално следва да бъде възможно да се демонстрират конкретните неначислени разходи на конкурентната транспортна инфраструктура, които се избягват, и да се осигури прилагането на схемата спрямо предприятията при недискриминационни условия.
4. Държавите-членки осигуряват съвместимостта на схемата с членове 93, 107 и 108 от ДФЕС.

Член 35

Схема за насърчаване на точността

1. Схемите за определяне таксите за ползване на инфраструктурите насърчават железопътните предприятия и управителите на инфраструктура да минимизират прекъсванията и да подобрят работата на мрежата чрез схема за насърчаване на точността. Тя може да включва санкции за действия, които разстройват работата на мрежата, компенсации за предприятия, които са потърпевши от прекъсването и премии за възнаграждение при функциониране, по-добро от планираното.
2. Основните принципи на схемата за насърчаване на точността, ~~изброени в точка 4 от приложение VIII,~~ **включват следните елементи, които** се прилагат за цялата мрежа.
 - a) **За да бъде постигнато договореното равнище на качество и да не бъде застрашена икономическата целесъобразност на услугата, след получено разрешение от регулаторния орган управителят на инфраструктура договаря с кандидатите основните параметри на схемата за насърчаване на точността, по-специално разходите, причинени от закъснения и тавана на плащанията, дължими съгласно схемата за насърчаване на точността, по отношение както на отделните влакови пътувания, така и на всички влакови пътувания на дадено железопътно предприятие за конкретен период от време;**

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- б) Управителят на инфраструктура съобщава на железопътните предприятия разписанието, на базата на което ще бъдат определяни закъсненията, най-малко пет дни преди влаковото пътуване;
- в) Без да се засягат съществуващите процедури на обжалване и разпоредбите на член 50, се предвижда система за разрешаване на спорове във връзка със схемата за насърчаване на точността, за да може тези проблеми да бъдат бързо преодолявани. Ако тази система бъде приложена, решението трябва да бъде постигнато в срок от 10 работни дни;
- г) Въз основа на основните договорени параметри на схемата за насърчаване на точността, управителят на инфраструктура следва да публикува веднъж годишно средногодишното ниво на качество, постигнато от железопътните предприятия. [Изм. 81]

Точка 4 на приложение VIII, съдържаща допълнителни елементи по отношение на схемата за насърчаване на точността, може да бъде изменена в светлината на опита в съответствие с процедурата, посочена в ~~член 60~~ член 60а. [Изм. 82]

Член 36

Такси за резервиране

Управителите на инфраструктура могат да налагат подходяща такса за капацитет, който е предоставен, но не е използван. Таксите осигуряват стимули за ефективно използване на капацитета. Ако ~~има повече от един кандидат за предоставяне на даден влаков маршрут~~ **двама или повече кандидати заявят предоставяне на припокриващи се влакови маршрути** по действащото годишно разписание, **на кандидата, на когото е предоставен, но не е използван целият влаков маршрут или част от него**, се налага такса за резервиране. [Изм. 83]

Управителят на инфраструктура следва винаги да може да информира всяка заинтересована страна за инфраструктурния капацитет, който вече е предоставен на железопътните предприятия — потребители.

Член 37

Сътрудничество във връзка със системите за таксуване върху повече от една мрежа

Държавите-членки гарантират, че управителите на инфраструктура сътрудничат помежду си с оглед на реалното прилагане на надценки, както е посочено в член 32, и на схеми за насърчаване на точността, както е посочено в член 35, за трафик, преминаващ през повече от една мрежа. С оглед на оптимизиране на конкурентоспособността на международните железопътни услуги, управителите на инфраструктура установяват подходящи процедури при спазването на правилата, установени в настоящата директива.

РАЗДЕЛ 3

Разпределяне на инфраструктурен капацитет

Член 38

Права във връзка с капацитета

1. Разпределянето на инфраструктурен капацитет се извършва от управителя на инфраструктура. Веднъж разпределен на един кандидат, той не може да се прехвърля от получателя на друго предприятие или за друг вид услуги.

Всякакво търгуване с инфраструктурен капацитет е забранено и води до изключване от по-нататъшно разпределяне на капацитет.

Използването на капацитет от едно железопътно предприятие в случаите, когато извършва дейността на кандидат, който не е железопътно предприятие, не се счита за прехвърляне.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Правото на ползване на определен инфраструктурен капацитет под формата на влаков маршрут може да бъде предоставено на кандидатите при максимална продължителност не повече от периода, обхванат в едно работно разписание.

Управителят на инфраструктура и кандидат могат да сключат рамково споразумение, както е посочено в член 42, за ползването на капацитет на съответна железопътна инфраструктура за период, по-дълъг от периода, обхванат в едно работно разписание.

3. Съответните права и задължения на управителите на инфраструктура и кандидатите по отношение на разпределянето на капацитет се установяват в договори или в законодателството на държавите-членки.

4. Когато даден кандидат възнамерява да поиска инфраструктурен капацитет с оглед извършване на международни услуги за превоз на пътници съгласно определението в член 2, той уведомява за това съответните управители на инфраструктура и регулаторни органи. С цел да им се даде възможност да определят дали целта на международната услуга е да се превозват пътници между гари, разположени в различни държави-членки, и какви са възможните икономически последици за вече съществуващите договори за обществени услуги, регулаторните органи следят да бъде уведомен всеки компетентен орган, който е възложил услуги за железопътен превоз на пътници по тази линия, определени в договор за обществени услуги, всеки друг заинтересован компетентен орган, който има право да ограничава достъпа по член 9, параграф 3, както и всяко железопътно предприятие, изпълняващо договора за обществени услуги по маршрута на тази международна услуга за превоз на пътници.

Член 39

Разпределяне на капацитета

1. Държавите-членки могат да определят рамка за разпределянето на капацитета на инфраструктурата, при спазването на условието за независимост на управителите на инфраструктура, посочена в член 4. Определят се специфични правила за разпределяне на капацитета. Управителят на инфраструктура осъществява процесите на разпределяне на капацитет. По-специално, управителят на инфраструктура осигурява разпределянето на капацитета да става на справедлива и недискриминационна основа и в съответствие със законодателството на Съюза.

2. Управителите на инфраструктура спазват търговската поверителност на предоставената им информация.

Член 40

Сътрудничество за разпределяне на инфраструктурен капацитет върху повече от една мрежа

1. Държавите-членки гарантират, че управителите на инфраструктура си сътрудничат, за да се създаде възможност за създаването и разпределянето на инфраструктурен капацитет, преминаващ през повече от една мрежа, включително съгласно рамковите споразумения, споменати в член 42. Управителите на инфраструктура създават подходящи процедури, при спазването на правилата, установени в настоящата директива и организират съответно международните влакови маршрути.

Държавите-членки гарантират, че представителите на управителите на инфраструктура, чиито решения за разпределянето влияят на други управители на инфраструктура, се сдружават с цел да координират разпределянето или да разпределят целия инфраструктурен капацитет на международно равнище, без да се засягат специфичните правила, съдържащи се в правото на Съюза за мрежите, ориентирани към товарни железопътни превози. **Участниците в това сътрудничество гарантират, че членството, методите на действие и всички съответни критерии, използвани за оценяване и разпределяне на инфраструктурен капацитет, са публично достояние.** Съответни представители на управители на инфраструктура трети държави могат да бъдат приобщени към тези процедури. [Изм. 85]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Комисията и представителите на регулаторните органи, които си сътрудничат в съответствие с член 57, се известяват за ~~и се поканват да присъстват като наблюдатели на всички срещи, на които се разработват~~ общи принципи и практики за разпределяне на инфраструктура. В случай на системи за разпределяне, основаващи се на информационните технологии, регулаторните органи следва да получават достатъчно информация от тези системи, която да им позволява да извършват своя регулаторен надзор в съответствие с разпоредбите на член 56. **[Изм. 86]**

3. При всички срещи или други действия, предприети с цел разпределяне на инфраструктурен капацитет за трансрежови влакови услуги, решенията се вземат само от представители на управители на инфраструктура.

4. Участниците в посоченото в параграф 1 сътрудничество осигуряват членството в него, методите на действие и всички съответни критерии, използвани за определяне и разпределяне на инфраструктурния капацитет да бъдат публично достояние.

5. Работейки в сътрудничество, както предвижда параграф 1, управителите на инфраструктура преценяват необходимостта и, където е необходимо, могат да предложат и организират международни влакови маршрути, за да се облекчи оперирането на товарни влакове, които са предмет на ad hoc заявка, както е предвидено в член 48.

Такива предварително определени международни влакови маршрути се предоставят на разположение на кандидатите посредством всеки от участващите управители на инфраструктура.

Член 41

Кандидати

1. Заявките за инфраструктурен капацитет могат да се подават от кандидати ~~по смисъла на настоящата директива. С цел използване на този инфраструктурен капацитет, кандидатите определят железопътно предприятие, което да сключи споразумение с управителя на инфраструктура в съответствие с член 28.~~ **[Изм. 84]**

2. Управителят на инфраструктура може да постави изисквания спрямо кандидатите, за да осигури защитата на законните си очаквания за бъдещи приходи и използване на инфраструктурата. Тези изисквания могат да включват осигуряването само на финансова гаранция, която не следва да надвишава определено равнище, което е пропорционално на очакваното равнище на дейност на кандидата, и уверение за способността за изготвяне на съвместими с правилата предложения за инфраструктурен капацитет.

3. ~~Комисията може да приеме мерки за прилагане, определящи~~ Подробностите за критериите, които трябва да бъдат спазвани при прилагането на параграф 2. ~~Тези мерки, предвидени, за да се гарантира прилагането на настоящата директива при еднакви условия, се приемат като актове за изпълнение могат да бъдат изменени в светлината на опыта~~ в съответствие с член 63, параграф 3 ~~процедурата, посочена в член 60а.~~ **[Изм. 87]**

Член 42

Рамкови споразумения

1. Без да се засягат членове 101, 102 и 106 от ДФЕС, между управител на инфраструктура и кандидат може да се сключи рамково споразумение. Такова рамково споразумение определя характеристиките на капацитета на инфраструктурата, който е необходим на кандидат, и му се предлага за период от време, надхвърлящ периода едно работно разписание. Рамковото споразумение не определя подробно влаковия маршрут, а е такова, че удовлетворява съответстващите на закона търговски нужди на кандидата. Държавата-членка може да изисква предварителното одобрение на такова рамково споразумение от регулаторния орган, предвиден в член 55 от настоящата директива.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Рамковите споразумения не следва да са такива, че да изключват ползването на съответната инфраструктура от други кандидати или за други услуги.
3. Рамковото споразумение дава възможност за изменение или ограничаване на условията му, за да се даде възможност за по-добро използване на железопътната инфраструктура.
4. Рамковото споразумение може да съдържа санкции, ако стане необходимо споразумението да се измени или да се прекрати.
5. Рамковите споразумения по принцип се сключват за срок пет години и могат да бъдат подновени за срокове, равни на първоначалната им продължителност. В особени случаи управителят на инфраструктура може да приеме по-къси или по-дълги срокове. Всеки срок, по-дълъг от пет години, се обосновава с наличието на търговски договори, специални инвестиции или рискове.
6. За услуги, при които се използва специализираната инфраструктура, посочена в член 49, която изисква значителни и дългосрочни инвестиции, надлежно обосновани от кандидата, рамковите споразумения могат да се сключват за срок 15 години. Период, по-дълъг от 15 години, е допустим само в изключителни случаи, по-конкретно в случаите, когато съществува широкомащабна и дългосрочна инвестиция, и по-специално когато такава инвестиция е обвързана с договорни задължения, включващи многогодишен амортизационен план.

В такива изключителни случаи рамковото споразумение може да урежда подробните характеристики на капацитета, който ще се предостави на кандидата за срока на рамковото споразумение. Тези характеристики могат да включват честотата, обема и качеството на влаковите маршрути. Управителят на инфраструктура може да ограничи запазените капацитет, който за срок не по-малко от един месец е бил използван по-малко от праговата стойност, определена в член 52.

От 1 януари 2010 г. може да се изготви първоначално рамково споразумение за срок 5 години, което може да се поднови еднократно, на основата на характеристики на капацитета, използвани от кандидатите, извършващи услуги преди 1 януари 2010 г., за да се отчетат специалните инвестиции или съществуващите търговски договори. Регулаторният орган, посочен в член 55, разрешава влизането в сила на такова споразумение.

7. Спазвайки търговската поверителност, общото естество на всяко рамково споразумение се прави достояние на всички заинтересовани страни.

Член 43

График за процеса на разпределяне

1. Управителят на инфраструктура се придържа към установения в приложение IX график за разпределяне на капацитета.

Приложение IX може да бъде изменено на основата на придобития опит в съответствие с процедурата, посочена в **член 60а**.

2. Преди да започнат консултации по проекта за работно разписание, управителите на инфраструктура се договарят с останалите заинтересовани управители на инфраструктура, кои международни влакови маршрути да бъдат включени в работното разписание. Корекции се правят, само ако са абсолютно наложителни **и следва да бъдат надлежно обосновани**. [Изм. 88]

Член 44

Подаване на заявка

1. Кандидатите могат да подават заявки съгласно публичното или частното право до управителя на инфраструктура за сключване на споразумение, предоставящо права за ползване на железопътна инфраструктура срещу такса, както е предвидено в глава IV, раздел 2.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. При подаването на заявки, свързани с редовното работно разписание, се спазват крайните срокове, установени в приложение IX.
3. Кандидат, който е страна по рамково споразумение, подава заявки в съответствие с това споразумение.
4. Кандидатите заявяват инфраструктурен капацитет, пресичащ повече от една мрежа, като подадат заявка до един управител на инфраструктура. На този управител на инфраструктура се разрешава след това да действа от името на кандидата, за да подаде заявка за капацитет до другите съответни управители на инфраструктура.
5. За инфраструктурен капацитет, пресичащ повече от една мрежа, управителите на инфраструктура създават възможност кандидатът да подаде заявка директно до смесен орган, който може да бъде създаден от управителите на инфраструктура, като например „обслужване на едно гише“ за железопътните коридори.

Член 45

Съставяне на разписание

1. Управителят на инфраструктура удовлетворява, доколкото е възможно, всички заявки за инфраструктурен капацитет, включително заявки за влакови маршрути, пресичащи повече от една мрежа, и взема предвид, доколкото е възможно, всички затруднения на кандидатите, включително икономическия ефект върху тяхната дейност.
2. В процеса на координиране и съставяне на разписанието управителят на инфраструктура може да даде приоритет на определени услуги, като при това обаче се съобразява единствено с разпоредбите на членове 47 и 49.
3. Управителят на инфраструктура се консултира със заинтересованите страни по проекта за работно разписание и им предоставя поне един месец да представят своите виждания. Заинтересованите страни включват всички онези, които са заявили инфраструктурен капацитет, и други страни, които желаят да използват възможността да коментират как работното разписание може да влияе на тяхната възможност да извършват железопътни услуги през периода на работното разписание.
4. При поискване, в рамките на разумен срок и навреме с оглед процеса на координиране, посочен в член 46, управителят на инфраструктура предоставя безплатно на кандидатите в писмена форма следната информация за преглед:
 - а) влаковите маршрути, поискани от всички други кандидати по същите маршрути,
 - б) влаковите маршрути, разпределени на всички други кандидати и заявките, за които не е взето решение, на всички други кандидати по същите маршрути,
 - в) влаковите маршрути, разпределени на всички други кандидати по същите маршрути като в предшестващото работно разписание,
 - г) останалия капацитет, разполагам по съответните маршрути,
 - д) всички подробности относно критериите, използвани в процеса за разпределяне.
5. Управителят на инфраструктура предприема необходимите мерки във връзка с изразените съображения.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 46

Процес на координиране

1. В случай, че в процеса на съставяне на разписание, предвиден в член 45, управителят на инфраструктура установи наличието на конфликти между различните заявки, той следва да опита посредством координиране на заявките да постигне възможно най-доброто съчетаване на всички изисквания.
2. При възникване на ситуация, изискваща координиране, управителят на инфраструктура има правото в разумни граници да предложи инфраструктурен капацитет, който се различава от заявления.
3. Управителят на инфраструктура се старее да разрешава всякакви конфликти посредством консултиране със съответните кандидати.
4. Принципите, на които се подчинява процесът на координиране, се определят в референтния документ за мрежата. Те следва да отразяват по-специално сложността на организирането на международни влакови маршрути и ефекта, който изменението може да има върху други управители на инфраструктура.
5. Когато заявките за инфраструктурен капацитет не могат да бъдат удовлетворени без координиране, управителят на инфраструктура се старее да удовлетвори всички заявки чрез координиране.
6. Без да се засягат съществуващите процедури на обжалване и член 56, в случай на спорове във връзка с разпределянето на инфраструктурния капацитет, на разположение следва да бъде система за разрешаване на спорове, за да може такива спорове да бъдат разрешавани бързо. Тази система се определя в референтния документ за мрежата. Ако се приложи тази система, решение се постига в срок от 10 работни дни.

Член 47

Претоварена инфраструктура

1. В случай че след координиране на заявените влакови маршрути и консултиране с кандидатите не е възможно да се даде подходящ отговор на заявките за инфраструктурен капацитет, управителят на инфраструктура следва незабавно да обяви за претоварен участък от инфраструктура, с който това се случва. Това следва също да се прави за инфраструктура, за която може да се очаква, че в близко бъдеще ще изпита недостиг на капацитет.
2. Когато една инфраструктура е обявена за претоварена, управителят на инфраструктурата извършва анализ на капацитета, както е посочено в член 50, освен ако вече не е приложен план за увеличаване на капацитета, както е посочено в член 51.
3. Когато не са събрани такси в съответствие с член 31, параграф 4, или не е бил постигнат задоволителен резултат и инфраструктурата е обявена за претоварена, при разпределянето на капацитета на инфраструктурата управителят на инфраструктурата може допълнително да приложи критерии за приоритетност.
4. Критериите за приоритетност отчитат важността на една услуга за обществото в сравнение с всяка друга услуга, която впоследствие ще отпадне.

С оглед гарантиране развитието на подходящи транспортни услуги в тази рамка и по-специално те да съответстват на изискванията за предоставяне обществени услуги или насърчаване развитието на железопътния превоз на товари, **и по-специално международния превоз**, държавите-членки могат да приемат при недискриминационни условия всички необходими мерки за осигуряване приоритета на тези услуги при разпределянето на капацитета на инфраструктурата. [Изм. 89]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

При необходимост, държавите-членки могат да предоставят компенсация на управителя на инфраструктура, отговаряща на пропуснатите приходи във връзка с необходимостта да се разпредели даден капацитет за определени услуги в съответствие с втората алинея.

Тези мерки и компенсации включват отчитането на ефекта от такова отпадане в други държави-членки.

5. ~~При определянето на~~ Критериите за приоритетност ~~се обръща подобаващо внимание на важността на следва да включват~~ услугите за товарни превози и по-специално на услугите за международни превози на товари. [Изм. 90]

6. Процедурите, които трябва да бъдат следвани и критериите, които трябва да се използват в случаи на претоварена инфраструктура, се определят в референтния документ за мрежата.

Член 48

Ad hoc заявки

1. Управителят на инфраструктура отговаря на ad hoc заявки за отделни влакови маршрути колкото е възможно по-бързо и във всеки случай в рамките на пет работни дни. Получената информация за наличен свободен капацитет се прави достояние на всички кандидати, които евентуално биха желали да ползват този капацитет.

2. Там, където е необходимо, управителите на инфраструктура правят оценка на необходимостта от резервен капацитет, който да се запази в рамките на окончателно изготвеното работно разписание, за да имат възможност да реагират бързо на предвидими ad hoc заявки за капацитет. Това се прилага също и в случаите на претоварена инфраструктура.

Член 49

Специализирана инфраструктура

1. Без да се засяга параграф 2, капацитетът на дадена инфраструктура се счита наличен за ползване от всички видове услуги, които отговарят на необходимите характеристики за опериране по влаковия маршрут.

2. В случаите, когато съществуват подходящи алтернативни маршрути, управителят на инфраструктура, след консултиране със заинтересованите страни, може да определи конкретна инфраструктура за ползване от точно определени видове превози. Когато е било извършено такова определяне, управителят на инфраструктура, без да нарушава разпоредбите на членове 101, 102 и 106 от ДФЕС, може да отдаде приоритет на този вид превози при разпределянето капацитета на съответната инфраструктура.

Такова определяне не изключва използването на такава инфраструктура от друг вид превози, когато има капацитет на разположение.

3. Когато дадена инфраструктура е определена в съответствие с параграф 2, това следва да бъде описано в референтния документ за мрежата.

Член 50

Анализ на капацитета

1. Целта на анализа на капацитета е определяне на ограниченията за капацитета на дадена инфраструктура, които не позволяват адекватното удовлетворяване на заявките за капацитет, както и предлагане на методи за създаване възможност за удовлетворяване на допълнителни заявки. Този анализ определя причините за претоварването и мерките, които биха могли да се вземат в краткосрочен и в средносрочен план за облекчаване на претоварването.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Предмет на анализа са инфраструктурата, процедурите на опериране, характерът на различните действащи услуги и ефектът на всички тези фактори върху капацитета на инфраструктурата. Разглежданите мерки включват промяна на маршрутите на услугите, промени в графика на услугите, промени на скоростта и подобрения на инфраструктурата.

3. Анализът на капацитета се изготвя в рамките на шест месеца от установяването, че дадена инфраструктура е претоварена.

Член 51

План за увеличаване на капацитета

1. В срок от шест месеца след изготвянето на анализа на капацитета, управителят на инфраструктура представя план за увеличаване на капацитета.

2. Планът за увеличаване на капацитета се разработва след консултиране с потребители на съответната претоварена инфраструктура.

Той определя:

- а) причините за претоварването;
- б) вероятното бъдещо развитие на трафика;
- в) ограниченията за развитието на инфраструктурата;
- г) опциите и разходите за увеличаване на капацитета, включително вероятните промени на таксите за достъп.

На базата на анализа на разходите и ползите от набелязаните възможни мерки, той определя също така какви мерки да се предприемат, за да се увеличи капацитетът на инфраструктурата, включително и график за прилагането на мерките.

Планът може да подлежи на предварително одобряване от държавата-членка. Регулаторният орган, посочен в член 55, ~~може да даде становище за това дали определените в плана мерки са подходящи~~ **упражнява надзор върху процеса на обсъждане, за да се гарантира, че се извършва по недискриминационен начин.** [Изм. 91]

В случай на претоварване на трансевропейска треза или на претоварване на влаков маршрут, който има значително въздействие върху една или повече трансевропейски трези, трезата от регулаторни органи, предвидена в член 57, може да даде становище относно обосновааността на действията на този план. [Изм. 92]

3. Управителят на инфраструктура спира да събира всякакви такси, които се събират за съответната инфраструктура съгласно член 31, параграф 4, в случаите, когато:

- а) той не представи план за увеличаване на капацитета; или
- б) той не изпълнява дейностите, определени в плана за увеличаване на капацитета.

С оглед на одобрението на регулаторния орган, предвиден в член 55, управителят на инфраструктура може обаче, да продължи да събира тези такси, ако:

- а) планът за увеличаване на капацитета не може да бъде изпълнен по независещи от него причини; или

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- б) съществуващите опции не са икономически или финансово осъществими.

Член 52

Използване на влаковите маршрути

1. В референтния документ за мрежата управителят на инфраструктура определя условия, с които ще отчита предшестващи равнища на използване на влаковите маршрути при определяне приоритетите за процеса на разпределяне.
2. Специално за претоварена инфраструктура, управителят на инфраструктура изисква отказа от влаков маршрут, който за период от минимум един месец е използван по-малко от определена в референтния документ за мрежата прагова стойност, освен когато това се дължи на неикономически причини извън контрола на оператора.

Член 53

Инфраструктурен капацитет за работи по поддържане

1. Заявки за инфраструктурен капацитет за целите на извършване на работи по поддържане се представят в процеса на съставяне на разписанието.
2. Управителят на инфраструктура следва да отчете подходящо влиянието върху кандидатите на инфраструктурния капацитет, запазен за целите на редовни работи по поддържане на железния път.
3. Управителят на инфраструктура уведомява ~~ежедневно~~ **най-малко една седмица предварително** заинтересованите страни за непланирани работи по поддържането. [Изм. 93]

Член 54

Специфични мерки, които се предприемат в случай на прекъсване на движението

1. В случай на прекъсване на движението на влаковете, предизвикано от техническа повреда или злополука, управителят на инфраструктура предприема всички необходими мерки за възстановяване на нормалната ситуация. За тази цел той изготвя план за действие в непредвидена ситуация, в който са посочени различните органи, които следва да бъдат уведомени в случай на сериозни Происшествия или сериозно прекъсване на движението на влаковете.

1а. Управителите на инфраструктура следва да разполагат с протокол за действие при инциденти или технически аварии. [Изм. 94]

2. В извънредна ситуация и когато е абсолютно необходимо предвид авария, която прави инфраструктурата временно неизползваема, разпределените влакови маршрути могат да бъдат оттеглени без предупреждение за толкова време, колкото е необходимо за ремонтване на системата.

Управителят на инфраструктура може, ако той счита това за необходимо, да изиска от железопътните предприятия да му предоставят ресурсите, които той счита най-подходящи за възможно най-бързото възстановяване на нормалната ситуация.

3. ~~Държавите-членки могат да изискат железопътните предприятия да се включат в осигуряването на снабдяването от тяхна страна и мониторинга на стандартите и правилата за безопасност. С изключение на случаите на непреодолима сила, включително спешни и непредвидени работи от критично значение за безопасността, определеният в съответствие с настоящия член влаков маршрут за товарен превоз не може да бъде отменен по-малко от два месеца преди началото на графика, определен за него в работното разписание, ако съответният кандидат не даде съгласието си за отменянето. В такъв случай съответният управител на инфраструктура се стреми да предложи на кандидата влаков маршрут с равностойно качество и надеждност, които кандидатът има право да приеме или отхвърли. В последния случай, той има право най-малко на връщане на съответната такса.~~ [Изм. 95]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

РАЗДЕЛ 4

Регулаторен орган

Член 55

~~Регулаторен орган~~ **Национални регулаторни органи**

1. Всяка държава-членка създава единствен национален регулаторен орган за железопътния сектор. Този орган е самостоятелен орган, който по отношение на организацията си, функционирането си, йерархията си и вземането на решения е правно отделен и независим от всякакви други публични органи. Той е също така независим в своята организация, решения за финансиране, правна структура и вземане на решения от всички управители на инфраструктура, таксуващи органи, разпределящи органи или кандидати. Освен това той е функционално независим от всеки компетентен орган, участващ във възлагането на договор за обществени услуги. **Регулаторният орган разполага с необходимия организационен капацитет по отношение на човешки и материални ресурси, който отговаря на равнището на дейност на железопътния сектор на държавата-членка, като например обема на трафика и размера на трасата, така че да може да изпълнява възложените му по член 56 задачи.**

2. Държавите-членки могат да създават регулаторни органи, компетентни за няколко регулирани сектора, ако тези обединени регулаторни органи отговарят на изискванията за независимост, посочени в параграф 1.

3. Председателят и управителният съвет на регулаторния орган за железопътния сектор се назначават **от националния или друг компетентен парламент** на срочен и подновяем договор при ясни правила, които гарантират независимост. Те се избират сред ~~хората~~ **лица**, които ~~които~~ **разполагат с познания и опит в регулирането на железопътния сектор или познания и опит в регулирането на други сектори, и за предпочитане сред лица, които** не заемат ~~са~~ **заемали** длъжност и не са имали отговорности, интереси или търговски взаимоотношения, ~~пречи или косвено, пряко или косвено,~~ **пряко или косвено,** с регулираните предприятия или субекти за период от ~~три~~ **поне две години или друг по-дълъг период, определен съгласно националното законодателство,** преди назначаването си, както и по време на ~~мандата~~ **своя мандат. Те заявяват това изрично посредством съответна декларация за интереси.** След мандата си те не трябва да заемат професионална или отговорна длъжност или да имат интереси или делови отношения с което и да е от регулираните предприятия или субекти за период не по-малък от ~~три~~ **две години или друг по-дълъг период, определен съгласно националното законодателство.** Те притежават пълни правомощия по отношение на наемането и управлението на личния състав на регулаторния орган. **Те трябва да действат изцяло независимо и не могат в никакъв случай да бъдат повлияни от инструкциите на правителство или на частно или обществено предприятие.** [Изм. 96]

Член 56

Функции на **националните** регулаторни органи

1. Без да се засягат разпоредбите на член 46, параграф 6, кандидатът има право да подаде жалба до регулаторния орган, ако счита, че е третиран несправедливо, че е дискриминиран или засегнат по какъвто и да било друг начин, и по-специално срещу решения, приети от управители на инфраструктура или, където е уместно, от железопътното предприятие или оператора на съоръжение за услуги по отношение на:

- а) референтния документ за мрежата;
- б) определените в него критерии;
- в) процеса на разпределяне на капацитет и неговия резултат;
- г) схемата на таксуване;
- д) равнището или структурата на таксите за инфраструктура, които той следва или се изисква да плаща;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

е) споразумения за достъп в съответствие с членове 10, 11 и 12;

ж) достъп до и таксуване на услугите в съответствие с член 13.

жа) решенията за лицензиране в случаите, когато регулаторният орган не е също така и органът, издаващ лицензи в съответствие с член 16.

1а. Регулаторният орган може да предприема действия по своя инициатива и е длъжен да взема решение по всички жалби с цел нормализиране на ситуацията в срок от максимум един месец след получаване на жалбата. В случай на обжалване срещу отказ за предоставяне на инфраструктурен капацитет или срещу условията на предлагане на капацитет, регулаторният орган или потвърждава, че не се изисква изменение на решението на управителя на инфраструктура, или изисква промяна на това решение в съответствие с указанията, определени от регулаторния орган.

Комисията по собствена инициатива разглежда прилагането и изпълнението на разпоредбите на настоящата директива, свързани с мандата на регулаторния орган и неговите срокове за вземане на решение в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в първата алинея член 64, параграф 2.

2. Регулаторният орган има ~~също така~~ правото да следи конкуренцията, *да възприема случаи на дискриминация или нелоялна конкуренция* на пазарите на железопътни услуги и да преглежда посоченото в букви а) до ~~ж)~~ *жа)* от параграф 1 по своя собствена инициатива и с оглед на предотвратяване на дискриминацията между кандидатите, *включително чрез подходящи коригиращи мерки*. По-специално той проверява дали референтният документ за мрежата не съдържа дискриминационни условия или не създава произволни правомощия на управителя на инфраструктура, които могат да бъдат използвани за дискриминиране на кандидатите. *За тази цел регулаторният орган също така си сътрудничи тясно с националния орган по безопасността, отговорен за оценяване на съответствието или годността за използване на компонентите на оперативна съвместимост или за оценяване на процедурата „ЕО“ за проверка на подсистемите в съответствие с Директива 2008/57/ЕО. По искане на кандидатите по процедури пред националния орган по безопасността, които биха могли да носят последици за достъпа до пазара, националният орган по безопасността информира регулаторния орган за съответните аспекти на процедурата.* Регулаторният орган ~~сметва да има необходимия организационен капацитет за изпълняване на тези задачи~~ *прави препоръки*. Националният орган по безопасността представя на регулаторния орган обосновка, ако ~~възнамерява да се отклони от тези препоръки~~.

3. Регулаторният орган осигурява определените от управители на инфраструктура такси да са в съответствие с глава IV, раздел 2 и да са недискриминационни. Преговори между кандидатите и управителя на инфраструктура по отношение на размера на таксите за инфраструктура са позволени само в случай, че се извършват под наблюдение на регулаторния орган. Регулаторният орган се намесва, ако преговорите противоречат на изискванията на настоящата глава.

За. Регулаторният орган проверява дали счетоводството на железопътните предприятия и управителите на инфраструктура съответства на разпоредбите за разделно водене на счетоводство, посочени в член 6.

3б. Регулаторният орган определя, ако е предвидено в националното законодателство, в съответствие с член 10, параграф 2 дали основната цел на дадена услуга е да превозва пътници между гари, разположени в различни държави-членки и, в съответствие с член 11, параграф 2, дали икономическото равновесие на договора за обществени услуги е изложено на риск от услугите, посочени в член 10, между начална и крайна точка, които са обхванати от един или повече договори за обществени услуги.

3в. Регулаторният орган уведомява Комисията за всяка жалба, свързана с решение на регулаторния орган във връзка с параграфи от 1 до 3б. В рамките на две седмици след получаването на жалбата Комисията, ако е необходимо, изисква промени във въпросното решение с оглед гарантиране на неговата съвместимост със законодателството на Съюза. Регулаторният орган променя решението си, като взема предвид промените, поискани от Комисията.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3г. Най-малко веднъж годишно регулаторният орган провежда консултации с представители на потребителите на товарни и пътнически железопътни услуги с цел да се вземат предвид техните виждания относно железопътния пазар, включително извършването на услугите, таксите за инфраструктура, размера и прозрачността на цените на железопътните услуги. [Изм. 97]

4. Регулаторният орган е упълномощен да изисква съответна информация от управителя на инфраструктура, кандидатите и която и да било трета участваща страна в съответната държава-членка. Изискваната информация трябва да му бъде предоставяна без ненужно забавяне. Регулаторният орган следва да може да осигурява изпълнението на такива заявки с подходящи санкции, включително глоби. Информацията, която трябва да бъде осигурявана на регулаторния орган, включва всички данни, които се изискват от регулаторния орган в рамките на неговата функция по разглеждане на жалби и неговата функция по наблюдение на конкуренцията на пазарите на железопътни услуги в съответствие с параграф 2. Това включва данни, които са необходими за целите на статистиката и наблюдението на пазара.

5. От регулаторния орган се изисква да взема решение по всички жалби и да предприема действия за нормализиране на ситуацията в срок от максимум два месеца след получаване на цялата информация. Когато е приложимо, той взема по собствена инициатива решение по отношение на подходящи мерки за коригиране на нежелателни развития на тези пазари, по-специално във връзка с **букви а) до жа)** от параграф 1.

Решението на регулаторния орган е задължително за всички страни, за които то се отнася, и не е обект на контрол от друга административна инстанция. Регулаторният орган трябва да може да осигурява изпълнението на своите решения чрез наличието на подходящи санкции, включително глоби.

В случай на жалба срещу отказ за предоставяне на инфраструктурен капацитет или срещу условията на предлагане на капацитет, регулаторният орган или потвърждава, че не се изисква изменение на решението на управителя на инфраструктура, или изисква изменение на това решение в съответствие с указанията, определени от регулаторния орган.

6. Държавите-членки гарантират, че решенията, взети от регулаторния орган, подлежат на съдебен контрол. По отношение на решението на регулаторния орган обжалването може да има отлагателен ефект само ако съдът, разглеждащ обжалването, установи, че непосредственият ефект от решението на регулаторния орган може да доведе до непоправими щети за жалбоподателя.

7. Държавите-членки гарантират, че информацията за разрешаване на конфликти и процедури по обжалване, свързани с решения на управители на инфраструктура и на доставчици на услугите, изброени в приложение III, се публикуват от регулаторния орган.

8. Регулаторният орган следва да има пълномощия да провежда одити или да предизвиква външни одити на управители на инфраструктура и, когато е уместно, на железопътни предприятия с цел проверка на съответствието с разпоредбите за разделно водене на счетоводство, формулирани в член 6.

Държавите-членки гарантират, че управителите на инфраструктура и всички предприятия или други субекти, извършващи или включващи различни категории железопътен транспорт или управление на инфраструктура, посочени в член 6, параграфи 1 и 2, предоставят подробни счетоводни данни на регулаторния орган, така че той да може да изпълнява различните си задачи. Тези счетоводни данни, предназначени за регулаторите, трябва да съдържат поне елементите, посочени в приложение X. Въз основа на тези счетоводни данни, предназначени за регулаторите, регулаторният орган може също да прави заключения по отношение на проблеми, свързани с държавните помощи, които той следва да докладва на органите, отговорни за разрешаване на тези проблеми.

Приложение X може да бъде изменено на основата на придобития опит в съответствие с процедурата, посочена в **член 60а**.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 56а

Правомощия на националните регулаторни органи

1. С цел изпълнение на задачите, изброени в член 56, регулаторният орган и/та правомощието:
 - а) да осигурява изпълнението на своите решения чрез подходящи санкции, включително глоби. Решението на регулаторния орган е задължително за всички страни, за които то се отнася, и не е обект на контрол от друга национална административна инстанция;
 - б) да изисква съответна информация от управителя на инфраструктура, кандидатите и която и да е трета участваща страна в рамките на съответната държава-членка и да осигурява изпълнението на подобни заявки чрез подходящи санкции, включително глоби. Информацията, която трябва да бъде осигурявана на регулаторния орган, включва всички данни, които се изискват от регулаторния орган в рамките на неговата функция по разглеждане на жалби и неговата функция по наблюдение на конкуренцията на пазарите на железопътни услуги. Това включва данни, които са необходими за целите на статистиката и наблюдението на пазара. Изискваната информация трябва да бъде предоставяна без ненужно забавяне;
 - в) провежда одити или предизвиква външни одити на управители на инфраструктура и, когато е уместно, на железопътни предприятия, с цел проверка на съответствието с разпоредбите за разделно водене на счетоводство, формулирани в член 6.
2. Държавите-членки гарантират, че решенията, взети от регулаторния орган, подлежат на съдебно преразглеждане. Обжалването няма отлагателен ефект върху решението на регулаторния орган.
3. В случай на конфликт във връзка с взети от регулаторния орган решения относно трансгранични транспортни услуги, всяка от засегнатите страни може да подаде жалба до Европейската комисия за получаване на обвързващо решение относно съвместимостта на въпросното решение с правото на Съюза в рамките на един месец след получаването на обжалването.
4. Държавите-членки гарантират публикуването на решенията, приети от регулаторния орган.
5. Държавите-членки гарантират, че управителите на инфраструктура и всички предприятия или други субекти, извършващи различни видове железопътен транспорт или управление на инфраструктура, включително операторите на съоръжения за услуги, посочени в член 6, предоставят подробни счетоводни данни на регулаторния орган, така че той да може да изпълнява различните си задачи. Тези счетоводни данни, предназначени за регулаторите, трябва да съдържат поне елементите, посочени в приложение Х. Въз основа на тези счетоводни данни, регулаторният орган може също да прави заключения по отношение на въпроси, свързани с държавното подпомагане, които той докладва на органите, отговорни за разрешаване на тези въпроси.

Приложение Х може да бъде изменено на основата на придобития опит в съответствие с процедурата, посочена в член 60а. [Изм. 98]

Член 57

Сътрудничество между националните регулаторни органи и правомощия на Комисията

1. Националните регулаторни органи обменят информация помежду си относно своята работа и принципите и практиката на вземане на решения и си сътрудничат по други начини с цел координиране на своите решения в целия Съюз. За тази цел те работят заедно в работна група, **официално установена** ~~прежа~~, която се събира на равни интервали от време **по покана и под председателството на Комисията. За тази цел Комисията подкрепя активно сътрудничество между регулаторните органи и предприема действия в този им дейност** ~~случай~~ **че регулаторните органи не изпълняват своя мандат.**

Сряда, 16 ноември 2011 г.

В състава на представителите на Комисията се включват представители както на отговарящите за транспорта така и на отговарящите за конкуренцията служби.

Комисията създава база данни, за която националните регулаторни органи предоставят данни относно всички процедури за подаване на жалби, като например датите на жалбите, започването на процедури по собствена инициатива, всички проекторешения и окончателни решения, участващите страни, основните въпроси на процедурите и проблемите по тълкуването на правото в областта на железопътния сектор и разследванията по собствена инициатива относно въпроси за достъпа или таксуването във връзка с международни железопътни услуги.

2. Регулаторните органи си сътрудничат тясно, включително чрез работни споразумения, за целите на взаимната помощ в задачите за наблюдение на пазара и в подхода към жалби и разследвания.

3. В случай на жалба или на разследване по собствена инициатива във връзка с проблеми по достъпа или таксуването, свързано с международен влаков маршрут, както и в рамките на наблюдението на конкуренцията на пазара на услуги на международен железопътен превоз, съответният регулаторен орган ~~е нева~~ **да нотифицира Комисията и** се консултира с регулаторните органи на всички останали държави-членки, през които минава въпросният международен влаков маршрут, и да изисква от тях цялата необходима информация, преди да вземе решение. **В този случай мрежата от регулаторни органи изготвя становище.**

4. Регулаторните органи, с които са направени консултации съгласно параграф 3, следва да предоставят цялата информация, която самите те имат право по силата на националното си законодателство да изискват. Тази информация може да се използва само за целите на обработването на жалбата или разследването, посочено в параграф 3.

5. Регулаторният орган, до който е отправена жалбата или който провежда разследване по своя собствена инициатива, следва да препраща съответна информация към компетентния регулаторен орган, който от своя страна следва да вземе мерки по отношение на заинтересованите страни.

6. Държавите-членки гарантират, че всички приобщени към процедурите представители на управители на инфраструктура, посочени в член 40, параграф 1, осигуряват незабавно цялата информация, необходима за целите на обработването на жалбата или разследването, посочено в параграф 3 от настоящия член, и изисквана от регулаторния орган на държавата-членка, в която се намира приобщеният представител. Този регулаторен орган има право да препраща такава информация за въпросния международен влаков маршрут на регулаторните органи, посочени в параграф 3.

6а. Комисията може по собствена инициатива да участва в дейностите, изброени в член 57, параграфи от 2 до 6, за което информира мрежата от регулаторни органи, посочена в параграф 1.

7. Регулаторните **Мрежата от регулаторни** органи разработват, **създадена в съответствие с параграф 1, разработва** общи принципи и практики за вземане на решенията, за които са упълномощени съгласно настоящата директива. Комисията може да приеме ~~мерки по прилагането, определящи и допълва~~ такива общи принципи и практики. ~~Мерките, предвидени, за да се гарантира прилагането на настоящата директива при еднакви условия, се приемат като актове за изпълнение в съответствие с~~ **процедурата, посочена в член 63, параграф 3 60а.**

Регулаторните **Мрежата от регулаторни** органи също така ~~преразглеждат~~ **преразглежда** решения и практики на асоциации на управители на инфраструктура, както е посочено в член 40, параграф 1, които прилагат разпоредби на настоящата директива или ~~улесняват~~ **улеснява** по друг начин международния железопътен транспорт. [Изм. 99]

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 57а

Европейски регулаторен орган

Въз основа на опыта, придобит от прежата от регулаторни органи, Комисията не по-късно от ... () представя законодателно предложение за създаване на европейски регулаторен орган. Този орган разполага с надзорни и арбитражни функции за разрешаване на трансгранични и международни проблеми и за разглеждане на обжалвания на решения, взети от националните регулаторни органи. [Изм. 100]*

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 58

Разпоредбите на настоящата директива се прилагат, без да се засяга Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги ⁽¹⁾.

Член 59

Дерогации

1. До 15 март 2013 г., Ирландия като островна държава-членка с железопътна връзка само с една друга държава-членка и Обединеното кралство по отношение на Северна Ирландия на същата основа

а) не са длъжни да прилагат изискването да прехвърлят на независим орган функциите, определящи справедлив и недискриминационен достъп до инфраструктурата, така както се предвижда в член 7, параграф 1, първа алинея, доколкото този член задължава държавите-членки да създадат независими органи, изпълняващи задачите, посочени в член 7, параграф 2;

б) не са длъжни да прилагат изискванията, установени в член 27, член 29, параграф 2, членове 38, 39, 42, член 46, параграф 4, член 46, параграф 6, член 47, член 49, параграф 3, както и членове 50 до 53, 55 и член 56, при условие че при писмено поискване от железопътно предприятие, решенията за разпределяне на инфраструктурен капацитет или за събирането на такси подлежат на обжалване пред независим орган, който взема решение в срок от два месеца от представяне на цялата необходима информация и чието решение подлежи на съдебен контрол.

2. Когато повече от едно железопътно предприятие, лицензирано в съответствие с член 17 или, в случая с Ирландия и със Северна Ирландия, железопътна компания, лицензирана по този начин другаде, внесе официално заявление за извършване на конкурентни железопътни услуги в, до или от Ирландия или Северна Ирландия, въпросът за постоянната приложимост на тази дерогация се решава в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 64, параграф 2.

Дерогацията, посочена в параграф 1, не се прилага, когато железопътно предприятие, извършващо железопътни услуги в Ирландия или Северна Ирландия, внесе официално заявление за извършване на железопътни услуги на, до или от територията на друга държава-членка, с изключение на Ирландия за железопътни предприятия, опериращи в Северна Ирландия и на Обединеното кралство за железопътни предприятия, опериращи в Ирландия.

В рамките на една година от получаването или на решението, посочено в първата алинея на настоящия параграф, или на уведомлението за официалното заявление, посочено във втората алинея на настоящия параграф, съответните държава-членка или държави-членки (Ирландия или Обединеното кралство по отношение на Северна Ирландия) привеждат в съответствие законодателството си, за да приложат членовете, посочени в параграф 1.

(*) Две години след публикуването на настоящата директива.

⁽¹⁾ ОВ L 134, 30.4.2004 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3. Дерогация, посочена в параграф 1, може да бъде подновена за периоди, не по-дълги от пет години. Най-късно до 12 месеца преди изтичане на срока на действие на дерогацията, държавата-членка, която се ползва от гореспоменатата дерогация, може да подаде заявление до Комисията за подновяване на дерогацията. Това искане следва да бъде обосновано. Комисията разглежда това искане и приема решение в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 64, параграф 2. Гореспоменатата съвещателна процедура се прилага за всяко едно решение, свързано със заявлението.

При приемането на решението Комисията взема предвид всяко развитие в геополитическата ситуация и развитието на железопътния пазар във, от и за държавата-членка, която е поискала подновяване на дерогацията.

Член 59а

Член, който делегира правомощия

На Комисията се предоставят правомощия да приема делегирани актове в съответствие с член 60 относно приложното поле на мониторинга на пазара в съответствие с член 15, параграф 5, относно някои елементи от референтния документ за железопътната прежа в съответствие с член 27, параграф 2, относно някои принципи на таксуването в съответствие с член 31, параграфи 3 и 5, относно времното намаление на таксите за достъп до инфраструктурата за ETCS в съответствие с член 32, параграф 3, относно някои елементи от схемата за насърчаване на точността в съответствие с член 35, параграф 2, относно критериите, които трябва да бъдат спазвани по отношение на изискванията, свързани с кандидати за инфраструктура, в съответствие с член 41, параграф 3, относно графика за процеса на разпределяне в съответствие с член 43, параграф 1, относно счетоводните данни, предназначени за регулаторите, в съответствие с член 56а, параграф 5 и относно общите принципи и практики за вземане на решенията, за които са упълномощени регулаторните органи в съответствие с член 57, параграф 7. [Изм. 101]

Член 60

Упражняване на делегирани правомощия

1. Правомощията за приемане на делегираните актове, посочени в член 7, параграф 1, втора алинея, член 13, параграф 5, втора алинея, член 15, параграф 5, втора алинея, член 20, трета алинея, член 27, параграф 2, член 30, параграф 3, втора алинея, член 31, параграф 5, втора алинея, член 32, параграф 1, трета алинея, член 32, параграф 3, член 35, параграф 2, член 43, параграф 1, и член 56, параграф 8, трета алинея се дават на Комисията за неопределен период от време.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява едновременно Европейския парламент и Съвета за него.

3. Правомощията за приемане на делегирани актове се предоставят на Комисията при условията, определени в членове 61 и 62. [Изм. 102]

Член 60а

Упражняване на делегирането

1. На Комисията се предоставя правомощието да приема делегирани актове при условията, предвидени в настоящия член.

2. Правото да приема делегирани актове, посочено в членове 15, параграф 5, 27, параграф 2, 31, параграф 3 и 31, параграф 5, 32, параграф 3, 35, параграф 2, 41, параграф 3, 43, параграф 1, 56а, параграф 6, 57, параграф 7 се предоставя на Комисията за период от пет години, считано от ... (*). Комисията изготвя доклад относно делегираните правомощия не по-късно от девет месеца преди края на петгодишния период. Делегирането на правомощия се удължава с молчаливо съгласие за същия срок, освен ако Европейският парламент или Съветът не се противопоставят на такова удължение не по-късно от три месеца преди края на всеки от сроковете.

(*) Дата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

3. Делегираните правомощия по член 15, параграф 5, член 27, параграф 2, член 31, параграф 3 и член 31, параграф 5, член 32, параграф 3, член 35, параграф 2, член 41, параграф 3, член 43, параграф 1, член 56а, параграф 6, член 57, параграф 7 може по всяко време да бъдат оттеглени от Европейския парламент или Съвета. С решението за оттегляне се прекратяват делегираните правомощия, посочени в това решение. То поражда действие в деня след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз или на по-късна дата, посочена в него. Решението не засяга валидността на делегираните актове, които вече са влезли в сила.

4. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява едновременно Европейския парламент и Съвета за него.

5. Делегиран акт, приет съгласно член 15, параграф 5, член 27, параграф 2, член 31, параграф 3, член 31, параграф 5, член 32, параграф 3, член 35, параграф 2, член 41, параграф 3, член 43, параграф 1, член 56а, параграф 6, член 57, параграф 7 влиза в сила само в случай, че нито Европейският парламент, нито Съветът са повдигнали възражения в срок от два месеца от уведомлението до тях за съответния акт, или ако преди този срок и Европейският парламент и Съветът са уведомили Комисията, че са решили да не повдигат възражения. Този период се удължава с 2 месеца по инициатива на Европейския парламент или на Съвета. [Изм. 103]

Член 61

Отмяна на делегираните правомощия

1. Делегирането на правомощията, посочени в член 60, параграф 1 може да бъде оттеглено от Европейския парламент или от Съвета.

2. Институтцията, която е започнала вътрешна процедура за вземане на решение дали да отмени делегирането на правомощия, уведомява другата законодателна институция и Комисията най-късно един месец преди приеждането на окончателното решение, като посочи делегираните правомощия, които могат да бъдат отменени, и основанията за тази отмяна.

3. С решението за отмяна посоченото в него делегиране на правомощия се прекратява. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението не засяга валидността на делегирани актове, които вече са влезли в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз. [Изм. 104]

Член 62

Възражения срещу делегираните актове

1. В срок от два месеца от датата на уведомяването Европейският парламент и Съветът могат да възразят срещу делегиран акт. По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този срок се удължава с един месец.

2. Ако към датата на изтичане на срока нито Европейският парламент, нито Съветът са направили възражение срещу делегирания акт, или ако преди тази дата Европейският парламент и Съветът съвместно са уведомили Комисията, че са решили да не правят възражения, делегираният акт влиза в сила на датата, посочена в неговите разпоредби.

3. Ако Европейският парламент или Съветът възрази срещу приет делегиран акт, той не влиза в сила. Въпросната институция посочва основанията за възразението срещу делегирания акт. [Изм. 105]

Член 63

Мерки за прилагане

1. Държавите-членки могат да представят на вниманието на Комисията всеки въпрос относно прилагането на настоящата директива. Съответните решения се приемат в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 64, параграф 2.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. По искане на ~~държава-членка~~ **национален регулаторен орган и други компетентни национални органи** или по своя собствена инициатива Комисията, при специфичен случай, разглежда приложението и изпълнението на разпоредбите на настоящата директива. ~~и в Националните регулаторни органи поддържат база данни с проекти на своите решения, достъп до която има Европейската комисия.~~ В рамките на два месеца от получаването на такова искане ~~Европейската комисия~~ **Европейската комисия** решава съгласно процедурата по консултиране, посочена в член 64, параграф 2, дали съответната мярка може да продължи да бъде прилагана. Комисията информира за решението си Европейския парламент, Съвета и държавите-членки. [Изм. 106]

~~Без да се засяга член 258 от Договора, всяка държава-членка, в срок от един месец от датата на решението, може да отнесе решението на Комисията пред Съвета. Съветът, действайки с квалифицирано мнозинство, може при изключителни обстоятелства да вземе различно решение в срок от един месец от датата на еезирането. По искане на държава-членка или по нейна собствена инициатива, в особени случаи, Комисията разглежда приложението и изпълнението на разпоредбите на настоящата директива, и приема решение по нея в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 64, параграф 3.~~ [Изм. 107]

3. ~~Мерките~~ **Комисията приема актовете за изпълнение в съответствие с член 10, параграф 2, член 11, параграф 4 и член 17, параграф 5,** предназначени да гарантират прилагането на директивата при еднакви условия. ~~Тези се приемат от Комисията като~~ актове за изпълнение **се приемат** в съответствие с процедурата **по разглеждане**, посочена в член 64, параграф 3. [Изм. 108]

Член 64

Процедури на Комитета

1. Комисията се подпомага от комитет. **Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.** [Изм. 109]

2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат ~~членове 3 и 7~~ **4** от Решение 1999/468/ЕО, при спазването на разпоредбите на член 8 от него **Регламент (ЕС) № 182/2011.** [Изм. 110]

3. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5 ~~и член 7~~ от Решение 1999/468/ЕО, при спазването на разпоредбите на член 8 от него **от Регламент (ЕС) № 182/2011.** [Изм. 111]

Член 65

Доклад

Най-късно до 31 декември 2012 г. Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите доклад за прилагането на глава II.

В доклада се съдържа оценка на развитието на пазара, включително готовността за по-нататъшно отваряне на железопътния пазар. В доклада си Комисията прави анализ на различните модели за организация на този пазар и на въздействието на настоящата директива върху договорите за обществени услуги и тяхното финансиране. При това Комисията следва да отчита изпълнението на Регламент (ЕО) № 1370/2007 и вътрешно присъщите различия между държавите-членки (гъстота на мрежите, брой на пътниците, средни разстояния на пътуванията). В доклада си Комисията следва, когато е уместно, да предложи допълнителни мерки за улесняване на отварянето на пазара и да направи оценка на въздействието на тези мерки.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Член 66

Транспониране

1. Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с членове [...] и приложения [...], не по-късно от [...] (*). Те незабавно изпращат на Комисията текста на тези разпоредби и таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива. [Изм. 112]

Когато държавите-членки приемат гореспоменатите разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се направи при официалното им публикуване. Те съдържат също така декларация, че позоваванията на действащите закони, подзаконови и административни разпоредби към директивите, отменени с настоящата директива, се тълкуват като позовавания на настоящата директива. Условиата и редът на позоваване, както и формулирането на декларацията, се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки изпращат на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, попадаща в приложното поле на настоящата директива.

Задълженията за транспониране и изпълнение на настоящата директива не се прилагат за Кипър и Малта, доколкото на тяхната територия няма изградена железопътна система.

Член 67

Отмяна

Директиви 91/440/ЕИО и 95/18/ЕО и 2001/14/ЕО, изменени с директивите, посочени в приложение XI, част А, се отменят от [...], без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, посочени в приложение XI, част Б.

Позоваванията на отменените директиви се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието от приложение XII.

Член 68

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Членове [...] и приложения [...] се прилагат от [...].

Член 69

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в [...]

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

(*) 12 месеца след влизането в сила на настоящата директива

Сряда, 16 ноември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на елементите на железопътната инфраструктура

Железопътната инфраструктура се състои от следните елементи, при условие че те формират част от постоянния път, включително обслужващите странични коловози, но с изключение на линиите, разположени в железопътни ремонтни заводи, локомотивни депа и частни разклонени линии или странични коловози:

- наземна област;
- железопътна линия и леглото ѝ, по-специално диги, изкопи, дренажни канали и ровове, зидани ровове, земни траншеи, облицовъчни стени, насаждения за защита на страничните склонове и др.; пътнически и товарни перони; релсови пътища и пешеходни пътеки; оградни стени, плетове, ограждения; пожарозащитни шини; апаратура за нагreti точки; прелези и др.; снегoзащитни заграждения;
- инженерни структури: мостове, премоствания на тръби и други надлезни елементи, тунели, покрити изкопи и други подлезни елементи; подпорни стени, конструкции за защита от лавини, падащи камъни и др.;
- прелези на едно ниво с релсите включително устройства за осигуряване на безопасността на шосейния трафик;
- горно строене на релсовия път и по-специално: релси, жлебови релси и контрарелси; траверси и напречници, малки фитинги за постоянен път, баластра включително чакъл и пясък; стрелки, прелези и др.; обръщателни платформи и траверси (с изключение на тези, които са запазени изключително за локомотиви);
- път за достъп за пътници и товари включително достъп **за пешеходци и достъп** по шосе; [Изм. 113]
- съоръжения за безопасност, сигнализация и телекомуникации на открито, в гари и в разпределителни гари включително уредби за генериране, трансформиране и разпределение на електрически ток за сигнализация и телекомуникации; сгради за такива инсталации или уредби; електромагнитни релсови спирачки;
- осветителни инсталации за целите на трафика и безопасността;
- уредби за трансформиране и пренос на електрическа мощност за влаковия транспорт: подстанции, захранващи кабели между подстанциите и контактните линии, контактни мрежи и подпори; трета релса с подпори;
- сгради, използвани от инфраструктурния отдел.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Основни функции на управителя на инфраструктура

(посочени в член 7)

~~Списък на основните функции, посочени в член 7:~~~~взимане на решения за определяне на влаков маршрут, включително както определяне, така и оценка на разполагемостта на капацитет и определяне на индивидуални влакови маршрути;~~~~взимане на решения за таксуването за ползване на инфраструктура а, включително определяне и събиране на такси. [Изм. 114]~~

Сряда, 16 ноември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Услуги, предоставяни на железопътните предприятия

(посочени в член 13)

1. Пакетът за минимален достъп обхваща:

- а) обработка на заявките за ползване на железопътен инфраструктурен капацитет;
- б) право на ползване на предоставения капацитет;
- в) използване на стрелки и железопътни възли;
- г) управление на влаковете, включително сигнализация, регулиране, диспечерски контрол, както и предаване и осигуряване на информация относно движението на влаковете;
- д) използване на електрозахранващо оборудване за задвижваща електроенергия, когато има такава;
- е) ~~съоръжения за зареждане на гориво, когато има такива;~~
- ж) всякаква друга информация, необходима за прилагането или извършването на услугата, за която е предоставен капацитетът.

2. Следва също да се осигурява достъп до **следните** обслужващи съоръжения **когато такива съществуват**, и до ~~предоставянето на услуги в следните съоръжения~~ **услугите, предоставяни в тях:**

- а) пътнически гари, техните сгради и други съоръжения, включително ~~билетни~~ и пътни информационни служби **и подходящо общо местонахождение за билетни служби;**
- б) товарни терминали;
- в) разпределителни гари;
- г) съоръжения за композиране на влакове;
- д) странични коловози за гариране;
- е) съоръжения за поддръжка и други технически съоръжения;
- ж) пристанищни съоръжения, свързани с железопътните дейности;
- з) съоръжения за осигуряване на техническа помощ, включително теглене;
- за) **съоръжения за презареждане и доставка на гориво в тях, като таксите за това са представени във фактурата отделно от таксите за използването на съоръжения за зареждане на гориво.**

3. Допълнителните услуги могат да включват:

- а) задвижваща електроенергия, **чийто доставчик железопътното предприятие може да избира свободно в случай, че доставчикът на задвижваща електроенергия е идентичен с оператора на съоръжението,** таксите за ~~като задвижваща електроенергия~~ са представени във фактурата отделно от таксите за използване на електрозахранващо оборудване;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

aa) условия и цени за използването на енергозахранващи и енергопреносни линии, които да са еднакви за всички оператори;

б) предварително затопляне на пътнически влакове;

в) ~~доставка на гориво, таксите за която са представени във фактурата отделно от таксите за използване на съоръжения за зареждане на гориво;~~ [Изм. 115 и 165]

г) специални договори за:

— контрол на транспорт на опасни товари,

— съдействие за движението на влакове със специално предназначение.

4. Спомагателните услуги могат да включват:

а) достъп до телекомуникационни мрежи;

б) предоставяне на допълнителна информация;

в) технически преглед на подвижния състав.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Информация за мониторинга на железопътния пазар

(посочена в член 15)

1. Развитие на железопътния транспорт и компенсация за задълженията за обществени услуги (ЗОУ)

	2007 г.	изменение спрямо предходната година (в %)	2008 г.	изменение спрямо предходната година (в %)
общо превоз на товари (в tkm ⁽¹⁾)				
международен				
транзитен				
национален				
общо превоз на пътници (в rkm ⁽²⁾)				
международен				
транзитен				
национален				
в т.ч. в рамките на ЗОУ				
платени компенсация за ЗОУ (в евро)				

⁽¹⁾ Тон-километър.

⁽²⁾ Пътник-километър.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Дялове на железопътните предприятия от общия транспорт в края на 2008 г. (посочват се железопътните предприятия с пазарен дял в tkm/pkm ≥ 1 %):

Железопътни предприятия (ПРЕВОЗ НА ТОВАРИ)	Дял (% от tkm)	Общ пазарен дял на нетрадиционните предприятия
Железопътни предприятия (ПРЕВОЗ НА ПЪТНИЦИ)	Дял (% от pkm)	Общ пазарен дял на нетрадиционните предприятия

3. Регулаторни органи:

	последна година	предпоследна година
Брой на персонала, ангажиран с регулаторни въпроси по отношение на достъпа до железопътния пазар:		
Брой обработени жалби:		
Брой проведени ex officio разследвания:		
Брой взети решения		
— по жалби:		
— по ex officio разследвания:		

4. Публикувани през последната година национални законодателни и регулаторни актове в областта на железопътния транспорт.
5. Развитие, отбелязано съответно през изминалата година по отношение на реструктурирането на традиционните железопътни предприятия и приемането/прилагането на национални стратегии в областта на транспорта.
6. Важни инициативи/мерки за професионално обучение в областта на железопътния транспорт, предприети във вашата страна през последната година.
7. Брой на заетите в железопътни предприятия лица и на управителите на инфраструктура в края на последната година.

Общо персонал на железопътните предприятия	
— в т.ч. влакови машинисти	
— в т.ч. задгранично работещ подвижен персонал	
Общо персонал на управителите на инфраструктура	
Друг персонал, включително дружества, предоставящи услуги във връзка с железопътния транспорт (например работилници за поддръжка, оператори на терминали, дружества, предоставящи услуги по обучение, наемане на влакови машинисти, енергоснабдяване)	

Сряда, 16 ноември 2011 г.

8. Многогодишни договори за управление на инфраструктура, които са били в сила през последната година:

Управител на инфраструктура	Дължина на мрежата, предмет на договора	Срок и начална дата на договора	Определение на показатели за постигнатите резултати (Д/Н)? Ако отговорът е „да“, моля уточнете.	Общо платени компенсации (в евро/година)	

9. Разходи за инфраструктура (конвенционална мрежа и високоскоростна мрежа):

	Поддръжка	Подновяване	Разширяване
Конвенционални линии през предходната година: (в евро)			
(в километри)			
Прогноза за настоящата година (в евро)			
(в километри)			
Високоскоростни линии през предходната година (в евро)			
(в километри)			
Прогноза за настоящата година (в евро)			
(в километри)			

10. Оценка на забавянето в поддръжката на инфраструктурата в края на последната година:

Конвенционални линии през предходната година (в евро)	
(в километри)	
Високоскоростни линии през предходната година (в евро)	
(в километри)	

11. Инвестиции във високоскоростна мрежа:

Линии	Въведени в експлоатация линии (в километри)	Линии (в километри), които ще бъдат въведени в експлоатация в средносрочна перспектива (след 10/20 години)

Сряда, 16 ноември 2011 г.

12. Дължина на железопътната мрежа в края на последната година:

Конвенционални линии (в километри)	
Високоскоростни линии (в километри)	

13. Такси за достъп до релсов път през последната година:

Train category	Среден размер на таксата в евро/влаков километър, без разходите за използваната електроенергия
Товарни влакове с 1 000 бруто тона	
Междуградски пътнически влакове с 500 бруто тона	
Регионални пътнически влакове с 140 бруто тона	

14. Наличие на режим на функциониране, изграден съгласно член 35 от настоящата директива (ако отговорът е „да“, неговите основни характеристики).

15. Брой действащи лицензи, издадени от компетентния национален орган:

	Действащи лицензи към 31 декември на последната година	Отнети лицензи	Новоиздадени лицензи	Действащи лицензи към 31 декември на предпоследната година
Общо				
от които:				
— за товарен превоз				
— за пътнически превоз				

16. Етап на въвеждане на ERTMS (Европейската система за управление на железопътното движение).

16а. Произшествия, катастрофи и сериозни катастрофи в съответствие с Директива 2004/49/ЕО, които са настъпили през предходната година. [Изм. 116]

17. Други развития в тази област.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Финансова стабилност

(посочено в член 20)

1. Финансовата стабилност се проверява въз основа на годишните отчети на съответното железопътно предприятие, или в случай на невъзможност за представяне на годишния счетоводен отчет от страна на кандидатстващото предприятие, само от нейния годишен баланс. Подробни данни се предоставят в частност свързани със следните финансови аспекти:

- а) налични средства, включително баланси по банкови сметки, наличие на резерви при изчерпване на разплащателните и текущи сметки и кредити;
- б) налични финансови средства и активи във вид на ценни книжа;
- в) оборотен капитал;

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- г) ~~присъщи разходи, включително разходи по плащания за превозни средства, недвижима собственост, сгради, инсталации и вагонен парк;~~
- д) ~~такси върху активите на предприятието.~~
2. В частност кандидатстващото предприятие се приема като нестабилно, когато дължи значими суми по просрочени плащания на данъци или такси по обществени осигуровки, в резултат на дейността на предприятието.
3. Финансиращият орган има право да изисква в частност представяне на ревизорен акт и отчет, както и съответни документи от банка, спестовна банка, счетоводител или ревизор. Тези документи задължително следва да съдържат информация относно сферите, посочени в точка 1. [Изм. 117]

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Съдържание на референтния документ на мрежата

(посочено в член 27)

Референтният **Разделите от референтния** документ на мрежата, посочен в член 27, **съдържа съдържат** следната информация: [Изм. 118]

1. ~~Раздел, определящ характера на инфраструктурата, който е на разположение на железопътните предприятия и условията за достъп до нея. Информацията в този раздел следва да е в съответствие със или да се позовава на регистрите на железопътната инфраструктура, които се публикуват съгласно член 35 от Директива 2008/57/ЕО.~~ [Изм. 119]
2. ~~Раздел~~ **Разделът** за принципи на таксуване и тарифи. ~~Тук следва да се съдържат~~ **съдържа** съответните детайли на схемата за таксуване, както и достатъчно информация за таксите, а също и друга съществена информация за достъпа, приложима спрямо изброените в приложение III услуги, които се предоставят само от един доставчик. Тук се описват подробно методиката, правилата и, където е приложимо, таблиците, използвани за прилагането на член 31, параграфи 4 и 5 ~~и членове 32—35 — член 36~~. Тук се съдържа също информация за вече решени или очаквани промени във връзка с такси през следващите пет години. [Изм. 120]
3. ~~Раздел В раздела~~ за принципите и критериите за разпределяне на капацитета са посочени основните характеристики на капацитета на инфраструктурата, който е разполагам за железопътните предприятия, както и ограниченията по отношение на използването му, включително вероятните изисквания за капацитет по поддръжката. В него са определени процедурите и крайните срокове във връзка с процеса на разпределяне на капацитета. Тук се съдържат специфични критерии, които се прилагат по време на този процес, по-специално: [Изм. 121]
- а) процедурите, в съответствие с които кандидатите могат да подадат заявка за капацитет до управителя на инфраструктура;
- б) изискванията по отношение на кандидатите;
- в) график на процеса на подаване на заявки и разпределяне и на процедурите, които се спазват при изискване на информация за съставяне на разписанието в съответствие с член 45, параграф 4;
- г) принципите, на които се подчинява процесът на координиране и системата за разрешаване на спорове, достъпна в рамките на този процес;
- д) процедурите, които се следват, и критериите, които се използват в случаите на претоварена инфраструктура;
- е) подробности за ограниченията за използване на инфраструктура;
- ж) условията, с които се отчитат предшестваша равнина на използване на капацитета при определяне приоритетите за процеса на разпределяне.

В него се описват подробно приетите мерки за подходящо третиране на услугите за товарни превози, международните услуги и заявките, предмет на ad hoc процедура. Той съдържа образец за искания за предоставяне на капацитет за превоз. Управителят на инфраструктура следва също да публикува подробна информация за процедурите по предоставяне на международни маршрути.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

4. ~~Раздел с информация във връзка с прилагането на посочения в член 25 лиценз и на железният сертификат за безопасност, издаден в съответствие с Директива 2004/49/ЕО (*).~~
5. ~~Раздел с информация относно процедурите за разрешаване на спорове и за обжалване, свързани с достъпа до железопътната инфраструктура и услуги и със схемата за насърчване на точността, посочена в член 35. [Изм. 122]~~
6. ~~Раздел с информация относно достъпа и таксуването за съоръженията за услуги, посочени в приложение III. Операторите на съоръжения за услуги, които не са контролирани от управител на инфраструктура, следва да предоставят информация за таксите, свързани с получаване на достъп до съоръжението и предоставянето на услуги, и за техническите условия на достъп, която бива поместена в референтния документ на мрежата. [Изм. 123]~~
7. ~~Образец на договор за сключването на рамкови споразумения между управител на инфраструктура и кандидат в съответствие с член 42. [Изм. 124]~~

(*) ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Основни принципи и параметри на договорните споразумения между компетентните органи и управителите на инфраструктура

(посочени в член 30)

Договорното споразумение конкретизира разпоредбите на член 30, включително:

1. приложното поле на споразумението по отношение на инфраструктурата и съоръженията за услуги, структуриран съгласно приложение III. Тук се включват всички елементи на ~~развитието на инфраструктурата, включително~~ поддръжката и подновяването на вече функциониращата инфраструктура. Като отделна позиция може да се включи изграждането на нова инфраструктура,
2. структурата на договорените плащания, **включително индикативни прогнози по отношение на нивата и/л,** разпределени съгласно изброените в приложение III инфраструктурни услуги по поддръжка, ~~но изграждане на нова инфраструктура~~ **включително подновяване и модернизация,** и по преодоляване на съществуващото забавяне в поддръжването; **плащанията за нова инфраструктура могат да се включат като отделна позиция,**
3. ориентирани към потребителя целеви равнища на изпълнение, представени чрез показатели и критерии за качество, обхващащи:
 - а) експлоатационни характеристики на влаковете и удовлетворение на клиента, **по специално въздействието на качеството на инфраструктурата върху влаковата надеждност,**
 - б) капацитет на мрежата **и наличност на инфраструктура,**
 - в) управление на активите,
 - г) обем на дейността,
 - д) нива на безопасност,
 - е) опазване на околната среда;
4. обем на възможно забавяне на дейности по поддръжката, разходи, предвидени за неговото преодоляване, и активи, които ще бъдат извадени от употреба и следователно ще доведат до промяна във финансови потоци,
5. стимулите съгласно член 30, параграф 1,
6. минимални задължения за докладване на управителя на инфраструктура по отношение на съдържанието и честотата на докладване, в т.ч. годишно публикуваната информация,

Сряда, 16 ноември 2011 г.

7. механизъм, осигуряващ прехвърлянето към потребителите на значителен дял от намалението на разходите посредством по-ниско равнище на таксите **в съответствие с изискванията на член 30, параграф 1, без да се излага на риск балансът на счетоводната отчетност на управителя на инфраструктура, както се изисква съгласно член 8, параграф 4,**
8. договорения срок на споразумението, който е съобразен със и съответства на продължителността на бизнес плана, договора за концесия или лиценза на управителя на инфраструктура, както и на тарифните рамки и правила на държавите-членки,
9. правила за справяне със значителни смущения във функционирането и извънредни ситуации ~~— включително минимално ниво на обслужване при евентуални стачки~~ и предварително прекратяване на договорното споразумение, а също и **навременно** информирание на потребителите, [Изм. 125]
10. корективни мерки, в случай че някоя от страните нарушава договорните си задължения; това включва условията и процедурите за предоговаряне и предварително прекратяване, включително и ролята на регулаторния орган.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Изисквания във връзка с разходите и таксите, свързани с железопътната инфраструктура

(посочени в член 31, параграфи 3 и 5, член 32, параграфи 1 и 3 и член 35)

1. Посочените в член 31, параграф 3 преки разходи за влаковата услуга, свързани с износване на инфраструктурата, не следва да включват следните елементи:

- а) административните разходи за цялата мрежа;
- б) лихва, платима върху капитала
- в) ~~повече от една десета от разходите, свързани със съставяне на разписанието, определяне на влаковия маршрут, ръководене на движението, диспечерски контрол и сигнализиране на влаковото движение;~~
- г) амортизация на информационно, комуникационно и телекомуникационно оборудване;
- д) разходи, свързани с управление на недвижимото имущество, по-специално за придобиване, продажба, демонтиране, обеззаразяване, рекултивирание или наемане на земя или други дълготрайни материални активи;
- е) ~~социална дейност, училища, детски градини, ресторанти;~~ [Изм. 126]
- ж) разходи, свързани с природни бедствия, инциденти, смущения при предоставянето на услуги.

Когато преките разходи за цялата мрежа надхвърлят 35 % от средните разходи за поддръжка, управление и обновяване на мрежата, изчислени на базата на изминатите влакови километри, управителят на инфраструктура следва да представи подробна обосновка за това на регулаторния орган. Изчислените за тази цел средни разходи не следва да включват разходните елементи, посочени в букви д), е) и ж).

2. Диференцираните според шума такси за инфраструктура, посочен в член 31, параграф 5, следва да отговарят на следните изисквания:

- а) таксите да са диференцирани по начин, отчитащ в каква степен возилата, които са част от влаковата композиция, спазват нормите за шумовите емисии, установени чрез Решение 2006/66/ЕО от 23 декември 2005 г. относно техническата спецификация за оперативната съвместимост на подсистемата „Подвижен състав — шум“ на трансевропейската конвенционална железопътна система ⁽¹⁾;
- б) да се отдава приоритет на шума от товарните вагони;
- в) диференцирането според нивата на шумовите емисии на товарните вагони ще позволи инвестициите във вагони, преоборудвани с най-целесъобразната в икономически смисъл налична нискошумова спирачна технология, да бъдат възвърнати в разумни срокове;

(1) ОВ L 37, 8.2.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- г) могат да бъдат разгледани други елементи за диференциране на таксите, в т.ч.:
- i) времето от денонощието, по-специално шумовите емисии през нощта,
 - ii) влаковата композиция и нейното влияние върху нивата на шумовите емисии,
 - iii) чувствителността на района, засегнат от местните емисии,
 - iv) други класове за шумови емисии, които са значително по-ниски от посочените в буква а).
3. Управителят ~~на инфраструктура определя хомогенни пазарни сегменти и съответните надценки по списъка на член 32, параграф 1, въз основа на пазарно проучване и след консултации с кандидатите. С изключение на влаковете, посочени в член 32, параграф 1а, управителят на инфраструктура следва да демонстрира пред регулаторния орган, че в съответствие с член 32, параграф 1 за влаковата услуга могат да бъдат плащани надценки, като всяка една от услугите, посочени в отделните точки по-долу, принадлежи на различен пазарен сегмент. В случай че управителят на инфраструктура налага надценки, той разработва списък с пазарни сегменти, за които регулаторният орган дава предварителното си одобрение.~~
- ~~а) услуги за пътнически превози / услуги за товарни превози;~~
 - ~~б) железопътен превоз на опасни товари / железопътен товарен превоз;~~
 - ~~в) вътрешни услуги / международни услуги;~~
 - ~~г) комбиниран превоз / директен превоз;~~
 - ~~д) услуги за градски или регионален превоз на пътници / услуги за междуградски превоз на пътници;~~
 - ~~е) блок влакове / влакове, композирани от отделни вагони;~~
 - ~~ж) редовни влакови услуги / извънредни влакови услуги. [Изм. 127]~~
4. Схемата за насърчаване на точността, посочена в член 35, следва да се базира на следните основни принципи:
- ~~а) За да бъде постигнато договореното ниво на качество и да не бъде застрашена икономическата целесъобразност на услугата, след получено разрешение от регулаторния орган управителят на инфраструктура следва да договаря с кандидатите основните параметри на схемата за насърчаване на точността, по-специално паричната стойност на закъсненията, тавана на плащанията, дължими съгласно схемата за насърчаване на точността, по отношение както на отделните влакови пътувания, така и на всички влакови пътувания на дадено железопътно предприятие за конкретен период от време; [Изм. 128]~~
 - ~~б) Управителят на инфраструктура съобщава на железопътните предприятия разписанието, на базата на което ще бъдат определяни закъсненията, най-малко пет дни преди влаковото пътуване; [Изм. 129]~~
 - в) Всички закъснения се разпределят по един от следните класове или подкласове:
 - 1. Управление на операциите/планирането от страна на управителя на инфраструктура
 - 1.1. Съставяне на разписание
 - 1.2. Композиране на влакове
 - 1.3. Грешки в операционните процедури
 - 1.4. Неправилно прилагане на правилата за отдаване на приоритет
 - 1.5. Персонал
 - 1.6. Други причини

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2. Инфраструктурни съоръжения на управителя на инфраструктура
 - 2.1. Инсталации за сигнализация
 - 2.2. Инсталации за сигнализация на железопътни прелези
 - 2.3. Инсталации за телекомуникация
 - 2.4. Оборудване за захранване
 - 2.5. Релсов път
 - 2.6. Конструкции
 - 2.7. Персонал
 - 2.8. Други причини
3. Строителноинженерни причини, дължащи се на управителя на инфраструктура
 - 3.1. Планирани строителни работи
 - 3.2. Нередности при извършване на строителните работи
 - 3.3. Ограничения върху скоростта вследствие на неизправност на релсовия път
 - 3.4. Други причини
4. Проблеми, причинени от друг управител на инфраструктура
 - 4.1. Проблеми, причинени от предишния управител на инфраструктура
 - 4.2. Проблеми, причинени от следващия управител на инфраструктура
5. Проблеми от търговско естество, причинени от железопътното предприятие
 - 5.1. Превिшаване на времето за престой
 - 5.2. Искане на железопътното предприятие
 - 5.3. Товарни операции
 - 5.4. Нередности при товаренето
 - 5.5. Търговска подготовка на влака
 - 5.6. Персонал
 - 5.7. Други причини
6. Подвижен състав на железопътното предприятие
 - 6.1. Планиране и промяна на разписанието
 - 6.2. Композиране на влакове от страна на железопътното предприятие
 - 6.3. Проблеми, свързани с пътнически вагони (превоз на пътници)

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- 6.4. Проблеми, свързани с товарни вагони (превоз на товари)
- 6.5. Проблеми, свързани с мотриси, локомотиви и автомотриси
- 6.6. Персонал
- 6.7. Други причини
- 7. Проблеми, причинени от друго железопътно предприятие
 - 7.1. Проблеми, причинени от последващото железопътно предприятие
 - 7.2. Проблеми, причинени от предходното железопътно предприятие
- 8. Външни проблеми, които не са причинени нито от управител на инфраструктура, нито от железопътно предприятие
 - 8.1. Стачка
 - 8.2. Административни формалности
 - 8.3. Външно влияние
 - 8.4. Влияние на метеорологичните условия и естествени причини
 - 8.5. Закъснение вследствие на външни причини в последващата мрежа
 - 8.6. Други причини
- 9. Вторични проблеми, които не са причинени нито от управител на инфраструктура, нито от железопътно предприятие
 - 9.1. Опасни събития, злополуки и риск
 - 9.2. Заемане на релсов път вследствие на закъснение на същия влак
 - 9.3. Заемане на релсов път вследствие на закъснение на друг влак
 - 9.4. Маневриране
 - 9.5. Връзка
 - 9.6. Необходимо е допълнително проучване
- г) По възможност закъсненията следва да се отдават на една организация, като се отчитат както отговорността за причиняване на прекъсването, така и способността за възстановяване на нормалните условия на движение.
- д) При изчисляване на плащанията следва да се отчита средното закъснение на влаковите услуги, по отношение на които важат сходни изисквания за точност.
- е) Управителят на инфраструктура следва да информира възможно най-бързо железопътното предприятие относно изчислението на разходите, дължими съгласно схемата за насърчаване на точността. Това изчисление обхваща всички влакови пътувания, имащи закъснение, в рамките на най-много месец.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

ж) Без да се засягат съществуващите процедури на обжалване и разпоредбите на член 50, следва да бъде предвидена естесва за разрешаване на спорове във връзка със схемата за насърчаване на точността, за да може тези проблеми да бъдат бързо преодолявани. Ако тази система бъде приложена, решението трябва да бъде постигнато в срок от 10 работни дни. [Изм. 130]

з) Въз основа на основните договорени параметри на схемата за насърчаване на точността, управителят на инфраструктура следва да публикува веднъж годишно средногодишното ниво на качество, постигнато от железопътните предприятия. [Изм. 131]

5. Временното намаление на таксите за достъп до инфраструктурата за посочените в член 32, параграф 3 влакове, които са съоръжени с ETCS, се определя, както следва:

За товарен превоз

Година	2015 г.	2016 г.	2017 г.	2018 г.	2019 г.	2020 г.	2021 г.	2022 г.	2023 г.	2024 г.
Отстъпка	5 % 20 %	5 % 20 %	5 % 20 %	5 % 15 %	5 % 10 %	5 % 8 %	4 % 6 %	3 % 4 %	2 % 3 %	1 % 3 %

За пътнически превоз

Година	2015 г.	2016 г.	2017 г.	2018 г.	2019 г.	2020 г.	2021 г.	2022 г.	2023 г.	2024 г.
Отстъпка	10 %	10 %	10 %	10 %	10 %	5 % 8 %	5 % 6 %	5 %	5 % 4 %	5 % 2 %

[Изм. 132]

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

График за процеса на разпределяне

(посочен в член 43)

1. Работното разписание се съставя веднъж на една календарна година.
2. Промяната в работното разписание се извършва всяка година в полунощ на втората събота на декември. Когато промяна или коригиране се прави след зимата, по-специално, за да се вземат предвид, при необходимост, промени в регионалните разписания на превоза на пътници, промяната става в полунощ на втората събота на юни и на други такива интервали между тези дати, както се изисква. Ръководителите на инфраструктура могат да се договорят за различни дати и в този случай те уведомяват Комисията, ако има опасност да бъде засегнат международният превоз.
3. Крайната дата за приемане на заявки за капацитет, които да се включат в работното разписание, е не по-повече от 12 месеца преди влизане в сила на работното разписание.
4. Не по-късно от 11 месеца преди влизане в сила на работното разписание, управителите на инфраструктура в сътрудничество с другите управители на инфраструктура, осигуряват установяването на предварителните международни маршрути. Управителите на инфраструктура следва да осигуряват, доколкото е възможно, придържането към тях по време на следващите процеси.
5. Не по-късно от четири месеца след крайния срок за представяне на предложения от кандидатите, управителят на инфраструктура изготвя проекторазписание.

Сряда, 16 ноември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

Счетоводни данни, които следва да се предоставят на регулаторния орган

(посочен в член 56, параграф 8)

Предназначените за регулаторите счетоводни данни, които съгласно член 56, параграф 8 се предоставят на регулаторния орган, съдържат най-малко следните елементи:

1. Разделно счетоводно отчитане

Предназначените за регулаторите счетоводни данни, които се предоставят от управителите на инфраструктура или от всички предприятия или други субекти, извършващи или интегриращи различни категории железопътен транспорт или получаващи публични средства, следва:

- а) да включват отделни отчети за приходите и разходите и баланси за дейностите по превоз на товари, превоз на пътници и по управление на инфраструктура;
- б) да предоставят по прозрачен и подробен начин изчерпателна информация относно отделните източници и употребата на публичните средства и други форми на компенсация, включително подробен преглед на оперативните парични потоци, за да се установи по какъв начин са били използвани тези публичните средства и други форми на компенсация;
- в) да включват разходни и приходни категории, които дават възможност да се установи дали е имало кръстосано субсидиране между различните дейности, в съответствие с изискванията **на член 6 и когато бъде счетено за необходимо и пропорционално от** на регулаторния орган; [Изм. 133]
- г) да са толкова подробни, колкото регулаторният орган счита за необходимо и пропорционално;
- д) да са придружени от документ, който посочва методиката, използвана за разпределяне на разходите между различните дейности.

Ако съответното дружество е част от групова структура, предназначения за регулаторите счетоводни данни следва да се изготвят както за групата като цяло, така и за всяко отделно дъщерно дружество. Освен това към предназначения за регулаторите счетоводни данни се добавя и цялата информация за вътрешнофирмените плащания, за да се потвърди целесъобразната употреба на публичните средства.

2. Мониторинг на таксите за достъп до релсов път

Предназначените за регулаторите счетоводни данни, които се предоставят от управителите на инфраструктура на регулаторните органи, следва:

- а) да включват различни категории разходи, които по-специално предоставят достатъчно информация за пределните/преките разходи на различните услуги или групи от услуги, за да бъде възможно провеждането на мониторинг на таксите за ползване на инфраструктура;
- б) да осигуряват достатъчно информация, позволяваща провеждането на мониторинг на отделните такси, заплащани за услугите (или групите от услуги); според изискванията на регулаторния орган тук могат да се включат и данни за обема на отделните услуги, за цените на отделните услуги и за общите приходи, платени от вътрешни и външни клиенти за отделните услуги;
- в) да посочват разходите и приходите за отделните услуги (или групи от услуги), като се използва съответната методика на разходите съгласно изискванията на регулаторния орган, с цел разкриване на съществуващо антиконкурентно ценообразуване (кръстосано субсидиране, твърде агресивни или прекомерно високи цени).

3. Данни за финансовите резултати

Предназначените за регулаторите счетоводни данни, които се предоставят от управителите на инфраструктура на регулаторните органи, трябва да включват:

Сряда, 16 ноември 2011 г.

- а) отчет за финансовите резултати;
- б) обобщен отчет на разходите;
- в) отчет на разходите за поддръжка;
- г) отчет на оперативните разходи;
- д) отчет на приходите;
- е) прилежащи бележки за обосноваване или разясняване на отчетите.

4. Други

Предназначените за регулаторите счетоводни данни на управителите на инфраструктура следва да бъдат заверени от независим одитор. Одиторският доклад се прилага към предназначените за регулаторите счетоводни данни.

Предназначените за регулаторите счетоводни данни следва да включват отчети за приходите и разходите и баланси, които са съгласувани със законоустановените счетоводни отчети. За всяко равняване на позиции следва да се дават разяснения.

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

Част А

Отменени директиви и списък на техните последователни изменения

(посочени в член 67)

Директива 91/440/ЕИО на Съвета
(ОВ L 237, 24.8.1991 г., стр. 25)

Директива 2001/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 1)

Директива 2004/51/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 164)

Директива 2006/103/ЕО на Съвета
(ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 344)

само точка Б от приложението

Директива 2007/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 44)

само член 1

Директива 95/18/ЕО на Съвета
(ОВ L 143, 27.6.1995 г., стр. 70)

Директива 2001/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 26)

Директива 2004/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44)

само член 29

Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 29)

Директива 2002/844/ЕО на Комисията
(ОВ L 289, 26.10.2002 г., стр. 30)

Директива 2004/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44)

само член 30

Директива 2007/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
(ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 44)

само член 2

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Част Б

Срокове за транспониране в националното право

(посочени в член 67)

Директива	Срок за транспониране
91/440/ЕИО	1 януари 1993 г.
95/18/ЕО	27 юни 1997 г.
2001/12/ЕО	15 март 2003 г.
2001/13/ЕО	15 март 2003 г.
2001/14/ЕО	15 март 2003 г.
2004/49/ЕО	30 април 2006 г.
2004/51/ЕО	31 декември 2005 г.
2006/103/ЕО	1 януари 2007 г.
2007/58/ЕО	4 юни 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ XII

Таблица на съответствието

Директива 91/440/ЕИО	Директива 95/18/ЕО	Директива 2001/14/ЕО	Настоящата директива
Член 2, параграф 1	Член 1, параграф 1	Член 1, параграф 1, първа алинея	Член 1, параграф 1
		Член 1, параграф 2	Член 1, параграф 2
Член 2, параграф 2			Член 2, параграф 1
	Член 1, параграф 2		Член 2, параграф 2
		Член 1, параграф 3	Член 2, параграф 3
Член 2, параграф 3	Член 1, параграф 3	Член 1, параграф 4	Член 2, параграф 4
Член 2, параграф 4			Член 2, параграф 5
Член 3			Член 3, параграфи 1—8
	Член 2, букви б) и в)		Член 3, параграфи 9 и 10
		Член 2	Член 3, параграфи 11—21
Член 4			Член 4
Член 5			Член 5
Член 6, параграфи 1 и 2			Член 6, параграфи 1, 2 и 4
Член 9, параграф 4			Член 6, параграф 3
Член 6, параграф 1, втора алинея			Член 6, параграф 4
Член 6, параграф 3			Член 7, параграф 1

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Директива 91/440/ЕИО	Директива 95/18/ЕО	Директива 2001/14/ЕО	Настоящата директива
Член 7, параграфи 1, 3 и 4		Член 4, параграф 2 и член 14, параграф 2	Член 7, параграф 2
		Член 6, параграф 1	Член 8, параграфи 1, 2 и 3
Член 9, параграфи 1 и 2			Член 8, параграф 4
Член 10, параграфи 3 и 3а			Член 9, параграфи 1 и 2
Член 10, параграф 3б			Член 10, параграфи 1 и 2, първа, втора и трета алинеи
Член 10, параграфи 3в и 3д			Член 11, параграфи 1, 2 и 3
Член 10, параграф 3е			Член 11, параграф 4
		Член 5	Член 11, параграфи 5 и 6
Член 10б			Член 12
	Член 3		Член 13
	Член 4, параграфи 1—4		Член 14
	Член 5		Член 15
	Член 6		Член 16
	Член 7		Член 17, параграфи 1 - 4
	Член 8		Член 18
	Член 9		Член 19
	Член 4, параграф 5		Член 20
	Член 10		Член 21
	Член 11		Член 22
	Член 15		Член 23, параграф 1
Член 10, параграф 5		Член 1, параграф 1, втора алинея	Член 23, параграфи 2 и 3
		Член 3	Член 24
		Член 4, параграфи 1 и 3—6	Член 25
		Член 6, параграфи 2—5	Член 26
		Член 7	Член 27
		Член 8	Член 28
			Член 29
			Член 30
			Член 31
			Член 32

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Директива 91/440/ЕИО	Директива 95/18/ЕО	Директива 2001/14/ЕО	Настоящата директива
		Член 9	Член 33
		Член 10	Член 34
		Член 11	Член 35
		Член 12	Член 36
		Член 13	Член 38
		Член 14, параграфи 1 и 3	Член 39
		Член 15	Член 40
		Член 16	Член 41
		Член 17	Член 42
		Член 18	Член 43
		Член 19	Член 44
		Член 20, параграфи 1, 2 и 3	Член 45, параграфи 1, 2 и 3
			Член 45, параграф 4
		Член 20, параграф 4	Член 45, параграф 5
		Член 21	Член 46
		Член 22	Член 47
		Член 23	Член 48
		Член 24	Член 49
		Член 25	Член 50
		Член 26	Член 51
		Член 27	Член 52
		Член 28	Член 53
		Член 29	Член 54
		Член 30, параграф 1	Член 55
		Член 30, параграф 2	Член 56, параграф 1
		Член 31	Член 57
Член 12			Член 58
Член 14а		Член 33, параграфи 1, 2 и 3	Член 59
			Член 60
			Член 61
			Член 62
Член 11		Член 34	Член 63
Член 11а		Член 35, параграфи 1, 2 и 3	Член 64

Сряда, 16 ноември 2011 г.

Директива 91/440/ЕИО	Директива 95/18/ЕО	Директива 2001/14/ЕО	Настоящата директива
Член 10, параграф 9		Член 38	Член 65
			Член 66
			Член 67
	Член 17	Член 39	Член 68
Член 16	Член 18	Член 40	Член 69
			Приложение I
Приложение II			Приложение II
		Приложение II	Приложение III
			Приложение IV
	Приложение		Приложение V
		Приложение I	Приложение VI
			Приложение VII
			Приложение VIII
		Приложение III	Приложение IX
			Приложение X

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

Програма за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика *I**

P7_TA(2011)0508

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на програма за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика (COM(2010)0494 – C7-0292/2010 – 2010/0257(COD))

(2013/С 153 Е/42)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0494),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 43, параграф 2, членове 74 и 77, параграф 2, член 91, параграф 1 и член 100, параграф 2, член 173, параграф 3, член 175, член 188, член 192, параграф 1, член 194, параграф 2 и член 195, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0292/2010),
 - като взе предвид становището на комисията по правни въпроси относно предложеното правно основание,
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 16 февруари 2011 ⁽¹⁾,
 - като взе предвид становището на Комитета на регионите от 27 януари 2011 г. ⁽²⁾,
 - като взе предвид ангажмента, поет от представителя на Съвета с писмо от 6 октомври 2011 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид членове 55 и 37 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по транспорт и туризъм, както и становищата на комисията по рибно стопанство, комисията по бюджети, комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и комисията по регионално развитие (A7-0163/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. Одобрява съвместното изявление на Парламента, Съвета и Комисията, приложено към настоящата резолюция;
 3. Одобрява съвместното изявление на Парламента и Съвета, приложено към настоящата резолюция;
 4. Изисква Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 107, 6.4.2011 г., стр. 64.

⁽²⁾ ОВ С 104, 2.4.2011 г., стр. 47.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

P7_TC1-COD(2010)0257

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 17 ноември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на програма за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1255/2011.)

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ЗАКОНОДАТЕЛНАТА РЕЗОЛЮЦИЯ**Съвместно изявление на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията**

Съгласно член 9 финансовият пакет за изпълнението на програмата за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика за периода 2011—2013 г. възлиза на 40 000 евро. Този пакет ще бъде съставен от 23 140 000 евро, отпуснати от бюджета за 2011 г., без да се прибегва до наличния марж по функция 2 от многогодишната финансова рамка, от сума, възлизаща на 16 660 000 евро, в т.ч. средствата, отпуснати за техническа помощ, вписана в проектобюджета и приета от Съвета по време на четенето на бюджета за 2012 г., както и от още една сума от 200 000 евро за техническа помощ, която ще бъде вписана в бюджета за 2013 г.

За тази цел бюджетът за 2011 г. ще трябва да бъде изменен, за да се създаде необходимата номенклатура и бюджетните кредити да се впишат в резерва. В приетите за 2012 г. и 2013 г. бюджети ще трябва да се включат съответните суми за тези години.

Съвместно изявление на Европейския парламент и на Съвета

Европейският парламент и Съветът не изключват възможността в бъдещи програми след 2013 г. да се включат разпоредби за делегирани актове въз основа на съответни предложения от страна на Комисията.

Рамкова програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012-2013 г.) *

P7_TA(2011)0509

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Съвета относно Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012—2013 г.) (COM(2011)0072 – C7-0077/2011 – 2011/0046(NLE))

(2013/C 153 E/43)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0072),
- като взе предвид член 7 от Договора за Евратом, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0077/2011),
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становището на комисията по бюджети (A7-0360/2011),

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

1. Одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
2. Счита, че основната референтна сума, предвидена в законодателното предложение, не е съвместима с тавана по функция 1а от действащата Многогодишна финансова рамка за периода 2007–2013 г. (МФР); отбелязва предложението на Комисията ⁽¹⁾ за преразглеждане на действащата МФР въз основа на точки 21, 22 и 23 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽²⁾ (МИС), с цел да се посрещнат допълнителните непредвидени нужди от финансиране на проекта ITER за 2012 и 2013 г.; изразява готовност да започне преговори с другото направление на бюджетния орган при използване на всички средства, предвидени в МИС, с оглед на бързо постигане на споразумение относно финансирането на изследователската програма на Евратом до края на 2011 г.; припомня, че се противопоставя на всяка форма на преразпределение от Седмата рамкова програма на Европейската общност за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007—2013 г.) ⁽³⁾, както е предложено в горепосоченото предложение на Комисията;
3. Приканва Комисията съответно да внесе промени в предложението си, съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС и член 106а от Договора за Евратом;
4. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;
5. Призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за решение Съображение 4 а (ново)

(4а) Изготвянето и прилагането на Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да бъдат основани на принципите на опростеност, стабилност, прозрачност, правна сигурност, съгласуваност, високи постижения и доверие в съответствие с препоръките на Европейския парламент в резолюцията му от 11 ноември 2010 г. относно опростяване на изпълнението на рамковите програми за научни изследвания ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA (2010)0401.

Изменение 2

Предложение за решение Съображение 5 а (ново)

(5а) Подобряването на ядрената безопасност и, когато е необходимо, аспектите на сигурността, следва да бъдат приоритизирани, като се вземе предвид евентуалното трансгранично въздействие на ядрените аварии.

⁽¹⁾ COM(2011)0226.

⁽²⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 1

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 3

Предложение за решение
Съображение 6 а (ново)

(6а) Европейската промишлена инициатива за създаване на устойчива атомна енергия (ESNII) има за цел внедряването на ядрени реактори на бързи неутрони от IV поколение със затворен горивен цикъл от 2035 до 2040 г. Тя включва три насоки за технологично развитие и четири големи проекта: прототипа ASTRID (охлаждан с натрий), експерименталния модел ALLEGRO (охлаждан с газ), демонстрационното съоръжение ALFRED (охлаждано с олово), а за същата технология в областта на подкрепящите инфраструктури – съоръжението за облъчване с бързи неутрони MYRRHA (охлаждано с олово-бисмут).

Изменение 4

Предложение за решение
Съображение 6 б (ново)

(6б) По Седмата рамкова програма на Евратом (2007–2011 г.) бяха инициирани три основни европейски съвместни инициативи в областта на ядрената наука и ядрените технологии. Това са Технологичната платформа за устойчиво развита ядрена енергетика (SNETP), Технологичната платформа за прилагане на геоложко погребване на радиоактивни отпадъци (IGDTP) и Мултидисциплинарната европейска инициатива за ниски дози (MELODI). Дейностите и на SNETP, и на IGDTP съответстват на целите на плана SET.

Изменение 5

Предложение за решение
Съображение 6 в (ново)

(6в) С оглед на аварията в ядрената електроцентрала Фукушима в Япония вследствие на земетресението и цунамито на 11 март 2011 г., са необходими допълнителни научни изследвания в областта на безопасността при ядрения разпад, за да могат гражданите на Съюза да бъдат спокойни, че безопасността на ядрените съоръжения в държавите от Съюза отговаря на най-високите международни стандарти. Подобна допълнителна работа изисква увеличаване на отпусканите от бюджета средства за ядрен разпад.

Изменение 6

Предложение за решение
Съображение 9 а (ново)

(9а) Едно споразумение за допълнително финансиране на ITER единствено чрез трансфери на неизползвани таржове по Многогодишната финансова рамка (МФР) от 2011 г. и без преразпределение от Седмата рамкова програма за научни изследвания на ЕС (2007–2013 г.) към Рамковата програма (2012–2013 г.) ще позволи бързото приемане на програмата през 2011 г.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 7

Предложение за решение
Съображение 11

(11) В заключенията на Съвета относно необходимостта от умения в ядрената област, приети на неговото заседание на 1 и 2 декември 2008 г., се признава, че поддържането на високо ниво на обучение в ядрената област в Общността е от изключителна важност

(11) В заключенията на Съвета относно необходимостта от умения в ядрената област, приети на неговото заседание на 1 и 2 декември 2008 г., се признава, че поддържането на високо ниво на обучение **и подходящи условия на работа** в ядрената област в Общността е от изключителна важност.

Изменение 8

Предложение за решение
Съображение 14 а (ново)

(14а) Комисията, Европейският съвет, Съветът и държавите-членки трябва да започнат процес за изменение на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, с което да се засилят разпоредбите относно правото на Европейския парламент на информация, както и правата му като съзаконодател по отношение на въпросите, свързани с научните изследвания и опазването на околната среда в рамките на Евратом, за да улеснят, наред с другото, бъдещите бюджетни процедури.

Изменение 9

Предложение за решение
Съображение 16

(16) Настоящото решение установява за целия период на Рамковата програма (2012—2013 г.) финансов пакет, който е основният източник за бюджетния орган в рамките на годишната бюджетна процедура по смисъла на точка 37 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г., сключено между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.

(16) Настоящото решение установява за целия период на Рамковата програма (2012—2013 г.) финансов пакет, който е основният източник за бюджетния орган в рамките на годишната бюджетна процедура по смисъла на точка 37 от Междунституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г., сключено между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление. **За вписването на Рамковата програма (2012–2013 г.) в МФР за 2012 и 2013 г. ще бъде необходимо да се измени МФР, като се увеличи таванът на функция 1а. Ако няма други маржове по МФР за 2011 г., които могат да бъдат прехвърлени през 2012 и 2013 г., следва да се мобилизира инструментът за гъвкавост, както е предвидено в точка 27 от МИС.**

Изменение 10

Предложение за решение
Съображение 16 а (ново)

(16а) В МФР за периода 2014–2020 г. финансовите средства, предназначени за проекта ITER, следва да бъдат определени за целия програмнен период, така че всяко превишаване на разходите над дела на ЕС в размер на EUR 6 600 000 000 за етапа на изграждане на ITER, който се планира да приключи през 2020 г., следва да бъде финансирано извън таваните на МФР („финансово обособяване“).

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 11
Предложение за решение
Съображение 18

(18) С оглед извличането на взаимна полза е важно европейските научни изследвания да имат международно и световно измерение. Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да е отворена за участието както на държави, които са сключили необходимите споразумения за тази цел, така и на организации от трети държави и на международни организации за научно сътрудничество — на равнище проекти и със съблюдаване на взаимната полза.

(18) С оглед извличането на взаимна полза е важно европейските научни изследвания да имат международно и световно измерение. **Следователно от една страна** Рамковата програма (2012—2013 г.) следва да е отворена за участието както на държави, които са сключили необходимите споразумения за тази цел, така и на организации от трети държави и на международни организации за научно сътрудничество — на равнище проекти и със съблюдаване на взаимната полза. **От друга страна, това означава също, че особено по отношение на проекта ITER международните партньори следва да спазват напълно своите финансови задължения.**

Изменение 12
Предложение за решение
Член 2 – параграф 1

1. Рамковата програма (2012—2013 г.) изпълнява общите цели, посочени в член 1 и член 2, буква а) от Договора, като допринася за създаването на Съюза за иновации и изграждането на Европейското научно-изследователско пространство.

1. Рамковата програма (2012—2013 г.) изпълнява общите цели, посочени в член 1 и член 2, буква а) от Договора, като **поставя специален акцент върху ядрената безопасност, сигурността и радиационната защита и същевременно** допринася за създаването на Съюза за иновации и изграждането на Европейското научноизследователско пространство.

Изменение 13
Предложение за решение
Член 2 – параграф 2 а (нов)

2а. Рамковата програма (2012–2013 г.) ще допринесе за изпълнението на плана SET. Дейностите по нея следва да вземат предвид стратегическия план за научни изследвания на трите съществуващи европейски технологични платформи за ядрена енергия: SNETP, IGDTP и MELODI.

Изменение 14
Предложение за решение
Член 3 – параграф 1 – уводна част

Максималната сума за изпълнението на Рамковата програма (2012—2013 г.) е **2 560 270 000 EUR**. Тази сума е разпределена, както следва (в EUR):

Максималната сума за изпълнението на Рамковата програма (2012—2013 г.) е **2 100 270 000 EUR**. Тази сума е разпределена, както следва (в EUR):

Изменение 30
Предложение за решение
Член 3 – параграф 1 – буква а) – тире 1

— изследвания на енергията от термоядрен синтез
2 208 809 000;

— изследвания на енергията от термоядрен синтез
1 748 809 000; тази сума включва необходимите средства за продължаването на програмата JET в Culham;

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 16

Предложение за решение

Член 3 – параграф 1 – буква а) – тире 2

— термоядрен разпад и радиационна защита 118 245 000;

— термоядрен разпад, *и по-специално ядрена безопасност, подобряване на управлението на радиоактивните отпадъци* и радиационна защита 118 245 000;

Изменение 17

Предложение за решение

Член 3 – параграф 1 – буква б) – тире 1

— ядрени дейности на СИЦ 233 216 000.

— ядрени дейности на СИЦ, *свързани с ядрената сигурност, опазването на околната среда и извеждането от експлоатация* 233 216 000

Изменение 18

Предложение за решение

Член 4 – параграф 1 а (нов)

Следва да се обърне специално внимание на разработването на договорни клаузи за намаляване на риска от неизпълнение, както и на преразпределението на рисковете и разходите във времето.

Изменение 19

Предложение за решение

Член 6 – параграф 1 а (нов)

1а. Специално внимание се обръща на инициативи, спомагащи за базовите ядрени изследвания, по-специално що се отнася до инвестиции в човешки капитал и подходящи условия на работа, както и действия, насочени към справяне с рисковете от недостиг на умения през идните години.

Изменение 20

Предложение за решение

Член 6 – параграф 2 а (нов)

2а. Държавите-членки и Комисията установяват преглед на професионалните квалификации, обучението и уменията в ядрената област в Съюза, който очертава цялостна картина на настоящото положение и дава възможност за набирането и прилагането на подходящи решения.

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 21

Предложение за решение
Приложение I – дял I.A – раздел 3 – точка 2

Една фокусирана физична и технологична програма ще използва Съвместния европейски тороид (JET) и други съответни магнитни задържащи устройства за ITER. Тя ще оценява специфични ключови технологии за ITER, ще обединява проектни алтернативи за ITER и ще подготвя експлоатацията на ITER.

Една фокусирана физична и технологична програма ще използва Съвместния европейски тороид (JET) и други съответни магнитни задържащи устройства за ITER (**включително възможни нови експерименти, които да се разработват и провеждат успоредно с ITER**). Тя ще оценява специфични ключови технологии за ITER, ще обединява проектни алтернативи за ITER и ще подготвя експлоатацията на ITER.

Изменение 22

Предложение за решение
Приложение I – дял I.B – раздел 1 – Цел

Създаване на стабилна научна и техническа база с цел ускоряване на практическото развитие за по-безопасното управление на дълго живеещи радиоактивни отпадъци, като се повишават по-специално безопасността, ефективността на ресурсите и разходната ефективност на ядрената енергия и се гарантира жизнеспособна и социално приемлива система за защита на човека и околната среда срещу влиянията на йонизиращото лъчение.

Създаване на стабилна научна и техническа база с цел ускоряване на практическото развитие за по-безопасното управление на дълго живеещи радиоактивни отпадъци, като се повишават по-специално безопасността, ефективността на ресурсите и разходната ефективност на ядрената енергия и се гарантира жизнеспособна и социално приемлива система за защита на човека и околната среда срещу влиянията на йонизиращото лъчение. **При извеждането от експлоатация на остарелите системи специално внимание следва да бъде отделено на дълго живеещите ядрени отпадъци.**

Изменение 23

Предложение за решение
Приложение I – дял I.B – раздел 3 – точка 5

Подкрепа за запазването и **по-нататъшното развиване на научната компетентност и човешкия капацитет, за да се гарантира в дългосрочен план наличието на подходящо квалифицирани научни работници, инженери и служители в ядрения сектор.**

Непрекъснатата подкрепа за запазването и **развитието на квалифициран персонал, необходим за запазването на ядрената независимост на Съюза, и последователност при гарантирането и подобряването на равнището на ядрената безопасност. Изключително важно е в Съюза да се поддържат експертни знания в областта на ядрената енергетика по отношение на радиационната защита и извеждането от експлоатация на ядрени инсталации, тъй като ядрената енергия ще бъде от основно значение в енергийния микс на Съюза, включително дейностите по извеждането от експлоатация и управлението на дълго живеещи радиоактивни отпадъци.**

Изменение 24

Предложение за решение
Приложение I – дял II – раздел 2 – параграф 2

С оглед изпълнението на тази цел съществува ясна необходимост от получаване на знания, умения и компетентност за осигуряване на изискваните най-високи научни независими и надеждни експертни познания в подкрепа на политиките на Съюза в областта на **безопасността на ядрените реактори и горивния цикъл, както и на ядрените гаранции и сигурността. Насочваната от потребителите подкрепа за политиката на Съюза, подчертана в** мисията на СИЦ, ще бъде допълнена с проактивна роля в Европейското научно-изследователско пространство при предприемане на висококачествени изследователски дейности в тясно сътрудничество с предприятия и други организации, както и с развитие на мрежи с обществени и частни институции в държавите-членки.

С оглед изпълнението на тази цел съществува ясна необходимост от получаване на знания, умения и компетентност за осигуряване на изискваните най-високи научни независими и надеждни експертни познания в подкрепа на политиките на Съюза в областта на ядрените гаранции и сигурността. Мисията на СИЦ ще бъде допълнена с проактивна роля в Европейското научно-изследователско пространство при предприемане на висококачествени изследователски дейности в тясно сътрудничество с предприятия и други организации, както и с развитие на мрежи с обществени и частни институции в държавите-членки. **Неговата роля като разпространител на информация за обществеността ще бъде засилена.**

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 25

Предложение за решение Приложение I – дял II – раздел 3 – точка 3

3. Ядрената сигурност ще осигури допълнителна подкрепа за изпълнението на ангажиментите на Общността, по-специално по отношение на разработването на методи за контрол на инсталациите на горивния цикъл, на изпълнението на допълнителния протокол, в това число вземане на проби от околната среда и интегрирани гаранции, както и на предотвратяване отклоняването на ядрени и радиоактивни материали, свързано с незаконния трафик на такива материали, в това число ядрени анализи за съдебни цели.

3. Ядрената сигурност ще осигури допълнителна подкрепа за изпълнението на ангажиментите на Общността, по-специално по отношение на разработването на методи за контрол на инсталациите на горивния цикъл, на изпълнението на допълнителния протокол, в това число вземане на проби от околната среда и интегрирани гаранции, както и на предотвратяване отклоняването на ядрени и радиоактивни материали, свързано с незаконния трафик на такива материали, в това число ядрени анализи за съдебни цели. **Необходимо е да се използват оптимално добри инструменти за мониторинг на всички ядрени дейности за невоенни цели, включително операциите по превоза или местата за съхранение на радиоактивни материали.**

Изменение 28

Предложение за решение Приложение II – въведение – параграф 1 а (нов)

Управлението на европейското финансиране за научни изследвания следва да бъде основано в по-голяма степен на доверие и да бъде по-толерантно към риска по отношение на участниците във всички етапи на проектите, като същевременно се гарантира отчетност, с гъвкави правила на Съюза за подобряване, където е възможно, на съответствието с действащите различни национални разпоредби и признатите счетоводни практики.

Изменение 29

Предложение за решение Приложение II – въведение – параграф 1 б (нов)

Необходимо е да се установи баланс между доверие и контрол – между поемането на рискове и опасностите, които са свързани с поемането на рискове – при гарантирането на доброто финансово управление на средствата за научни изследвания на Съюза.

Изменение 26

Предложение за решение Приложение II – точка 2 – буква а) – точка 1

Подкрепа за научно-изследователски проекти, изпълнявани от консорциуми с участници от различни държави, целящи развитие на ново знание, нова технология, продукти или общи ресурси за научни изследвания. Размерът, обхватът и вътрешната организация на проектите могат да варират за различните области и за различните теми. Проектите могат да варират от научно-изследователски дейности, съсредоточени в малък или среден мащаб, до по-големи интегриращи проекти, които включват значителен обем от ресурси за постигане на определена цел. В проектните работни планове ще бъде включена подкрепа за обучението и професионалното развитие на научните работници.

Подкрепа за научноизследователски проекти, изпълнявани от консорциуми с участници от различни държави, целящи развитие на ново знание, нова технология, продукти или общи ресурси за научни изследвания. Размерът, обхватът и вътрешната организация на проектите могат да варират за различните области и за различните теми. Проектите могат да варират от научноизследователски дейности, съсредоточени в малък или среден мащаб, до по-големи интегриращи проекти, които включват значителен обем от ресурси за постигане на определена цел. В проектните работни планове ще бъде включена подкрепа за обучението и професионалното развитие на научните работници. **В проектната работна програма ще бъдат включени дейности за стандартизация.**

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 27

Предложение за решение
Приложение II – точка 2 – буква а) – точка 3

Подкрепа на дейности, насочени към координиране или подкрепа на научните изследвания (създаване на мрежи, обмени, международен достъп до *научно-изследователски* инфраструктури, проучвания, конференции, принос по време на изграждането на нови инфраструктури и т.н.) или за насърчаване на развитието на човешките ресурси (напр. създаване на мрежи и схеми за обучение). Тези действия могат да бъдат изпълнени и с други средства, не само с отправяне на покани за представяне на предложения.

Подкрепа на дейности, насочени към координиране или подкрепа на научните изследвания (създаване на мрежи, обмени, международен достъп до *научноизследователски* инфраструктури, проучвания, конференции, **участие в органи по стандартизация**, принос по време на изграждането на нови инфраструктури и т.н.) или за насърчаване на развитието на човешките ресурси (напр. създаване на мрежи и схеми за обучение). Тези действия могат да бъдат изпълнени и с други средства, не само с отправяне на покани за представяне на предложения.

2013/C 153 E/19	Интегриране на принципа за равенство между половете в дейността на Европейския парламент Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно интегрирането на принципа за равенство между половете в дейността на Европейския парламент (2011/2151(INI))	143
2013/C 153 E/20	Борба срещу незаконния риболов на световно равнище - ролята на ЕС Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно борбата срещу незаконния риболов на глобално равнище – ролята на ЕС (2010/2210(INI))	148
2013/C 153 E/21	Иран – неотдавнашни случаи на нарушение на правата на човека Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно Иран – неотдавнашни случаи на нарушения на правата на човека	157
2013/C 153 E/22	Египет и в частност случая на блогъра Alaa Abd El-Fattah Резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно Египет, в частност случая с блогъра Alaa Abd El-Fattah	162
2013/C 153 E/23	Достъпни услуги за спешни повиквания на номер 112 Декларация на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно необходимостта от достъпни услуги за спешни повиквания на номер 112	165

III Подготвителни актове

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Вторник, 15 ноември 2011 г.

2013/C 153 E/24	Съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз (Преработен текст)**I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за Директива на Европейския парламент и на Съвета за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал с цел тези гаранции да станат равностойни (преработка) (COM(2011)0029 – C7-0037/2011 – 2011/0011(COD))	166
	P7_TC1-COD(2011)0011 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 ноември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал с цел тези гаранции да станат равностойни (Преработен текст)	167
2013/C 153 E/25	Атинска конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море - с изключение на членове 10 и 11 *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета относно присъединяването на Европейския съюз към Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., с изключение на членове 10 и 11 от него (08663/2011 – C7-0142/2011 – 2003/0132A(NLE))	167
2013/C 153 E/26	Атинска конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море - членове 10 и 11 *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета относно присъединяването на Европейския съюз към Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., по отношение на членове 10 и 11 от него (08663/2011 – C7-0143/2011 – 2003/0132B(NLE))	168

2013/C 153 E/27	Евро-средиземноморско споразумение в областта на въздухоплаването между ЕС и Йордания *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта за решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, за сключването на Евро-средиземноморско споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна (09189/2011 – C7-0122/2011 – 2010/0180(NLE)) 169
2013/C 153 E/28	Създаване на общо авиационно пространство между ЕС и неговите държави-членки, от една страна, и Грузия, от друга страна *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки на Европейския съюз, заседаващи в рамките на Съвета, за сключването на Споразумение за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки и Грузия (09185/2011 – C7-0124/2011 – 2010/0186(NLE)) 169
2013/C 153 E/29	Временно суспендиране на автономните мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в Канарските острови * Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Съвета за временно суспендиране на автономните мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в Канарските острови (COM(2011)0259 – C7-0146/2011 – 2011/0111(CNS)) 170
2013/C 153 E/30	Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (непреки действия) * Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Съвета относно специфичната програма, която трябва да бъде изпълнена посредством непреки дейности в изпълнение на Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012—2013 г.) (COM(2011)0073 – C7-0075/2011 – 2011/0043(NLE)) 171
2013/C 153 E/31	Късите продажби и някои аспекти на суапите за кредитно неизпълнение ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно късите продажби и някои аспекти на суапите за кредитно неизпълнение (COM(2010)0482 – C7-0264/2010 – 2010/0251(COD)) 176 P7_TC1-COD(2010)0251 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 ноември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета относно късите продажби и някои аспекти на суапите за кредитно неизпълнение 177
2013/C 153 E/32	Европейска статистика за трайните насаждения ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика за трайните насаждения (COM(2010)0249 – C7-0129/2010 – 2010/0133(COD)) 177 P7_TC1-COD(2010)0133 Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 ноември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика за трайните насаждения и за отмяна на Регламент на Съвета (ЕИО) № 357/79 и Директива 2001/109/ЕО на Европейския парламент и на Съвета 178
2013/C 153 E/33	Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (преки действия) * Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Съвета относно специфичната програма, която трябва да бъде изпълнена посредством преки дейности от Съвместния изследователски център в изпълнение на Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012—2013 г.) (COM(2011)0074 – C7-0078/2011 – 2011/0044(NLE)) 178
2013/C 153 E/34	Участие на предприятия, научно-изследователски центрове и университети в непреките дейности по Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия (2012—2013 г.) * Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 ноември 2011 г. относно предложението за регламент (Евратом) на Съвета за определяне на правилата за участие на предприятия, научно-изследователски центрове и университети в непреките дейности по Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия и за разпространение на резултатите от научните изследвания (2012—2013 г.) (COM(2011)0071 – C7-0076/2011 – 2011/0045(NLE)) 183

Сряда, 16 ноември 2011 г.

2013/C 153 E/35	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия	
	Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/019 IE/Construction 41 от Ирландия) (COM(2011)0617 – C7-0313/2011 – 2011/2252(BUD))	188
	ПРИЛОЖЕНИЕ	190
2013/C 153 E/36	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2010/021 IE/Construction 71 от Ирландия	
	Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/021 IE/Construction 71 от Ирландия) (COM(2011)0619 – C7-0315/2011 – 2011/2254(BUD))	190
	ПРИЛОЖЕНИЕ	192
2013/C 153 E/37	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2010/020 IE/Construction 43 от Ирландия	
	Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/020 IE/Construction 43 от Ирландия) (COM(2011)0618 – C7-0314/2011 – 2011/2253(BUD))	192
	ПРИЛОЖЕНИЕ	194
2013/C 153 E/38	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2011/001 AT/Niederösterreich-Oberösterreich от Австрия	
	Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/001 AT/Niederösterreich-Oberösterreich от Австрия) (COM(2011)0579 – C7-0254/2011 – 2011/2199(BUD))	194
	ПРИЛОЖЕНИЕ	196
2013/C 153 E/39	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas от Гърция	
	Резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas от Гърция) (COM(2011)0580 – C7-0255/2011 – 2011/2200(BUD))	197
	ПРИЛОЖЕНИЕ	199
2013/C 153 E/40	Знак за европейско наследство ***II	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на решение на Европейския парламент и на Съвета за предприемане на действие от страна на Европейския съюз за Знака за европейско наследство (10303/1/2011 – C7-0236/2011 – 2010/0044(COD))	199

2013/С 153 Е/41

Единно европейско железопътно пространство ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 ноември 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за създаването на единно европейско железопътно пространство (преработка) (COM(2010)0475 – C7-0268/2010 – 2010/0253(COD)) 200

P7_TC1-COD(2010)0253

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 ноември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за създаването на единно европейско железопътно пространство (преработка) ⁽¹⁾ 201

ПРИЛОЖЕНИЕ I 255

ПРИЛОЖЕНИЕ II 255

ПРИЛОЖЕНИЕ III 256

ПРИЛОЖЕНИЕ IV 257

ПРИЛОЖЕНИЕ V 260

ПРИЛОЖЕНИЕ VI 261

ПРИЛОЖЕНИЕ VII 262

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII 263

ПРИЛОЖЕНИЕ IX 267

ПРИЛОЖЕНИЕ X 268

ПРИЛОЖЕНИЕ XI 269

ПРИЛОЖЕНИЕ XII 270

Четвъртък, 17 ноември 2011 г.

2013/С 153 Е/42

Програма за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на програма за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика (COM(2010)0494 – C7-0292/2010 – 2010/0257(COD)) 274

P7_TC1-COD(2010)0257

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 17 ноември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на програма за подпомагане на по-нататъшното развитие на интегрираната морска политика 275

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ЗАКОНОДАТЕЛНАТА РЕЗОЛЮЦИЯ 275

2013/С 153 Е/43

Рамкова програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012-2013 г.) *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 ноември 2011 г. относно предложението за решение на Съвета относно Рамковата програма на Европейската общност за атомна енергия за ядрени изследвания и обучение (2012—2013 г.) (COM(2011)0072 – C7-0077/2011 – 2011/0046(NLE)) 275



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

Легенда на използваните символи

*	процедура на консултация
**I	процедура на сътрудничество, първо четене
**II	процедура на сътрудничество, второ четене
***	одобрение
***I	процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
***II	процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
***III	процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа ▯.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ▯▯.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG